

Language: Bahasa Indonesian

Book: Matthew

Matthew

Chapter 1

¹ Kitab silsilah Yesus Kristus, ^[1] anak Daud, anak Abraham.

² Abraham adalah ayah Ishak,

Ishak adalah ayah Yakub.

Yakub adalah ayah Yehuda dan saudara-saudaranya.

³ Yehuda adalah ayah Peres dan Zerah, ibu mereka adalah Tamar. ^[2]

Peres adalah ayah Hezron.

Hezron adalah ayah Ram.

⁴ Ram adalah ayah Aminadab.

Aminadab adalah ayah Nahason.

Nahason adalah ayah Salmon.

⁵ Salmon adalah ayah Boas, ibunya adalah Rahab. ^[3]

Boas adalah ayah Obed, ibunya adalah Rut. ^[4]

Obed adalah ayah Isai.

⁶ Isai adalah ayah dari Raja Daud.

Daud adalah ayah Salomo,

ibunya adalah bekas istri Uria. ^[5]

⁷ Salomo adalah ayah Rehabeam.

Rehabeam adalah ayah Abia.

Abia adalah ayah Asa.

⁸ Asa adalah ayah Yosafat.

Yosafat adalah ayah Yoram.

Yoram adalah ayah Uzia.

⁹ Uzia adalah ayah Yotam.

Yotam adalah ayah Ahas.

Ahas adalah ayah Hizkia.

¹⁰ Hizkia adalah ayah Manasye.

Manasye adalah ayah Amon.

Amon adalah ayah Yosia.

¹¹ Yosia adalah ayah Yekhonya ^[6] dan saudara-saudaranya,
ketika pembuangan ke Babel. ^[7]

¹² Setelah pembuangan ke Babel,

Yekhonya adalah ayah Sealtiel.

Sealtiel adalah ayah Zerubabel.

¹³ Zerubabel adalah ayah Abihud.

Abihud adalah ayah Elyakim.

Elyakim adalah ayah Azor.

¹⁴ Azor adalah ayah Zadok.

Zadok adalah ayah Akhim.

Akhim adalah ayah Eliud.

¹⁵ Eliud adalah ayah Eleazar.

Eleazar adalah ayah Matan.

Matan adalah ayah Yakub.

¹⁶ Yakub adalah ayah Yusuf, suami Maria.

Dari Maria dilahirkan Yesus, yang disebut Kristus.

¹⁷ Jadi, semua generasi dari Abraham sampai Daud ada empat belas generasi, dan dari Daud sampai pembuangan ke Babel ada empat belas generasi, dan dari pembuangan ke Babel sampai Kristus ada empat belas generasi.

¹⁸ Sekarang, kelahiran Kristus Yesus adalah seperti berikut. Ketika Maria, ibu-Nya sudah bertunangan dengan Yusuf, sebelum mereka hidup bersama, ia ternyata mengandung dari Roh Kudus. ¹⁹ Namun, karena Yusuf, suaminya, adalah orang yang benar ^[8] dan tidak mau mempermalukan Maria di muka umum ^[9], Yusuf bermaksud untuk membebaskan Maria secara diam-diam ^[10].

²⁰ Akan tetapi, ketika Yusuf sedang mempertimbangkan hal ini, lihatlah, malaikat Tuhan tampak kepadanya dalam mimpi dan berkata, “Yusuf, anak Daud, jangan takut untuk mengambil Maria sebagai istrimu karena Anak yang dikandungnya adalah dari Roh Kudus. ²¹ Ia akan melahirkan seorang Anak laki-laki dan engkau akan menyebut nama-Nya Yesus karena Ia akan menyelamatkan umat-Nya dari dosa-dosa mereka.”

²² Semua hal ini terjadi untuk menggenapi yang difirmankan oleh Tuhan melalui nabi-Nya, ²³ “Lihatlah, seorang perawan akan mengandung dan akan melahirkan seorang anak laki-laki. Mereka akan menyebut nama-Nya Imanuel,” yang diterjemahkan artinya: “Allah beserta kita” ^[11]. ²⁴ Ketika Yusuf bangun dari tidurnya, ia melakukan seperti yang malaikat Tuhan perintahkan kepadanya, dan ia mengambil istrinya, Maria, ²⁵ tetapi tidak bersetubuh dengan Maria sampai ia melahirkan Anak laki-lakinya. Dan, Yusuf menyebut nama-Nya, Yesus.

Footnotes

1:1 ^[1]Disebut juga Mesias, sebuah gelar yang artinya: “Yang Diurapi”.

1:3 ^[2]Menantu Yehuda yang akhirnya menjadi istrinya (bc. Kej. 38:1-30).

1:5 ^[3]Perempuan sundal yang menolong pengintai-pengintai Israel ketika mengintai kota Yerikho (bc. Yos. 2:1-24)

1:5 ^[4]Orang Moab, janda yang pergi ke Betlehem dengan ibu mertuanya, Naomi, dan akhirnya menikah dengan Boas (bc. Rut 1-4).

1:6 ^[5]Batsyeba, yang berzina dengan Daud dan menjadi istrinya setelah Uria terbunuh (bc. 2 Sam. 11:1-27).

1:11 ^[6]Nama lain dari Yoyakhin. Yekhonya sebenarnya adalah cucu dari Yosia (bc. 1 Taw. 3:15-16).

1:11 ^[7]Bc. 2 Raj. 24:14-15; 2 Taw. 36:10; Yer 27:20.

1:19 ^[10]Yusuf berhak memutuskan pertunangan dengan Maria karena kehamilannya. Namun, Yusuf ingin melakukan secara diam-diam di hadapan dua orang saksi saja. Maria tidak perlu menjalankan rangkaian pemeriksaan yang keras, yang diperintahkan oleh hukum (bc. Ulangan 22:20-21).

1:19 ^[8]Taat kepada hukum agama/adat istiadat.

1:19 ^[9]Menurut hukum yang berlaku, seorang gadis yang sudah bertunangan, jika kedapatan berzina, harus dilempari dengan batu sampai mati di depan umum.

1:23 ^[11]Bc. Yes. 7:14.

Catatan Umum Matius 1

Struktur dan format

Beberapa terjemahan memasukkan kutipan-kutipan dari Perjanjian Lama. ULB melakukan hal ini dengan bahan kutipan 1:23

Konsep khusus dalam pasal ini

Silsilah

Silsilah adalah sebuah daftar yang mencatat leluhur atau keturunan seseorang. Daftar tersebut sangat penting dalam menentukan siapa yang berhak menjadi seorang raja, karena kekuasaan raja biasanya diturunkan atau diwariskan oleh ayahnya. Juga lazim untuk setiap orang, penting memiliki catatan silsilah.

Kata kiasan penting di pasal ini

Penggunaan bentuk kalimat pasif

Bentuk kalimat pasif digunakan dengan maksud tertentu dalam pasal ini untuk menunjukkan bahwa Yesus tidak dilahirkan melalui hubungan suami istri. Di sini, bentuk kalimat pasif menunjukkan bahwa

Roh Kudus yang berperan dalam kehamilan Maria tentang bayi Yesus. Karena banyak bahasa yang tidak mempunyai bentuk kalimat pasif, penerjemah harus mencari cara lain untuk menyampaikan kebenaran yang sama.

Tautan:

- [Matius 1:1****](#)
- [Pengantar Matius](#)

| >>

Matthew 1:1

Informasi umum:

Penulis memulai dengan silsilah Yesus untuk menunjukkan bahwa Dia adalah keturunan Raja Daud dan Abraham. Silsilah berlanjut sampai Matius 1:17

Kitab silsilah Yesus Kristus

Kamu dapat menerjemahkan ini menjadi kalimat lengkap. AT: "Ini adalah daftar dari leluhur Yesus Kristus"

Yesus Kristus, anak Daud, anak Abraham

Ada banyak keturunan di antara Yesus, Daud dan Abraham. Kata "anak" berarti "keturunan". AT: "Yesus Kristus, keturunan Daud, yang adalah keturunan Abraham"

Anak Daud

Terkadang ungkapan "anak Daud" digunakan sebagai judul, tapi sepertinya di sini digunakan hanya untuk memperkenalkan leluhur Yesus.

Abraham adalah ayah Ishak

"Abraham adalah ayah Ishak" atau "Abraham mempunyai anak laki-laki yaitu Ishak" atau "Abraham mempunyai seorang anak bernama Ishak". Ada beberapa macam cara untuk menerjemahkan ini, akan lebih baik untuk menerjemahkan dengan cara yang sama seperti pada daftar leluhur Yesus.

Ishak ayah ... Yakub ayah

Di sini kata "adalah" jelas. AT: "Ishak adalah ayah dari... Yakub adalah ayah dari"

Peres ... Zerah ... Hezron ... Ram

Di atas adalah nama laki-laki

Peres ayah ... Hezron ayah

Di sini kata "adalah" jelas. AT: "Peres adalah ayah dari... Hezron adalah ayah dari"

Matthew 1:4

Aminadab ayah ... Nahason ayah

Di sini kata "adalah" dapat dimengerti. AT: "Aminadab adalah ayah dari... Nahason adalah ayah dari"

Salmon adalah ayahnya Boas, ibunya adalah Rahab

"Salmon adalah ayah Boas dan ibunya adalah Rahab" atau "Salmon dan Rahab adalah orang tua dari Boas"

Boas ayah ... Obed ayah

Di sini kata "adalah" dimengerti. AT: "Boas adalah ayah dari... Obed adalah ayah dari..."

Boas adalah ayah dari Obed, ibunya adalah Rut

"Boas adalah ayah dari Obed dan ibunya Obed adalah Rut" atau "Boas dan Rut adalah orang tua dari Obed"

Daud adalah ayah dari Salomo, ibunya adalah istri Uriah

Di sini kata "adalah" dimengerti. "Daud adalah ayah dari Salomo dan ibunya Salomo adalah istri Uria" atau "Daud dan istri Uriah adalah orang tua Salomo"

istri si Uriah

"jandanya Uriah." Salomo lahir setelah Uriah mati.

Matthew 1:7

Rehabeam adalah ayah Abia, Abia adalah ayah Asa

Kata "adalah" dimengerti di kedua ungkapan ini. AT: "Rehabeam adalah ayah dari Abia dan Abia adalah ayah dari Asa"

Matthew 1:9

Amon

Terkadang ini diterjemahkan "Amos."

Yosia adalah nenek moyang Yekhonya

Istilah yang lebih spesifik untuk "nenek moyang" juga bisa digunakan, terutama bila kata "nenek moyang" hanya akan digunakan untuk seseorang yang hidup sebelum kakek nenek. AT: "Yosia adalah kakek moyang Yekhonya"

Ketika masa pembuangan ke Babel

"ketika mereka dipaksa untuk berpindah ke Babel" atau "ketika orang Babel menaklukkan mereka dan membuat mereka tinggal di Babel." Jika bahasa anda perlu menentukan siapa yang pergi ke Babel, anda bisa mengatakan "orang Israel" atau "orang Israel yang tinggal di Yudea."

Babel

Ini berarti bangsa Babel, bukan hanya kota Babel.

Matthew 1:12

Setelah pembuangan ke Babel

Gunakan susunan kata yang sama dengan yang anda gunakan di Matius 1:11

Sealtiel adalah nenek moyang dari Zerubabel

Sealtiel adalah kakek moyang Zerubabel

Matthew 1:15

Maria, yang olehnya Yesus dilahirkan

Ini dapat ditulis dalam bentuk kalimat aktif. AT: "Maria yang melahirkan Yesus"

Yang disebut Kristus

Ini dapat ditulis dalam bentuk kalimat aktif. AT: "orang-orang memanggilnya Kristus"

empat belas

"14"

Pembuangan ke Babel

Gunakan kalimat yang sama yang anda gunakan di Matius 1:11

Matthew 1:18

Informasi Umum:

Ini memulai bagian baru dari cerita dimana penulisnya menjelaskan peristiwa yang mengarahkan kelahiran Yesus.

IbuNya, Maria, sudah tunangan untuk menikahi Yusuf

"IbuNya, Maria, akan menikah dengan Yusuf."

Orang tua pada umumnya mengatur pernikahan anak mereka. AT: "Orang tua Maria, ibu Yesus, sudah berjanji untuk menikahkan Maria dengan Yusuf"

Maria, IbuNya, sudah bertunangan

Terjemahkan dengan cara yang membuat semuanya jelas bahwa Yesus belum lahir ketika Maria sudah bertunangan dengan Yusuf. AT: "Maria, yang akan menjadi ibu Yesus, telah bertunangan"

Sebelum mereka hidup bersama

"sebelum mereka menikah." Ini mungkin mengacu pada Maria dan Yusuf tidur bersama. AT: "sebelum mereka tidur bersama"

Diketahui bahwa dia hamil

Ini dapat ditulis dalam bentuk kalimat aktif. AT: "mereka menyadari bahwa dia akan memiliki seorang bayi" atau "ternyata dia hamil"

oleh Roh Kudus

Kuasa Roh Kudus yang memungkinkan Maria untuk memiliki bayi sebelum dia tidur dengan seorang laki-laki.

Suaminya, Yusuf

Yusuf belum menikahi Maria, tapi ketika pria dan wanita berjanji untuk menikah, orang Yahudi menganggap mereka sebagai suami istri meski mereka tidak tinggal bersama. AT: "Yusuf yang seharusnya menikahi Maria" atau "Yusuf"

Mengakhiri pertunangan dengannya

Membatalkan rencana mereka untuk menikah

Matthew 1:20

Ketika dia berpikir

"Ketika Yusuf memikirkan"

muncul dalam mimpinya

"datang kepadanya ketika Yusuf bermimpi"

Putra Daud

"anak" di sini berarti "keturunan."

yang ada dalam kandungannya adalah dari Roh Kudus

Ini dapat ditulis dalam bentuk kalimat aktif. AT: "Roh Kudus yang menjadikan Maria mengandung anak ini"

Dia akan melahirkan seorang putera

Karena Allah yang mengirim malaikat itu, malaikat itu tahu bayi itu adalah seorang putera.

kamu akan memanggil namaNya

"kau harus menamakanNya" atau "kau harus memberiNya nama." Ini adalah sebuah perintah.

karena Ia akan menyelamatkan

Penerjemah bisa menambahkan catatan kaki yang tertulis "Nama 'Yesus' berarti 'Tuhan menyelamatkan.'"

orang-orangNya

Ini mengacu pada orang-orang Yahudi

Matthew 1:22

Informasi Umum:

Penulis mengutip perkataan nabi Yesaya untuk menunjukkan bahwa kelahiran Yesus sesuai dengan yang tertulis di Kitab Suci.

Semua ini terjadi

Malaikat tidak lagi berbicara. Matius sekarang menjelaskan pentingnya apa yang dikatakan malaikat.

telah difirmankan Tuhan melalui nabi

Ini dapat ditulis dalam bentuk kalimat aktif. AT: "apa yang Tuhan katakan pada nabi untuk ditulis pada zaman dulu"

Nabi

Dahulu ada banyak nabi. Matius berbicara tentang Yesaya. AT: "nabi Yesaya"

Lihatlah ... Imanuel

Di sini Matius mengutip perkataan nabi Yesaya

Lihatlah

"Lihat" atau "Dengar" atau "perhatikan pada apa yang akan Aku katakan kepadamu." Kata ini menambahkan penekanan pada apa yang akan dikatakan selanjutnya.

Immanuel

Ini adalah nama anak laki-laki

Yang berarti "Allah beserta kita."

Ini tidak ada dalam Kitab Yesaya. Matius menjelaskan pengertian dari nama "Immanuel." Anda dapat menerjemahkannya sebagai kalimat terpisah. At: "Nama ini berarti "Allah beserta kita.""

Matthew 1:24

Pernyataan Terkait:

Penulis menyimpulkan gambarannya mengenai peristiwa yang mengarah kepada kelahiran Yesus.

ketika malaikat Tuhan memerintahkan

Malaikat sudah memberitahu Yusuf untuk mengambil Maria sebagai istrinya dan menamakan anaknya Yesus.

dia mengambilnya menjadi istrinya

"dia menikahi Maria"

untuk seorang putera

"untuk seorang putera" atau "untuk puteranya." Pastikan hal itu jelas bahwa Yusuf tidak digambarkan sebagai ayah sesungguhnya.

Kemudian dia menamaiNya Yesus

"Yusuf menamakan anaknya Yesus"

Chapter 2

¹ Sekarang, setelah Yesus lahir di Betlehem, ^[1] di Yudea, ^[2] pada zaman Raja Herodes, ^[3] Herodes di Daftar Istilah. lihatlah, orang-orang Majus dari timur ^[4] datang ke Yerusalem. ^[5] Yerusalem di Daftar Istilah. ² Mereka bertanya, “Di manakah Ia, yang dilahirkan, Raja orang Yahudi itu? Sebab, kami telah melihat bintang-Nya di timur ^[6] dan kami datang untuk menyembah-Nya.” ³ Ketika Raja Herodes mendengar hal ini, gelisahlah ia dan seluruh Yerusalem bersamanya. ⁴ Lalu, ia mengumpulkan semua imam kepala ^[7] Imam kepala di Daftar Istilah. dan ahli-ahli Taurat ^[8] bangsa itu. Ia mengorek keterangan dari mereka, tempat Kristus dilahirkan. ⁵ Mereka berkata kepadanya, “Di Betlehem, wilayah Yudea, karena beginilah yang ditulis oleh nabi: ^[9] Nabi di Daftar Istilah.

⁶ ‘Dan, engkau Betlehem, di tanah Yehuda,
sama sekali bukanlah yang paling kecil di antara para penguasa Yehuda, karena darimu akan
muncul seorang pemimpin,
yang akan menggembalakan umat-Ku, Israel.’” Mikha 5:2

⁷ Kemudian, Herodes diam-diam memanggil orang-orang Majus itu, meminta kepastian dari mereka tentang waktu bersinarnya bintang itu. ⁸ Lalu, ia menyuruh mereka ke Betlehem dan berkata, “Pergi dan selidikilah dengan teliti tentang Anak itu. Dan, kalau kamu sudah menemukan-Nya, laporkanlah kepadaku supaya aku juga bisa datang dan menyembah-Nya.”

⁹ Setelah mendengarkan raja, mereka pergi. Dan, lihatlah, bintang yang mereka lihat di timur itu menuntun mereka sampai tiba dan berhenti di atas tempat Anak itu berada. ¹⁰ Ketika melihat bintang itu, mereka bersukacita dengan sukacita yang sangat besar.

¹¹ Setelah masuk ke dalam rumah, mereka menemukan Anak itu bersama Maria, ibu-Nya. Lalu, mereka tersungkur dan menyembah-Nya. Kemudian, mereka membuka tempat-tempat hartanya dan mempersembahkan hadiah-hadiah kepada-Nya, yaitu emas, kemenyan, dan mur ^[10]. ¹² Karena diperingatkan dalam mimpi agar jangan kembali kepada Herodes, mereka kembali ke negerinya melalui jalan lain.

¹³ Setelah orang-orang Majus itu pergi, lihatlah, malaikat Tuhan tampak kepada Yusuf dalam mimpi dan berkata, “Bangunlah, bawa Anak itu bersama ibu-Nya dan larilah ke Mesir ^[11]. Tinggallah di sana sampai Aku berbicara kepadamu karena Herodes ingin mencari Anak itu untuk membinasakan-Nya.”

¹⁴ Kemudian, Yusuf bangun dan membawa Anak itu dengan ibu-Nya pada waktu malam untuk pergi jauh ke Mesir, ¹⁵ dan tinggal di sana sampai Herodes mati supaya digenapilah yang difirmankan Tuhan melalui nabi:

“Dari Mesir Kupanggil Anak-Ku.” Hosea 11:1

¹⁶ Kemudian, ketika Herodes melihat bahwa ia sudah diperdaya oleh orang-orang Majus, ia sangat murka dan memerintahkan untuk membunuh semua anak laki-laki di Betlehem dan seluruh wilayah di sekitarnya, yang berumur dua tahun ke bawah, sesuai dengan waktu yang sudah ia pastikan dari orang-orang Majus. ¹⁷ Maka, genaplah yang disampaikan oleh Nabi Yeremia:

¹⁸ “Suatu suara terdengar di Rama ^[12],
tangisan dan ratapan yang sangat sedih ^[13].
Rahel menangisi anak-anaknya ^[14],
dan tidak mau dihibur karena mereka sudah tiada.” Yeremia 31:15

¹⁹ Namun, ketika Herodes mati, lihatlah, malaikat Tuhan menampakkan diri dalam mimpi kepada Yusuf di Mesir, ²⁰ dan berkata, “Bangunlah, bawa Anak itu dengan ibu-Nya ke tanah Israel karena orang-orang yang berusaha membunuh nyawa Anak itu sudah mati.”

²¹ Lalu, ia bangun dan membawa Anak itu beserta ibu-Nya kembali ke tanah Israel. ²² Akan tetapi, ketika ia mendengar bahwa Arkhelaus ^[15] memerintah di Yudea menggantikan Herodes, ayahnya, Yusuf takut pergi ke sana. Setelah diperingatkan dalam mimpi, ia pergi ke wilayah Galilea. ^[16]²³ Yusuf tiba dan tinggal di sebuah kota yang bernama Nazaret ^[17] supaya genaplah yang disampaikan para nabi, "Ia akan disebut 'Orang Nazaret'." ^[18]

Footnotes

- 2:1 ^[1]Kota kecil, sekitar 8 km di sebelah selatan Yerusalem. Di kota ini, Raja Daud dilahirkan (bc. 1 Sam. 17:12).
- 2:1 ^[2]Sebutan orang Yunani dan orang Roma untuk tanah Yehuda, tanah yang didiami orang-orang Yahudi.
- 2:1 ^[3]Herodes Agung dari suku Edom, sangat jahat dan keji. Lih.
- 2:1 ^[4]Sebutan yang berlaku di wilayah kekaisaran di Timur bagi para ahli, guru, imam, ilmuwan, ahli ramalan bintang, penafsir mimpi, peramal, dan penyihir.
- 2:1 ^[5]Pusat kegiatan keagamaan bagi orang Israel dan pusat pemerintahan. Lih.
- 2:2 ^[6]Bintang yang istimewa, yang merupakan petunjuk bahwa telah lahir seseorang yang luar biasa di tanah Yudea.
- 2:4 ^[7]Pelayan di Bait Allah yang tugas utamanya mempersembahkan kurban penghapus dosa. Lih.
- 2:4 ^[8]Ahli dalam mempelajari hukum Musa (Taurat). Mereka dilatih untuk mengajarkan dan menerapkan hukum-hukum dalam itu dengan setia.
- 2:5 ^[9]Lih.
- 2:11 ^[10]emas: mata uang/patung emas; kemenyan: serupa dupa; mur: minyak wangi yang sangat mahal. Persembahan-persembahan ini umum dipersembahkan kepada dewa-dewa di timur.
- 2:13 ^[11]Banyak orang Yahudi telah menetap di Mesir, yang adalah bagian dari jajahan Romawi, sehingga kehadiran Yusuf dan keluarganya tidak akan menarik perhatian.
- 2:18 ^[12]Wilayah kediaman suku Benyamin, tidak jauh dari Betlehem yang adalah kediaman suku Yehuda.
- 2:18 ^[13]Mengacu ke peristiwa pada zaman Yeremia ketika Nebuzaradan membawa semua tawanannya ke Rama setelah ia menghancurkan Yerusalem (bc. 40:1).
- 2:18 ^[14]Betlehem disebut Rahel sebab di sanalah ia dikuburkan (bc. Kej. 35:16, 19; 1 Sam. 10:2). Para ibu dari anak-anak yang dibantai ini tinggal tidak jauh dari kubur Rahel, dan banyak dari antara mereka adalah keturunan Rahel. Itulah sebabnya, ratap tangis mereka diungkapkan sebagai tangisan Rahel.
- 2:22 ^[15]Mewarisi sifat ayahnya yang kejam.
- 2:22 ^[16]Palestina dibagi menjadi tiga bagian: Galilea, Samaria, dan Yudea. Saat itu Galilea di bawah pemerintahan Filipus, seorang pria berwatak lembut dan tenang.
- 2:23 ^[17]Sebuah kota yang sangat kecil dan tidak ternama. Menurut orang Yahudi, merupakan hal yang sangat aneh jika Mesias datang dari kota yang tidak ternama itu.
- 2:23 ^[18]Memang tidak dapat ditemukan dalam PL tentang nubuat ini, tapi ada kemungkinan ini nubuat lisan oleh seorang nabi. Lihat <http://www.jba.gr/Bahasa/Nubuat-Yang-Dikatakan-dan-Yang-Tertulis.htm>

Catatan Umum

Matius 2

Struktur dan format

Beberapa terjemahan menjorokkan ke dalam setiap baris dari puisi agar lebih mudah dibaca. BHC (Bebas Hak Cipta) menerapkannya di ayat 6 dan 18, yang dikutip dari Perjanjian Lama.

Konsep khusus dalam pasal ini

"BintangNya"

Kemungkinan ini mengacu pada bintang yang dipercayai oleh orang-orang cendekiawan sebagai tanda bagi raja Israel yang baru. (Lihat: sign)

Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini

"orang-orang cendekiawan"

Terjemahan bahasa Inggris menggunakan beberapa kata-kata untuk menerjemahkan kata ini. Beberapa kata-kata itu adalah: "orang majus" dan "orang-orang bijak." Kemungkinan orang-orang ini ialah para ilmuwan atau para ahli perbintangan. Jika memungkinkan, lebih baik menerjemahkan kata ini dengan istilah yang lebih umum "orang-orang Cendekiawan."

Tautan:

- [Catatan Matius 2:1](#)

<< | >>

Matthew 2:1**Informasi Umum:**

Bagian terbaru cerita ini dimulai dari bagian ini dan berlanjut terus sampai akhir pasal. Penulis menceritakan bagaimana upaya Herodes untuk membunuh Raja baru orang Yahudi.

Betlehem, di Yudea

"kota Bethlehem yang berada di provinsi Yudea"

pada zaman Raja Herodes

"di saat Herodes menjabat sebagai raja"

Herodes

Mengacu kepada Herodes yang Agung.

orang-orang cendekiawan dari timur

"orang-orang dari timur yang mempelajari bintang-bintang di langit"

dari timur

"negara yang berada jauh dari timur Yudea"

Di manakah Ia yang dilahirkan sebagai Raja orang Yahudi itu?

Orang-orang tersebut telah mengetahui dengan cara mempelajari bintang-bintang bahwa seseorang yang bakal menjadi Raja telah lahir. Mereka sedang mencari tahu di mana dia dilahirkan. AT: "Seorang bayi yang akan menjadi Raja orang Yahudi telah lahir. Di manakah Dia?"

bintangNya

Mereka tidak mengatakan bahwa bayi yang telah lahir itu adalah pemilik sesungguhnya dari bintang itu. AT: "bintang tersebut yang memberitahu tentang diriNya" atau "bintang yang dihubungkan dengan kelahiranNya"

di timur

"saat bintangNya muncul di timur" atau "saat kita berada di negara kita"

menyembah

Kemungkinan arti lain: 1) Mereka bermaksud menyembah bayi yang Ilahi, atau 2) mereka ingin mengagungkan Dia sebagai raja manusia. Jika bahasa anda memiliki kata yang mencakup kedua arti tersebut, anda disarankan untuk menggunakannya.

ia disusahkan

"Ia khawatir." Herodes khawatir karena bayi ini mungkin akan menggantikannya sebagai raja.

seluruh Yerusalem

di sini kata "Yerusalem" mengacu pada masyarakat, juga kata "Seluruh" memiliki makna "banyak", Matius melebih-lebihkan hal ini untuk memberi penekanan bahwa berapa banyak orang yang khawatir. AT: "banyak orang di Yerusalem"

Matthew 2:4**Informasi Umum:**

Pada ayat 6, imam kepala dan ahli-ahli Taurat bangsa mengutip kata-kata Nabi Mikha untuk menunjukkan bahwa Kristus akan lahir di Betlehem.

Di Betlehem wilayah Yudea

"Di kota Betlehem di provinsi Yudea"

beginilah yang ditulis oleh nabi

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: " inilah yang Nabi telah tuliskan pada zaman dulu"

engkau, Betlehem, ... sama sekali bukanlah yang paling kecil di antara para pemimpin-pemimpin Yehuda
Nabi Mikha berbicara kepada orang-orang di Betlehem seolah-olah ia bersama mereka, walau sebenarnya tidak. Juga, "bukanlah yang paling kecil" dapat diterjemahkan ke bentuk kalimat positif. AT: "engkau, orang-orang Betlehem, ... kota kalian merupakan salah satu kota yang terpenting di Yehuda"

siapa yang akan menggembalakan umatKu Israel

Mikha mengibaratkan penguasa ini sebagai seorang gembala. Ini artinya Ia akan memimpin dan merawat umatNya. AT: "siapa yang akan memimpin umatKu, Israel, bagaikan seorang gembala yang memimpin dombanya"

Matthew 2:7**Herodes secara rahasia memanggil orang-orang cendekiawan itu**

Maksudnya di sini yaitu Herodes berbicara dengan orang-orang cendekiawan itu tanpa diketahui orang lain.

untuk menanyakan mereka pastinya tentang waktu bersinarnya bintang itu

Ini dapat diterjemahkan sebagai kutipan langsung. AT: "kemudian ia bertanya kepada mereka, 'Kapankah pastinya bintang ini muncul?'"

kapankah waktunya bintang itu muncul

Tersirat dalam pernyataan tersebut bahwa orang-orang cendekiawan memberitahu Herodes kapan

bintang itu muncul. AT: "kapankan bintang itu muncul. Orang-orang cendekiawan itu memberitahu Herodes kapan bintang itu tampak untuk pertama kalinya"

Anak kecil

Hal ini mengacu kepada Yesus.

bawalah kabar untukku

Di sini "kata" memiliki makna pengganti "kabar" atau "berita." AT: "biar saya tahu" atau "beritahu aku" atau "lapor balik kepadaku"

menyembahNya

Lihat terjemahan serupa di [Matius 2:2](#).

Matthew 2:9

Setelah mereka

"Setelah para cendekiawan"

yang telah mereka lihat di timur

"mereka telah lihat muncul di timur" atau "yang mereka lihat di negara mereka"

pergi mendahului mereka

"mengawal mereka" atau "membimbing mereka"

berhenti di atas

"berdiri di atas"

dimanakah Anak kecil itu berada

"tempat di mana Anak kecil itu tinggal"

Matthew 2:11

Pernyataan Terkait:

Di bagian ini cerita beralih ke dalam rumah di mana Maria, Yusuf, dan bayi Yesus tinggal.

Mereka Pergi

"Orang-orang cendekiawan pergi"

harta benda mereka

Di sini "harta benda" mengacu pada kotak-kotak atau kantong-kantong yang mereka gunakan untuk membawa harta benda mereka. AT: "kotak-kotak yang menyimpan harta mereka"

Allah memperingatkan mereka

"Lalu, Allah memperingatkan orang-orang cendekiawan." Allah mengetahui bahwa Herodes ingin mencelakakan bayi tersebut.

agar jangan kembali kepada Herodes

Kalimat ini dapat diterjemahkan menjadi kutipan langsung. AT: "berkata, 'Jangan kembali kepada Raja Herodes'"

Matthew 2:13

Informasi Umum:

Pada ayat 15, penulis mengutip pernyataan Nabi Hosea yang menunjukkan bahwa Kristus akan menghabiskan waktunya di Mesir.

Mereka telah berangkat

"Orang-orang cendekiawan telah berangkat"

tampak kepada Yusuf dalam mimpi

"mendatangi Yusuf dalam mimpinya"

Bangunlah, bawa ... dan larilah ... Tinggallah di sana.....kamu

Allah berbicara kepada Yusuf, sehingga ini semua harus dalam satu kesatuan bentuk.

sampai Aku berkata kepadamu

Makna penuh pernyataan ini dapat dituliskan secara tersurat. AT: "sampai Kukatakan kepadamu aman untuk kembali"

Aku berkata kepadamu

"Aku" di sini mengacu kepada Allah. Sang malaikat berbicara bagi Allah.

Ia tinggal

Di sini tersirat bahwa Maria, Yusuf, dan Yesus tinggal di Mesir. AT: "Mereka tinggal "

sampai kematian Herodes

Herodes belum mati sampai [Matius 2:19](#). Pernyataan ini menjelaskan berapa lama mereka tinggal di Mesir, dan dalam ayat tersebut tidak dikatakan bahwa Herodes telah mati pada saat itu.

Keluar dari Mesir Kupanggil PutraKu

"Aku telah memanggil PutraKu keluar dari Mesir"

PutraKu

Di dalam Kitab Hosea hal ini mengacu pada bangsa Israel. Matius mengutip pernyataan ini untuk menyatakan bahwa ini adalah sang Putra Allah yang sejati, Yesus. Terjemahkan bagian ini dengan kata putra yang memiliki makna putra tunggal atau putra sulung.

Matthew 2:16

Pernyataan Terkait:

Pada bagian ini cerita berganti fokus kepada Herodes, dan apa yang ia lakukan setelah mengetahui bahwa ia telah diperdaya oleh orang-orang cendekiawan.

Informasi Umum:

Kejadian ini terjadi sebelum kematian Herodes, yang disinggung penulis di [Matius 2:15]

ia sudah diperdaya oleh orang-orang Majus

Kalimat ini dapat diubah ke dalam kalimat aktif. AT: "orang-orang cendekiawan itu mempermalukannya dengan memperdayainya"

Ia mengirimkan dan membunuh semua anak laki-laki

Herodes tidak membunuh anak-anak sendiri. AT: "Dia memberikan perintah kepada prajurit-prajuritnya untuk membunuh semua anak laki-laki" atau "Dia mengirim prajurit-prajuritnya ke sana untuk membunuh semua bayi laki-laki"

dua tahun ke bawah

"dua tahun dan yang lebih muda "

sesuai dengan waktu

"berdasarkan waktu"

Matthew 2:17**Informasi Umum:**

Penulis mengutip pernyataan Nabi Yeremia untuk menunjukkan bahwa kematian semua anak laki-laki di daerah Betlehem sesuai dengan yang tertulis.

Maka genaplah

Ini dapat diubah ke bentuk aktif. AT: "Ini tergenapi" atau "Tindakan-tindakan Herodes tergenapi"

Apa yang telah disampaikan oleh Yeremia sang nabi

Ini dapat dinyatakan ke dalam bentuk aktif. AT: "apa yang Tuhan telah sampaikan pada jaman dulu melalui Nabi Yeremia"

Suatu suara terdengar ... karena mereka sudah tiada

Matius mengutip pernyataan Nabi Yeremia.

Suatu suara terdengar

Ini dapat diubah menjadi kalimat aktif. AT: "Orang-orang mendengar suatu suara" atau "Terdengar suatu suara yang keras"

Rahel mencururkan air mata untuk anak-anaknya

Rahel hidup bertahun-tahun yang lalu sebelum kejadian ini. Nubuat ini menunjukkan bahwa Rahel, yang sudah mati, menngisi keturunannya.

Ia menolak untuk dihibur

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "tiada yang bisa menghiburnya"

karena mereka sudah tiada

"karena anak-anak itu telah mati dan tidak dapat kembali." Di sini "sudah tiada" merupakan

pernyataan halus untuk mengatakan mereka sudah mati. AT: "karena mereka sudah mati"

Matthew 2:19**Pernyataan terkait:**

Pada bagian ini, cerita beralih fokus ke Mesir, di mana Yusuf, Maria, dan Yesus kecil tinggal.

lihatlah

Ini menandai permulaan kejadian baru di dalam cerita yang lebih besar. Ada kemungkinan melibatkan orang-orang yang berbeda dari kejadian sebelumnya. Bahasa anda mungkin memiliki cara untuk menerapkan hal ini.

mereka yang berusaha mencari hidup Anak itu

Di sini "berusaha menemukan hidup Anak itu" merupakan cara lain untuk mengatakan mereka ingin membunuh Anak itu. AT: "mereka yang mencari Anak itu untuk membunuhNya"

mereka yang mencari

Ini mengacu pada raja Herodes dan penasihat-penasihatnya.

Matthew 2:22**Pernyataan terkait:**

Ini akhir dari cerita yang dimulai di [Matius 2:1](#) tentang upaya Herodes untuk membunuh Raja baru orang Yahudi.

Tetapi ketika ia mendengar

"Tetapi ketika Yusuf mendengar"

Arkheleus

Ini adalah nama anak Herodes.

Ia takut

"Yusuf takut"

Apa yang telah disampaikan melalui para nabi

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "apa yang Tuhan katakan pada jaman dulu melalui para nabi"

Ia akan disebut 'Orang Nazaret'.

"Ia" di sini mengacu kepada Yesus. Para nabi sebelum masa Yesus akan memanggilNya sebagai Sang Mesias atau Kristus. AT: "banyak orang akan berkata bahwa Kristus adalah orang Nazaret"

Chapter 3

¹ Pada hari-hari itu, muncullah Yohanes Pembaptis ^[1], berkhotbah di padang belantara ^[2] Yudea ^[3]. ² Ia berkata, “Bertobatlah karena Kerajaan Surga ^[4] Kerajaan Allah di Daftar Istilah. sudah dekat.” ³ Sebab, dialah yang diucapkan Nabi Yesaya ketika berkata,

“Suara seseorang yang berseru-seru di padang belantara,
‘Persiapkan jalan untuk Tuhan,
buatlah jalan-Nya lurus ^[5].’” Yesaya 40:3

⁴ Dan, Yohanes sendiri mengenakan pakaiannya dari bulu unta dan sabuk kulit ^[6] di sekeliling pinggangnya. Makanannya adalah belalang-belalang ^[7] dan madu hutan ^[8]. ⁵ Kemudian, orang-orang Yerusalem datang kepadanya, dan seluruh Yudea, dan seluruh wilayah di sekitar Yordan ^[9]. ⁶ Lalu, mereka dibaptiskan oleh Yohanes di Yordan, sambil mengakui dosa-dosa mereka.

⁷ Namun, ketika Yohanes melihat banyak orang Farisi ^[10] Farisi di Daftar Istilah. dan Saduki ^[11] datang pada baptisannya, ia berkata kepada mereka, “Kamu, keturunan ular beludak ^[12], siapa yang memperingatkan kamu untuk lari dari murka yang akan datang? ⁸ Karena itu, hasilkanlah buah-buah yang sebanding dengan pertobatan, ⁹ dan jangan berpikir untuk berkata kepada dirimu sendiri, ‘Kami mempunyai Abraham, bapak leluhur kami,’ karena aku mengatakan kepadamu bahwa dari batu-batu ini Allah sanggup membangkitkan anak-anak untuk Abraham! ¹⁰ Bahkan, sekarang, kapak diletakkan di akar pohon-pohon, dan setiap pohon yang tidak menghasilkan buah yang baik ditebang dan dilemparkan ke dalam api.

¹¹ Aku sesungguhnya membaptis kamu dengan air untuk pertobatan, tetapi Ia yang datang sesudah aku adalah lebih berkuasa daripada aku, yang sandal-Nya pun aku tidak layak membawakannya. Ia akan membaptis kamu dengan Roh Kudus dan dengan api. ¹² Alat penampi ^[13] ada di tangan-Nya, dan Ia akan membersihkan tempat pengirikan-Nya ^[14], dan akan mengumpulkan gandum ke dalam lumbung. Namun, Ia akan membakar sekamnya dengan api yang tidak dapat dipadamkan.”

¹³ Kemudian, Yesus datang dari Galilea ke Yordan kepada Yohanes untuk dibaptis oleh Yohanes. ¹⁴ Namun, Yohanes berusaha mencegah-Nya dan berkata, “Akulah yang perlu dibaptis oleh-Mu, tetapi justru Engkau yang datang kepadaku?”

¹⁵ Lalu, Yesus menjawab dan berkata kepadanya, “Sekarang, biarkanlah karena beginilah yang seharusnya terjadi pada kita untuk menggenapi seluruh kebenaran.” Dan, Yohanes pun membiarkan Dia.

¹⁶ Setelah dibaptis, Yesus langsung keluar dari air, dan lihatlah, surga terbuka dan Ia melihat Roh Allah turun seperti burung merpati datang ke atas-Nya. ¹⁷ Dan, dengarlah suara dari surga yang berkata, “Inilah Anak-Ku yang Kukasihi, kepada-Nyalah Aku berkenan.”

Footnotes

3:1 ^[1]Anak dari Zakharia, seorang imam dari rombongan Abia, dan Elisabet, seorang keturunan Harun (bc. Luk. 1:80).

3:1 ^[2]Bagian dari suatu negeri yang tidak begitu padat penduduknya, dan juga tidak begitu banyak ladang dan kebun anggurnya dibandingkan dengan tempat-tempat lain di Israel.

3:1 ^[3]Terletak di sebelah utara Laut Mati dan di sebelah timur sungai Yordan.

3:2 ^[4]Penyebutan Kerajaan Allah dalam Kitab Matius. Lih.

3:3 ^[5]Yohanes mempersiapkan jalan bagi Yesus, seperti seorang hamba yang mempersiapkan jalan yang akan dilewati tuannya. Dalam hal ini, Yohanes menyiapkan suatu umat yang layak bagi-Nya (Luk. 1:17).

3:4 ^[6]Hal ini menunjukkan bahwa dialah Elia yang dijanjikan. Sebab, gambaran khusus diberikan tentang Elia, yaitu orang yang memakai pakaian bulu dan ikat pinggang kulit terikat pada pinggangnya (bc. 2 Raj. 1:8).

3:4 ^[7]Boleh dimakan karena halal (bc. Im. 11:22). Serangga ini tidak membutuhkan banyak bumbu, ringan, dan mudah dicerna.

3:4 ^[8]Madu yang bisa didapatkan dengan bebas dari alam, tanpa harus membeli karena terdapat berlimpah di tanah Kanaan (bc. 1 Sam. 14:26).

3:5 ^[9] Sungai yang dari danau Galilea ke Laut Mati ini memiliki makna penting bagi sejarah Israel, baik purba, maupun modern. Umat Israel menyeberangi Sungai Yordan (bc. Yos 4:10) ketika untuk sementara waktu alirannya terhenti. Sungai Yordan merupakan sarana yang dilalui Israel ketika masuk ke tanah yang dijanjikan.

3:7 ^[10] Kelompok dalam agama Yahudi yang menuntut supaya semua hukum Yahudi dan kebiasaannya dilakukan secara teliti dan hati-hati. Lih.

3:7 ^[11] Orang-orang Yahudi bangsawan yang tidak bersimpati kepada ajaran-ajaran orang Farisi. Orang Saduki menyatakan bahwa hanya kelima kitab Musa yang berkuasa dan tidak percaya akan kebangkitan orang mati (Mrk. 12:18).

3:7 ^[12] Ular berbisa atau disebut juga ular sendok.

3:12 ^[13] Digunakan untuk memisahkan butiran gandum dan kulit-kulitnya.

3:12 ^[14] Lantai yang luas tempat menjemur bulir-bulir gandum sampai kering sebelum digiling.

Matius 3

Catatan Umum

Struktur dan format

Beberapa terjemahan memasukkan kutipan-kutipan dari Perjanjian Lama. ULB melakukan ini dengan mengutip materi di ayat 3.

Konsep khusus di pasal ini

"Berbuah sebanding dengan pertobatan"

Buah merupakan sebuah gambaran umum dalam Kitab Injil. Hal ini digunakan untuk menjelaskan hasil dari perbuatan baik maupun buruk. Dalam pasal ini, buah baik adalah hasil dari hidup seperti yang Allah perintahkan. (Lihat: fruit)

Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini

"Kerajaan Sorga sudah dekat"

Para ahli berdebat apakah "Kerajaan Sorga" adalah pada masa sekarang atau sedang datang. Terjemahan inggris sering menggunakan bagian kalimat "di tangan", tetapi hal ini dapat menimbulkan kesulitan dalam menerjemahkan. Versi-versi lain menggunakan bagian kalimat "mendekati" dan "sudah dekat."

Tautan:

* [Catatan Matius 03:01](#)****

<< | >>

Matthew 3:1

Informasi Umum:

Ini adalah awal dari bagian baru cerita yang penulisnya menceritakan pelayanan Yohanes Pembaptis. Pada ayat 3, penulis mengutip Nabi Yesaya untuk menunjukkan bahwa Yohanes Pembaptis adalah utusan Allah untuk mempersiapkan pelayanan Yesus.

Pada hari-hari itu

Ini merupakan beberapa tahun setelah Yusuf dan keluarganya meninggalkan Mesir dan pergi ke Nazaret. Hal ini mungkin mendekati waktu Yesus memulai pelayananNya. AT: "Beberapa waktu kemudian" atau "Beberapa tahun kemudian"

Bertobat

Ini adalah bentuk jamak. Yohanes berbicara kepada orang banyak.

Kerajaan Sorga sudah dekat

Bagian kalimat "Kerajaan Sorga" mengacu kepada Allah yang memerintah sebagai Raja. Bagian kalimat ini hanya terdapat di Kitab Matius. Jika memungkinkan, gunakan kata "sorga" di terjemahan anda. AT: "Allah kami di Sorga akan segera menunjukkan diriNya sebagai Raja"

Dialah yang diucapkan oleh Nabi Yesaya

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Untuk Yesaya, sang nabi mengatakan kepada Yohanes Pembaptis ketika ia berkata"

Ada suara seseorang berseru di padang gurun

Hal ini dapat diungkapkan sebagai sebuah kalimat. AT: "Terdengar suara seseorang berseru-seru di padang gurun" atau "Mereka mendengar seseorang berseru-seru di padang gurun."

Persiapkanlah jalan untuk Tuhan ... luruskanlah jalan-jalan-Nya

Dua bagian kalimat ini memiliki arti yang sama.

Persiapkanlah jalan bagi Tuhan

"persiapkanlah jalan bagi Tuhan." Melakukan pernyataan ini berarti bersiap untuk mendengar pesan Tuhan ketika Ia datang. Orang-orang melakukan hal ini dengan bertobat dari dosa-dosa mereka. AT: "Bersiap untuk mendengar pesan Tuhan ketika Ia datang" atau "Bertobat dan bersiap bagi kedatangan Tuhan"

Matthew 3:4

Sekarang ... madu hutan

Kata "Sekarang" digunakan disini untuk menandai suatu perubahan pada jalan cerita utama. Disini Matius menceritakan latar belakang tentang Yohanes Pembaptis.

Yohanes sendiri mengenakan pakaiannya dari bulu unta dan sabuk kulit di sekeliling pinggangnya

Pakaian disini menyimbolkan Yohanes adalah seorang nabi seperti pada masa dahulu, khususnya Nabi Elia.

Kemudian Yerusalem, seluruh Yudea, dan seluruh daerah

Kata "Yerusalem," "Yudea," dan "wilayah" adalah penggambaran bagi orang-orang dari daerah-daerah tersebut. Kata "seluruh" adalah sebuah pernyataan yang berlebih-lebihan untuk menekankan bahwa banyak orang keluar. AT: "Dan mungkin banyak orang dari Yerusalem, Yudea, dan daerah tersebut"

Mereka dibaptis olehnya

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Yohanes membaptis mereka"

Mereka

Hal ini merujuk kepada orang-orang yang datang dari Yerusalem, Yudea, dan wilayah sekitar Sungai Yordan.

Matthew 3:7

Informasi Umum:

Yohanes Pembaptis mulai menegur golongan Farisi dan Saduki.

Kamu keturunan ular berbisa,

Ini merupakan suatu penggambaran. Disini "keturunan" berarti "memiliki sifat-sifat dari..." Ular berbisa adalah jenis ular berbahaya dan menggambarkan kejahatan. Hal ini dapat dinyatakan sebagai suatu kalimat terpisah. AT: "Kamu ular berbisa yang jahat!" atau "Kamu jahat seperti ular yang berbisa!"

siapa yang memperingatkan kamu untuk lari dari murka yang akan datang?

Yohanes menggunakan sebuah pertanyaan untuk menegur golongan Farisi dan Saduki karena mereka memintanya untuk membaptis mereka sehingga Allah tidak menghukum mereka, tetapi mereka tidak mau berhenti berbuat dosa. AT: "kamu tidak bisa lari dari murka Tuhan seperti ini." atau "jangan berpikir bahwa kamu bisa melarikan diri dari murka Tuhan hanya karena Aku membaptismu."

lari dari murka yang akan datang

Kata "murka" digunakan untuk mengacu pada hukuman Tuhan karena murkaNya mengawali itu. AT: "lari dari hukuman yang akan datang" atau "meloloskan diri karena Tuhan akan menghukum dirimu"

Hasilkanlah buah yang sebanding dengan pertobatan

Bagian kalimat "hasilkanlah buah" merupakan suatu metafora yang mengacu kepada tindakan seseorang. AT: "Biarkan tindakanmu menunjukkan bahwa kamu sepenuhnya bertobat"

Kami memiliki Abraham sebagai bapa kami

"Abraham adalah leluhur kami" atau "Kami adalah keturunan Abraham." Para Pemimpin Yahudi berpikir bahwa Allah tidak akan menghukum mereka karena mereka adalah keturunan Abraham.

Aku berkata kepadamu

Tambahan-tambahan ini menekankan terhadap apa yang Yohanes Pembaptis ingin sampaikan.

Allah sanggup menjadikan anak-anak bagi Abraham meskipun melalui batu-batu ini

"Menjadikan" disini merupakan ekspresi ungkapan untuk mengatakan bahwa Allah dapat membuat anak-anak bagi Abraham. AT: "Allah mampu membuat keturunan secara fisik bahkan melalui batu-batu ini dan memberikannya kepada Abraham"

Matthew 3:10

Pernyataan Penghubung:

Yohanes Pembaptis melanjutkan untuk menegur golongan Farisi dan orang-orang Saduki.

Kapak telah diletakkan pada akar pohon. Jadi setiap pohon yang tidak menghasilkan buah yang baik, ditebang dan dibuang ke dalam api.

Penggambaran ini berarti Allah telah siap untuk menghukum para pendosa. Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah memiliki kapakNya dan siap menebang serta membakar setiap pohon yang tidak berbuah baik" atau "Seperti seseorang yang siap menebang dengan kapaknya dan membakar setiap pohon yang tidak berbuah baik, demikianlah Tuhan siap menghukum segala dosa-dosamu"

untuk pertobatan

"untuk menunjukkan bahwa kamu telah bertobat"

Tetapi Dia yang datang setelah aku

Yesus adalah seseorang yang datang sesudah Yohanes Pembaptis.

lebih berkuasa daripadaku,

"adalah lebih penting dari pada aku"

Dia akan membaptismu dengan Roh Kudus dan api

Penggambaran ini membandingkan baptisan Yohanes Pembaptis yang menggunakan air dengan baptisan yang akan datang menggunakan api. Hal ini berarti baptisan Yohanes Pembaptis hanya sebagai simbol pembersihan orang-orang dari segala dosanya. Jika memungkinkan, gunakan kata "baptis" pada terjemahan anda untuk mempertahankan perbandingan dengan baptisan Yohanes Pembaptis.

Alat penampi ada di tanganNya untuk sepenuhnya membersihkan lantai

Penggambaran ini membandingkan cara Kristus yang akan memisahkan orang-orang berbudi dengan yang tidak seperti seorang yang memisahkan gandum dari jerami. AT: "Kristus adalah seperti orang yang memiliki alat penampi pada tanganNya"

Alat penampi ada di tanganNya

"ada di tanganNya" disini berarti seseorang yang siap untuk bertindak. AT: "Kristus memegang alat penampi karena Ia siap"

Alat penampi

Ini merupakan alat untuk melemparkan gandum-gandum ke udara guna memisahkannya dengan jerami. Gandum-gandum yang lebih berat kembali jatuh dan jerami yang tidak diinginkan akan terbang dibawa angin. Hal ini serupa dengan bentuk dari garpu rumput namun dengan gigi-gigi lebar yang terbuat dari kayu.

sepenuhnya membersihkan lantai pengirik

Kristus adalah seperti seseorang dengan alat penampi yang siap membersihkan lantai pengirik.

Lantai pengirikanNya

"tanahNya" atau "tanah yang Ia gunakan untuk memisahkan gandum dari jerami"

mengumpulkan gandumNya ke dalam lumbung. Tetapi sekam akan dibakar olehNya dengan api yang tak dapat dipadamkan."

Penggambaran ini menunjukkan bagaimana Allah akan memisahkan orang-orang berbudi dari orang yang jahat. Orang-orang berbudi akan masuk ke Sorga sama seperti gandum yang masuk ke lumbungnya, dan Allah akan membakar dengan api yang tak akan pernah padam atas orang-orang yang seperti jerami.

tak dapat dipadamkan

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "tidak akan pernah padam"

Matthew 3:13

Pernyataan Penghubung:

Disini pergantian kejadian pada waktu berikutnya ketika Yohanes Pembaptis membaptis Yesus.

dibaptis oleh Yohanes

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "sehingga Yohanes Pembaptis dapat membaptis Dia"

Aku perlu dibaptis olehMu, dan Engkau datang kepadaku?

Yohanes Pembaptis menggunakan suatu pertanyaan untuk menunjukkan bahwa ia terkejut dengan permintaan Yesus. AT: "Engkau lebih berkuasa daripada aku. Aku tidak seharusnya membaptisMu. Engkaulah yang seharusnya membaptis aku."

bagi kita

"Kita" disini mengacu kepada Yesus dan Yohanes Pembaptis.

Matthew 3:16

Pernyataan Penghubung:

Ini adalah bagian akhir dari cerita Yohanes Pembaptis. Ini menjelaskan tentang apa yang terjadi setelah ia membaptis Yesus.

Setelah Dia dibaptis

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Setelah Yohanes Pembaptis membaptis Yesus"

lihatlah

Kata "lihatlah" disini memperingatkan kita untuk perhatian terhadap informasi mengejutkan berikutnya.

Langitpun terbuka bagiNya

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Yesus melihat langit terbuka" atau "Allah membukakan langit bagi Yesus"

turun seperti burung merpati

Pengertian yang memungkinkan adalah 1) Ini adalah sebuah pernyataan bahwa Roh berwujud burung merpati; atau 2) Ini merupakan ungkapan yang membandingkan Roh turun dengan lembut atas Yesus sama dengan yang burung merpati lakukan.

ada suara yang terdengar dari surga berkata

"Yesus mendengar sebuah suara dari Sorga." "Suara" disini mengacu kepada perkataan Allah. AT: "Allah berbicara dari Sorga"

Anak

Ini merupakan sebuah sebutan penting bagi Yesus yang menjelaskan hubunganNya dengan Allah.

Chapter 4

¹ Kemudian, Yesus dipimpin oleh Roh ke padang belantara untuk dicobai oleh Iblis. ² Dan, Ia berpuasa empat puluh hari dan empat puluh malam, sesudah itu Ia menjadi lapar. ³ Lalu, datanglah ia, yang mencobai itu, dan berkata kepada Yesus, “Jika Engkau adalah Anak Allah, perintahkanlah supaya batu-batu ini menjadi roti.”

⁴ Namun, Ia menjawab dan berkata, “Ada tertulis,

‘Bukan oleh roti saja manusia hidup,
tetapi oleh setiap firman yang keluar melalui mulut Allah.’” Ulangan 8:3

⁵ Kemudian, Iblis membawa-Nya ke kota suci ^[1] dan menempatkan-Nya di puncak Bait Allah, ^[2]⁶ dan berkata kepada-Nya, “Jika Engkau Anak Allah, jatuhkanlah diri-Mu ke bawah karena ada tertulis:

‘Mengenai Engkau, Allah akan memerintahkan malaikat-malaikat-Nya dan mengangkat Engkau di atas tangan mereka supaya kaki-Mu jangan menyangkut batu.’” Mazmur 91:11-12

⁷ Yesus berkata kepadanya, “Sekali lagi, ada tertulis,

‘Kamu jangan mencobai Tuhan Allahmu.’” Ulangan 6:16

⁸ Sekali lagi, Iblis membawa Yesus ke atas gunung yang sangat tinggi dan memperlihatkan kepada-Nya semua kerajaan dunia beserta kemegahannya, ⁹ dan berkata kepada-Nya, “Semuanya ini akan kuberikan kepada-Mu, jika Engkau tersungkur dan menyembahku.”

¹⁰ Kemudian, Yesus berkata kepadanya, “Enyahlah, Iblis! Ada tertulis,

‘Kamu harus menyembah Tuhan Allahmu dan kepada-Nya saja kamu beribadah.’” Ulangan 6:13

¹¹ Setelah itu, Iblis meninggalkan Dia, dan lihatlah, malaikat-malaikat datang untuk melayani Dia ^[3] .

¹² Lalu, ketika Yesus mendengar bahwa Yohanes telah ditangkap ^[4] , Ia menyingkir ke Galilea. ¹³ Ia meninggalkan Nazaret dan tiba serta tinggal di Kapernaum ^[5] , di tepi danau, di perbatasan Zebulon dan Naftali, ¹⁴ supaya digenapi apa yang dikatakan melalui Nabi Yesaya:

¹⁵ “Tanah Zebulon dan tanah Naftali,
jalan danau, di seberang Yordan, Galilea,
wilayah orang-orang bukan Yahudi,

¹⁶ bangsa yang diam dalam kegelapan
melihat Terang yang besar,
dan bagi mereka yang diam di negeri dan dalam bayang-bayang kematian, Terang itu telah terbit.
Yesaya 9:1-2

¹⁷ Sejak waktu itu, Yesus mulai berkhotbah dan berkata, “Bertobatlah karena Kerajaan Surga sudah dekat!”

¹⁸ Ketika Yesus berjalan di tepi danau Galilea, Ia melihat dua bersaudara, yaitu Simon yang disebut Petrus, dan Andreas, saudaranya, sedang melempar jala di danau sebab mereka adalah penjala ikan. ¹⁹ Dan, Ia berkata kepada mereka, “Marilah ikut Aku dan Aku akan menjadikanmu penjala manusia.” ²⁰ Mereka langsung meninggalkan jala-jalanya dan mengikut Dia.

²¹ Dan, saat pergi dari sana, Ia melihat dua bersaudara yang lain, Yakobus anak Zebedeus dan Yohanes, saudaranya. Mereka berada dalam sebuah perahu bersama Zebedeus, ayah mereka, sedang memperbaiki jala-jalanya. Dan, Ia memanggil mereka. ²² Dan, mereka langsung meninggalkan perahu dan ayah mereka, lalu mengikuti Yesus.

²³ Kemudian, Yesus berkeliling ke seluruh daerah Galilea, mengajar di sinagoge-sinagoge ^[6] Sinagoge di Daftar Istilah. mereka, memberitakan Injil Kerajaan ^[7] Kerajaan Allah di Daftar Istilah. , dan menyembuhkan segala macam penyakit, dan segala macam kesakitan di antara banyak orang. ²⁴ Dan, berita tentang-Nya tersebar sampai ke seluruh Siria. Dan, mereka membawa kepada-Nya semua orang sakit yang menderita berbagai macam penyakit dan rasa sakit, dan yang kerasukan setan, yang sakit ayatan, dan yang lumpuh, dan Ia menyembuhkan mereka. ²⁵ Kerumunan besar orang banyak dari Galilea, Dekapolis, Yerusalem, Yudea, dan dari seberang Yordan mengikuti Dia.

Footnotes

4:5 ^[1]Yerusalem

4:5 ^[2]Disebut juga Bait Suci yang adalah pusat hidup keagamaan umat Yahudi.

4:11 ^[3]Setelah Iblis meninggalkan Yesus barulah malaikat-malaikat datang melayani Yesus untuk menunjukkan bahwa Yesuslah yang menaklukkan Iblis dengan kekuatan-Nya.

4:12 ^[4]Bdk. Mat. 14:3-4; Mrk. 6:17-18; Luk. 3:19-20.

4:13 ^[5]Letaknya 4 km sebelah barat sungai Yordan. Tempat Yesus melakukan karya-karya utama-Nya seperti memanggil murid-murid yang pertama dan disebut sebagai "kota-Nya" (bdk. Mat 9:1).

4:23 ^[6]Rumah ibadah orang Yahudi. Lih.

4:23 ^[7]Injil tentang Kerajaan Surga. Lih.

Catatan umum

Matius 04

Struktur dan penyusunan

Beberapa terjemahan menekankan setiap baris dari ayat tersebut agar mudah dibaca. ULB melakukannya pada ayat 6, 15 dan 16, yang dikutip dari OT.

Beberapa terjemahan menekankan kutipan-kutipan dari Perjanjian Lama. ULB melakukannya pada kutipan materi dari ayat 10.

Beberapa kemungkinan kesulitan lain dalam terjemahan di pasal ini

"Kerajaan Surga sudah dekat"

Ilmuwan-ilmuwan memperdebatkan apakah "kerajaan surga" hadir saat ini atau akan hadir. Terjemahan bahasa Inggris seringkali menggunakan ungkapan "sudah dekat", tetapi ini dapat menyulitkan dalam menerjemahkan. Versi lain menggunakan kata "segera datang" dan "telah datang"

"Jika kamu anak Allah"

Di dalam Bahasa Inggris, pembaca dapat memahami pernyataan pada pasal 4:6 sebagai tanda bahwa Setan seolah-olah tidak mengetahui bahwa Yesus adalah Anak Allah. Karena kemungkinan Setan sudah tahu bahwa Yesus adalah Anak Allah, seharusnya tidak diterjemahkan demikian. Ini dapat diterjemahkan sebagai "karena Kamu adalah Anak Allah." (Lihat: satan dansonofgod)

Tautan:

- [Catatan Matius 04:01](#) ****

<< | >>

Matthew 4:1**Informasi umum:**

Di sini penulis memulai dengan bagian cerita yang baru mengenai perjalanan Yesus selama 40 hari di padang belantara, dimana setan mencoba Dia. Pada ayat 4, Yesus menghardik Setan dengan sebuah kutipan dari kitab Ulangan.

Yesus dipimpin oleh Roh

Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. AT: "Roh memimpin Yesus"

untuk dicobai oleh Iblis

Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. AT: "sehingga iblis dapat mencoba Yesus"

iblis....Si penggoda

Kedua hal ini mengacu pada sosok yang sama. Anda dapat menggunakan kata yang sama untuk menerjemahkan keduanya.

Dia telah berpuasa....Dia lapar

Dia mengacu kepada Yesus.

40 hari dan 40 malam

"40 hari dan 40 malam" Ini berarti 24 jam per hari. AT: "40 hari"

Jika kamu Anak Allah, perintahkan

Sebaiknya dianggap Setan tahu bahwa Yesus adalah Anak Allah. Kemungkinan artinya adalah 1) ini adalah sebuah percobaan untuk melakukan mujizat-mujizat bagi kepentingan Yesus sendiri. AT: "Kamu adalah Anak Allah, jadi kamu dapat memerintah", atau 2) ini sebuah tantangan atau tuduhan. AT: "buktikan bahwa Kamu adalah Anak Allah dengan memberikan perintah"

Anak Allah

Ini adalah gelar yang penting bagi Yesus untuk menggambarkan hubunganNya dengan Allah.

memerintah batu-batu ini menjadi roti

Anda dapat menerjemahkan ini dengan kutipan langsung. AT: "katakan pada batu-batu ini, 'Jadilah roti!' "

roti

Disini "roti" mengacu pada makanan secara umum. AT: "makanan"

Tertulis

Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. AT: "Musa menuliskan ini ke dalam kitab-kitab sejak zaman dahulu"

Manusia tidak hidup dari roti saja

Ini bermakna bahwa ada hal yang lebih penting dalam hidup daripada roti.

tetapi dari setiap kata yang keluar dari mulut Allah disini "kata" dan "mulut" mengacu pada apa yang Allah katakan. AT: "tetapi dari mendengarkan semua yang Allah katakan"

Matthew 4:5**Informasi umum:**

Pada ayat 6, Setan mengutip dari Amsal untuk mencoba Yesus.

Jika Kamu adalah Anak Allah, jatuhkanlah diriMu

Sebaiknya berfikir bahwa Setan tahu kalau Yesus adalah Anak Allah. Kemungkinan artinya adalah 1) ini adalah sebuah percobaan untuk melakukan suatu mujizat bagi kepentingan Yesus sendiri" AT: "Karena jika kamu benar Anak Allah, Kamu bisa menjatuhkan diriMu", atau 2) ini adalah sebuah tantangan atau tuduhan. AT: "Buktikan bahwa kamu benar-benar Anak Allah dengan menjatuhkan diriMu"

Anak Allah

Ini gelar penting bagi Yesus untuk menggambarkan hubunganNya dengan Allah.

jatuhkanlah DiriMu

"biarkan diriMu jatuh ke tanah" atau "lompatlah"

karena tertulis

Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. AT: "karena penulis menulis dalam kitab-kitab" atau "karena tertulis dalam kitab-kitab"

Dia akan memerintahkan malaikat-malaikatNya untuk menjagaNya

"Allah akan memerintahkan malaikat-malaikatNya untuk menjagaMu" Dapat diterjemahkan dengan kutipan langsung. AT: "Allah akan mengatakan kepada malaikat-malaikatNya, 'Jaga Dia' "

Mereka akan mengangkat Kamu

"Para malaikat akan menangkap Kamu"

Matthew 4:7**Informasi umum:**

Pada ayat 7, Yesus menghardik Setan dengan kutipan lain dari kitab Ulangan

Tertulis lagi

Dapat dipahami bahwa Yesus mengutip kitab lagi. Hal ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. AT: "Lagi, Aku akan memberitahu kamu apa yang Musa tulis di dalam kitab-kitab"

Kamu tidak boleh menguji

Disini kata "kamu" mengacu pada seseorang. AT: "Seseorang seharusnya tidak menguji" atau "tidak ada orang yang boleh menguji"

Lagi, iblis

"Selanjutnya, si iblis"

Dia berkata kepadaNya
"Iblis berkata kepada Yesus"

Semuanya ini akan aku berikan kepada Kamu
"Aku akan memberikan semuanya ini kepada Kamu." Si Penggoda menekankan bahwa dia akan berikan "semuanya ini," tidak hanya sebagian..

Matthew 4:10

Pernyataan Penghubung:
Ini adalah bagian akhir dari cerita mengenai Setan yang mencoba Yesus.

Informasi umum:
Pada ayat 10, Yesus membentak setan dengan kutipan lain dari kitab Ulangan.

Karena tertulis
Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. AT: "Karena Musa juga menuliskan dalam kitab-kitab"

Kamu akan menyembah....kamu akan melayani
Kedua kata "kamu" adalah tunggal, sebuah perintah untuk semua orang yang mendengarnya.

perhatikan
kata "perhatikan" disini ditunjukkan untuk kita agar memperhatikan informasi penting yang baru yang mengikuti.

Matthew 4:12

Informasi umum:
Ini adalah awal dari bagian baru dari cerita yang digambarkan penulis tentang permulaan dari pelayanan Yesus di Galilea. Ayat-ayat ini menjelaskan bagaimana Yesus datang ke Galilea.

Sekarang
Kata ini digunakan untuk menandai jeda dari alur cerita utama. Di sini Matius mulai menceritakan sebuah bagian baru dari cerita.

Yohanes ditangkap
Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif.. AT: "Raja menangkap Yohanes"

di dalam teritorial Zebulun dan Naftali
"Zebulun" dan "Naftali" adalah nama-nama dari kelompok yang tinggal di dalam sebuah wilayah pada beberapa tahun awal sebelum orang asing mengambil kendali daerah Israel.

Matthew 4:14

Informasi umum:
Pada ayat 15 dan 16, penulis mengutip tentang nubuat Nabi Yesaya untuk menunjukkan bahwa pelayanan Yesus di Galilea merupakan penggenapan atas nubuatan.

Hal ini terjadi
Ini mengacu pada Yesus yang akan tinggal di Kapernaum.

Apa yang dikatakan
Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. AT: "apa yang Allah katakan"

Daerah Zebulun dan Naftali....Orang bukan Yahudi di Galilea! Orang-orang yang duduk
Wilayah ini menggambarkan area yang sama. Daftar wilayah dapat dimasukkan ke dalam kalimat. AT: "Di wilayah Zebulun dan Naftali....di wilayah Galilea dimana banyak orang bukan Yahudi tinggal dan orang-orang yang berdiam diri"

menghadap laut
Yang dimaksud adalah Laut Galilea.

orang-orang yang dalam kegelapan melihat cahaya terang
"Kegelapan" mengacu pada kegelapan moral atau dosa yang memisahkan manusia dari Allah, dan "cahaya" mengacu pada kebenaran firman Allah yang menyelamatkan manusia dari dosa mereka. Ini adalah gambaran manusia yang tanpa harapan tetapi sekarang memiliki pengharapan dari Allah.

yang duduk dalam bagian dan bayang-bayang kematian, sampai mereka melihat kebangkitan
Pada umumnya, hal ini mempunyai arti yang sama dari bagian awal kalimat. "bagian dan bayangan kematian" mengacu pada kematian roh atau terpisah dari Allah.

Matthew 4:17

Kerajaan Allah sudah dekat
kata "Kerajaan Allah" mengacu pada Allah sebagai Raja. Kata ini hanya terdapat pada injil Matius. Jika memungkinkan termasuk satu kata yang berarti "surga" dalam terjemahan. Lihat bagaimana terjemahannya pada [Matius 3:2]

Matthew 4:18

Informasi umum:
Ini adalah permulaan dari bagian cerita baru tentang pelayanan Yesus di Galilea. Dia memulai mengumpulkan kaum pria untuk menjadi muridNya.

melemparkan jala ke lautan
Arti dari kalimat ini dibuat tersurat. AT: "melemparkan jala ke laut untuk menangkap ikan"

Datang, ikut Aku
Yesus mengajak Simon dan Andreas untuk mengikut Dia, tinggal denganNya dan menjadi muridNya. AT: "Jadilah muridKu"

Aku akan menjadikan kamu penjala manusia

Perumpamaan ini artinya Simon dan Andreas akan memberitakan firman Tuhan, jadi mereka juga mengikut Yesus. AT: "Aku akan mengajarkan kamu untuk menjala manusia bagiKu seperti kamu menangkap ikan"

Matthew 4:21

Pernyataan Penghubung:

Yesus memanggil lebih banyak orang untuk menjadi muridNya.

Dia memanggil mereka

"Yesus memanggil Yohanes dan Yakobus." Kalimat ini artinya Yesus memanggil mereka untuk mengikut Dia, tinggal denganNya dan menjadi muridNya.

langsung

"pada saat itu"

meninggalkan perahu...dan mengikut Dia

Ini seharusnya cukup jelas sebagai perubahan hidup. Pria-pria ini tidak lagi akan menjadi nelayan dan meninggalkan urusan keluarga mereka untuk mengikut Yesus seumur hidup.

Matthew 4:23

Pernyataan Penghubung:

Ini adalah bagian akhir dari cerita tentang permulaan pelayanan Yesus di Galilea. Ayat-ayat ini merangkum apa yang Dia lakukan dan bagaimana tanggapan orang-orang.

mengajar di sinagoge-sinagoge mereka

"mengajar di sinagoge-sinagoge orang Galilea" atau mengajar di sinagoge-sinagoge orang-orang itu"

mengajarkan injil kerajaan

Di sini "kerajaan" mengacu pada kedudukan Allah sebagai Raja. AT: "mengajarkan berita baik tentang Allah sebagai Raja"

Setiap penyakit

Kata-kata "penyakit" dan "kesakitan" saling berkaitan erat namun seharusnya diterjemahkan sebagai dua kata berbeda. "Penyakit" adalah yang menyebabkan orang menjadi sakit.

Kesakitan

adalah kelemahan atau penderitaan secara fisik akibat dari terkena suatu penyakit.

yang kerasukan roh jahat

Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif.. AT: "mereka yang dikendalikan roh jahat"

penderita epilepsi

Hal ini mengacu kepada setiap orang yang menderita epilepsi atau ayun, tidak hanya sebagian. AT: "Mereka yang kadang-kadang kejang" atau "mereka yang kadang-kadang tidak sadar dan bergerak tidak terkendali"

dan orang lumpuh

Hal ini mengacu kepada siapapun yang lumpuh, tidak hanya sebagian. AT: "Dan siapapun yang lumpuh" atau "dan siapa yang tidak dapat berjalan"

Dekapolis

Nama ini berarti "10 kota". Ini merupakan nama wilayah bagian tenggara dari laut Galilea.

Chapter 5

¹ Ketika melihat orang banyak itu, Yesus naik ke atas bukit. Dan, setelah Ia duduk, murid-murid-Nya datang kepada-Nya. ² Dan, Ia membuka mulut-Nya dan mengajar mereka, kata-Nya,

- ³ “Diberkatilah orang yang miskin dalam roh
sebab mereka yang mempunyai Kerajaan Surga.
- ⁴ Diberkatilah mereka yang berdukacita
sebab mereka akan dihibur.
- ⁵ Diberkatilah orang yang lembut hatinya
sebab mereka akan mewarisi bumi ^[1].
- ⁶ Diberkatilah mereka yang lapar dan haus akan kebenaran
sebab mereka akan dikenyangkan.
- ⁷ Diberkatilah mereka yang berbelas kasihan
sebab mereka akan memperoleh belas kasihan.
- ⁸ Diberkatilah mereka yang bersih di dalam hati
sebab mereka akan melihat Allah.
- ⁹ Diberkatilah mereka yang membawa damai
sebab mereka akan disebut anak-anak Allah.
- ¹⁰ Diberkatilah mereka yang dianiaya demi kebenaran
sebab mereka yang memiliki Kerajaan Surga.

¹¹ Diberkatilah kamu apabila orang mencelamu dan menganiayamu, dan mengatakan segala macam perkataan jahat kepadamu dengan fitnah karena Aku. ¹² Bersukacita dan bergembiralah karena besar upahmu di surga karena demikianlah mereka menganiaya para nabi sebelum kamu.”

¹³ “Kamu adalah garam dunia, tetapi kalau garam itu menjadi hambar, dengan apa ia akan diasinkan? Dia tidak berguna sama sekali selain untuk dibuang dan diinjak-injak oleh manusia.”

¹⁴ “Kamu adalah terang dunia. Kota yang terletak di atas bukit tidak dapat disembunyikan. ¹⁵ Orang-orang juga tidak menyalakan pelita ^[2] dan meletakkannya di bawah gantang ^[3], melainkan di atas kaki pelita ^[4], dan ia menerangi semua yang ada di dalam rumah. ¹⁶ Biarlah terangmu juga bercahaya dengan cara yang sama supaya mereka dapat melihat perbuatan-perbuatanmu yang baik dan memuliakan Bapamu yang di surga.”

¹⁷ “Jangan berpikir bahwa Aku datang untuk meniadakan Hukum Taurat ^[5] Hukum Taurat di Daftar Istilah. atau kitab para nabi. Aku datang bukan untuk meniadakannya melainkan untuk menggenapinya.

¹⁸ Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu, sampai langit dan bumi berlalu, tidak ada satu iota ^[6] atau satu coretan ^[7] pun yang akan hilang dari Hukum Taurat sampai semuanya digenapi.

¹⁹ Karena itu, siapa yang meniadakan salah satu dari perintah-perintah terkecil ini dan mengajar orang lain untuk melakukan hal yang sama, ia akan disebut yang terkecil dalam Kerajaan Surga. Namun, siapa yang melakukan perintah-perintah itu dan mengajarkannya akan disebut besar dalam Kerajaan Surga. ²⁰ Sebab, aku mengatakan kepadamu bahwa jika kebenaranmu ^[8] tidak lebih baik daripada kebenaran ahli-ahli Taurat dan orang-orang Farisi, kamu sama sekali tidak akan masuk ke dalam Kerajaan Surga.

²¹ Kamu telah mendengar yang dikatakan kepada nenek moyang kita, ‘Jangan membunuh,’ dan ‘Siapa yang membunuh pantas dibawa ke pengadilan.’ ^[9] ²² Akan tetapi, Aku mengatakan kepadamu bahwa siapa pun yang marah kepada saudaranya pantas berada dalam hukuman, dan siapa pun yang berkata kepada saudaranya, ‘Kamu tolol,’ pantas berada di hadapan Mahkamah Agama ^[10], dan siapa pun yang berkata, ‘Kamu bodoh,’ pantas berada dalam neraka api.

²³ Karena itu, jika kamu mempersembahkan persembahanmu di atas altar, ^[11] dan di sana kamu teringat bahwa saudaramu mempunyai sesuatu kepadamu ^[12], ²⁴ tinggalkanlah persembahanmu itu di depan altar dan pergilah untuk terlebih dahulu didamaikan dengan saudaramu, setelah itu kembalilah dan persembahkan persembahanmu.

²⁵ Secepat mungkin, berdamailah dengan orang yang menuduhmu selagi kamu dalam perjalanan bersamanya supaya jangan penuduhmu itu menyerahkanmu kepada hakim, dan hakim itu menyerahkanmu kepada pegawainya, dan kamu dijabloskan ke dalam penjara. ²⁶ Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu, kamu tidak akan pernah keluar dari sana sampai kamu sudah membayar sen yang terakhir. ^[13] Kondrantes ”

²⁷ “Kamu sudah mendengar bahwa dikatakan, ‘Jangan berzina.’ ^[14]²⁸ Akan tetapi, Aku mengatakan kepadamu bahwa setiap orang yang memandang seorang perempuan dan menginginkannya, ^[15] ia sudah berzina dengan perempuan itu di dalam hatinya. ²⁹ Kalau mata kananmu membuatmu berdosa, cunckillah matamu itu dan buanglah. Sebab, lebih baik kamu kehilangan salah satu anggota tubuhmu daripada seluruh tubuhmu dibuang ke dalam neraka. ³⁰ Dan, jika tangan kananmu membuatmu berdosa, potong dan buanglah tanganmu itu karena lebih baik kamu kehilangan salah satu anggota tubuhmu daripada seluruh tubuhmu dibuang ke dalam neraka.

³¹ Sudah dikatakan: Siapa yang menceraikan istrinya harus memberi surat cerai kepada istrinya itu. ^[16]³² Akan tetapi, Aku mengatakan kepadamu bahwa siapa yang menceraikan istrinya, kecuali karena zina, ia membuat istrinya berzina. Dan, siapa yang menikah dengan perempuan yang telah diceraikan itu, ia juga berzina.

³³ Sekali lagi, kamu telah mendengar yang dikatakan kepada nenek moyang kita, ‘Jangan bersumpah palsu, tetapi penuhilah sumpahmu itu di hadapan Tuhan.’ ^[17]³⁴ Namun, Aku berkata kepadamu: jangan sekali-kali kamu bersumpah, baik demi surga karena surga adalah takhta Allah, ³⁵ ataupun demi bumi karena bumi adalah tumpuan kaki-Nya, ataupun demi Yerusalem karena itu adalah kota Sang Raja Besar. ³⁶ Jangan juga kamu bersumpah demi kepalamu karena kamu tidak dapat membuat sehelai rambut pun, putih atau hitam. ³⁷ Namun, hendaklah perkataanmu, ya jika ya, tidak jika tidak, karena yang selebihnya dari itu berasal dari si jahat.

³⁸ Kamu telah mendengar apa yang telah dikatakan, ‘Mata ganti mata dan gigi ganti gigi.’ ^[18]³⁹ Namun, aku mengatakan kepadamu jangan melawan yang jahat, melainkan siapa yang menamparmu pada pipi kanan, sodorkan kepadanya pipimu yang lain juga. ⁴⁰ Dan, jika seseorang hendak menuntutmu dan mengambil bajumu, berikan juga jubahmu ^[19] kepadanya. ⁴¹ Dan, siapa yang memaksamu berjalan ^[20] 1 mil, ^[21] berjalanlah bersamanya sejauh 2 mil. ⁴² Berilah kepada orang yang meminta kepadamu dan jangan menolak orang yang ingin meminjam darimu.”

⁴³ “Kamu telah mendengar yang difirmankan, ‘Kasihilah sesamamu,’ dan ‘Bencilah musuhmu.’ ^[22]⁴⁴ Namun, Aku berkata kepadamu, kasihilah musuh-musuhmu dan berdoalah bagi orang-orang yang menganiaya kamu, ⁴⁵ dengan demikian kamu dapat menjadi anak-anak Bapamu yang di surga karena Ia menerbitkan matahari-Nya bagi yang jahat dan yang baik, dan menurunkan hujan bagi yang benar dan yang tidak benar. ⁴⁶ Sebab, kalau kamu hanya mengasihi orang-orang yang mengasihimu, upah apa yang kamu dapatkan? Bukankah pengumpul pajak ^[23] Pengumpul pajak di Daftar Istilah. juga melakukan hal yang sama? ⁴⁷ Dan, jika kamu memberi salam hanya kepada saudara-saudaramu, apa lebihnya perbuatanmu? Bukankah orang-orang yang tidak mengenal Allah juga berbuat seperti itu? ⁴⁸ Karena itu, kamu harus menjadi sempurna, seperti Bapamu yang di surga adalah sempurna.”

Footnotes

5:5 ^[1] Inilah arti dari kata-kata dalam Mzm. 37:11. Di sini mungkin mengacu pada tanah perjanjian rohani.

5:15 ^[2] Lampu dengan bahan bakar minyak.

5:15 ^[3] Mengacu pada setiap wadah untuk menakar bahan-bahan kering. Satu gantang kapasitasnya sekitar 8 liter. Bisa juga diterjemahkan “keranjang, kotak, gentong.”

5:15 ^[4] Tempat atau tumpuan untuk meletakkan pelita.

5:17 ^[5] Lih.

5:18 ^[6] Huruf terkecil dalam alfabet Ibrani.

5:18 ^[7] Dituliskan pada huruf Ibrani untuk menunjukkan bunyi dari huruf tersebut.

5:20 ^[8] Hal-hal sehubungan dengan hidup keagamaan.

5:21 ^[9] Kut. Kel. 20:13; Ul. 5:17.

5:22 ^[10] Disebut juga Sanhedrin, yaitu dewan Yahudi tertinggi untuk urusan agama dan sipil.

- 5:23 ^[11] Disebut juga mazbah yaitu tempat untuk mempersembahkan kurban kepada Allah.
- 5:23 ^[12] Saudara yang ada rasa sakit hati terhadap kita.
- 5:26 ^[13] Yun.: . Satuan uang yang terkecil.
- 5:27 ^[14] Kut. Kel. 20:14; Ul. 5:18.
- 5:28 ^[15] Ingin berhubungan seksual dengan perempuan itu.
- 5:31 ^[16] Kut. Ul. 24:1.
- 5:33 ^[17] Kut. dari Im. 19:12; Bil. 30:2; Ul. 23:21.
- 5:38 ^[18] Kut. Kel. 21:24; Im. 24:20; Ul. 19:21.
- 5:40 ^[19] Baju adalah pakaian sebelah dalam. Jubah adalah pakaian sebelah luar yang lebih mahal.
- 5:41 ^[20] Pada masa itu, tentara Romawi memiliki kewenangan untuk memaksa warga sipil membawakan beban bagi mereka (bdk. Mat. 27:32).
- 5:41 ^[21] Ukuran mil romawi untuk 1000 langkah atau 1,478 meter.
- 5:43 ^[22] Kut. Im. 19:18.
- 5:46 ^[23] Lih.

Matius 05

Catatan Umum

Struktur dan Penyusunan

Menurut Matius 5-7, yang dulunya dinamai Khotbah di Bukit, membentuk suatu ajaran panjang yang dibuat oleh Yesus. Bagian dari pasal-pasal ini memang agak sedikit membingungkan. Sebuah judul dapat membantu pembaca mengerti pasal-pasal ini dapat membentuk satu bagian atau bab. Penerjemah diharapkan dapat memahami adanya pertanyaan mengenai apakah ajaran ini dapat digunakan bagi bangsa Israel, gereja, atau kerajaan Allah kedepannya.

Menurut Matius 5: 3-10, diketahui sebagai Karunia atau Berkat yang telah dibedakan dengan menggunakan pengalihan, dari setiap baris dimulai dengan kata "diberkati/memberkati", Pengalihan ini menandai terbentuknya ayat dari ajaran ini

Konsep khusus dalam pasal ini

"MuridNya"

Mungkin dapat diartikan sebagai setiap orang yang mengikuti Yesus baik sebagai pengikut atau murid. Yesus memilih kedua belas muridNya untuk menjadi bagian dari kelompok utama. Yang nantinya akan menjadi para rasul. Hal ini juga dapat dimaknai bahwa ajaran ini diperuntukkan untuk kedua belas rasul.

Tautan:

- [Catatan Matius 05:01](#)****

<< | >>

Matthew 5:1

Pernyataan Terkait:

Ini adalah awal mula dari kisah baru yang mana Yesus mulai mengajar para muridNya. Bagian ini berlanjut sampai akhir dari pasal 7 dan biasanya sering dikenal sebagai Khotbah di Bukit.

Keterangan Umum :

Di ayat 3, Yesus menggambarkan ciri-ciri orang yang diberkati

Ia membuka mulutNya

merupakan sebuah ungkapan. AT : "Yesus berkata"

mengajar mereka

yang dimaksud dari kata "mereka" adalah murid-muridnya

miskin dalam roh

berarti orang yang rendah hati. AT: "orang yang tahu bahwa mereka membutuhkan Allah"

merekalah yang memiliki Kerajaan Surga

"Kerajaan di surga" ini berarti Allah yang memerintah sebagai Raja. Ungkapan ini hanya ada di kitab Matius. Jika memungkinkan, tetap gunakan "surga" di terjemahan anda. AT: "Allah yang di surga akan jadi Rajanya"

mereka yang berdukacita

Alasan kemungkinan mereka berdukacita adalah 1) dosa dunia, 2) dosanya sendiri, 3) kematian seseorang. Jangan menggunakan alasan yang khusus untuk berdukacita kecuali jika bahasa anda memerlukannya

mereka akan dihibur

bisa dikatakan dalam bentuk aktif. AT: "Tuhan akan menghibur mereka"

Matthew 5:5

orang yang lembut hatinya

"mereka yang lembut hatinya" atau "mereka yang tidak mengandalkan kekuatannya sendiri"

mereka akan mewarisi bumi

"Allah akan mewariskan mereka seisi bumi"

mereka yang lapar dan haus akan kebenaran

makna kiasan ini menggambarkan orang-orang yang sangat menginginkan untuk berbuat kebenaran. AT: "orang-orang yang sangat menginginkan untuk hidup benar bagaikan mereka yang lapar dan haus"

mereka akan dikenyangkan

bisa dikatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah akan mencukupkan mereka" atau "Allah akan mengenyangkan mereka"

mereka yang murni hatinya

"orang-orang yang murni hatinya." Di sini "hati" merujuk kepada keinginan seseorang. AT: "orang-orang yang hanya ingin melayani Allah"

mereka akan melihat Allah

Di sini "melihat" berarti mereka dapat hidup di dalam hadirat Allah. AT: "Allah akan mengijinkan mereka hidup bersamaNya"

Matthew 5:9

pembawa damai

Mereka ini adalah orang-orang yang membantu orang lainnya untuk memberi kedamaian satu sama lain.

mereka akan disebut anak-anak Allah

Ini bisa dikatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah akan memanggil mereka sebagai anak-anakNya" atau "mereka akan menjadi anak-anak Allah"

anak-anak Allah

Sebaiknya menerjemahkan "anak-anak" dengan kata yang sama dalam bahasa anda yang merujuk pada anaknya sendiri atau anak.

mereka yang teraniaya

Ini bisa dikatakan dalam bentuk aktif. AT: "orang-orang yang mendapat perlakuan yang tidak adil"

demi kebenaran

"karena mereka melakukan apa yang dikehendaki Allah"

merekalah yang memiliki Kerajaan Surga

Di sini "Kerajaan Surga" merujuk kepada pemerintahan Allah sebagai Raja. Ungkapan ini hanya terdapat di kitab Matius. Jika memungkinkan, tetapkanlah gunakan "surga" di terjemahan anda. Lihat terjemahan anda di . AT : "Allah di surga yang akan menjadi Raja mereka"

Matthew 5:11

Pernyataan terkait:

Yesus selesai menjelaskan sifat-sifat orang yang diberkati

Diberkatilah kamu

Kata "kamu" adalah bentuk jamak .

mengatakan segala perkataan jahat terhadapmu dengan fitnah

"mengatakan segala perkataan dusta terhadapmu" atau "mengatakan perkataan hina terhadapmu yang tidak benar"

karena Aku

"karena kau mengikutiku" atau "karena kamu percaya padaKu"

Bersukacitalah dan bergembiralah

"Bersukacita" dan "bergembira" memiliki arti yang hampir sama. Yesus tidak hanya menginginkan orang-orang yang mendengarnya untuk bersukacita tetapi melakukan suatu hal yang lebih daripada bersukacita.

Matthew 5:13

Pernyataan terkait:

Yesus mulai mengajar tentang bagaimana para muridNya menjadi seperti garam dan terang.

Kamu adalah garam dunia

Kemungkinan artinya adalah 1) seperti halnya garam membuat makanan menjadi enak, murid-murid Yesus mempengaruhi orang-orang di dunia untuk menjadi baik. AT: "kamu adalah garam bagi semua orang di dunia" atau 2) seperti garam yang mengawetkan makanan, murid-murid Yesus menjaga orang-orang dari segala kerusakan "

kalau garam itu menjadi hambar

Kemungkinan artinya adalah 1) "kalau garam menjadi hambar dari yang semestinya" atau 2) kalau garam hilang rasanya."

dengan apa ia akan diasinkan?

"dengan apa ia akan diasinkan?" Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk mengajari para muridNya. AT: "tidak ada lagi cara untuk mengasinkannya kembali"

selain untuk dibuang dan diinjak-injak oleh manusia
Ini bisa dikatakan dalam bentuk aktif. AT: "selain orang-orang membuang dan menginjaknya"

Kamu adalah terang dunia

Ini berarti bahwa pengikut Yesus membawa pesan kebenaran kepada semua orang yang belum mengenal Allah. AT: "Kamu bagaikan cahaya bagi orang-orang di dunia"

Kota yang terletak di atas bukit tidak dapat disembunyikan

Ketika malam gelap, orang-orang dapat melihat cahaya kota yang bersinar. Ini bisa dikatakan dalam bentuk aktif. AT: "Di waktu malam, tak ada satupun yang bisa menyembunyikan cahaya yang bersinar dari kota yang terletak di atas bukit" atau "Siapapun melihat cahaya dari kota yang terletak di atas bukit"

Matthew 5:15

tidak ada orang yang menyalakan pelita
"Orang-orang tidak menyalakan pelita"

menaruhnya di bawah keranjang

"meletakkan pelitanya di bawah keranjang." Ini berarti bodohlah untuk menyalakan pelita yang hanya untuk disembunyikan sehingga orang-orang tidak dapat melihat cahaya pelitanya.

Biarlah terangmu bercahaya di depan orang

Ini berarti seorang murid Yesus harus hidup sedemikian rupa sehingga orang-orang bisa belajar akan kebenaran Allah. AT : "Biarlah hidupmu menjadi seperti terang yang bercahaya di depan orang"

Bapamu yang di surga

Lebih baik menerjemahkan "Bapa" dengan kata yang biasa digunakan untuk merujuk kepada seorang bapa.

Matthew 5:17

Pernyataan Terkait:

Yesus mulai mengajar tentang bagaimana Ia datang untuk menggenapi hukum Taurat dalam Perjanjian Lama.

para nabi

Ini merujuk kepada apa yang ditulis oleh para nabi dalam Kitab Suci.

sesungguhnya Aku mengatakan kepadamu

"Aku mengatakan kebenaran". Ungkapan ini menegaskan apa yang dikatakan Yesus selanjutnya.

sampai langit dan bumi berlalu

Di sini "langit" dan "bumi" merujuk ke keseluruhan alam semesta. AT: "selama alam semesta masih ada" Lihat:

tidak ada satu iota atau satu coretan pun

Iota adalah huruf Ibrani terkecil dan coretan adalah goresan kecil yang membedakan antara dua huruf Ibrani. AT: "bahkan huruf tertulis terkecil pun atau bagian terkecil dari sebuah huruf"

semuanya telah digenapi

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "semuanya telah terjadi" atau "Allah menyebabkan segala sesuatu terjadi"

segala sesuatu

Ungkapan "segala sesuatu" merujuk kepada semua hal yang ada dalam hukum Taurat. AT: "semua yang tertulis dalam hukum Taurat"

Matthew 5:19

barangsiapa yang meniadakan

"siapapun yang melanggar" atau "siapapun yang mengabaikan"

salah satu dari perintah-perintah terkecil ini
"bagian mana pun dari perintah-perintah ini, bahkan yang terpenting"

barangsiapa ... mengajar orang lain untuk melakukannya akan disebut

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "jika seseorang ... mengajar orang lain untuk melakukannya, Allah akan memanggil orang itu"

yang terkecil dalam Kerajaan Surga

Ungkapan "Kerajaan Surga" merujuk kepada Allah yang berkuasa sebagai Raja. Ungkapan ini hanya ditemukan dalam kitab Matius. Jika memungkinkan gunakan "surga" dalam terjemahan anda. AT: "yang terkecil dalam Kerajaan Surga" atau "yang terkecil dibawah kuasa Allah di surga"

memelihara dan mengajar mereka

"melakukan perintah-perintahNya dan mengajarkannya kepada orang lain untuk melakukan hal yang sama"

besar

"terutama"

Sebab aku mengatakan kepadamu

Ini menegaskan apa yang Yesus katakan selanjutnya.

kamu...-mu ... mu

Ini adalah bentuk jamak.

jika kebenaranmu tidak lebih baik...orang-orang Farisi, kamu tidak akan masuk

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk positif. AT : "bahwa kebenaranmu harus lebih baik ... agar orang-orang Farisi dapat masuk"

Matthew 5:21

Pernyataan Terkait:

Lalu Yesus mengajarkan bagaimana Ia hadir untuk menggenapi hukum Taurat dalam Kitab Perjanjian Lama. Disini Ia berbicara tentang hal membunuh dan amarah

Informasi Umum:

Yesus berbicara kepada sekumpulan orang tentang apa yang mereka secara pribadi harus dan tidak boleh dilakukan. Kata "kamu" adalah bentuk jamak seperti dalam "kamu telah mendengar" dan Aku berkata kepadamu." Kata "kamu" tersebut adalah tunggal seperti dalam "Jangan membunuh". Akan tetapi di beberapa bahasa ini bisa diubah menjadi jamak.

dikatakan kepada mereka pada masa dahulu

Ini bisa diungkapkan dengan kata kerja aktif. AT: "Allah mengatakan kepada mereka yang hidup di zaman dahulu" atau "Musa mengatakannya kepada nenek moyangmu"

Siapa yang membunuh akan dihakimi

Di sini "penghakiman" menyiratkan bahwa hakim akan menghukum mati. AT: "Seorang hakim akan menghukum siapa pun yang membunuh orang lain"

membunuh ... membunuh

Kata ini merujuk kepada tindakan membunuh, bukan pada segala bentuk pembunuhan.

Akan tetapi Aku berkata

Yesus sama halnya dengan Allah dan firmanNya, tetapi Dia tidak sama seperti para pemimpin agama dalam menerapkan Firman Allah. "Aku" adalah ketegasan. Ini menunjukkan bahwa apa yang dikatakan Yesus sama pentingnya dengan perintah Allah yang mula-mula. Cobalah untuk menerjemahkan ungkapan ini secara tegas.

saudara

Ini merujuk kepada sesama orang percaya, bukan saudara kandung atau tetangga.

terancam hukuman

Nampaknya di sini Yesus tidak merujuk pada hukuman manusia tetapi lebih kepada Allah yang menghukum orang yang marah kepada saudaranya.

orang yang tak berharga ... bodoh

Ini adalah penghinaan bagi orang-orang yang tidak mampu berpikir dengan benar. "Orang yang tak berharga" sangat dekat artinya dengan "orang yang tidak menggunakan otak" yang menambah arti ketidakpatuhan terhadap Allah.

mahkamah

Ini mungkin berarti mahkamah setempat, bukan Sanhedrin utama di Yerusalem

Matthew 5:23

kamu

Yesus berbicara kepada sekumpulan orang tentang apa yang baik dan tidak baik untuk dilakukan secara pribadi. Semua kata "kamu" dan "-mu" yang muncul adalah bentuk tunggal, tetapi di beberapa bahasa bisa diartikan sebagai bentuk jamak.

mempersembahkan persembahanmu

"memberikan persembahanmu" atau "membawa persembahanmu"

di atas altar

Dapat diartikan bahwa inilah altar Allah di dalam Bait Allah di Yerusalem. AT: "bagi Allah yang berada di altar BaitNya"

teringat akan sesuatu

"saat kau berdiri di atas altar kau teringat "

saudaramu memperkarakanmu

"seseorang marah kepadamu karena apa yang telah kau perbuat"

Berdamailah terlebih dahulu dengan saudaramu

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Berdamailah dahulu dengan saudaramu"

Matthew 5:25

Berdamailah dengan

Yesus berbicara kepada sekumpulan orang mengenai apa yang baik dan tidak baik untuk dilakukan secara pribadi. Semua kata "kamu" dan "-mu" yang muncul berbentuk tunggal, akan tetapi di beberapa bahasa bisa dijadikan jamak.

orang yang menuduhmu

Ini adalah seseorang yang menyalahkan seseorang karena berbuat sesuatu yang salah. Dia membawa orang yang berbuat salah ini ke pengadilan dan menuduhnya sebelum dihakimi

menyerahkanmu kepada hakim

disini "menyerahkanmu kepada" berarti memberikan kuasa kepada seseorang. AT: "biarlah hakim yang menanganimu"

hakim itu menyerahkanmu kepada pegawainya

disini "menyerahkanmu" berarti memberikan kuasa kepada seseorang. AT: "hakim yang akan menyerahkanmu kepada pegawainya"

pegawai

seseorang yang mempunyai kuasa untuk mengambil keputusan dari seorang hakim

kamu dijabloskan ke dalam penjara

ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "pegawainya akan memasukkanmu ke dalam penjara"

aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu
"aku mengatakan kebenaran kepadamu". Ungkapan ini menambah penekanan dari apa yang Yesus katakan selanjutnya

dari sana
"dari penjara"

Matthew 5:27

Pernyataan Terkait:

Yesus lalu mengajarkan bagaimana Ia datang untuk menggenapi Perjanjian Lama. Pada mulanya Ia berfirman dari hal nafsu dan perzinahan

Informasi Umum:

Yesus berbicara kepada sekumpulan orang mengenai apa yang mereka harus dan tidak boleh diperbuat. Kata "kamu" adalah jamak di "kamu sudah mendengar" dan "aku mengatakan kepadamu". Pemahamannya "kamu" adalah tunggal di "jangan berzinah," tetapi di dalam beberapa bahasa bisa ditetapkan menjadi jamak.

bahwa dikatakan

ini bisa ditetapkan dalam bentuk aktif. AT: "bahwa Allah mengatakan" atau "bahwa Musa mengatakan" (Lihat:

berbuat

kata ini memiliki arti untuk menjalankan atau melakukan sesuatu.

akan tetapi Aku mengatakan

Yesus sama dengan Allah dan perintahNya, akan tetapi Dia tidak sama dengan apa yang pemimpin agama pakai dalam kata "Allah". Kata "Aku" adalah ketegasan. Ini menunjukkan bahwa apa yang Yesus katakan sama pentingnya dengan apa yang Allah perintahkan. Coba terjemahkan ungkapan ini yang menunjukkan ketegasan. Lihat terjemahan anda di [Matius 5:22](#).

setiap orang yang memandang seorang perempuan dan menginginkannya, ia sudah berzina dengan perempuan itu di dalam hatinya

Ungkapan ini menunjukkan bahwa seorang pria yang menginginkan seorang perempuan sebagai kesalahan dari sebuah perzinahan seperti halnya pria yang melakukan perzinahan

menginginkannya

"dan menginginkannya" atau "dan bernaafsu untuk menidurinya"

di dalam hatinya

disini "hati" merujuk kepada pemikiran seseorang. AT: "di pikirannya" atau "di dalam pikirannya"

Matthew 5:29

Jika

Yesus berbicara kepada sekumpulan orang mengenai apa yang mereka harus dan tidak boleh diperbuat. Semua hal yang mempunyai kata "kamu" dan "kepunyaanmu" adalah tunggal, tetapi di beberapa bahasa mereka bisa diganti menjadi jamak.

Jika mata kananmu membuatmu tersandung

disini "mata" merujuk kepada apa yang orang lihat dan "tersandung" adalah ungkapan dari "berdosa". AT: "jika apa yang kamu lihat membuatmu berdosa" atau "jika kamu berdosa dari apa yang kamu lihat"

mata kanan ... tangan kanan

ini berarti hal yang terpenting adalah mata atau tangan, sebagai lawan kata dari mata kiri atau tangan. Anda mungkin perlu menerjemahkan kata "kanan" sebagai "yang baik" atau "lebih kuat"

cabutlah... penggallah

kalimat perintah ini terlalu berlebihan untuk seorang melakukan apa yang ia ingin lakukan agar berhenti berbuat dosa.

cabutlah

"hilangkanlah" atau "rusakkanlah". Jika mata kanan tidak secara jelas disebutkan, anda mungkin perlu menerjemahkan "rusakkanlah" saat mata telah disebutkan, anda mungkin perlu untuk menerjemahkan ini menjadi "merusak mereka"

dibuang darimu

"menghilangkan"

satu dari anggota tubuhmu harus binasa

"kamu harus menghilangkan salah satu bagian tubuhmu"

daripada seluruh tubuhmu dibuang ke dalam neraka

ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "daripada Allah yang membuang seluruh tubuhmu ke dalam neraka"

jika tangan kananmu berbuat

dalam penggambaran ini, tangan merujuk ke seluruh perbuatan seseorang.

Matthew 5:31

Pernyataan Terkait:

Yesus lalu mengajarkan bagaimana Ia datang untuk menggenapi perjanjian lama. Pada mulanya Ia berfirman hal perceraian.

Sudah dikatakan

ini bisa ditetapkan dalam bentuk aktif. AT: "Allah mengatakan" atau "Mesias mengatakan" Lihat:

menceraikan istrinya

ini adalah penghalusan kata dari menceraikan.

biarlah dia memberi
"ia harus memberi"

Tetapi aku berkata

Yesus sama halnya dengan Allah dan perkataanNya, tetapi Dia tidak sama seperti pemimpin agama yang menggunakan kata-kata Allah. "Aku" adalah ketegasan. Ini menunjukkan bahwa apa yang Yesus katakan sama hal nya penting bagi perintah Allah yang sebenarnya. Cobalah untuk menerjemahkan ungkapan ini yang menunjukkan ketegasan. Lihat terjemahan anda di [Matius 5:22](#).

ia menjadikan isterinya berzina

ini berarti suami yang menceraikan istrinya secara tidak pantas "menyebabkan istrinya berbuat zina". Di berbagai kebudayaan akan terlihat biasa saja untuk menikah kembali, akan tetapi jika perceraian adalah hal yang tidak pantas, tentunya menikah kembali adalah perzinahan.

setelah ia diceraikan

bisa ditetapkan dalam bentuk aktif. AT: "setelah suaminya menceraikannya"

Matthew 5:33

Pernyataan Penghubung:

Yesus lalu mengajarkan bagaimana Ia menggenapi hukum Perjanjian Lama. Mulanya Ia berfirman perihal bersumpah palsu.

Keterangan Umum:

Yesus berbicara kepada sekumpulan orang mengenai apa yang mereka harus dan tidak boleh diperbuat. Kata "kamu" adalah jamak di "kamu sudah mendengar" dan "aku mengatakan kepadamu". "Kamu" dan "kepunyaanmu" adalah tunggal di "janganlah bersumpah palsu" dan "menyumpahi", akan tetapi di beberapa bahasa mereka mungkin dapat dijadikan jamak.

juga, engkau

"juga, engkau" atau "ini adalah teladan lain, kamu"

bahwa itu telah dikatakan di jaman nenek moyangmu

ini bisa diungkapkan dengan kata kerja aktif. AT: "Allah berfirman kepada nenek moyangmu" atau "Mesias berkata kepada nenek moyangmu"

Janganlah bersumpah palsu, melainkan peganglah sumpahmu di depan Tuhan.

"Janganlah bersumpah bahwa kamu akan melakukan sesuatu dan lalu mengabaikannya. Sebaliknya, lakukan sumpah yang telah kamu buat kepada Tuhan bahwa kamu akan melakukannya"

Tetapi aku berkata.

Yesus adalah sama dengan Allah dan perkataannya, akan tetapi Ia tidak sama seperti pemimpin agama dalam menerapkan Firman Allah. "Aku" adalah ketegasan. Ini menunjukkan bahwa apa yang Yesus katakan sama pentingnya dengan apa yang Allah

perintahkan sebenarnya. Coba terjemahkan ungkapan ini yang menunjukkan ketegasan. Lihat terjemahan anda di [Matius 5:22](#)

jangan sekali-kali bersumpah ... kota Raja besar

disini maksud Yesus adalah ketika orang-orang membuat janji ataupun ketika mereka mengatakan sesuatu yang benar, mereka tidak boleh bersumpah apapun. Beberapa orang mengajarkan bahwa jika seseorang bersumpah kepada Allah ia akan melakukan sesuatu, maka ia harus benar melakukannya, akan tetapi jika ia menyumpahi hal lain, seperti surga dan bumi, maka itu tidak akan menyinggung apapun jika ia tidak melakukan apa yang ia sumpahi.

janganlah sekali-kali menyumpahi

"janganlah sekali-kali menyumpahi" atau "janganlah menyumpahi apapun"

adalah tahta Allah

karena Allah menguasai surga, Yesus berkata surga seperti sebuah tahta. AT: "disini Allah berkuasa"

adalah tumpuan kakiNya

Ungkapan ini berarti bumi juga milik Allah, Raja yang besar"

kota sang Raja besar

"itu adalah kota milik Allah, sang Raja besar"

Matthew 5:36

Informasi Umum

Sebelumnya Yesus berkata kepada semua orang yang mendengarnya hal tahta Allah, tumpuan kaki, dan rumah duniawi bukanlah milik mereka untuk bersumpah. Disini Dia berkata bahwa mereka tidak boleh bersumpah meskipun dari dalam hati.

milikmu ... kamu

Yesus berkata kepada sekumpulan orang perihal apa yang harus dan tidak boleh diperbuat. Semua kejadian dari kata-kata ini adalah tunggal, tapi anda bisa menerjemahkannya sebagai jamak..

sumpah

ini merujuk ke kata menyumpahi. Lihat terjemahan anda di [Matius 5:34](#).

hendaklah perkataanmu 'ya , jika ya,' atau 'tidak, jika tidak.'

"jika kau berkata 'ya,' katakan 'ya', dan jika kamu berkata 'tidak' katakan 'tidak'

Matthew 5:38

Pernyataan Terkait:

Yesus lalu mengajarkan bagaimana Ia datang untuk menggenapi hukum Taurat Perjanjian Lama. Pada mulanya Ia berfirman hal balas dendam terhadap musuh

Keterangan Umum:

Yesus berbicara kepada sekumpulan orang perihai apa yang harus dan tidak boleh diperbuat. Kata "kamu" adalah jamak di "kamu sudah mendengar" dan "aku mengatakan kepadamu". "Kamu" di "siapapun yang menamparmu" dan pemahaman "kamu" di "berikan ke dia" keduanya adalah tunggal, tetapi di beberapa bahasa mungkin mereka bisa dijadikan jamak.

apa yang telah dikatakan

bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Lihat terjemahan anda di Matius 5:27. AT: "bahwa Allah mengatakan" atau "bahwa Mesias mengatakan"

mata ganti mata, dan gigi ganti gigi

Hukum Taurat Nabi Musa membolehkan seseorang untuk melukai orang lain dengan cara yang sama, akan tetapi Dia tidak membalasnya dengan keburukan.

Tetapi Aku berkata kepadamu

Yesus sama halnya dengan Allah dan perkataanNya, tetapi Dia tidak sama seperti pemimpin agama yang menggunakan kata Allah. "Aku" adalah ketegasan. Ini menunjukkan bahwa apa yang Yesus katakan sama hal nya penting bagi perintah Allah yang sebenarnya. Cobalah untuk menerjemahkan ungkapan ini yang menunjukkan ketegasan. Lihat terjemahan anda di [Matius 5:22](#).

orang yang berbuat jahat

"seseorang yang jahat" atau "seseorang yang melukaimu" ...

menampar...pipi kananmu

menampar pipi seseorang merupakan sebuah hinaan dalam cara Yesus. Sama halnya dengan mata dan tangan, pipi kanan adalah yang terpenting, dan menampar pipi itu merupakan hinaan yang buruk.

menampar

"menampar" berarti memukul seseorang dengan telapak tangan terbuka

berilah kepadanya pipi kirimu

"biarkan dia menampar pipi kananmu juga"

Matthew 5:40

Informasi Umum:

Yesus berbicara kepada sekumpulan orang perihai apa yang harus dan tidak boleh diperbuat. Semua kata yang memiliki "kamu" dan "milikmu" adalah tunggal, termasuk pemahamannya "kamu" di perintah "biarlah", "pergilah" dan "janganlah". Di beberapa bahasa mungkin perlu menjadi jamak.

baju ... jubah

"baju" adalah yang dikenakan melekat ke tubuh, seperti baju yang berat atau baju hangat. "Jubah" dapat dipakai keduanya, "jubah" dikenakan untuk

menghangatkan dan juga dipakai sebagai selimut di malam hari.

biarlah ia juga mempunyai

"berikan dia juga"

siapapun

"jika seseorang" tersirat bahwa ini ditujukan pada prajurit Roma.

satu mil

ini berarti seribu langkah, yang mana adalah jarak dari prajurit Roma gunakan untuk memaksa seseorang untuk membawakan sesuatu kepadanya. Jika "mil" dirasa membingungkan, bisa diterjemahkan juga menjadi "satu kilometer" atau "jauh"

bersamanya

ini merujuk kepada seseorang yang memaksamu untuk pergi

bersama dia sejauh dua mil

"berjalanlah sejauh apa yang ia suruh, dan berjalanlah lagi yang lebih jauh". Jika "mil" dirasa membingungkan, anda bisa menerjemahkannya menjadi "dua kilometer" atau "dua kali lebih jauh"

jangan menolak

"janganlah menolak untuk meminjamkan." Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "pinjamkan"

Matthew 5:43

Pernyataan Terkait:

Yesus lalu mengajarkan bagaimana Ia datang untuk menggenapi hukum Taurat Perjanjian Lama. Pada mulanya Ia berfirman dari hal mengasihi musuh

Informasi Umum:

Yesus berbicara kepada sekumpulan orang perihai apa yang harus dan tidak boleh diperbuat. Kata "kamu" adalah jamak di "kamu telah mendengar" dan "Aku berkata kepadamu". "Kamu" dan "milikmu" adalah tunggal di "kasihilah sesamamu dan bencilah musuhmu" tetapi di beberapa bahasa mungkin perlu menjadi jamak. Semua yang mempunyai "kamu" dan "milikmu" setelahnya adalah jamak.

telah mendengar

bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Lihat terjemahan anda di [Matius 5:27]

sesamamu

Kata "sesama" tidak merujuk ke tetangga yang sebenarnya, tetapi anggota-anggota dari sebuah komunitas atau sekumpulan orang-orang. Orang-orang ini selalu ingin berbuat baik atau setidaknya percaya ia patut berbuat baik. AT "orang sesamamu" atau "orang-orang sepertimu"

Namun aku berkata

Yesus sama halnya dengan Allah dan perkataanNya, tetapi Dia tidak seperti pemimpin agama yang menggunakan kata Allah. "Aku" adalah ketegasan. Ini menunjukkan bahwa apa yang Yesus katakan sama pentingnya bagi perintah Allah yang sebenarnya. Cobalah untuk menerjemahkan ungkapan ini yang menunjukkan ketegasan. Lihat terjemahan anda di [Matius 5:22](#).

kamu dapat menjadi anak-anak Bapamu

itu lebih baik diterjemahkan "anak-anak" dengan kata yang sama dalam bahasa anda, merujuk ke anak manusia atau anak-anak.

Bapa

merupakan sebuah predikat penting untuk Allah.

Matthew 5:46

Pernyataan Terkait:

Pada akhirnya Yesus mengakhiri bagaimana Ia menggenapi hukum Taurat Perjanjian Lama. Bagian ini dimulai dari [Matius 5:17](#).

Informasi Umum:

Yesus berbicara kepada sekumpulan orang perihail apa yang harus dan tidak boleh diperbuat. Semua kata yang memiliki kata "kamu" dan "milikmu" adalah jamak.

Sebab, kalau kamu hanya mengasihi orang-orang yang mengasihimu ... upah apa yang kamu dapatkan?

Yesus memakai pertanyaan ini untuk mengajarkan kepada orang-orang bahwa siapapun yang mencintai mereka bukan sesuatu yang spesial yang Allah janjikan kepada mereka. AT: "Sebab jika kamu

hanya mencintai sesamamu ... kamu tidak akan mendapatkan apapun"

Bukankah pemungut cukai juga berbuat seperti itu?

Orang Yahudi menganggap pemungut cukai adalah orang-orang yang sangat berdosa. Yesus memakai pertanyaan ini untuk mengingatkan mereka bahkan pemungut cukai pun mengasihi orang-orang yang mengasihi mereka.

jika kamu hanya memberi salam hanya kepada saudara-saudaramu. Apa lebihnya perbuatanmu ?

Yesus memakai pertanyaan ini untuk mengajarkan ke orang-orang bahwa memberi salam kepada saudara bukan sesuatu yang spesial yang Allah janjikan kepada mereka. AT: "sebab jika kamu hanya memberi salam kepada saudara-saudaramu, kamu tidak berbuat sesuatu yang lebih dari apa yang orang lain perbuat"

salam

ini adalah istilah yang digunakan untuk menunjukkan sesuatu yang menyejahterakan sesama.

Bukankah orang yang tidak mengenal Allah juga berbuat seperti itu?

Orang Yahudi menganggap orang-orang yang bukan Yahudi adalah orang-orang yang sangat berdosa. Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk mengingatkan mereka bahwa orang-orang yang bukan Yahudi memberi salam kepada saudara-saudaranya. AT: "bahkan orang-orang yang bukan Yahudi memberi salam kepada sesamanya "

Bapa

ini merupakan predikat penting untuk Allah.

Chapter 6

¹ “Waspadalah dalam melakukan kewajiban agamamu di hadapan manusia, jangan dengan maksud untuk dilihat oleh mereka. Jika demikian, kamu tidak akan menerima upah dari Bapamu yang di surga.

² Karena itu, ketika kamu memberi sedekah, jangan membunyikan trompet ^[1] di hadapanmu seperti yang orang-orang munafik lakukan di sinagoge-sinagoge dan di jalan-jalan supaya mereka dipuji orang lain. Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu bahwa mereka sudah menerima upahnya. ³ Akan tetapi, ketika kamu memberi sedekah, jangan biarkan tangan kirimu mengetahui apa yang tangan kananmu lakukan, ⁴ supaya sedekahmu itu tersembunyi dan Bapamu yang melihat yang tersembunyi itu akan memberikan upah kepadamu.”

⁵ “Dan, ketika kamu berdoa, jangan seperti orang-orang munafik karena mereka suka berdiri ^[2] dan berdoa di sinagoge-sinagoge dan di sudut-sudut jalan ^[3] supaya dilihat orang lain. Aku mengatakan yang sesungguhnya kepadamu, mereka sudah menerima upahnya. ⁶ Akan tetapi, ketika kamu berdoa, masuklah ke dalam kamarmu dan tutuplah pintunya, dan berdoalah kepada Bapamu yang ada di tempat tersembunyi, maka Bapamu yang melihat yang tersembunyi itu akan memberikan upah kepadamu.

⁷ Dan, ketika kamu berdoa, jangan menggunakan kata-kata yang tidak ada artinya, ^[4] seperti yang dilakukan orang-orang yang tidak mengenal Allah, sebab mereka mengira dengan banyaknya kata-kata, mereka akan didengarkan. ⁸ Karena itu, jangan seperti mereka karena Bapamu mengetahui apa yang kamu perlukan sebelum kamu meminta kepada-Nya. ⁹ Berdoalah demikian,

‘Bapa kami yang di surga,
Dikuduskanlah nama-Mu.

¹⁰ Datanglah kerajaan-Mu,
jadilah kehendak-Mu di bumi seperti di surga.

¹¹ Berikanlah kami, pada hari ini,
makanan kami yang secukupnya.

¹² Dan, ampunilah kesalahan-kesalahan kami,
seperti kami juga mengampuni orang-orang yang bersalah kepada kami.

¹³ Dan, janganlah membawa kami ke dalam pencobaan,
tetapi lepaskanlah kami dari yang jahat.

Karena Engkaulah Sang Pemilik Kerajaan, dan kuasa,
dan kemuliaan sampai selama-lamanya. Amin.’ ^[5]

¹⁴ Karena jika kamu mengampuni kesalahan-kesalahan orang lain, Bapa surgawimu juga akan mengampunimu. ¹⁵ Akan tetapi, jika kamu tidak mengampuni kesalahan-kesalahan orang lain, Bapamu juga tidak akan mengampuni kesalahan-kesalahanmu.”

¹⁶ “Dan, ketika kamu berpuasa, jangan murung seperti orang munafik karena mereka mengubah mukanya supaya dilihat sedang berpuasa oleh orang lain. Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu bahwa mereka telah menerima upahnya. ¹⁷ Akan tetapi, kamu, ketika berpuasa, minyakilah kepalamu dan cucilah wajahmu ^[6]¹⁸ supaya puasamu tidak dilihat orang, tetapi oleh Bapamu yang berada di tempat yang tersembunyi. Dan, Bapamu yang melihat perbuatanmu yang tersembunyi itu akan membalasnya kepadamu.”

¹⁹ “Jangan menimbun untuk dirimu sendiri harta di bumi, tempat ngengat dan karat merusak, dan tempat pencuri membongkar serta mencuri. ²⁰ Akan tetapi, kumpulkan untuk dirimu sendiri harta di surga, tempat ngengat dan karat tidak merusak dan tempat pencuri tidak membongkar serta mencuri. ²¹ Karena di tempat hartamu berada, di situ juga hatimu berada.”

²² “Mata ^[7] adalah pelita tubuh. Jadi, kalau matamu baik, seluruh tubuhmu akan menjadi terang. ^[8]²³ Akan tetapi, jika matamu jahat, seluruh tubuhmu akan penuh kegelapan. ^[9] Jadi, jika terang yang seharusnya ada padamu adalah kegelapan, betapa pekatnya kegelapan itu.”

²⁴ “Tidak ada orang yang dapat melayani dua tuan karena ia akan membenci tuan yang satu dan mengasihi yang lain, atau ia akan setia kepada tuan yang satu dan meremehkan yang lain. Kamu tidak dapat melayani Allah dan mamon ^[10] .”

²⁵ “Sebab itulah Aku berkata kepadamu, jangan khawatir tentang hidupmu, apa yang akan kamu makan atau apa yang kamu minum. Demikian juga tentang tubuhmu, apa yang akan kamu pakai. Bukankah hidup lebih penting daripada makanan, dan tubuh daripada pakaian? ²⁶ Lihatlah burung-burung di langit yang tidak menabur, tidak menuai, dan tidak mengumpulkan ke dalam lumbung, tetapi Bapa surgawimu memberi mereka makan. Bukankah kamu lebih berharga daripada mereka? ²⁷ Siapakah di antara kamu yang karena khawatir dapat menambah sehasta ^[11] pada usianya?

²⁸ Dan, tentang pakaian, mengapa kamu khawatir? Perhatikan bunga bakung di padang, bagaimana mereka tumbuh, mereka tidak bekerja dan juga tidak memintal, ²⁹ tetapi Aku mengatakan kepadamu bahwa Salomo dalam segala kemuliaannya pun tidak berpakaian seperti salah satu dari bunga-bunga itu.

³⁰ Jadi, jika rumput di padang, yang ada hari ini dan besok dilemparkan ke dalam perapian, Allah mendandannya sedemikian rupa, bukankah terlebih lagi kamu, hai kamu yang kurang iman?

³¹ Karena itu, jangan kamu khawatir dengan berkata, ‘Apa yang akan kami makan?’, atau ‘Apa yang akan kami minum?’, atau ‘Apa yang akan kami pakai?’ ³² Sebab, bangsa-bangsa lain mencari-cari semua ini dan Bapa surgawimu tahu bahwa kamu membutuhkan semua ini. ³³ Akan tetapi, carilah dahulu Kerajaan dan kebenaran-Nya, dan semuanya itu akan ditambahkan kepadamu. ³⁴ Jadi, jangan khawatir tentang hari esok karena hari esok akan mengkhawatirkan dirinya sendiri. Cukuplah suatu hari dengan kesusahannya sendiri.”

Footnotes

6:2 ^[1]Tanda untuk mengumpulkan orang, baik orang miskin untuk dilayani maupun orang banyak untuk menonton pemberian sedekah itu.

6:5 ^[2]Sikap doa dengan posisi berdiri. Posisi ini diperbolehkan dan benar (bdk. Mrk. 11:25), tetapi sikap berdiri orang Farisi ketika berdoa terkesan seperti rasa bangga dan percaya diri (bdk. Luk. 18:11).

6:5 ^[3]Tikungan-tikungan jalan yang lebar, yang paling sering dilewati orang dan dapat terlihat dari dua arah.

6:7 ^[4]Kata asli yang digunakan berasal dari akar kata 'battologeō' yang artinya omong banyak atau omong kosong.

6:13 ^[5]Diambil dari beberapa salinan Yunani.

6:17 ^[6]Tampil dengan air muka dan penampilan dengan segar meski sedang berpuasa.

6:22 ^[7]Dalam budaya Yahudi, ungkapan “mata” menunjukkan cara pandang/sikap hati seseorang terhadap orang lain.

6:22 ^[8]Simbol kebaikan dan kebenaran yang menunjukkan ciri-ciri Kerajaan Allah.

6:23 ^[9]Simbol dosa dan kejahatan yang menunjukkan ciri-ciri kerajaan setan.

6:24 ^[10]Bahasa Aram yang artinya kekayaan atau harta.

6:27 ^[11]Kurang lebih 0,5 meter.

Catatan Umum

Matius 6

Struktur dan Format

Matius 6 melanjutkan pengajaran Yesus yang diperluas, yang dikenal sebagai "Khotbah di Bukit."

Penerjemah mungkin menghendaki untuk memisahkan doa di Matius 6:9-11 dengan menggunakan paragraf khusus. Karena pasal ini beralih dengan cepat dari topik yang satu ke topik yang lain, dimungkinkan untuk menggunakan spasi satu baris di antara dua topik, untuk membantu para pembaca menyadari adanya perubahan topik dengan lebih mudah.

Tautan:

- [Catatan Matius 6:1****](#)

<< | >>

Matthew 6:1

Pernyataan terkait:

Yesus melanjutkan untuk mengajar murid-muridNya dengan Khotbah di Bukit, yang dimulai di Matius 5:3. Di bagian ini, Yesus menyoroti "tindakan kebenaran" yaitu amal, doa, dan puasa.

Informasi Umum:

Yesus sedang berbicara kepada sekelompok orang tentang apa yang mereka harus lakukan dan tidak boleh lakukan sebagai seorang individu. Semua penggunaan kata "kamu" dan "milikmu" bersifat jamak.

di depan orang agar dilihat oleh mereka

Disiratkan bahwa mereka yang melihat orang tersebut akan menghormatinya. Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "di depan orang-orang, hanya supaya mereka dapat melihatmu dan menghormatimu atas apa yang telah kamu perbuat"

Bapa

Ini merupakan gelar yang penting untuk menyebut Allah.

janganlah menggembar-gemborkan dirimu

Kiasan ini berarti melakukan sesuatu untuk mendapatkan perhatian dari orang lain dengan sengaja. AT: "jangan menarik perhatian untuk dirimu sendiri seperti seseorang yang meniup sangkakala dengan kencang di keramaian"

Sesungguhnya Aku berkata padamu

"Aku mengatakan hal yang sebenarnya kepadamu" Bagian kalimat ini menambahkan penekanan untuk apa yang Yesus katakan selanjutnya.

Matthew 6:3

Pernyataan terkait:

Yesus melanjutkan untuk mengajar murid-muridNya mengenai amal.

Informasi Umum:

Yesus sedang berbicara kepada sekelompok orang tentang apa yang mereka harus lakukan dan tidak boleh lakukan sebagai individu. Semua penggunaan kata "kamu" dan "milikmu" bersifat jamak.

jangan biarkan tangan kirimu mengetahui apa yang dilakukan oleh tangan kananmu

Ini merupakan kiasan untuk sesuatu yang benar-benar rahasia. Sama seperti kedua tangan biasanya bekerja bersama, dan masing-masing saling "mengetahui" apa yang dilakukan oleh tangan yang lain, kamu seharusnya tidak membiarkan orang yang bahkan paling dekat denganmu tahu saat kamu memberi kepada orang miskin.

sedekahmu diberi secara rahasia

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "kamu dapat memberi kepada orang miskin tanpa perlu diketahui oleh orang lain"

Matthew 6:5

Pernyataan Penghubung:

Yesus mulai mengajar tentang doa

Informasi Umum:

Yesus sedang berbicara kepada sekelompok orang tentang apa yang mereka harus lakukan dan tidak boleh lakukan sebagai individu. Semua penggunaan kata "kamu" dan "milikmu" di ayat 5 dan 7 bersifat jamak; di ayat 6 bersifat tunggal, tetapi dalam beberapa bahasa bisa saja bersifat jamak.

agar mereka dapat dilihat oleh orang

Dapat disiratkan bahwa orang-orang yang melihat mereka akan memberi mereka hormat. Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "supaya orang-orang akan melihat mereka dan menghormati mereka"

Sesungguhnya Aku berkata kepadamu

"Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu". Bagian kalimat ini menambahkan penekanan untuk apa yang Yesus katakan selanjutnya.

masuklah ke kamarmu. Tutuplah pintu

"pergi ke tempat yang pribadi" atau "pergi ke tempat di mana kamu bisa sendirian"

Bapamu yang tersembunyi

Kemungkinan pengertiannya adalah 1) tidak ada yang bisa melihat Allah. AT: "Bapa, yang tidak terlihat", atau 2) Allah berada dalam tempat pribadi bersama dengan orang yang berdoa. AT: "Bapa, yang bersama denganmu di tempat yang pribadi"

Bapa

Ini merupakan gelar yang penting untuk menyebut Allah.

Bapamu yang melihat di tempat tersembunyi

"Bapamu akan melihat apa yang kamu lakukan secara pribadi dan ..."

jangan mengulangi kata-kata yang tidak berguna

Kemungkinan pengertiannya adalah 1) pengulangan-pengulangan tersebut tidak berguna. AT: "jangan terus mengucapkan hal yang sama berulang-ulang kali dengan tidak berguna", 2) kata-kata atau kalimat-kalimat tersebut tidak bermakna. AT: "jangan terus mengulangi kata-kata yang tidak bermakna"

mereka akan didengar

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "allah palsu mereka akan mendengarkan mereka"

Matthew 6:8

Informasi Umum:

Yesus sedang berbicara kepada sekelompok orang tentang bagaimana mereka harus berdoa sebagai individu. Kata "kamu" dan "milikmu" bersifat jamak untuk kalimat pertama. Di dalam doa, kata "kamu" dan "milikmu" bersifat tunggal dan merujuk kepada Allah, "Bapa kami yang di surga."

Bapa kami yang di surga

Ini merupakan permulaan dari doa dan bagaimana Yesus mengajar orang-orang untuk memanggil Allah.

Bapa

Ini merupakan gelar yang penting untuk menyebut Allah.

dikuduskanlah namaMu

Di sini, "namaMu" merujuk kepada Allah sendiri. AT: "buatlah semua orang menghormatiMu"

Datanglah kerajaanMu

Di sini, "kerajaan" merujuk kepada pemerintahan Allah sebagai Raja. AT: "Kiranya Engkau memerintah atas semua orang dan semua hal dengan utuh"

Biarlah kehendakMu jadi di bumi seperti di surga

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Kiranya semua yang ada di bumi terjadi sesuai dengan kehendakMu seperti halnya dengan segala sesuatu di surga"

Matthew 6:11

Informasi Umum:

Ini merupakan bagian dari doa yang Yesus ajarkan kepada orang-orang. Semua kemunculan kata "kami," "kita," dan "milik kita" merujuk hanya kepada orang-orang yang akan mengucapkan doa ini. Kata-kata ini juga tidak merujuk kepada Allah, yang kepadaNya mereka memanjatkan doa.

makanan harian

Di sini, "makanan" merujuk kepada makanan secara umum.

hutang-hutang

Hutang adalah suatu tanggungan yang harus dipenuhi seseorang kepada orang lainnya. Ini merupakan kiasan untuk dosa.

hutang-hutang kami

Si penghutang adalah orang yang memiliki hutang kepada orang lain. Ini merupakan kiasan untuk menggambarkan orang-orang yang berdosa terhadap kita.

Janganlah membawa kami ke dalam pencobaan

Kata "pencobaan," sebuah kata benda yang abstrak, dapat diungkapkan sebagai kata kerja. AT: "Jangan

biarkan apapun mencoba kami" atau "Jangan biarkan apapun menyebabkan kami ingin melakukan dosa"

lepaskanlah kami dari pada yang jahat

"Lepaskanlah" di sini merupakan suatu kiasan untuk menggambarkan tentang memindahkan sesuatu ke tempat yang seharusnya. AT: "jauhkanlah kami dari pengaruh hal-hal yang jahat"

Matthew 6:14

Informasi Umum:

Semua kemunculan kata "kamu" dan "milikmu" bersifat jamak. Namun, Yesus sedang mengajarkan mereka apa yang akan terjadi sebagai individu apabila mereka tidak mengampuni sesama mereka.

pelanggaran-pelanggaran

"kesalahan-kesalahan" atau "dosa-dosa"

Bapa

Ini merupakan gelar yang penting untuk menyebut Allah

Matthew 6:16

Pernyataan terkait:

Yesus mulai mengajar tentang berpuasa.

Informasi Umum:

Yesus sedang berbicara kepada sekelompok orang tentang apa yang mereka harus lakukan dan tidak boleh lakukan sebagai individu. Di ayat 16 semua penggunaan kata "kamu" bersifat jamak. Di ayat 17 dan 18 saat Yesus mengajar mereka bagaimana berperilaku saat berpuasa, semua penggunaan kata "kamu" dan "milikmu" bersifat tunggal. Dalam beberapa bahasa, penggunaan kata "kamu" dapat juga bersifat jamak.

Lagipula

"Juga"

mereka mengubah raut wajah mereka

Orang-orang munafik tidak akan mencuci wajah mereka atau menyisir rambut mereka. Mereka melakukan ini dengan sengaja untuk menarik perhatian bagi diri mereka sendiri, sehingga orang-orang akan melihat dan menghormati mereka atas puasa yang mereka lakukan.

Sungguh, kukatakan kepadamu

"Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu." Bagian kalimat ini menambahkan penekanan untuk apa yang Yesus katakan selanjutnya.

urapilah kepalamu

"oleskan minyak di rambutmu" atau "rapikan rambutmu." "Mengurapi" kepala di sini berarti merawat rambut seseorang seperti biasanya. Hal ini tidak berhubungan dengan "Kristus" yang berarti "yang diurapi." Yang dimaksudkan Yesus

adalah orang-orang harus terlihat sama seperti biasanya, baik saat sedang berpuasa maupun tidak.

Bapamu yang berada di tempat tersembunyi

Kemungkinan pengertiannya adalah 1) tidak ada yang bisa melihat Allah. AT: "Bapa, yang tidak terlihat", atau 2) Allah ada bersama dengan orang yang berpuasa secara diam-diam. AT: "Bapa, yang ada bersamamu secara pribadi" Lihat bagaimana Anda menerjemahkan ini di [Matius 6:6](#).

Bapa

Ini merupakan gelar yang penting untuk menyebut Allah

yang melihat di tempat tersembunyi

"yang melihat apa yang kamu lakukan secara pribadi." Lihat bagaimana Anda menerjemahkan ini di [Matius 6:6](#).

Matthew 6:19

Pernyataan terkait:

Yesus mulai mengajar tentang uang dan kekayaan.

Informasi Umum:

Yesus sedang berbicara kepada sekelompok orang tentang apa yang mereka harus lakukan dan tidak boleh lakukan sebagai individu. Semua penggunaan kata "kamu" dan "milikmu" bersifat jamak, kecuali di ayat 21, yang bersifat tunggal. Dalam beberapa bahasa, penggunaan kata "kamu" dan "milikmu" dapat juga bersifat jamak.

harta

"kekayaan"

dimana ngengat dan karat merusaknya

"dimana ngengat dan karat merusak harta"

ngengat

serangga kecil yang dapat terbang dan merusak kain

karat

elemen berwarna coklat yang terbentuk pada logam

kumpulkanlah bagimu harta di surga

Ini merupakan kiasan yang berarti melakukan hal-hal baik di bumi sehingga Allah akan memberikan upah di surga.

di situ juga hatimu berada

Di sini, "hati" berarti pikiran dan keinginan yang ada pada seseorang.

Matthew 6:22

Informasi Umum:

Yesus sedang berbicara kepada sekelompok orang tentang apa yang mereka harus lakukan dan tidak boleh lakukan sebagai individu. Kemunculan kata "kamu" dan "milikmu" semuanya bersifat tunggal,

tetapi dalam beberapa bahasa dapat saja bersifat jamak.

Mata adalah pelita tubuh ... betapa hebatnya kegelapan itu

Ini membandingkan mata yang sehat yang memungkinkan seseorang untuk melihat terhadap mata yang sakit yang membuat orang menjadi buta. Ini merupakan kiasan yang merujuk kepada kesehatan rohani. Seringkali, orang-orang Yahudi menggunakan bagian kalimat "mata yang buruk" untuk merujuk kepada keserakahan. Artinya adalah: apabila seseorang sungguh-sungguh berbakti kepada Allah dan memandang seperti Allah memandang, maka ia akan melakukan hal yang benar. Apabila seseorang serakah untuk mendapatkan lebih, maka apa yang ia lakukan juga akan jahat.

Mata adalah pelita tubuh

Kiasan ini berarti mata memungkinkan seseorang untuk melihat, sama seperti pelita membantu seseorang untuk melihat dalam kegelapan. AT: "Seperti lampu, mata memungkinkanmu untuk melihat dengan jelas"

mata

Anda perlu menerjemahkan ini sebagai bentuk jamak, "mata-mata, atau kedua mata."

apabila matamu jahat

ini tidak merujuk pada hal gaib. Orang-orang Yahudi sering menggunakan ini sebagai kiasan untuk orang yang serakah.

jika terang yang ada di dalammu sebenarnya adalah kegelapan, betapa hebatnya kegelapan itu!

"Terang" di sini merupakan kiasan, membandingkan pikiran yang jernih dengan sebuah pelita. Ketidakmampuan berpikir jernih dibandingkan dengan pelita yang tidak menyala. AT: "Apabila pengertian yang dimiliki seseorang telah salah, betapa akan salah juga hidup orang tersebut!"

sebab dia akan membenci yang satu dan mengasihi yang lain, atau juga ia akan mengabdikan kepada yang satu dan meremehkan yang lain

Kedua bagian kalimat ini pada dasarnya memiliki pengertian yang sama. Mereka menekankan bahwa seseorang tidak dapat mencintai dan berbakti kepada Allah dan kepada uang di saat yang bersamaan.

Kamu tidak bisa melayani Allah dan melayani harta

"Kamu tidak dapat mencintai Allah dan uang pada saat yang bersamaan"

Matthew 6:25

Informasi Umum:

Di sini, semua kemunculan kata "kamu" dan "milikmu" bersifat jamak.

Aku berkata kepadamu

Ini menambahkan penekanan terhadap apa yang Yesus katakan selanjutnya.

kepadamu

Yesus sedang berbicara kepada sekelompok orang tentang apa yang mereka harus lakukan dan tidak boleh lakukan sebagai individu.

bukankah kehidupan lebih dari hanya makanan, dan tubuh lebih dari hanya pakaian?

Yesus menggunakan suatu pertanyaan untuk mengajar orang-orang. AT: "jelas bahwa hidup itu lebih daripada apa yang kamu makan, dan tubuhmu lebih daripada apa yang kamu kenakan." atau "jelas bahwa ada hal-hal dalam hidup yang lebih penting daripada makanan, dan ada hal-hal berkaitan dengan tubuh yang lebih penting daripada pakaian."

lambung-lambung

tempat untuk menyimpan hasil panen

Bapa

Ini merupakan gelar yang penting untuk menyebut Allah.

Tidakkah kamu lebih berharga dari pada mereka?

Yesus menggunakan suatu pertanyaan untuk mengajar orang-orang. AT: "Jelas bahwa kamu lebih berharga daripada burung-burung."

Matthew 6:27

Informasi Umum:

Yesus sedang berbicara kepada sekelompok orang tentang apa yang mereka harus lakukan dan tidak boleh lakukan sebagai individu. Semua kemunculan kata "kamu" dan "milikmu" bersifat jamak.

Siapa diantara kamu yang karena kekhawatirannya dapat menambah satu hasta pada panjang kehidupannya?

Yesus menggunakan suatu pertanyaan untuk mengajar orang-orang. AT: "Tidak ada di antaramu yang bisa, dengan menjadi kuatir, menambahkan tahun-tahun pada hidupmu. Kamu bahkan tidak dapat menambahkan semenitpun pada hidupmu! Jadi seharusnya kamu tidak kuatir akan keperluanmu."

satu hasta

Satu hasta adalah ukuran setengah meter kurang sedikit. Di sini digunakan sebagai kiasan untuk menambahkan waktu hidup seseorang.

Mengapa kamu cemas akan pakaian?

Yesus menggunakan suatu pertanyaan untuk mengajar orang-orang. AT: "Kamu seharusnya tidak kuatir akan apa yang hendak kamu pakai."

Pikirkanlah

"Pertimbangkan"

bunga-bunga bakung

Bunga bakung adalah sejenis bunga yang tumbuh di alam.

Kukatakan kepadamu

Ini menambahkan penekanan akan apa yang Yesus katakan selanjutnya.

tidak berpakaian seperti salah satunya

ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "tidak mengenakan pakaian yang secantik bunga-bunga bakung itu"

Matthew 6:30

begitu rupa menghiasi rumput di ladang

Ini merupakan kiasan yang berarti Allah mempercantik bunga-bunga. AT: "membuat rumput di ladang menjadi cantik" atau "mempercantik rumput di ladang"

rumput

Apabila bahasa Anda memiliki kosakata yang mencakup "rumput" dan kosakata yang Anda gunakan untuk "bunga bakung" di ayat sebelumnya, Anda dapat menggunakan itu di sini.

dibuang ke dalam perapian

Orang-orang Yahudi pada masa itu menggunakan rumput pada perapian mereka untuk memasak makanan mereka. Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "seseorang membuangnya ke dalam api" atau "seseorang membakarnya"

betapa lebih lagi Dia akan mendandani kamu... beriman?

Yesus menggunakan kiasan menghiasi dalam pertanyaan ini untuk mengajarkan kepada orang-orang bahwa Allah akan menyediakan apa yang mereka butuhkan. AT: "Ia pasti akan menyediakan bagimu ... iman."

kamu yang kurang beriman

"kamu yang mempunyai iman yang kurang." Yesus menyampaikan kepada orang-orang dengan cara ini karena kecemasan mereka tentang pakaian menunjukkan mereka hanya memiliki iman yang kurang kepada Allah.

Karena itu

"Karena dari semua ini"

Pakaian apa yang akan kami kenakan

Di kalimat ini, "pakaian" merupakan sebuah penggambaran untuk harta kekayaan. AT: "Kekayaan apa yang akan kami punya"

Matthew 6:32

Sebab bangsa-bangsa yang tidak mengenal Allah mencari hal-hal ini

"Karena orang-orang yang tidak mengenal Allah mementingkan apa yang akan mereka makan, minum, dan kenakan"

Bapamu yang di surga tahu bahwa kamu membutuhkan hal-hal tersebut

Yesus sedang menyiratkan bahwa Allah akan memastikan segala kebutuhan dasar mereka terpenuhi.

Bapa

Ini merupakan gelar yang penting untuk menyebut Allah.

carilah dahulu kerajaanNya dan kebenaranNya

Di sini, kata "kerajaan" merujuk kepada pemerintahan Allah sebagai raja. AT: "sibukkanlah dirimu dengan melayani Allah, yang adalah rajamu, dan melakukan apa yang benar"

segala hal ini akan diberikan kepadamu

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah akan menyediakan semua hal ini untukmu"

Karena itu

"Karena dari semua ini"

hari esok mempunyai kesusahannya sendiri

Yesus berbicara "hari esok" seolah itu adalah orang yang dapat kuatir. Yang Yesus maksudkan adalah seseorang akan memiliki kekuatirannya sendiri saat hari esok tiba.

Chapter 7

¹ “Jangan menghakimi supaya kamu tidak dihakimi. ² Karena dengan penghakiman yang kamu gunakan untuk menghakimi, kamu akan dihakimi, dan dengan ukuran yang kamu gunakan untuk mengukur akan diukurkan kepadamu.

³ Dan, mengapa kamu melihat serpihan kayu di mata saudaramu, tetapi tidak mengetahui balok yang ada di matamu sendiri? ⁴ Atau, bagaimana bisa kamu berkata kepada saudaramu, ‘Biar aku mengeluarkan serpihan kayu itu dari matamu,’ tetapi lihat, ada balok di matamu sendiri? ⁵ Hai, orang munafik, keluarkan dahulu balok itu dari matamu, dan kemudian kamu akan melihat dengan jelas untuk mengeluarkan serpihan kayu dari mata saudaramu.

⁶ Jangan memberikan barang yang kudus kepada anjing-anjing, jangan pula melempar mutiaramu ke hadapan babi supaya mereka tidak menginjak-injak itu dengan kakinya dan berbalik mencabik-cabik kamu.”

⁷ “Mintalah, dan hal itu akan diberikan kepadamu. Carilah, dan kamu akan mendapat. Ketuklah, dan hal itu akan dibukakan bagimu. ^[1]⁸ Sebab, setiap orang yang meminta, ia menerima, dan orang yang mencari akan mendapatkan, dan bagi ia yang mengetuk akan dibukakan.

⁹ Atau, siapakah dari antara kamu, yang jika anaknya meminta roti akan memberi batu kepada anaknya itu? ¹⁰ Atau, jika anaknya meminta ikan, ia tidak akan memberikan ular kepada anaknya itu, bukan? ¹¹ Jadi, jika kamu yang jahat tahu bagaimana memberi anak-anakmu pemberian-pemberian yang baik, terlebih lagi Bapamu yang di surga, Ia akan memberikan yang baik kepada mereka yang meminta kepada-Nya.”

¹² “Karena itu, segala sesuatu yang kamu ingin orang lakukan kepadamu, demikian juga kamu lakukan kepada mereka karena inilah isi Hukum Taurat dan kitab para nabi.”

¹³ “Masuklah melalui gerbang yang sempit karena lebarlah gerbang dan luaslah jalan yang menuju kepada kebinasaan, dan ada banyak yang masuk melaluinya. ¹⁴ Sebab, sempitlah gerbang dan sesaklah jalan yang menuju kepada kehidupan, dan sedikit yang menemukannya.”

¹⁵ “Namun, waspadalah terhadap nabi-nabi palsu ^[2] Nabi palsu di Daftar Istilah. yang datang kepadamu dengan berpakaian domba ^[3], tetapi sebenarnya mereka adalah serigala-serigala yang buas. ¹⁶ Dari buahnyaalah kamu akan mengenali mereka. Dapatkah orang mengumpulkan buah-buah anggur dari semak-semak duri dan buah-buah ara dari tumbuhan-tumbuhan berduri? ¹⁷ Demikian juga, setiap pohon yang baik menghasilkan buah yang baik, tetapi pohon yang tidak baik menghasilkan buah yang tidak baik. ¹⁸ Pohon yang baik tidak mungkin menghasilkan buah yang tidak baik, dan pohon yang tidak baik tidak mungkin menghasilkan buah yang baik. ¹⁹ Setiap pohon yang tidak menghasilkan buah yang baik akan ditebang dan dibuang ke dalam api. ²⁰ Jadi, dari buah-buahnya kamu akan mengenali mereka.

²¹ Tidak semua orang yang berkata kepada-Ku, ‘Tuhan, Tuhan,’ akan masuk ke dalam Kerajaan Surga, melainkan ia yang melakukan kehendak Bapaku yang di surga. ²² Pada hari itu, banyak orang akan berkata kepada-Ku, ‘Tuhan, Tuhan, bukankah kami bernubuat ^[4] Nubuat dalam Daftar Istilah. dalam nama-Mu, dan mengusir roh-roh jahat dalam nama-Mu, dan melakukan banyak mukjizat dalam nama-Mu?’ ²³ Lalu, Aku akan menyatakan kepada mereka, ‘Aku tidak pernah mengenal kamu! Enyahlah dari-Ku, kamu yang mengerjakan kesalahan!’”

²⁴ “Karena itu, semua orang yang mendengar perkataan-perkataan-Ku ini dan melakukannya akan menjadi seperti orang bijaksana yang membangun rumahnya di atas batu. ²⁵ Lalu, turunlah hujan dan datanglah banjir, dan angin bertiup menerpa rumah itu, dan rumah itu tidak roboh karena didirikan di atas batu.

²⁶ Dan, setiap orang yang mendengar perkataan-Ku ini dan tidak melakukannya akan menjadi seperti orang bodoh yang membangun rumahnya di atas pasir. ²⁷ Lalu, turunlah hujan dan datanglah banjir, dan angin bertiup menerpa rumah itu, dan rumah itu roboh, dan sangat besar kerusakannya.”

²⁸ Ketika Yesus selesai mengatakan hal-hal ini, orang banyak terheran-heran pada pengajaran-Nya, ²⁹ karena Ia mengajar mereka sebagai orang yang berkuasa, dan tidak seperti ahli-ahli Taurat mereka.

Footnotes

7:7 ^[1]Teks aslinya juga bisa diartikan sebagai berikut: "Berdoalah (aiteite), dan hal itu akan diberikan kepadamu. Berusahalah (zeteite) dan kamu akan mendapat. Ketuklah, dan hal itu akan terbuka bagimu."

7:15 ^[2]Lih.

7:15 ^[3]Menyamar seperti domba.

7:22 ^[4]Lih.

Catatan Umum

Matius 7

Struktur dan format

Semenjak pasal ini bergeser secara cepat dari satu topik ke topik yang lain, hal ini dimungkinkan untuk menggunakan garis ruang antara topik untuk membedakannya dengan lebih mudah.

Konsep khusus dalam pasal ini

Matius 5-7

Matius 5-7 bersama-sama membentuk suatu khotbah atau ajaran Yesus. Pasal yang terbagi-bagi menyebabkan kebingungan disini.

"Dari buah-buah mereka kamu akan tahu mereka"

Buah adalah penggambaran umum dalam firman. Hal ini digunakan untuk menjelaskan hasil dari perilaku yang baik maupun buruk. Dalam pasal ini, buah yang baik adalah hasil dari kehidupan seperti yang diperintahkan Allah. (Lihat:fruit)

Tautan:

- [Matius 07:01 Catatan](#)****

<< | >>

Matthew 7:1

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan untuk mengajar murid-muridNya dalam khotbah di bukit, yang dimulai dalam Matius 5:3.

Informasi Umum:

Yesus bercakap-cakap pada sekumpulan orang tentang apa yang harus mereka lakukan dan tidak dilakukan secara individual. Misalnya kata "kamu" dan perintah-perintah adalah bentuk jamak

Jangan menghakimi

Disini hal ini dengan jelas bahwa "menghakimi" memiliki arti yang kuat dari "menghukum dengan keras" atau "menyatakan bersalah." AT: "Jangan menghukum orang dengan keras"

Kau tidak akan dihakimi

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah tidak akan menghukum kamu dengan keras"

Untuk

Pastikan pembaca memahami pernyataan dalam Matius 7:2 berdasarkan dengan apa yang Yesus katakan dalam Matius 7:1.

dengan cara kamu menghakimi, kamu akan dihakimi

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah akan menghukum kamu dengan cara yang sama seperti kamu menghukum yang lain"

ukuran

Kemungkinan artinya adalah 1) ini adalah banyaknya hukuman yang diberikan atau 2) ini adalah ukuran yang digunakan untuk menghakimi.

hal itu akan diukurkan padamu

Ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. AT: "Allah akan mengukurnya bagimu"

Matthew 7:3

Informasi Umum:

Yesus sedang bercakap-cakap dengan sekumpulan orang tentang apa yang mereka harus lakukan dan tidak lakukan sebagai seorang individu. Misalnya kata "kamu" dan "mu" semuanya adalah bentuk jamak

Mengapa engkau melihat ... mata saudaramu, tetapi tidak mengetahui balok yang ada di matamu sendiri?
Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk menegur orang-orang yang memperhatikan dosa orang lain dan mengabaikan dosanya sendiri. AT: "Kamu melihat ... mata saudaramu, tetapi tidak melihat balok yang ada dalam matamu." atau "Jangan melihat ... mata saudaramu dan mengabaikan balok yang ada didalam matamu sendiri."

serpihan kayu yang ada didalam mata saudaramu
Ini adalah penggambaran yang merujuk pada kesalahan yang kurang penting dari sesama orang percaya

serpihan kayu
"noda" atau "serpihan" atau "serpihan debu."
Menggunakan sebuah kata untuk hal yang paling kecil yang biasanya masuk kedalam mata seseorang.

saudara
Semua peristiwa tentang "saudara" dalam Matius 7:3-5 merujuk pada sesama pemercaya dan bukan secara harfiah saudara kandung atau tetangga.

balok yang ada didalam matamu sendiri
Ini adalah sebuah penggambaran bagi seseorang yang memiliki kesalahan besar. Sebuah balok tidak dapat secara harfiah masuk kedalam mata seseorang. Yesus melakukan secara berlebihan untuk menegaskan bahwa seseorang harus memperhatikan kesalahan besarnya sendiri sebelum mencampuri kesalahan kecil orang lain.

balok
potongan besar dari pohon yang sudah ditebang oleh seseorang.

Bagaimana kamu dapat mengatakan ... matamu sendiri?
Yesus menanyakan pertanyaan ini untuk menantang orang-orang agar memperhatikan pada dosa mereka sendiri sebelum memperhatikan dosa orang lain. AT: "Kamu tidak harus mengatakan .. pada matamu sendiri."

Matthew 7:6

Informasi Umum:

Yesus sedang bercakap-cakap dengan sekumpulan orang tentang apa yang mereka harus lakukan dan tidak lakukan sebagai seorang individu. Misalnya kata "kamu" dan "mu" semuanya adalah bentuk jamak

anjing-anjing ... babi-babi

Orang Yahudi menganggap hewan-hewan ini kotor, dan Allah berkata pada orang Yahudi untuk tidak memakannya. Mereka adalah penggambaran bagi orang-orang jahat yang tidak mengindahkan hal-hal kudus. Terjemahan ini akan menjadi lebih baik jika menerjemahkan kata-kata ini secara harfiah.

mutiara-mutiara

Hal ini hampir sama untuk disimpulkan sebagai batu-batu yang bernilai atau manik-manik. Ini adalah sebuah penggambaran untuk menggambarkan pengetahuan dari Allah atau hal-hal yang berharga secara umum.

mereka mungkin menginjak-injak

"babi-babi mungkin akan menginjak-injak"

lalu berbalik dan mencabik-cabik

"anjing-anjing akan berbalik dan mencabik-cabik"

Matthew 7:7

Informasi Umum:

Yesus sedang bercakap-cakap dengan sekumpulan orang tentang apa yang mereka harus lakukan dan tidak lakukan sebagai seorang pribadi. Misalnya kata "kamu" dan "mu" semuanya adalah bentuk jamak

Minta ... Cari ... Ketuk

Ini adalah penggambaran untuk berdoa pada Allah. Bentuk kata kerja menunjukkan bahwa kita harus tetap berdoa sampai Ia menjawab. Jika dalam bahasa anda punya bentuk kata kerja untuk melanjutkan dalam mengerjakan sesuatu terus menerus, gunakan disini,

Minta

Ini berarti meminta sesuatu dari Allah.

hal itu akan diberikan bagimu

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah akan memberikanmu apa yang kamu perlukan"

Cari

"Cari dari Allah apa yang kamu perlukan"

Ketuk

Mengetuk pintu adalah hal yang sopan untuk meminta seseorang didalam rumah atau ruangan untuk membuka pintunya. Jika mengetuk pintu bukan hal yang sopan atau tidak biasa dibudaya anda, gunakan kata lain yang menjelaskan bagaimana orang dengan sopan meminta pintunya untuk dibuka. AT: "Menceritakan pada Allah jika anda ingin Ia membuka pintunya"

hal itu akan dibukakan bagimu

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah akan membukakannya bagimu"

Atau yang manakah dirimu ... sebuah batu?

Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk mengajar orang-orang. AT: "Ada satu orang diantara kamu ... sebuah batu."

sepotong roti

Ini merujuk pada makanan secara umum. AT: "beberapa makanan"

batu ... ikan ... ular

Kata-kata benda ini harus diterjemahkan secara harfiah.

Atau jika ia meminta seekor ikan akan diberikan seekor ular?

Yesus bertanya pertanyaan lain untuk mengajar orang-orang. Ini dapat dimengerti bahwa Yesus masih merujuk pada bapa dan anaknya. AT: "Dan tidak ada satu orang diantaramu, jika anaknya meminta seekor ikan, akan diberikan seekor ular."

Matthew 7:11

Informasi Umum:

Yesus sedang bercakap-cakap dengan sekumpulan orang tentang apa yang mereka harus lakukan dan tidak lakukan sebagai seorang individu. Misalnya kata "kamu" dan "mu" semuanya adalah bentuk jamak

berapa banyak lagi yang akan diberikan Bapamu di surga ... padamu?

Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk mengajar orang-orang. AT: "maka Bapamu di surga pasti akan memberikan ... padamu."

Bapa

Ini adalah sebutan penting bagi Allah.

hal apapun yang kamu inginkan terhadap apa yang orang lakukan terhadapmu

"Apun cara yang kamu ingin orang lain lakukan terhadap kamu"

karena ini adalah hukum dan para nabi

Disini kata "hukum" dan "para nabi" merujuk pada apa yang Musa dan para nabi lakukan. AT: "karena ini adalah apa yang Musa dan para nabi ajarkan dalam firman"

Matthew 7:13

Informasi Umum:

Perumpamaan berjalan melalui gerbang yang lebar menuju kehancuran atau gerbang yang sempit menuju kehidupan menggambarkan bagaimana orang hidup dan hasil dari bagaimana mereka hidup.

Informasi Umum:

Ketika Anda menerjemahkan, gunakan kata yang tepat untuk "lebar" dan "luas" yang berbeda dari

kata "sempit" untuk menekankan perbedaan antara dua bagian dari gerbang dan jalan.

Masuk melalui gerbang yang sempit .. sedikit yang menemukannya

Ini adalah perumpamaan orang yang berkelana di jalan dan melalui sebuah gerbang menuju ke sebuah kerajaan. Salah satu kerajaan mudah untuk dimasuki dan kerajaan yang lain susah dimasuki.

Masuk melalui gerbang yang sempit

Anda mungkin perlu memindahkan kalimat ini pada akhir ayat 14: "Oleh karena itu, masuklah melalui gerbang yang sempit."

gerbang ... jalan

Kemungkinan artinya adalah 1) "jalan" merujuk pada jalan yang memimpin pada gerbang dari sebuah kerajaan, atau 2) "gerbang" dan "jalan" keduanya merujuk untuk masuk ke dalam kerajaan.

menuju kehancuran ... menuju kehidupan

Kata benda ini dapat diterjemahkan dengan kata kerja. AT: "ke tempat dimana orang mati ... ke tempat dimana orang hidup"

Matthew 7:15

Berjaga-jaga terhadap

"Waspadalah terhadap"

yang datang padamu dengan pakaian domba namun sebenarnya adalah serigala yang buas

Penggambaran ini berarti bahwa nabi-nabi palsu akan berpura-pura menjadi baik dan ingin menolong sesama, namun mereka sebenarnya jahat dan ingin melakukan kejahatan terhadap orang-orang.

Dari buah-buah mereka kau akan mengetahui mereka

Penggambaran ini merujuk pada tindakan seseorang. AT: "Seperti yang kamu ketahui bahwa sebuah pohon yang buahnya bertumbuh didalamnya, kau akan tahu nabi-nabi palsu dengan bagaimana mereka bertindak"

Apakah orang-orang memanen ... tumbuhan berduri

Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk mengajar orang. Orang akan mengetahui bahwa jawabannya adalah tidak. AT: "Orang tidak memanen ... tumbuhan berduri"

setiap pohon yang baik menghasilkan buah yang baik

Yesus melanjutkan untuk menggunakan penggambaran dari buah untuk mengarahkan pada nabi-nabi yang baik yang menghasilkan pekerjaan atau perkataan baik

pohon yang tidak baik menghasilkan buah yang tidak baik

Yesus melanjutkan dengan menggunakan penggambaran dari buah yang mengarahkan pada nabi-nabi yang tidak baik yang menghasilkan pekerjaan jahat.

Matthew 7:18

Setiap pohon yang tidak menghasilkan buah yang baik akan dipotong dan dibuang kedalam api

Yesus melanjutkan untuk menggunakan buah dari pohon sebagai penggambaran untuk menunjukkan nabi-nabi palsu. Disini, Ia hanya menyatakan apa yang akan terjadi pada pohon yang tidak baik. Hal ini benar bahwa hal yang sama akan terjadi pada nabi-nabi palsu.

ditebang dan dibuang kedalam api

Ini dapat ditetapkan dalam bentuk aktif. AT: "orang menebang dan membakar"

kamu akan mengenali mereka dari buah-buahnya

Kata "mereka" dapat ditujukan baik para nabi ataupun pohon. Penggambaran ini menyatakan bahwa buah dari pohon dan perbuatan dari para nabi baik yang mengungkapkan bahwa mereka baik atau tidak baik. Jika memungkinkan, terjemahkan kata ini dengan cara anda sendiri sehingga hal itu akan merujuk baik untuk pohon atau para nabi.

Matthew 7:21

akan masuk ke dalam Kerajaan Surga

Disini "Kerajaan Surga" merujuk pada kekuasaan Allah sebagai Raja. Bagian kalimat "Kerajaan Surga" hanya digunakan dalam kitab Matius. Jika memungkinkan, tetap terjemahkan kata "surga". AT: "akan hidup bersama Allah di surga ketika Ia menunjukkan dirinya sebagai raja"

bagi mereka yang melakukan kehendak Bapa yang akan masuk ke surga

"siapaapun yang melakukan apa yang menjadi kehendak Bapa di surga"

Bapa

Ini adalah sebutan penting bagi Allah.

pada hari itu

Yesus berkata "pada hari itu", pendengarnya akan mengerti Ia sedang menunjuk pada hari penghakiman. Anda harus memasukkan kata "hari penghakiman" jika para pembaca tidak dapat memahaminya.

apakah kita tidak bernubuat ... mengusir setan ... melakukan perbuatan ajaib

Orang-orang menggunakan sebuah pertanyaan untuk menekankan bahwa mereka melakukan hal-hal ini. AT: "kami bernubuat .. kami mengusir setan .. kami melakukan banyak perbuatan ajaib."

kami

Kata "kami" ini tidak termasuk Yesus.

di dalam namaMu

Disini "nama" berarti kekuatan dan kekuasaan dari Yesus.

perbuatan ajaib
"mujizat"

Aku tidak pernah mengenalmu

Hal ini berarti orang itu bukan kepunyaan Yesus. AT: "Kau bukan pengikutKu" atau "Aku tidak ada urusan denganmu"

Matthew 7:24

Oleh karena itu

"Karena alasan itu"

perkataanKu

Disini "kata-kata" merujuk pada apa yang Yesus katakan.

seperti orang bijaksana yang membangun rumah diatas batu

Yesus membandingkan siapa yang taat terhadap perkataannya seperti seseorang yang membangun rumahnya, dimana rumah itu tidak dapat dihancurkan oleh apapun.

batu

Ini adalah batuan dasar dibawah humus dan tanah liat, bukan sebuah batu besar atau batuan besar diatas tanah

rumah dibangun

Ini dapat ditetapkan dalam bentuk aktif. AT: "ia membangunnya"

Matthew 7:26

Pernyataan terkait:

Ini adalah akhir dari khotbah Yesus di bukit Matius 5:3.

seperti orang bodoh yang membangun rumahnya diatas pasir

Yesus melanjutkan kiasannya dari ayat sebelumnya. Ia membandingkan mereka yang tidak mengikuti perkataannya seperti membangun rumah yang bodoh. Hanya orang bodoh yang membangun rumah diatas pasir dan ketika hujan, banjir, juga badai dapat menyapu pasir itu begitu saja.

robok

Gunakan kata umum dalam bahasa anda yang menjelaskan apa yang terjadi ketika rumah itu robok.

kehancuran yang menyeluruh

Hujan, banjir, dan badai menghancurkan seluruh rumah itu.

Matthew 7:28

Informasi Umum:

Ayat ini menjelaskan bagaimana orang dalam kerumunan memberi respon pada ajaran Yesus dalam khotbah di atas bukit.

Tautan:

Itu terjadi ketika

Bagian kalimat ini menggeser cerita dari ajaran Yesus pada apa yang terjadi selanjutnya. AT: "ketika" atau "setelah"

kami heran akan pengajaranNya

Hal ini jelas dalam Matius 7:29 bahwa mereka kagum bukan hanya pada apa yang Yesus ajarkan tetapi juga cara Ia menyampaikannya. AT: "mereka kagum akan cara Ia mengajarkan ajaranNya"

Chapter 8

¹ Ketika Yesus turun dari bukit itu, kerumunan orang banyak mengikuti-Nya. ² Dan, lihat, seorang yang sakit kusta ^[1] Kusta di Daftar Istilah. datang kepada-Nya, dan sujud di hadapan-Nya, dan berkata, "Tuan, kalau Engkau mau, Engkau dapat menahirkanku."

³ Dan, Yesus mengulurkan tangan-Nya serta menjamahnya, kata-Nya, "Aku mau, tahirlah." Saat itu juga, ditahirkanlah kusta orang itu. ⁴ Dan, Yesus berkata kepadanya, "Perhatikanlah, jangan kamu menceritakan apa-apa kepada seorang pun, tetapi pergilah, perlihatkanlah dirimu kepada imam, ^[2] dan persembahkanlah persembahan yang diperintahkan Musa sebagai kesaksian untuk mereka. ^[3] "

⁵ Ketika Yesus masuk ke Kapernaum, seorang perwira ^[4] datang kepada-Nya, memohon kepada-Nya, ⁶ dan berkata, "Tuan, hambaku sedang terbaring lumpuh ^[5] paralytikos di rumah, sangat menderita."

⁷ Dan, Yesus berkata kepadanya, "Aku akan datang dan menyembuhkan dia."

⁸ Akan tetapi, perwira itu menjawab dan berkata, "Tuan, aku tidak layak untuk Engkau masuk ke bawah atapku, tetapi katakanlah sepatah kata saja dan hambaku akan disembuhkan. ⁹ Sebab, aku juga adalah orang yang ada di bawah kekuasaan, dengan tentara-tentara di bawahku. Dan, aku berkata kepada yang satu, 'Pergilah,' ia pun pergi, dan kepada yang lain, 'Datanglah,' dan ia pun datang, dan kepada hambaku, 'Lakukan ini,' dan ia pun melakukannya."

¹⁰ Ketika Yesus mendengar hal ini, Ia kagum dan berkata kepada orang-orang yang mengikuti-Nya, "Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu, Aku belum menemukan iman sebesar ini di antara orang Israel."

¹¹ Aku mengatakan kepadamu bahwa banyak yang akan datang dari timur dan barat, dan duduk makan dengan Abraham, Ishak, dan Yakub dalam Kerajaan Surga, ¹² tetapi anak-anak kerajaan ^[6] itu akan dibuang ke dalam kegelapan yang paling gelap. Di sana akan ada ratapan dan kertak gigi."

¹³ Dan, Yesus berkata kepada perwira itu, "Pergilah, biarlah terjadi kepadamu seperti yang kamu percayai." Dan, pada saat itu juga, hambanya disembuhkan.

¹⁴ Ketika Yesus tiba rumah Petrus, Ia melihat ibu mertua Petrus sedang terbaring dan demam. ¹⁵ Lalu, Yesus menjamah tangan ibu itu dan demamnya hilang. Kemudian, ia bangun dan melayani Yesus.

¹⁶ Ketika menjelang malam, mereka membawa kepada-Nya banyak orang yang kerasukan roh jahat, dan Ia mengusir roh-roh itu dengan satu kata, dan menyembuhkan semua orang yang sakit, ¹⁷ supaya digenapilah apa yang dikatakan oleh Nabi Yesaya:

"Dialah yang mengambil kelemahan-kelemahan kita
dan menanggung penyakit-penyakit kita." Yesaya 53:4

¹⁸ Sekarang, ketika Yesus melihat orang banyak di sekeliling-Nya, Ia memberi perintah untuk bertolak ke seberang. ¹⁹ Kemudian, seorang ahli Taurat datang dan berkata kepada-Nya, "Guru, aku akan mengikuti-Mu ke mana saja Engkau pergi."

²⁰ Dan, Yesus berkata kepadanya, "Para rubah mempunyai liang dan burung-burung di langit mempunyai sarang-sarang. Akan tetapi, Anak Manusia ^[7] Anak Manusia di Daftar Istilah. tidak mempunyai tempat untuk meletakkan kepala-Nya."

²¹ Satu dari para murid berkata kepada-Nya, "Tuhan, izinkanlah aku untuk terlebih dahulu pergi dan menguburkan ayahku." ²² Akan tetapi, Yesus berkata kepadanya, "Ikutlah Aku, dan biarlah orang mati menguburkan orang mati mereka sendiri."

²³ Dan, ketika Yesus naik ke perahu, murid-murid-Nya mengikuti Dia. ²⁴ Dan, lihatlah, terjadi badai besar di danau sehingga perahu itu tertutup ombak. Akan tetapi, Yesus tidur. ²⁵ Dan, murid-murid mendatangi Yesus dan membangunkan-Nya, katanya, "Tuhan, selamatkan kami! Kita sedang binasa!"

²⁶ Dan, Dia berkata kepada mereka, “Mengapa kamu takut, hai kamu yang kurang beriman?” Lalu, Ia berdiri dan menghardik angin serta danau itu, dan menjadi tenang sekali.

²⁷ Maka, orang-orang itu terheran-heran dan berkata, “Orang macam apakah Dia ini, bahkan angin dan danau pun menuruti-Nya?”

²⁸ Ketika Yesus tiba di seberang danau, di daerah orang Gadara, ^[8] dua orang yang kerasukan roh jahat menemui-Nya. Mereka keluar dari kuburan dengan sangat ganas sehingga tidak ada orang yang dapat melewati jalan itu. ²⁹ Dan, lihatlah, mereka berteriak, katanya, “Apa urusan antara Engkau dengan kami, hai Anak Allah? Apakah Engkau datang untuk menyiksa kami sebelum waktunya?”

³⁰ Dan, agak jauh dari mereka ada sekawanan besar babi yang sedang mencari makan. ³¹ Setan-setan itu meminta kepada-Nya dan berkata, “Jika Engkau mau mengusir kami, suruhlah kami pindah ke dalam kawanan babi itu.”

³² Dan, Yesus berkata kepada mereka, “Pergilah!” Lalu, mereka keluar dan masuk ke dalam babi-babi itu. Kemudian, seluruh kawanan babi itu pun terjun dari tebing danau dan mati di dalam air. ³³ Orang-orang yang menggembalakan kawanan babi itu melarikan diri, dan masuk ke dalam kota, dan menceritakan semuanya, termasuk apa yang terjadi dengan orang-orang yang dirasuk setan itu. ³⁴ Dan, lihatlah, seluruh kota keluar untuk bertemu dengan Yesus. Ketika melihat Yesus, mereka meminta-Nya untuk meninggalkan wilayah mereka.

Footnotes

8:2 ^[1]Penyakit kulit yang bagi orang Yahudi adalah hukuman karena dosa (bc. Im. 13-14). Lih.

8:4 ^[2]Menurut hukum Taurat Musa, imamlah yang menyatakan bahwa seseorang telah bersih dari penyakit kusta.

8:4 ^[3]Bc. Im. 14:2-32.

8:5 ^[4]Seorang prajurit dalam pasukan Romawi yang bertanggung jawab atas seratus orang prajurit.

8:6 ^[5]Yun.: , berarti kelompok akibat berbagai penyakit yang menyerang beberapa otot dan organ tubuh.

8:12 ^[6]Orang-orang Yahudi, penerima semua nubuat mengenai Kerajaan tersebut sehingga merupakan ahli waris asli.

8:20 ^[7]Lih.

8:28 ^[8]Beberapa salinan Bahasa Yunani menulis Garasenes dan salinan yang lain menulis Gergesenes. Gadara adalah suatu wilayah di sebelah tenggara danau Galilea.

Catatan Umum

Matius 8

Struktur dan Format

Bab ini dimulai dengan bagian baru

Keajaiban dalam penyembuhan

Mujizat yang dilakukan Yesus didalam bab ini menunjukkan bahwa dia memiliki otoritas (wewenang) diluar kontrol manusia. Penyembuhan terhadap Yesus merupakan tanggapan yang tepat terhadap setiap hal yang dilakukan (Lihat: authority)

Tautan:

- [Catatan Matius 08:01](#) ****

<< | >>

Matthew 8:1

menyembuhkan orang-orang. Tema ini dilanjutkan menuju [Matius 9:35]

Informasi Umum:

Ini adalah permulaan bagian baru dari cerita yang berisi beberapa catatan tentang Yesus

Ketika Yesus telah turun dari bukit, kerumunan orang banyak mengikutiNya

"Setelah Yesus turun dari bukit, kerumunan yang besar mengikutiNya." Kerumunan itu termasuk beberapa orang yang telah bersama denganNya di gunung dan orang-orang yang belum pernah bersamaNya.

Melihat

Kata "melihat" memberikan kesaksian kepada kita untuk orang baru di dalam cerita. Bahasa anda mungkin memiliki cara lain untuk melakukan ini.

penderita penyakit kusta

"seseorang yang memiliki kusta" atau "seseorang yang memiliki penyakit kulit". Pada saat itu penyakit kulit dianggap sebagai kutuk atas dosa

sebelum dia sujud

Ini adalah tanda penghormatan dengan rendah hati dihadapan Yesus.

jika kau merelakan

"jika kau ingin" atau "jika kamu ingin". Penderita kusta mengetahui bahwa Yesus memiliki kekuatan untuk menyembuhkannya, tetapi dia tidak tahu jika Yesus ingin menyentuhnya.

Kau bisa menjamahku

Kata menjamah berarti sembuh dan dapat kembali kedalam komunitasnya. AT: "Kau bisa menyembuhkanku" atau "tolong sembuhkan aku"

Tahirlah

Dengan mengatakan ini, Yesus menyembuhkan orang itu.

segera

"seketika"

dia disembuhkan dari kustanya

Hasil dari perkataan Yesus "tahirlah" orang itu disembuhkan. Ini ditulis di dalam bentuk aktif. AT: "dia sembuh" atau "kustanya telah berakhir" atau "kustanya berhenti"

Matthew 8:4

kepadanya

Ini merujuk pada orang yang telah disembuhkan Yesus.

berkata tidak pada siapa pun

"jangan mengatakan kepada siapapun" atau "jangan mengatakan kepada orang lain Aku menyembuhkanmu"

tunjukkan dirimu kepada imam

Taurat orang Yahudi mewajibkan orang itu untuk menunjukkan kulit yang disembuhkan kepada imam, yang kemudian akan memperbolehkan dia untuk kembali ke komunitas, bersama dengan orang lain.

menawarkan persembahan yang diperintahkan Musa, untuk bukti kepada mereka

Taurat Musa mewajibkan bahwa seseorang yang sembuh dari kusta memberikan persembahan kepada imam. Ketika imam menerima persembahan, orang-orang akan tahu bahwa orang itu telah disembuhkan. Penderita kusta dikucilkan, ditolak oleh komunitas, hingga mereka dapat membuktikan bahwa mereka sembuh.

kepada mereka

Ini mungkin bisa merujuk pada 1) imam-imam 2) semua orang atau 3) para pengkritik Yesus. Jika memungkinkan, memakai kata ganti yang dapat mengacu pada siapa pun di kelompok ini.

Matthew 8:5

Pernyataan Penghubung:

Disini kejadian bergeser ke waktu dan tempat yang berbeda dan mengatakan Yesus menyembuhkan orang lain.

datanglah kepadaNya dan bertanyalah padaNya

Disini "Nya" merujuk pada Yesus.

lumpuh

tidak dapat bergerak karena penyakit lumpuh atau stroke

Yesus berkata kepadanya

"Yesus berkata kepada perwira"

Aku akan datang dan menyembuhkannya

"Aku akan datang ke rumahmu dan menyembuhkan pelayanmu"

Matthew 8:8

di bawah atap rumahku

Ini adalah ungkapan yang merujuk kedalam rumah. AT: "ke dalam rumahku"

ucapkan sepatah kata

Disini "kata" menggambarkan suatu perintah. AT: "memberi perintah"

akan sembuh

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "akan menjadi sembuh"

orang yang berada di bawah kekuasaanku

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "orang yang berada dibawah kekuasaan orang lain"

di bawah kekuasaan ... di bawahku

Untuk "di bawah" seseorang berarti menjadi kurang penting dan mematuhi perintah dari seseorang yang lebih penting.

prajurit-prajurit terlatih

"prajurit"

sesungguhnya aku berkata kepadamu

"Aku mengatakan yang sebenarnya." Bagian kalimat ini menekankan apa yang akan Yesus katakan nanti.

Aku belum menemukan iman seperti ini di Israel

Pendengar Yesus memahami bahwa orang Yahudi di Israel, yang menyatakan menjadi anak-anak Allah, akan memiliki iman yang lebih besar daripada siapapun. Yesus menegaskan pengertian mereka salah dan iman para perwira lebih besar.

Matthew 8:11

Engkau

Kata "engkau" adalah kata jamak dan merujuk pada "mereka yang mengikutiNya" di dalam [Matius 8:10]

dari timur ke barat

Menggunakan kebalikan "timur" ke "barat" adalah suatu cara untuk mengatakan "dimana pun". AT: "dari mana pun" atau "dari tempat jauh manapun"

duduk di meja

Orang-orang di dalam budaya itu akan berbaring disebelah meja selagi makan. Bagian kalimat ini menunjukkan bahwa semua orang di dekat meja itu adalah keluarga dan teman dekat. Kegembiraan di Kerajaan Allah adalah biasanya digambarkan seperti orang-orang yang sedang berpesta. AT: "hidup seperti keluarga dan teman"

di dalam Kerajaan Surga

Disini "Kerajaan Surga" merujuk pada hukum Allah sebagai raja. Bagian kalimat "Kerajaan Surga" digunakan hanya di dalam Matius. Jika memungkinkan, tetap gunakan "surga" di dalam terjemahan anda. AT: "ketika Allah kita di surga menunjukkan bahwa Dia adalah Raja"

anak-anak kerajaan akan dibuang

Ini bisa dinyatakan di dalam bentuk aktif. AT: "Allah akan membuang anak-anak dari kerajaan"

anak-anak kerajaan

Bagian kalimat "anak-anak dari" adalah sebuah penggambaran, merujuk pada ketidakpercayaan orang-orang Yahudi dari daerah Yudea. Ada juga sindiran disini karena "anak-anak" akan dibuang sementara orang lain akan disambut. AT: "Mereka yang harus membiarkan Allah untuk memberi perintah pada mereka"

yang paling gelap

Ungkapan ini merujuk pada takdir kekal dari mereka yang menolak Allah. AT: "tempat gelap yang jauh dari Allah" atau "neraka"

ratapan dan kertak gigi

"Kertak gigi" di sini adalah tindakan penggambaran yang menggambarkan kesedihan dan penderitaan

yang hebat. AT: "menangis dan menunjukkan penderitaan yang hebat"

biarlah hal itu terjadi kepadamu

Ini bisa dinyatakan di dalam bentuk aktif. AT: "jadi aku akan melakukannya untukmu"

hambanya disembuhkan

Ini bisa dinyatakan di dalam bentuk aktif. AT: "Yesus telah menyembuhkan hamba tersebut"

pada waktu itu

"pada waktu yang tepat Yesus mengatakan akan menyembuhkan hamba" itu.

Matthew 8:14

Pernyataan Penghubung:

Pada bagian ini Yesus menyembuhkan orang yang berbeda ditempat dan waktu yang berbeda

Yesus telah tiba

Para murid kemungkinan juga bersama Yesus, tetapi fokus kisah tentang apa yang Yesus katakan dan lakukan, menghindari para murid dari pengertian yang salah.

Ibu mertua Petrus

"ibu dari isteri Petrus"

disembuhkan dari demam

Jika bahasamu dapat memahami penggambaran ini bahwa demam tersebut datang dan pergi dengan sendirinya, ini bisa diterjemahkan sebagai "dia menjadi lebih baik" atau "Yesus menyembuhkan dia."

bangun

"bangun dari tempat tidur"

Matthew 8:16

Pernyataan Penghubung:

Pada bagian ini menceritakan peristiwa yang berbeda menjelang malam hari dimana Yesus lebih banyak menyembuhkan orang dan mengusir roh jahat.

Informasi Umum:

Pada ayat 17, penulis mengutip nabi Yesaya untuk menunjukkan bahwa pelayanan penyembuhan Yesus adalah penggenapan nubuat para Nabi.

Ketika hari menjelang malam

Karena orang-orang Yahudi tidak bekerja maupun berpergian pada hari Sabat, kata "malam" mungkin menyiratkan setelah hari Sabat. Mereka menunggu hingga malam untuk membawa orang-orang kepada Yesus. Anda tidak perlu menyebut hari Sabat kecuali anda perlu untuk menghindari arti yang salah.

banyak orang yang dirasuki roh jahat

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "roh jahat merasuki banyak orang" atau "banyak orang yang dikuasai roh jahat"

Ia mengusir roh-roh jahat itu dengan perkataanNya

Di sini "kata" berarti sebuah perintah. AT: "Ia memerintah roh-roh jahat untuk pergi"

supaya tergenapi apa yang telah dikatakan Nabi Yesaya
Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Yesus menggenapi nubuat nabi Yesaya terhadap orang-orang Israel"

memikul kelemahan-kelemahan kita dan menanggung penyakit-penyakit kita

Matius mengutip nabi Yesaya. Kedua bagian kalimat ini pada dasarnya memiliki makna yang sama bahwa Ia menyembuhkan semua penyakit kita. AT: "menyembuhkan mereka yang sakit dan membuat mereka baik"

Matthew 8:18

Pernyataan Penghubung:

Pada bagian ini di tempat yang berbeda menceritakan tentang tanggapan Yesus kepada beberapa orang yang ingin mengikutinya.

Sekarang

Kata ini digunakan untuk memisahkan dari kisah utama. Disini Matius memulai untuk memisahkan bagian dari cerita yang baru.

dia memberikan perintah

"Dia memberitahu murid-muridNya"

Kemudian

Ini berarti setelah Yesus "memberikan perintah" sebelum Dia naik ke perahu.

kemanapun

"ke tempat lainnya"

rubah mempunyai liangnya dan burung-burung di langit mempunyai sarangnya

Yesus menjawab dengan kiasan. Ini berarti walaupun hewan liar mereka memiliki tempat tinggal.

Para rubah

Rubah adalah binatang seperti anjing. Mereka memakan burung yang bersarang dan binatang kecil lainnya. Jika rubah-rubah tidak diketahui di daerah anda, gunakanlah istilah umum untuk anjing-seperti ciptaan-ciptaan atau binatang berbulu lainnya.

lubang

Para rubah membuat lubang di tanah untuk tinggal di dalamnya. Gunakan kata untuk menggambarkan binatang sebagai pengganti binatang rubah

Anak Manusia

Yesus menceritakan tentang diriNya.

tiada tempat untuk meletakkan kepalaNya

Ini merujuk pada tempat untuk tinggal. AT: "tidak ada tempat bagiNya untuk tinggal"

Matthew 8:21

Izinkanlah aku untuk terlebih dahulu pergi dan menguburkan ayahku

Ini tidak jelas antara ayah orang itu telah mati dan dia ingin menguburkannya secara langsung, atau jika orang itu ingin tinggal dalam jumlah waktu lebih lama hingga ayahnya mati sehingga dia bisa menguburkannya setelah itu. Poin utama adalah bahwa orang ini ingin melakukan sesuatu yang lain terlebih dahulu sebelum dia mengikuti Yesus.

biarlah orang mati menguburkan sesama orang mati

Yesus secara tertulis tidak mengartikan bahwa orang mati akan menguburkan orang mati yang lain. Arti yang memungkinkan dari "orang mati": 1) ini adalah penggambaran dari mereka yang akan mati nantinya, atau 2) ini adalah penggambaran untuk mereka yang tidak mengikuti Yesus dan rohani mereka mati. Inti utama ini adalah bahwa pengikut Yesus jangan menunda-nunda untuk mengikut Yesus.

Matthew 8:23

Pernyataan Penghubung:

Disini tempat kejadian berubah ke tempat dimana Yesus meredakan badai saat Dia dan murid-muridnya menyeberangi Danau di Galilea.

masuk ke dalam perahu

"masuk ke dalam perahu"

murid-muridNya mengikutiNya

Mencoba memakai kata-kata yang sama untuk "murid-murid mengikutiNya" dan "mengikuti". ([Matius 8:21-22](#)).

Lihatlah

Tanda-tanda ini adalah permulaan dari kejadian lainnya yang lebih besar sekonyong-konyong atau tidak terduga. AT: "Tiba-tiba" atau "Tanpa peringatan" atau tidak disadari terlebih dahulu

terjadi badai besar di danau

Ini bisa dinyatakan di dalam bentuk aktif. AT: "badai yang dahsyat terjadi di danau"

sehingga perahu itu terhalang ombak

Ini bisa dinyatakan di dalam bentuk aktif. AT: "sehingga ombak menutupi perahu"

membangunNya,dan berkata "Selamatkanlah kami"

Arti yang mungkin yaitu mereka membangun Yesus dan kemudian mereka berkata, "Selamatkan kami"

kami ... kami

Jika anda perlu menerjemahkan kata-kata ini secara umum atau khusus, maka umumlah yang terbaik. Murid - murid mungkin bermaksud agar Yesus menyelamatkan para murid dan diriNya dari kebinasaan.

kita akan binasa
"kita akan mati"

Matthew 8:26

kepada mereka
"kepada para murid"

Seharusnya kamu tidak perlu takut ... iman?
Yesus menegur para murid dengan pertanyaan yang tidak membutuhkan jawaban. AT: "kamu seharusnya tidak takut ... iman!" atau "Tidak ada sesuatu yang perlu untuk ditakutkan ... iman!"

imanmu kecil
"kamu memiliki iman yang kecil." Yesus menyampaikan kepada para muridNya jalan itu karena kegelisahan mereka tentang badai yang menunjukkan mereka kurang percaya pada Yesus yang mampu mengendalikan cuaca. Matius 6:30.

Orang macam apakah Dia ini, bahkan angin dan danau pun taat padaNya?
"Bahkan angin dan danau menurutiNya! Orang macam apakah Dia?" Ini adalah pertanyaan yang tidak memerlukan jawaban yang menunjukkan bahwa murid-murid terkejut. AT: "Orang ini tidak seperti orang lain yang pernah kita lihat! Bahkan angin dan ombak menurutiNya!"

Bahkan angin dan danau taat padaNya
Untuk orang atau hewan menuruti atau tidak menurutiNya itu tidak mengejutkan, tetapi untuk angin dan air untuk taat itu sangat mengejutkan. Ini adalah penggambaran yang menggambarkan bagian alam yang dapat didengar dan ditanggapi seperti orang.

Matthew 8:28

Pernyataan Terkait:
Disini penulis kembali kepada tema tentang Yesus menyembuhkan banyak orang. Ini dimulai dari tempat Yesus menyembuhkan dua orang yang kerasukan roh jahat.

Pada sisi lain
"pada sisi lain dari danau Galilea"

kota Gadara
BangsaGadara dinamai menurut kota Gadara.

dua orang yang kerasukan roh jahat
Ini bisa dinyatakan di dalam bentuk aktif. AT: "dua orang dimasuki roh jahat."

Mereka ... sangat ganas, sehingga tidak ada orang yang melewati jalan itu

Roh jahat menguasai dua orang ini sehingga mereka menjadi orang berbahaya dan tidak satupun berani melewati daerah itu.

Lihatlah
Tanda-tanda ini adalah permulaan dari kisah lain yang lebih besar. Mungkin bisa diterjemahkan dengan bahasa anda sendiri

Apa urusan antara Engkau dengan kami, hai Anak Allah?
Roh jahat memakai pertanyaan tetapi mereka menjadi musuh Yesus. AT: "Jangan ganggu kami, Anak Allah!"

Anak Allah
Ini adalah judul penting tentang Yesus, yang menggambarkan hubunganNya dengan Allah.

Apakah Engkau datang untuk menyiksa kami sebelum waktunya?
Lagi, roh jahat memakai sebuah pertanyaan dengan jalan memusuhi. AT: "Kamu saja saja tidak taat kepada Allah dengan menghukum kami sebelum waktu yang sudah ditetapkan kepada Allah"

Matthew 8:30

Sekarang
Kata ini dipakai untuk menandai pemisahan dari garis cerita utama. disini Matius memberikan informasi tentang sekumpulan babi yang telah ada sebelumnya setelah Yesus datang

Jika Engkau mengusir kami
Ini menunjukkan bahwa roh jahat mengetahui Yesus akan mengusir mereka keluar. AT: "Karena Aku akan mengusirmu"

kami
Ini khusus menunjuk kepada roh jahat

kepada mereka
Ini merujuk pada roh jahat yang berada di dalam orang itu.

Roh jahat keluar dan pergi menuju babi-babi
"Roh jahat meninggalkan orang itu dan memasuki babi-babi"

lihatlah
Ini peringatan untuk kita agar memperhatikan dan mengikuti informasi yang sangat mengherankan.

terjun dari tebing
"berlari cepat menuruni lereng"

mereka mati di dalam air
"mereka jatuh ke dalam air dan tenggelam"

Matthew 8:33

Pernyataan Terkait:

Dapat disimpulkan bahwa ini adalah tempat Yesus menyembuhkan dua orang yang dirasuki roh jahat.

Merawat babi-babi

"menjaga babi-babi"

apa yang terjadi dengan orang-orang yang dirasuki roh jahat

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "apa yang dilakukan Yesus untuk menolong orang yang dikuasai roh jahat"

Lihatlah

Tanda-tanda ini adalah permulaan dari kisah yang lebih besar dan melibatkan orang-orang yang berbeda dari peristiwa sebelumnya. Bahasa anda mungkin memiliki cara lain untuk menunjukkan ini.

semua kota

Kata "kota" adalah penggambaran untuk orang-orang di kota. Kata "semua" ini mungkin untuk menyatakan pernyataan yang berlebihan tentang bagaimana banyak orang pergi. Tidak penting bagi setiap orang pergi. wilayah mereka "daerah mereka"

wilayah mereka

"daerah mereka"

Chapter 9

¹ Setelah masuk ke perahu, Yesus menyeberangi danau dan tiba di kota-Nya sendiri ^[1] Kapernaum di Daftar Istilah. . ² Dan, lihat, mereka membawa kepada-Nya seorang lumpuh yang terbaring di tempat tidur. Ketika melihat iman mereka, Yesus berkata kepada orang lumpuh itu, “Teguhkanlah hatimu, anak-Ku, dosamu sudah diampuni.”

³ Kemudian, beberapa ahli Taurat berkata dalam hatinya, “Orang ini menghuja!”

⁴ Namun, Yesus mengetahui pikiran mereka, kata-Nya, “Mengapa kamu memikirkan yang jahat dalam hatimu?”

⁵ Manakah yang lebih mudah, berkata, ‘Dosa-dosamu diampuni,’ atau berkata, ‘Bangunlah dan berjalanlah?’ ⁶ Akan tetapi, supaya kamu dapat mengetahui bahwa di bumi Anak Manusia berkuasa untuk mengampuni dosa.” Kemudian, Yesus berkata kepada orang lumpuh itu, “Bangunlah, angkatlah tempat tidurmu, dan pulanglah!”

⁷ Maka, ia bangun dan pulang. ⁸ Namun, ketika orang banyak melihat hal ini, mereka menjadi takjub dan memuliakan Allah yang memberi kuasa seperti itu kepada manusia.

⁹ Ketika Yesus pergi dari situ, Ia melihat seorang yang dipanggil Matius sedang duduk di tempat pengumpulan pajak. Lalu, Yesus berkata kepadanya, “Ikutlah Aku.” Dan, Matius berdiri dan mengikuti Yesus.

¹⁰ Pada waktu Yesus duduk makan di dalam rumah itu, ^[2] lihat, banyak pengumpul pajak dan orang-orang berdosa ^[3] datang, lalu duduk makan bersama Yesus dan murid-murid-Nya. ¹¹ Dan, ketika orang-orang Farisi melihat hal ini, mereka berkata kepada murid-murid-Nya, “Mengapa Gurumu makan bersama para pengumpul pajak dan orang-orang berdosa?”

¹² Akan tetapi, ketika Yesus mendengar hal itu, Ia berkata, “Mereka yang sehat tidak membutuhkan tabib, melainkan mereka yang sakit.

¹³ Namun, pergilah dan pelajari apa artinya ini, ‘Aku menghendaki belas kasihan, bukannya persembahan,’ ^[4] sebab Aku datang bukan untuk memanggil yang benar, melainkan orang-orang berdosa.”

¹⁴ Kemudian, murid-murid Yohanes datang kepada Yesus dan bertanya, “Mengapa kami dan orang-orang Farisi melakukan puasa, tetapi murid-murid-Mu tidak berpuasa?”

¹⁵ Dan, Yesus berkata kepada mereka, “Dapatkah para pengiring pengantin berdukacita selama pengantin laki-laki masih bersama-sama dengan mereka? Akan tetapi, akan tiba waktunya ketika pengantin laki-laki itu diambil dari mereka, dan kemudian mereka akan berpuasa.”

¹⁶ Tidak ada seorang pun yang menambalkan kain yang baru pada pakaian yang lama, karena tambalan itu merobek pakaian yang lama dan makin besarlah robeknya. ¹⁷ Juga, tidak ada orang yang menuang anggur baru ke dalam kantong kulit yang lama. Jika demikian, kantong kulit itu akan robek, dan angguranya akan tumpah, dan kantong kulitnya hancur. Akan tetapi, mereka menyimpan anggur yang baru ke kantong kulit yang baru pula sehingga keduanya terpelihara.”

¹⁸ Sementara Yesus mengatakan hal-hal ini kepada mereka, lihat, seorang pemimpin rumah ibadah ^[5] datang dan menyembah-Nya, dan berkata, “Anak perempuanku baru saja mati. Akan tetapi, datang dan letakkanlah tangan-Mu ke atasnya, maka ia akan hidup.”

¹⁹ Lalu, Yesus bangun dan mengikuti orang itu, begitu pula dengan murid-murid-Nya.

²⁰ Dan, lihatlah, seorang perempuan yang sudah menderita pendarahan selama dua belas tahun mendekati Yesus dari belakang dan menjamah ujung jubah-Nya, ²¹ sebab perempuan itu berkata kepada dirinya sendiri, “Jika aku menyentuh jubah-Nya saja, aku akan sembuh.”

²² Akan tetapi, Yesus berbalik dan memandang perempuan itu, lalu berkata, “Teguhkanlah hatimu, hai anak-Ku, imanmu telah menyembuhkanmu.” Seketika itu juga, sembuhlah perempuan itu.

²³ Ketika Yesus tiba di rumah kepala rumah ibadah itu dan melihat para peniup seruling ^[6] dan kerumunan orang yang menyebabkan kebisingan, ²⁴ Ia berkata kepada orang-orang itu, "Pergilah, karena anak perempuan itu tidak mati, melainkan sedang tidur." Dan, mereka menertawakan Yesus. ²⁵ Namun, ketika orang banyak itu sudah diusir keluar, Yesus masuk lalu memegang tangan anak itu, dan anak perempuan itu pun bangun. ²⁶ Berita ini tersebar ke seluruh daerah itu.

²⁷ Ketika Yesus pergi dari situ, dua orang buta mengikuti Dia sambil berteriak-teriak, "Kasihaniilah kami, Anak Daud."

²⁸ Setelah Ia memasuki rumah itu, kedua orang buta tersebut mendatangi-Nya dan bertanya kepada mereka, "Apakah kamu percaya kalau Aku dapat melakukan hal ini?" Mereka berkata kepada-Nya, "Ya, Tuhan!"

²⁹ Kemudian, Yesus menjamah mata mereka, kata-Nya, "Jadilah kepadamu menurut imanmu." ³⁰ Dan, terbukalah mata mereka. Yesus dengan tegas memperingatkan mereka, "Perhatikanlah, jangan ada seorang pun mengetahui hal ini." ³¹ Akan tetapi, mereka keluar dan menyebarkan berita tentang Yesus ke seluruh daerah itu.

³² Setelah kedua orang itu keluar, lihatlah, orang-orang membawa seorang bisu yang dirasuk roh jahat kepada Yesus. ³³ Sesudah roh jahat itu diusir, orang bisu itu pun berbicara. Orang banyak itu menjadi terheran-heran dan berkata, "Hal seperti ini belum pernah terlihat di Israel."

³⁴ Akan tetapi, orang-orang Farisi berkata, "Ia mengusir roh-roh jahat dengan penguasa roh-roh jahat."

³⁵ Dan, Yesus pergi mengelilingi semua kota dan desa sambil mengajar di sinagoge-sinagoge mereka, dan memberitakan Injil Kerajaan, serta menyembuhkan segala penyakit dan kesakitan. ³⁶ Ketika Yesus melihat orang banyak itu, Ia merasa kasihan ^[7] kepada mereka karena mereka lelah dan terlantar seperti domba-domba tanpa gembala. ³⁷ Kemudian Ia berkata kepada murid-murid-Nya, "Sesungguhnya, panen banyak, tetapi pekerja-pekerjanya sedikit." ³⁸ Karena itu, mintalah kepada Tuhan yang mempunyai panen, untuk mengirimkan pekerja-pekerja dalam panen-Nya."

Footnotes

9:1 ^[1]Kapernaum. Lih.

9:10 ^[2]Rumah Matius (bdk. Mrk. 2:15; Luk. 5:29).

9:10 ^[3]Kelompok orang dengan profesi tertentu yang dianggap buruk oleh masyarakat Yahudi pada zaman itu.

9:13 ^[4]Kut. Hos. 6:6.

9:18 ^[5]Kepala sinagoge yang melayani dalam ibadah umat Yahudi. Walaupun dijabat oleh orang awam, mereka diizinkan berbicara jika mampu, misalnya jika dapat menerjemahkan dari bahasa Ibrani ke dalam bahasa setempat.

9:23 ^[6]Salah satu bagian dari arak-arakan untuk tradisi penguburan zaman dahulu, selain para peratap/orang-orang yang menangis (bc. Yer. 9:17; 48:36).

9:36 ^[7]Kata "splaighnizomai" (Yun.) yang dipakai di sini berarti rasa kasihan yang begitu mendalam sampai ke perut.

Matius 09 Catatan Umum

Penggambaran-penggambaran penting di pasal ini.

Ada banyak penggambaran yang berbeda di pasal ini. Yesus juga biasa menggunakan perbandingan-perbandingan atau ungkapan-ungkapan dalam pengajaranNya. Cara Ia mengajar dimaksudkan untuk meyakinkan iman di dalam Dia. (Lihat: dan faith)

Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan yang lain dalam pasal ini

"Dan," "tetapi"

Beberapa terjemahan bahasa Inggris mengawali banyak kalimat-kalimat di bagian ini dengan kata "dan" atau "tetapi" untuk menunjukkan urutan kejadian di dalam cerita. BHC biasanya menghilangkan kata-kata ini karena isi ceritanya menunjukkan peristiwa-peristiwa yang terjadi secara berurutan. Hal itu dapat diterima untuk menggunakan kata-kata ini jika dapat membantu dalam terjemahan Anda.

Tautan:• Catatan [Matius 09:01](#)

<< | >>

Matthew 9:1**Pernyataan Terkait:**

Penulis kembali kepada tema, yang ia mulai dalam Matius 8:1, tentang Yesus menyembuhkan orang-orang. Dimulai dengan Yesus menyembuhkan orang lumpuh.

Yesus naik ke perahu

Ini tersirat bahwa murid-murid sedang bersama Yesus.

perahu

Ini mungkin perahu yang sama dengan yang ada di Matius 8:23. Anda hanya perlu menggunakan ini jika dibutuhkan untuk menghindari kebingungan.

ke kotaNya sendiri

"ke kota di mana Ia tinggal" mengacu pada Kapernaum.

Lihatlah

Ini menandai mulainya peristiwa lain di dalam cerita yang lebih luas. Itu mungkin melibatkan orang-orang yang berbeda dari peristiwa-peristiwa sebelumnya. Bahasa anda mungkin memiliki cara untuk menunjukkan hal ini.

mereka membawa

"beberapa orang dari kota"

iman mereka

Ini ditujukan kepada iman orang-orang dan mungkin juga termasuk iman orang lumpuh itu.

Putra

Anak itu bukanlah anak kandung Yesus. Yesus berbicara kepadanya dengan sopan. Jika ini membingungkan, bisa diterjemahkan dengan kata "temanku" atau "anak muda" atau bahkan dihilangkan.

Dosamu sudah diampuni

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Aku sudah mengampuni dosa-dosamu"

Matthew 9:3**Lihatlah**

Ini menandakan permulaan peristiwa yang lain dalam cerita yang lebih luas. Itu mungkin melibatkan orang-orang yang berbeda dari peristiwa sebelumnya. Bahasa anda mungkin memiliki cara untuk melakukan ini.

di antara mereka

Kemungkinan artinya adalah 1) masing-masing orang berpikir sendiri, atau 2) mereka berbicara satu sama lain

menghujat

Yesus menyatakan sanggup untuk melakukan hal-hal yang dipikir oleh ahli-ahli Taurat hanya Allah yang dapat melakukannya.

mengetahui pikiran-pikiran mereka

Yesus mengetahui apa yang mereka pikirkan secara ajaib atau karena Ia dapat melihat mereka berbicara satu sama lain.

Mengapa kamu memikirkan hal yang jahat dalam hatimu?

Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk menegur Ahli-ahli Taurat.

jahat

Ini adalah kejahatan moral atau kejahatan, bukan kesalahan biasa dalam kenyataannya.

di dalam hatimu

Di sini "hati" ditujukan kepada pikiran mereka atau pemikiran-pemikiran mereka.

Manakah yang lebih mudah, mengatakan 'dosamu sudah diampuni' atau mengatakan 'bangunlah dan berjalanlah?'

Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk membuat ahli-ahli Taurat berpikir tentang apa yang dapat membuktikan apakah Ia benar-benar dapat mengampuni dosa atau tidak. AT: "Aku hanya berkata 'dosamu sudah diampuni'. Kamu mungkin berpikir lebih sulit mengatakan 'bangunlah dan berjalanlah', karena bukti tentang apakah Aku dapat menyembuhkan orang atau tidak akan ditunjukkan dengan apakah ia bisa bangun dan berjalan atau tidak" atau "Kamu mungkin berpikir mudah untuk mengatakan 'dosa-dosamu telah diampuni' daripada mengatakan 'bangunlah dan berjalanlah.'"

Manakah yang lebih mudah, mengatakan 'dosamu sudah diampuni' atau mengatakan 'bangunlah dan berjalanlah?'

Kutipan itu dapat diterjemahkan sebagai kutipan tidak langsung. AT: "manakah yang lebih mudah, mengatakan bahwa dosanya telah diampuni, atau mengatakan kepadanya untuk bangun dan berjalan?" atau "kamu mungkin berpikir bahwa lebih mudah mengatakan kepada seseorang bahwa dosanya telah diampuni daripada mengatakan kepadanya untuk bangun dan berjalan."

Dosa-dosamu sudah diampuni

Di sini "mu" adalah tunggal. Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Aku sudah mengampuni dosa-dosamu"

kamu dapat mengetahui

"Aku akan membuktikan kepadamu." Kata "kamu" adalah jamak.

tempat tidurmu... rumahmu

Di sini "mu" adalah tunggal.

pulanglah

Yesus tidak melarang orang itu untuk pergi ke mana pun. Ia memberikan kesempatan untuk pulang ke rumah.

Matthew 9:7

Pernyataan Terkait:

Ini menyimpulkan catatan tentang Yesus menyembuhkan orang lumpuh. Yesus memanggil seorang pengumpul pajak untuk menjadi salah satu muridNya.

yang telah memberikan

"karena Ia telah memberikan"

kuasa seperti itu

Ini mengacu pada kuasa untuk menyatakan pengampunan dosa-dosa.

Ketika Yesus pergi dari situ

Bagian kalimat ini menandakan permulaan bagian baru dalam cerita itu. Jika bahasa anda memiliki cara untuk melakukan ini, anda dapat mempertimbangkan penggunaannya di sini.

pergi

"meninggalkan" atau "pergi"

Matius... dia... Ia

Tradisi gereja berkata Matius ini adalah penulis Injil ini, tetapi teks itu tidak memberikan alasan untuk mengubah kata ganti dari "dia" dan "Ia" kepada "aku" dan "Aku"

Ia berkata kepadanya

"Yesus berkata kepada Matius"

Ia berdiri dan mengikuti-Nya

"Matius berdiri dan mengikuti Yesus." Ini berarti Matius menjadi murid Yesus.

Matthew 9:10

Informasi Umum:

Peristiwa ini terjadi di rumah Matius si pengumpul pajak.

rumah

Ini mungkin rumah Matius, tetapi bisa juga rumah Yesus. Tentukan hanya jika diperlukan untuk menghindari kebingungan.

lihatlah

Ini menandai permulaan peristiwa lain di cerita yang lebih luas. Itu mungkin melibatkan orang-orang yang berbeda dari peristiwa-peristiwa sebelumnya. Bahasa anda mungkin memiliki cara lain untuk melakukan hal ini.

Ketika orang-orang Farisi melihat itu

"Ketika orang Farisi melihat Yesus sedang makan bersama para pengumpul pajak dan orang-orang berdosa"

Mengapa Gurumu makan bersama pengumpul pajak dan orang-orang berdosa?

Orang-orang Farisi menggunakan pertanyaan ini untuk mencela apa yang dilakukan Yesus.

Matthew 9:12

Informasi Umum:

Peristiwa ini terjadi di rumah Matius si pengumpul pajak.

Ketika Yesus mendengar hal itu

Di sini "hal itu" mengacu pada pertanyaan orang-orang Farisi mengenai Yesus yang sedang makan bersama para pengumpul pajak dan orang-orang berdosa.

Orang yang kuat tubuhnya tidak membutuhkan tabib, melainkan mereka yang sakit

Yesus menjawab dengan pepatah. Maksud Yesus adalah bahwa Ia akan makan bersama orang-orang ini karena Ia datang untuk menolong orang-orang berdosa.

Mereka yang kuat tubuhnya

"orang-orang yang sehat"

tabib

"dokter"

mereka yang sakit

Kalimat "membutuhkan tabib" dipahami. AT: "mereka yang sakit membutuhkan tabib"

Kamu harus pergi dan pelajaryliah apa artinya ini

Yesus mengutip Kitab Suci. AT: "Kamu harus mempelajari apa arti dari apa yang dikatakan oleh Allah di dalam Kitab Suci"

Kamu harus pergi

Di sini "kamu" adalah jamak dan ditujukan kepada orang-orang Farisi.

Aku menghendaki belas kasihan dan bukan persembahan

Yesus mengutip apa yang ditulis oleh nabi Hosea di Kitab Suci. Di sini, "Aku" mengacu kepada Allah.

Karena Aku datang

Di sini "Aku" mengacu kepada Yesus.

orang benar

Yesus menggunakan sindiran. Ia tidak berpikir bahwa ada orang-orang yang benar dan tidak butuh pertobatan. AT: "mereka yang berpikir bahwa mereka adalah orang-orang benar"

Matthew 9:14

Pernyataan Terkait:

Murid-murid Yohanes Pembaptis bertanya mengapa murid-murid Yesus tidak berpuasa.

tidak berpuasa

"makan seperti biasanya"

Dapatkah pengiring pengantin berdukacita selama pengantin laki-laki masih bersama mereka?

Yesus menggunakan pertanyaan untuk menjawab murid-murid Yohanes Pembaptis. Mereka semua mengetahui bahwa orang-orang tidak meratap dan berpuasa selama perayaan pernikahan. Yesus menggunakan peribahasa ini untuk menunjukkan bahwa murid-murid-Nya tidak berpuasa karena Ia masih ada bersama mereka.

hari-harinya akan datang ketika

Ini adalah cara menunjukkan suatu waktu di masa yang akan datang. AT: "waktunya akan datang ketika" atau "suatu hari"

pengantin laki-laki akan diambil dari mereka

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "pengantin laki-laki tidak akan dapat bersama mereka lagi" atau "seseorang akan mengambil pengantin laki-laki itu dari mereka"

akan diambil

Yesus mungkin sedang mengacu pada kematian-Nya sendiri, tetapi tidak seharusnya diperjelas di sini dalam terjemahan. Untuk mempertahankan perumpamaan pernikahan, lebih baik nyatakan saja bahwa pengantin laki-laki tidak akan bersama mereka lagi.

Matthew 9:16

Pernyataan Terkait:

Selanjutnya Yesus menjawab pertanyaan yang diajukan oleh murid-murid Yohanes Pembaptis. Ia memberikan dua contoh hal-hal lama dan hal-hal baru yang tidak digabungkan oleh orang.

Tidak seorang pun menambalkan sepotong kain yang baru pada pakaian yang lama

"Tidak ada seorangpun menambalkan kain baru pada pakaian lama" atau "Orang-orang tidak menjahitkan sepotong kain baru untuk menambal pakaian lama"

pakaian lama... pakaian

"baju lama ... baju"

Tambalan itu akan merobek pakaian

Jika seseorang mencuci pakaian, tambalan dari kain baru akan menyusut, tetapi pakaian lama tidak menyusut. Ini akan merobek tambalan dari pakaiannya dan akan membuat lubang yang lebih besar.

Tambalan

"sepotong kain baru." Ini adalah sepotong kain yang digunakan untuk menutupi lubang di pakaian lama.

sobekan yang lebih buruk akan dibuat

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "ini akan membuat sobekan yang lebih buruk"

Matthew 9:17

Pernyataan Terkait:

Selanjutnya Yesus menjawab pertanyaan yang diajukan oleh murid-murid Yohanes Pembaptis.

Demikian pula tidak seorang pun yang memasukkan anggur yang baru ke dalam kantong kulit yang lama

Yesus menggunakan peribahasa lain untuk menjawab murid-murid Yohanes Pembaptis. Ini memiliki arti yang sama dengan peribahasa di Matius 9:16.

Demikian pula tidak seorang pun yang memasukkan

"Demikian pula tidak ada orang yang menuang" atau "Orang tidak pernah memasukkan"

anggur baru

Ini mengacu pada anggur yang belum diproses menjadi minuman. Jika anggur-anggur tidak dikenal di daerah anda, gunakan istilah umum dari buah. AT: "jus anggur"

kantong kulit yang lama

Ini mengacu pada kantong anggur yang sudah menjadi kendur dan mengering karena digunakan untuk proses membuat minuman anggur.

kantong kulit anggur

"kantong anggur" or "kantong kulit" Ini adalah kantong yang dibuat dari kulit binatang.

anggurnya akan tumpah, dan kantong kulitnya akan hancur

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "dan itu akan merusak kantong anggur dan menumpahkan anggur"

kantong kulitnya akan hancur

Ketika anggur baru diproses untuk dibuat minuman dan mengembang, kantongnya akan sobek karena tidak bisa kendur.

kantong kulit yang baru

"kantong kulit yang baru" atau "kantong anggur yang baru." Ini mengacu pada kantong kulit anggur yang belum pernah digunakan.

keduanya akan terpelihara

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "ini akan memelihara keduanya, kantong kulit dan angguranya."

Matthew 9:18

Pernyataan Terkait:

Ini memulai catatan tentang Yesus menghidupkan kembali anak perempuan dari pejabat Yahudi setelah dia mati.

hal-hal ini

Ini mengacu pada jawaban yang Yesus berikan kepada murid-murid Yohanes Pembaptis mengenai berpuasa.

lihatlah

Kata "lihatlah" memberitahu kita tentang orang yang baru di dalam cerita. Bahasa anda mungkin memiliki cara sendiri untuk menerjemahkan ini.

menyembahNya

Ini adalah cara seseorang menunjukkan penghormatan dalam budaya Yahudi.

datang dan letakkan tanganMu di atasnya, maka ia akan hidup

Ini menunjukkan bahwa pejabat Yahudi itu percaya Yesus memiliki kuasa untuk menghidupkan kembali anak perempuannya.

murid-muridNya

"murid-murid Yesus"

Matthew 9:20

Pernyataan Terkait:

Ini menjelaskan bagaimana Yesus menyembuhkan wanita lain ketika Ia dalam perjalananNya ke rumah pejabat Yahudi tersebut.

Lihatlah

Kata "lihatlah" memberitahu kita akan orang baru di dalam cerita. Bahasa anda mungkin memiliki cara lain untuk menerjemahkannya.

yang menderita pendarahan

"yang mengalami pendarahan" atau "yang darahnya mengalir terus menerus." Ia mungkin mengalami pendarahan dari rahimnya bahkan ketika bukan waktu yang normal untuk datang bulan. Beberapa

budaya mungkin memiliki cara yang lebih sopan untuk menjelaskan kondisi ini.

dua belas tahun

"12 tahun"

pakaian

"jubah"

Karena ia berkata pada dirinya sendiri, "Jika aku menyentuh jubahNya, aku akan sembuh"

Ia berkata kepada dirinya sendiri sebelum ia menyentuh jubah Yesus. Hal ini menjelaskan mengapa ia menyentuh jubah Yesus

Jika saja aku menyentuh jubahNya

Berdasarkan hukum Yahudi, karena ia mengalami pendarahan ia tidak boleh menyentuh siapa pun. Ia menyentuh jubahNya agar kuasa Yesus menyembuhkannya dan meskipun demikian

Tetapi

"malah sebaliknya" apa yang diharapkan wanita itu terjadi ternyata tidak terjadi.

Anak perempuan

Wanita itu bukan anak kandung Yesus. Yesus berbicara kepadanya dengan sopan. Jika ini membingungkan, bisa juga diterjemahkan "wanita muda" atau bahkan dihilangkan.

imanmu telah menyelamatkanmu

"karena kamu percaya kepadaKu, Aku akan menyembuhkanmu"

wanita itu sembuh seketika itu juga

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Yesus menyembuhkannya saat itu juga"

Matthew 9:23

Pernyataan Terkait:

Kembali pada catatan Yesus yang menghidupkan kembali anak perempuan pejabat Yahudi.

para peniup seruling dan kerumunan orang membuat kebisingan

Ini merupakan cara yang umum untuk menanggapi seseorang yang sudah mati.

para peniup seruling

"orang-orang yang meniup seruling"

Pergilah

Yesus berbicara kepada banyak orang, jadi gunakanlah bentuk perintah jamak jika bahasa anda mempunyainya.

anak perempuan itu tidak mati, melainkan ia sedang tidur

Yesus menggunakan permainan kata-kata. Merupakan hal yang umum pada masa Yesus untuk merujuk orang mati sebagai orang yang sedang

"tidur". Tetapi di sini anak perempuan yang mati akan bangun, seolah-olah dia hanya sedang tidur.

Matthew 9:25

Pernyataan Terkait:

Ini melengkapi catatan mengenai Yesus menghidupkan kembali anak perempuan pejabat Yahudi.

Informasi Umum:

Ayat 26 adalah pernyataan ringkasan yang menjelaskan hasil dari Yesus membangkitkan anak perempuan itu dari kematian.

Ketika kerumunan orang itu sudah keluar

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Setelah Yesus menyuruh kerumunan orang itu keluar" atau "Setelah keluarga menyuruh kerumunan orang itu keluar"

bangunlah

"bangunlah dari tempat tidur." Ini sama artinya seperti di dalam Matius 8:15.

Kabar tentang hal ini tersebar ke seluruh daerah itu

"Orang-orang di seluruh daerah itu mendengar tentang hal itu" atau "Orang-orang yang melihat anak perempuan itu hidup mulai memberitahu semua orang di seluruh daerah itu."

Matthew 9:27

Pernyataan Terkait:

Ini memulai catatan tentang Yesus menyembuhkan dua orang buta.

Ketika Yesus pergi dari situ

Ketika Yesus meninggalkan daerah itu

pergi

"meninggalkan" atau "pergi"

mengikutiNya

Ini berarti mereka berjalan dibelakang Yesus, tidak perlu mereka menjadi murid Yesus.

Kasihailah kami

Tersirat bahwa mereka ingin Yesus menyembuhkan mereka.

Anak Daud

Yesus bukan anak kandung Daud, jadi ini bisa diartikan sebagai "Keturunan Daud." Bagaimanapun, "Anak Daud" juga merupakan gelar untuk Mesias, dan orang-orang mungkin memanggil Yesus dengan gelar tersebut.

Ketika Yesus memasuki rumah itu

Ini bisa berarti rumah Yesus sendiri atau rumah yang disebutkan di Matius 9:10.

Ya, Tuhan

Isi lengkap jawaban mereka tidak disebutkan, tetapi dapat dipahami. AT: "Ya,Tuhan, kami percaya Engkau dapat menyembuhkan kami"

Matthew 9:29

menjamah mata mereka dan berkata

Tidak jelas apakah Ia menjamah mata kedua orang buta itu secara bersamaan atau hanya menggunakan tangan kanan untuk menjamah satu orang kemudian yang lain. Karena tangan kiri digunakan untuk tujuan-tujuan yang kotor, kemungkinan besar Ia hanya menggunakan tangan kanannya. Tidak begitu jelas juga apakah Ia berbicara pada waktu menjamah mereka atau menjamah mereka terlebih dahulu lalu berbicara kepada mereka.

Jadilah kepadamu menurut imanmu

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Aku akan melakukan seperti apa yang kamu percayai" atau "Karena kamu percaya, Aku akan menyembuhkanmu"

mata mereka terbuka

Ini berarti bahwa mereka dapat melihat. Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah menyembuhkan mata mereka" atau "dua orang buta itu dapat melihat"

Perhatikanlah supaya jangan seorang pun tahu tentang hal ini

Di sini "perhatikan" berarti "pastikan". AT: "Pastikan tidak seorang pun mendapati tentang hal ini" atau "Jangan memberitahu siapa pun bahwa Aku menyembuhkanmu"

Tetapi

"malah sebaliknya" Orang-orang itu tidak melakukan apa yang diperintahkan oleh Yesus.

menyebarkan berita tersebut

"memberitakan kepada banyak orang mengenai apa yang telah terjadi pada mereka."

Matthew 9:32

Pernyataan Terkait:

Ini adalah catatan tentang Yesus menyembuhkan seorang yang kerasukan roh jahat, yang tidak bisa berbicara dan bagaimana tanggapan orang-orang.

lihatlah

Kata "lihatlah" memberitahu kita mengenai orang baru di cerita itu. Bahasa anda mungkin memiliki cara lain untuk menerjemahkan ini.

orang bisu ... dibawa kepada Yesus

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "seseorang membawa orang bisu...kepada Yesus"

bisu
tidak dapat berbicara

kerasukan roh jahat
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Roh jahat yang merasuki" atau "roh jahat yang menguasai"

Ketika roh jahat itu telah diusir
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Setelah Yesus mengusir roh jahat" atau "Setelah Yesus menyuruh roh jahat itu pergi"

orang bisu itu berbicara
"orang bisu itu mulai berbicara" atau "orang yang tadinya bisu itu berbicara" atau "orang, yang tidak lagi bisu itu, berbicara"

Orang banyak itu terheran-heran
"Orang-orang takjub"

Hal ini belum pernah terlihat sebelumnya
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Ini belum pernah terjadi sebelumnya" atau "Tidak ada seorang pun yang pernah melakukan hal seperti ini sebelumnya"

Ia mengusir roh-roh jahat
"Ia memaksa roh-roh jahat untuk pergi"

Ia mengusir
Kata ganti "Ia" mengacu kepada Yesus.

Matthew 9:35

Pernyataan Terkait:
Ayat 35 adalah akhir bagian dari cerita yang dimulai di Matius 8:1 mengenai pelayanan kesembuhan Yesus di Galilea

Informasi Umum:
Ayat 36 memulai bagian baru tentang cerita di mana Yesus mengajar murid-muridNya dan mengutus mereka untuk berkhotbah dan menyembuhkan sebagaimana yang telah Ia lakukan.

semua kota
Kata "semua" merupakan pernyataan yang ditekankan untuk menekankan betapa banyaknya kota

yang Yesus kunjungi. Ia tidak perlu pergi ke setiap kota. AT: "banyak kota"

kota... desa
"desa-desa besar ... desa-desa kecil" atau "kota-kota besar ... kota-kota kecil"

Injil Kerajaan
Di sini "kerajaan" mengacu kepada pemerintahan Allah sebagai Raja. Perhatikan bagaimana anda menerjemahkan ini di dalam Matius 4:23.

segala macam penyakit dan segala macam kesakitan
"setiap penyakit dan setiap kesakitan." Kata "penyakit" dan "kesakitan" sangat berkaitan tetapi harus diartikan sebagai dua kata yang berbeda jika memungkinkan. "Penyakit" adalah apa yang menyebabkan orang menjadi sakit. "Kesakitan" adalah kelemahan fisik atau penderitaan hasil dari mempunyai penyakit.

Mereka seperti domba-domba tanpa Gembala
Penggambaran ini berarti bahwa mereka tidak memiliki pemimpin yang memelihara mereka. AT: "Orang-orang itu tidak memiliki pemimpin"

Matthew 9:37

Informasi Umum:
Yesus menggunakan peribahasa mengenai tuaian untuk menjelaskan kepada murid-muridNya bagaimana mereka harus menanggapi kebutuhan orang banyak yang disebutkan di bagian sebelumnya.

Tuaian memang banyak, tapi pekerja sedikit
Yesus menggunakan peribahasa untuk menanggapi apa yang sedang Ia lihat. Yesus mengartikan ada banyak orang yang siap untuk percaya kepada Allah tetapi sedikit orang yang mengajarkan mereka tentang kebenaran Allah.

Tuaian memang banyak
"Ada banyak makanan matang untuk dikumpulkan oleh seseorang"

Pekerja
"buruh"

berdoa kepada Tuan Sang pemilik tuaian
"Berdoa kepada Allah, karena Ia yang bertanggungjawab atas tuaian"

Chapter 10

¹ Dan, Yesus memanggil kedua belas murid-Nya dan memberi mereka kuasa atas roh-roh najis untuk mengusir roh-roh itu dan untuk menyembuhkan segala macam penyakit maupun segala macam kesakitan.

[1]² Inilah nama-nama kedua belas rasul itu:

Yang pertama, Simon yang disebut Petrus,
dan Andreas saudaranya,
dan Yakobus anak Zebedeus,
dan Yohanes saudaranya,

³ Filipus,
dan Bartolomeus,
Tomas,
dan Matius si pengumpul pajak,
Yakobus anak Alfeus,
dan Tadeus,

⁴ Simon orang Zelot, [2]
dan Yudas Iskariot yang mengkhianati Yesus.

⁵ Yesus mengutus kedua belas rasul itu dan memerintahkan mereka, "Jangan pergi ke jalan bangsa-bangsa lain atau masuk ke dalam kota orang Samaria, [3]⁶ melainkan pergilah kepada domba-domba yang tersesat dari antara umat Israel. ⁷ Dan, selama kamu pergi, beritakanlah dengan berkata, 'Kerajaan Surga sudah dekat.' ⁸ Sembuhkanlah yang sakit, hidupkanlah yang mati, tahirkanlah yang kusta, dan usirlah roh-roh jahat. Kamu menerima dengan cuma-cuma, berikanlah dengan cuma-cuma. ⁹ Jangan kamu membawa emas, atau perak, atau tembaga dalam ikat pinggangmu [4], ¹⁰ atau tas untuk perjalanan, atau dua helai baju, atau sandal, atau tongkat sebab seorang pekerja pantas untuk makanannya.

¹¹ Dan, di kota atau desa mana pun yang kamu masuki, selidikilah siapa yang layak di dalamnya dan tinggallah di sana sampai kamu berangkat. ¹² Ketika kamu memasuki rumah itu, berikanlah salam. ¹³ Dan, jika rumah itu layak, biarlah damai sejahteramu turun atasnya, tetapi jika tidak, biarlah damai sejahteramu kembali kepadamu. ¹⁴ Dan, siapa saja yang tidak menerima kamu atau tidak mau mendengar perkataanmu, ketika kamu keluar dari rumah atau kota itu, kebaskanlah debu kakimu. [5]¹⁵ Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu bahwa pada hari penghakiman, [6] Hari Penghakiman di Daftar Istimlah. tanah Sodom dan Gomora [7] akan lebih bisa menanggungnya daripada kota itu."

¹⁶ "Lihat, Aku mengutus kamu seperti domba ke tengah-tengah serigala. [8] Karena itu, jadilah cerdik seperti ular [9] dan tulus seperti burung-burung merpati. [10]¹⁷ Akan tetapi, berhati-hatilah terhadap orang-orang karena mereka akan menyerahkanmu kepada Sanhedrin [11] dan akan mencambukmu di sinagoge-sinagoge mereka. ¹⁸ Dan, kamu akan dibawa ke hadapan para penguasa dan para raja demi Aku, sebagai kesaksian untuk mereka dan untuk bangsa-bangsa lain. ¹⁹ Namun, ketika mereka menyerahkan kamu, jangan khawatir tentang bagaimana atau apa yang kamu katakan karena saat itu juga akan diberikan kepadamu apa yang harus kamu katakan. ²⁰ Sebab, bukan kamu yang berbicara, tetapi itu adalah Roh Bapamu yang berbicara di dalam kamu.

²¹ Saudara akan menyerahkan saudaranya kepada kematian, dan ayah terhadap anaknya. Dan, anak-anak akan melawan para orang tua dan membunuh mereka. ²² Kamu akan dibenci oleh semuanya karena nama-Ku, tetapi orang yang bertahan sampai akhir akan diselamatkan. ²³ Ketika mereka menganiaya kamu dalam satu kota, larilah ke kota yang lain. Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu bahwa kamu tidak akan selesai melewati kota-kota Israel sampai Anak Manusia datang.

²⁴ Murid tidak melebihi gurunya, demikian juga hamba tidak melebihi tuannya. ²⁵ Cukuplah jika murid menjadi seperti gurunya, dan hamba menjadi seperti tuannya. Jika mereka menyebut tuan rumah itu Beelzebul, lebih buruk lagi kepada anggota keluarganya."

²⁶ "Karena itu, jangan kamu takut terhadap mereka sebab tidak ada apa pun yang tertutup yang tidak akan diungkap, atau yang tersembunyi yang tidak akan diketahui. ²⁷ Apa yang Aku katakan kepadamu dalam kegelapan, katakanlah itu dalam terang. Dan, apa yang kamu dengar dibisikkan di telingamu, beritakanlah di atas atap rumah.

²⁸ Jangan takut kepada mereka yang membunuh tubuh, tetapi tidak dapat membunuh jiwa, melainkan terlebih takutlah kepada Dia yang dapat memusnahkan jiwa maupun tubuh di neraka. ²⁹ Bukankah dua ekor burung pipit dijual untuk satu duit ^[12] asarion ? Dan, tidak ada seekor pun dari mereka akan jatuh ke tanah di luar kehendak Bapamu. ³⁰ Bahkan, rambut kepalamu semuanya terhitung. ³¹ Karena itu, jangan takut, kamu lebih bernilai daripada banyak burung pipit.”

³² “Jadi, setiap orang yang mengakui Aku di hadapan manusia, Aku juga akan mengakuinya di hadapan Bapa-Ku yang ada di surga. ³³ Akan tetapi, siapa yang menyangkal Aku di hadapan manusia, Aku juga akan menyangkalnya di hadapan Bapa-Ku yang ada di surga.”

³⁴ “Jangan berpikir bahwa Aku datang untuk membawa perdamaian di bumi. Aku datang bukan untuk membawa perdamaian, melainkan pedang. ³⁵ Sebab, Aku datang untuk

memisahkan laki-laki dari ayahnya,
anak perempuan dari ibunya,
menantu perempuan dari ibu mertuanya,

³⁶ dan musuh seseorang adalah dari anggota keluarganya.

³⁷ Siapa yang lebih mengasihi ayah atau ibunya daripada Aku, tidak layak bagi-Ku. Dan, siapa yang lebih mengasihi anak laki-laki atau anaknya perempuan daripada Aku, tidak layak bagi-Ku. ³⁸ Dan, siapa yang tidak memikul salibnya dan mengikuti Aku, tidak layak bagi-Ku. ³⁹ Siapa yang mempertahankan nyawanya akan kehilangan nyawanya, dan siapa yang kehilangan nyawanya demi Aku akan mendapatkannya.”

⁴⁰ “Siapa yang menerima kamu, menerima Aku. Dan, siapa yang menerima Aku, menerima Dia yang mengutus Aku. ⁴¹ Siapa yang menerima nabi dalam nama nabi akan menerima upah nabi. Dan, siapa yang menerima orang benar dalam nama orang benar akan menerima upah orang benar. ⁴² Dan, siapa yang memberi minum kepada salah satu dari orang-orang yang kecil ini meskipun hanya secangkir air dingin dalam nama seorang murid, Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu, ia tidak akan kehilangan upahnya.”

Footnotes

10:1 ^[1]Salah satu petunjuk bahwa kuasa itu dimiliki oleh para murid, baca Kis. 3:1-8.

10:4 ^[2]Anggota sebuah partai fanatik yang ikut ambil bagian dalam pemberontakan Yahudi melawan penjajahan Romawi.

10:5 ^[3]Bagian dari orang Yahudi, tetapi orang Yahudi sendiri tidak menerima mereka karena mereka bukan orang Yahudi yang murni.

10:9 ^[4]Pada zaman itu, orang-orang yang menempuh perjalanan biasanya menyimpan uang mereka dalam ikat pinggangnya.

10:14 ^[5]Suatu peringatan yang menunjukkan bahwa seseorang sudah selesai berurusan dengan orang lain.

10:15 ^[6]Lih.

10:15 ^[7]Kota yang dimusnahkan Allah karena kejahatan penduduknya (bc. Kej. 19).

10:16 ^[10]Burung merpati terkenal karena sifatnya yang pasif, yang tidak pernah membalas atau melawan musuh-musuhnya. Merpati dikenal sebagai lambang kedamaian.

10:16 ^[8]Musuh-musuh yang ganas (bdk. Mat. 7:15; Luk. 10:3; Yoh. 10:12; Kis. 20:29).

10:16 ^[9]Menggunakan kecerdikan hanya untuk membela dan menyelamatkan diri.

10:17 ^[11]Dewan Yahudi tertinggi untuk urusan agama dan sipil.

10:29 ^[12]Yun.: , satuan mata uang tembaga zaman dahulu yang nilainya paling kecil.

Catatan Umum Matius 10

Konsep khusus dalam pasal ini

Pengutusan keduabelas murid

Sebagian besar dari pasal ini mendiskusikan Yesus mengutus keduabelas murid untuk membagikan pesanNya tentang kerajaan sorga. Mereka membatasi pelayanan mereka terhadap Israel dan tidak

membagikan kabar ini kepada orang yang bukan Yahudi. Petunjuk Yesus memberi pembaca kesan bahwa mereka tidak membuang-buang waktu. Terdapat perasaan yang mendesak dalam nadanya.

Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini

Keduabelas Murid

Berikut adalah daftar keduabelas murid: Dalam Matius: Simon (Petrus), Andreas, Yakobus anak Zabedeus, Yohanes anak Zabedeus, Filipus, Bartolomeus, Tomas, Matius, Yakobus anak Alfeus, Tadeus, Simon orang Zelot dan Yudas Iskariot.

Dalam Markus: Simon (Petrus), Andreas, Yakobus anak Zabedeus dan Yohanes anak Zabedeus (yang padanya diberi nama Boanerges, yang berarti anak petir), Filipus, Bartolomeus, Matius, Tomas, Yakobus anak Alfeus, Tadeus, Simon orang Zelot, dan Yudas Iskariot

Dalam Lukas: Simon (Petrus), Andreas Yakobus, Yohanes, Filipus, Bartolomeus, Matius, Tomas, Yakobus anak Alfeus, Simon (yang juga di panggil Zelot), Yudas anak Yakobus, dan Yudas Iskariot.

Mungkin Tadeus dan Yudas anak Yakobus adalah dua nama dari orang yang sama.

"Kerajaan Sorga sudah dekat"

Ungkapan ini memiliki makna teologis yang hebat. Para ahli sering berdebat apakah "kerajaan sorga" hadir pada saat itu atau saat yang akan datang. Terjemahan Injil sering menggunakan ungkapan "sudah dekat" tetapi ini dapat membuat kesulitan dalam menerjemahkan. Terjemahan lain menggunakan "sudah datang mendekat" atau "telah datang dekat"

Tautan:

- [Matius 10:1 catatan****](#)

<< | >>

Matthew 10:1

Pernyataan Terkait:

Ini memulai catatan tentang Yesus mengirim keduabelas muridnya untuk memulai pekerjaannya.

memanggil keduabelas muridNya
"memanggil 12 muridNya"

memberikan mereka kuasa
pastikan bahwa teks tersebut jelas memberitahu bahwa kuasanya adalah 1) untuk mengusir roh jahat dan 2) untuk menyembuhkan sakit penyakit.

untuk mengusir mereka
"untuk membuat roh-roh jahat pergi"

segala jenis sakit dan penyakit
"segala penyakit dan segala sakit." kata "penyakit" dan "sakit" sangat berhubungan dekat tetapi harus diartikan sebagai dua kata yang berbeda jika mungkin. "Penyakit" adalah apa yang membuat seseorang sakit. "Sakit" adalah kelemahan fisik atau penderitaan hasil dari terkena penyakit.

Matthew 10:2

Informasi Umum:

penulis menyampaikan nama-nama keduabelas murid sebagai informasi untuk latar belakang.

Sekarang

Kata ini digunakan untuk menandakan jeda dalam jalur cerita utama. Disini Matius menceritakan latarbelakang informasi tentang keduabelas murid.

keduabelas murid

ini adalah kelompok yang sama dengan "keduabelas murid" dalam [Matius 10:1](#).

Pertama

Ini adalah yang pertama, bukan dalam jenjang:

Orang Zelot

Arti yang mungkin adalah 1) "Orang Zelot" adalah julukan yang menunjukan bahwa dia adalah bagian dari sekelompok orang yang ingin untuk membebaskan orang Yahudi dari kekuasaan Roma. Terjemahan lainnya "Pahlawan" atau "seorang nasionalis" atau 2) "Orang Zelot" adalah penggambaran yang menunjukan bahwa ia tekun dalam Allah untuk dihormati. Terjemahan lainnya. "Yang tekun" atau " yang memiliki semangat"

Matius sang pemungut pajak

"Matius yang adalah pemungut pajak"

yang akan mengkhianati Dia

"yang akan mengkhianati Yesus"

Matthew 10:5

Pernyataan Terkait:

Disini Yesus mulai memberikan perintah kepada murid-muridnya tentang apa yang seharusnya mereka lakukan dan harapkan ketika mereka pergi mengajar.

Informasi Umum:

Meskipun ayat 5 dimulai dengan mengatakan bahwa Dia mengutus keduabelas murid, Yesus memberi perintah ini sebelum mengutus mereka

Keduabelas murid ini diutus Yesus

"Yesus mengutus keduabelas muridNya" atau "keduabelas orang ini lah yang Yesus utus"

Utus

Yesus mengutus mereka untuk alasan khusus.

Dia mengajar mereka

"Dia memberi tahu mereka apa yang harus mereka lakukan" atau "Dia memerintahkan mereka"

Domba yang hilang dari rumah Israel

Ini adalah metafora perbandingan dari seluruh bangsa Israel dengan domba yang telah menyimpang dari gembalanya.

Rumah Israel

Ini merujuk pada bangsa Israel. Terjemahan lainnya. "orang Israel" atau "keturunan Israel"

seperti kamu pergi

Disini "kamu" adalah plural dan menunjuk pada keduabelas murid

Kerajaan ourga sudah dekat

Ungkapan "kerajaan sorga" merujuk pada Allah berkuasa sebagai raja. Ungkapan ini hanya ada dalam injil Matius. Jika mungkin, gunakan kata "surga" dalam terjemahanmu. Lihat bagaimana kamu mengartikan ini dalam Matius 3:2. Terjemahan lainnya "Allah kita didalam sorga akan segera menunjukan drinya sebagai raja"

Matthew 10:8

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan untuk mengajar muridNya tentang apa yang mereka harus lakukan ketika mereka mangajar

kamu...milikmu

Ini adalah bentuk jamak dan merujuk kepada keduabelas murid.

membangkitkan orang mati

"bangkit" disini adalah ungkapan untuk "membuat yang mati hidup kembali." Terjemahan lainnya: "membuat yang mati hidup kembali"

Dengan cuma-cuma kau menerima, berilah dengan cuma-cuma

Ada informasi yang dapat tidak dapat dinyatakan, tetapi dapat dimengerti. Terjemahan lainnya. "aku membantumu dan mengajarmu tentang kebenaran Tuhan secara cuma-cuma. Karena itu, kamu tidak boleh membuat orang lain membayarmu karena kamu mengajarkan kebenaran Allah atau membantu mereka"

emas, perak, atau tembaga

Ini adalah logam yang menjadi bahan membuat koin. Ini adalah daftar yang menggambarkan uang, jadi jika logam tidak ditemukan padanan kata di daerahmu, artikan sebagai "uang"

Dompot

Ini berarti "sabuk" atau "sabuk uang" tetapi itu dapat merujuk pada apapun yang digunakan untuk membawa uang. Sabuk adalah potongan panjang kain atau kulit digunakan melingkari pinggang. Itu cukup lebar untuk dilipat dan digunakan untuk membawa uang.

tas untuk berpergian

Ini dapat jadi tas apa saja yang digunakan untuk membawa barang dalam perjalanan, atau tas yang digunakan seseorang untuk mengumpulkan makanan atau uang

jubah lebih

Gunakan kata yang sama yang kamu gunakan untuk "jubah" dalam Matius 5:40.

pekerja

"pekerja"

makanannya

Disini "makanan" merujuk pada segala yang seseorang butuhkan. Terjemahan lainnya. "apa yang dia butuhkan seseorang"

Matthew 10:11

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan untuk mengajar muridNya tentang apa yang mereka harus lakukan ketika mereka mangajar

kamu...milikmu

Ini adalah bentuk jamak dan merujuk kepada keduabelas murid

Apapun kota atau kampung kamu masuki

"apapun kota yang masuk kota atau desa" atau "saat kamu masuk kampung atau kota manapun"

Kota ... kampung

"kampung besar ... kampung kecil" atau "kota besar ... kota kecil" lihat bagaimana kamu mengartikan ini dalam Matius 9:35.

layak ... tidak layak

Dalam 10:11-13 orang "layak" merujuk pada orang yang menyambut para murid. Yesus membandingkan orang ini dengan orang yang "tidak layak" seseorang yang menolak para murid

tinggal disana sampai kamu pergi

Arti sepenuhnya dari pernyataan dapat dibuat jelas. Terjemahan lainnya: "tinggal dalam rumah orang itu sampai kamu meninggalkan kota atau kampung"

saat kamu sampai dirumah, ucapkan salam

Ungkapan "salam" artinya berkat atas rumah tersebut. Salam yang umum saat itu adalah "damai dalam rumah ini!" Disini "rumah" menggambarkan orang yang tinggal dalam rumah. Terjemahan lainnya "saat kamu memasuki rumah, salam orang yang tinggal didalam situ"

Rumahnya layak

Disini "rumah" menggambarkan tempat tinggal. Terjemahan lainnya: "orang yang tinggal didalam rumah menerimamu baik" atau "orang yang tinggal didalam rumah memperlakukanmu baik"

biarkan damaimu turun atasnya

kata "nya" merujuk kepada rumah, yang menggambarkan orang yang tinggal didalam rumah. Terjemahan lainnya: "biarkan mereka menerima damaimu" atau "biarlah mereka menerima damai yang kamu salamkan pada mereka"

jika itu tidak layak

kata "itu" berarti rumah. Disini "rumah" merujuk pada orang yang tinggal didalam rumah. Terjemahan lainnya: "jika mereka tidak menerimamu baik" atau "jika mereka tidak memperlakukanmu dengan baik, atau juga dapat diterjemahkan, jikamereka menolakmu

biarlah salammu kembali padamu

Arti yang mungkin adalah 1) jika seisi rumah tidak layak, maka Allah akan mengembalikan damai atau berkat dari seisi rumah itu atau 2) jika seisi rumah tidak layak, maka para murid harus melakukan sesuatu, seperti meminta pada Allah untuk tidak menghargai salam damai mereka. Jika bahasamu memiliki arti yang sama untuk mengembalikan salam atau dampaknya, itu harus digunakan disini

Matthew 10:14

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan untuk mengajar murid-muridNya tentang apa yang harus mereka lakukan saat mengajar

Untuk mereka yang tidak menerimamu atau mendengar
"jika tidak ada orang dalam rumah atau kota yang akan menerima atau mendengar"

kamu ... milikmu

Ini adalah bentuk jamak dan merujuk pada para murid

mendengarkan kata-katamu

disini "kata-kata" merujuk pada apa yang para murid katakan. Terjemahan lainnya: "dengarkan pesanmu" atau "dengar pada apa yang kamu harus katakan"

Kota

Kamu harus menerjemahkan ini sama seperti yang kamu lakukan didalam [Matius 10:11](#).

kibaskan debu dari kakimu

"kibaskan debu dari kakimu ketika kamu pergi." ini adalah tanda bahwa Allah menolak manusia dari kota atau kampung itu

Sesungguhnya aku katakan padamu

"Aku mengatakan kebenaran padamu" ungkapan ini menambah penekanan pada apa yang Yesus katakan selanjutnya

itu seharusnya lebih dapat diterima

"penderitaan seharusnya berkurang"

tanah Sodom dan Gomora

Ini merujuk pada orang yang tinggal di Sodom dan Gomora. Terjemahan lainnya: "orang yang hidup didalam kota Sodom dan Gomora"

Kota itu

Ini merujuk pada orang didalam kota itu yang tidak menerima para murid atau mendengar pesan mereka. Terjemahan lainnya: "orang dari kota yang tidak menerimamu"

Matthew 10:16

Pernyataan Terkait:

Yesus terus mengajar muridNya. Disini Dia mulai memberitahu mereka tentang penganiayaan yang akan mereka tanggung ketika mereka pergi mengajar.

Lihat, aku mengutus

Kata "lihat" disini menambahkan penekanan pada apa yang mengikuti. Terjemahan lainnya: "Lihat, aku mengutus" atau "Lihat, utus" atau "perhatikan pada apa yang akan Aku beritahu padamu, Aku mengutus"

Aku mengutus kamu pergi

Yesus mengutus mereka untuk tujuan khusus.

seperti domba ditengah serigala

Domba adalah binatang tanpa pertahanan yang biasanya diserang serigala. Yesus menyatakan bahwa orang-orang mungkin menyakiti para murid. Terjemahan lainnya: "seperti domba diantara orang yang seperti serigala yang berbahaya" atau "seperti

domba diantara orang yang bertindak seperti binatang yang berbahaya bertindak"

bijaklah seperti ular dan tidak berbahaya seperti merpati

Yesus mengingatkan mereka harus berhati-hati dan waspada terhadap orang-orang jahat. Jika membandingkan para murid dengan ular dan merpati membingungkan, mungkin lebih baik untuk tidak menyatakan hal yang sama. Terjemahan lainnya: "bertindak dengan pemahaman dan berhati-hati, sama dengan tulus dan baik"

Hati-hati dengan orang! mereka dapat

Kamu dapat menerjemahkan dengan "karena" untuk menunjukkan bagaimana dua pernyataan tersebut berhubungan. Terjemahan lainnya: "Berhati-hati dengan orang karena mereka dapat"

menghantarmu pada

"menghantar" disini adalah metafora untuk membawa barang pada tujuan. Terjemahan lainnya: "membawamu pada"

Dewan

"pengadilan" adalah pemimpin agama lokal atau tetua yang bersama menjaga kedamaian

mencambukmu

"memukulmu dengan cambuk"

kau akan diseret

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "mereka akan membawamu" atau "mereka akan menyeretmu"

untuk kepentinganKu

"karena kamu milikKu" atau "karena kamu mengikut Aku"

pada mereka dan pada orang bukan Yahudi

kata ganti "mereka" merujuk pada "pemerintah dan raja" atau kepada pendakwa Yahudi

Matthew 10:19

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan mengajar murid-muridnya tentang penyiksaan yang akan mereka tanggung ketika mereka mengajar.

Ketika mereka membawamu naik

"ketika orang membawamu ke pengadilan." "orang" disini adalah "orang" yang sama didalam [Matius 10:17]

Kamu ... Milikmu

Ini adalah bentuk jamak dan merujuk pada keduabelas murid

jangan cemas

"jangan khawatir"

bagaimana dan apa yang kamu katakan

"bagaimana kamu bicara atau apa yang akan kamu katakan" dua gagasan dapat digabungkan "apa yang kamu katakan"

karena apa yang akan kamu katakan akan diberikan padamu

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "karena Roh Kudus akan memberi tahumu apa yang akan kamu katakan"

Pada jam itu

Disini "jam" berarti "saat itu juga" Terjemahan lainnya: "saat itu juga" atau "pada saat itu "

Roh Bapamu

Jika "apa yang kamu katakan" , ini dapat diartikan sebagai "Roh Allah Bapa surgawi" atau catatan kaki dapat di tambahkan untuk membuat jelas bahwa ini merujuk pada Allah Roh Kudus bukan Roh dari bapa duniawi

Bapa

Ini adalah gelar penting untuk Allah.

dalammu

"melaluiimu"

Matthew 10:21

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan mengajar muridNya tentang penyiksaan yang akan mereka tanggung ketika mengajar

Seseorang akan menyebabkan saudaranya celaka, dan bapa melakukan yang sama pada anaknya

Ungkapan "bapa pada anaknya" dapat diartikan sebagai kalimat lengkap. Terjemahan lainnya: "saudara akan mengantar saudaranya pada kematian, dan bapa akan mengantar anaknya pada kematian"

menyebabkan

"menyebabkan" disini adalah gambaran yang berarti "membawa" atau "memaksa pergi." Lihat bagaimana kamu mengartikan ini dalam [Matius 10:17]

celaka / kematian

Kata benda abstrak "kematian" dapat diartikan secara kongkrit, dengan cara lebih spesifik yaitu "celaka". Terjemahan lainnya: "pada pengadilan sehingga pemerintah dapat mengeksekusi mereka"

bangkit melawan

"memberontak melawan" atau "berbalik melawan"

menyebabkan mereka mati

Ini dapat diartian dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "mereka dihukum mati" atau "pemerintah mengeksekusi mereka"

Kamu akan dibenci semua orang

Ini dapat diartikan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Setiap orang akan membencimu" atau "semua orang akan membencimu"

Kamu

Ini bentuk jamak dan merujuk pada keduabelas murid.

karena namaKu

Disini "nama" merujuk kepada keseluruhan dari seseorang. Terjemahan lainnya: "karena Aku" atau "karena kamu percaya Aku"

siapa yang bertahan

"siapapun yang setia sampai akhir"

sampai akhir

Ini tidak jelas apakah "akhir" berarti sampai orang itu mati, saat penyiksaan berakhir, atau kiamat saat Tuhan menunjukan dirinya sebagai Raja. Intinya adalah mereka bertahan selama mungkin.

orang tersebut akan diselamatkan

Ini dapat dikatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Tuhan akan menghantarkan orang itu"

dalam kota ini

Disini "ini" tidak merujuk pada kota tertentu. Terjemahan lainnya "dalam satu kota"

lari ke yang selanjutnya

"lari ke kota selanjutnya"

dengan benar kukatakan padamu

"aku mengatakan padamu kebenaran" ungkapan ini menambah penekanan pada apa yang Yesus katakan selanjutnya

Anak manusia

Yesus membicarakan dirinya sendiri

telah datang

"datang"

Matthew 10:24

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan mengajar muridNya tentang penyiksaan yang akan mereka tanggung ketika mereka mengajar.

Seorang murid tidak lebih hebat daripada gurunya, atau budak diatas tuannya

Yesus menggunakan peribahasa untuk mengajar muridNya kebenaran. Yesus menekankan bahwa murid jangan berharap orang akan memperlakukan mereka lebih baik dibanding orang memperlakukan Yesus.

Seorang murid tidak lebih hebat dari gurunya

"seorang murid selalu lebih sedikit dibawah gurunya" atau "seorang guru selalu lebih penting dari muridnya"

atau budak diatas tuannya

"dan seorang budak selalu sedikit tidak penting daripada tuannya" atau "tuan selalu lebih penting daripada budaknya"

cukup bagi murid bahwa ia harus seperti gurunya

"murid harus puas karena menjadi sama seperti gurunya"

menjadi sama seperti gurunya

Jika perlu, kamu dapat membuat jelas bagaimana murid menjadi seperti guru. Terjemahan lainnya: "tahu sama banyak seperti yang gurunya ketahui"

budak seperti tuannya

Jika perlu, kamu dapat membuat jelas bagaimana budak menjadi sama seperti tuannya. Terjemahan lainnya: "Budak harus puas hanya menjadi sama pentingnya dengan muridnya"

jika mereka telah dipanggil tuan ... bagaimana buruknya ... mereka memanggil ... anggota rumahnya

Lagi Yesus menekankan sejak orang telah menganiaya Dia, muridnya harus mengharapkan orang memperlakukan mereka sama atau lebih buruk.

betapa buruknya nama anggota rumah yang mereka panggil

"nama yang anggota rumah yang mereka panggil akan lebih buruk" atau "mereka pasti akan memanggil anggota rumah lebih buruk"

jika mereka telah dipanggil

"Sejak orang telah dipanggil"

tuan dari rumah

Yesus menggunakan ini sebagai metafora untuk dirinya sendiri

Beelzebul

Nama ini bisa jadi 1) dituliskan secara langsung sebagai "Beelzebul atau 2) diartikan aslinya, diartikan sebagai "Setan"

seisi rumahnya

Ini adalah metafora untuk murid-murid Yesus

Matthew 10:26

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan mengajar muridNya tentang penyiksaan yang akan mereka tanggung ketika mereka mengajar.

jangan takut akan mereka

Disini "mereka" ditujukan untuk orang yang menyiksa pengikut Yesus.

tidak ada yang tertutup, yang tidak akan terungkap, dan tidak ada yang tersembunyi yang tidak akan diketahui
Kedua pernyataan berarti hal yang sama. Tertutup atau tersembunyi menunjukkan tetap menjadi rahasia, dan menjadi terungkap menunjukkan menjadi tahu. Yesus menekankan bahwa Tuhan akan membuat semua hal diketahui. ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Allah akan mengungkap hal yang orang sembunyikan"

Apa yang Aku beritahu padamu dalam kegelapan, katakan dalam terang, dan apa yang kamu dengar pelan ditingalmu, nyatakan di atap rumahmu
Kedua pernyataan ini berarti hal yang sama. Yesus menegaskan bahwa murid-murid harus memberitahu semua orang apa yang Dia beritahu paramurid secara pribadi. Terjemahan lainnya: "beritahu orang pada saat terang apa yang aku beritahukan dalam gelap, dan nyatakan diatas atap rumahmu apa yang kamu dengar pelan ditingalmu"

Apa yang Aku beritahukan padamu dalam gelap
Disini "Gelap" adalah metonimia "secara pribadi"
Terjemahan lainnya: Apa yang aku katakan padamu secara rahasia" atau "hal yang aku beritahumu secara pribadi"

ucapkan itu dalam terang
Disini "dalam terang" berarti "didepan umum."
Terjemahan lainnya: "katakan secara terbuka" atau "Katakan didepan umum"

apa yang kamu dengar pelan ditingalmu
Ini adalah cara untuk menunjukkan bisikan.
Terjemahan lainnya: "apa yang aku bisikan padamu"

nyatakan itu diatas atap rumah
Atap rumah dimana Yesus tinggal datar dan orang jauh dapat mendengar siapapun berbicara dengan suara keras. Disini "atap rumah" mengacu pada tempat apapun dimana semua orang dapat mendengar. Terjemahan lainnya: "bicara dengan keras di tempat umum agar semua mendengar"

Matthew 10:28

Pernyataan Terkait:
Yesus melanjutkan untuk mengajarkan muridNya tentang penyiksaan yang akan mereka tanggung

Informasi Umum:
Disini Yesus juga mulai memberi alasan kenapa murid ini tidak harus takut karena penyiksaan yang mungkin akan mereka alami.

Jangan takut dengan mereka yang membunuh tubuh tetapi tidak dapat membunuh jiwa
Ini tidak membedakan antara orang yang tidak dapat membunuh jiwa dan orang yang dapat membunuh jiwa. Tidak ada orang yang dapat membunuh jiwa. Terjemahan lainnya: "Jangan takut

dengan orang. Mereka dapat membunuh tubuh, tetapi tidak dapat membunuh jiwa"

membunuh tubuh
Ini berarti untuk membuat kematian fisik. Jika kata ini aneh, ini dapat diartikan sebagai "membunuhmu" atau "membunuh orang lain"

Tubuh
bagian dari seseorang yang dapat disentuh, berlawanan dengan jiwa atau roh

membunuh jiwa
Ini berarti melukai orang setelah mereka mati secara fisik

Jiwa
Bagian dari seseorang yang tidak dapat disentuh dan yang hidup setelah tubuh mati

takutlah denganNya yang dapat
Kamu dapat menambahkan "karena" untuk membuat jelas kenapa orang harus takut akan Allah. Terjemahan lainnya: "Takutlah akan Allah karena dia dapat"

Bukan dua burung yang dijual dengan murah
Yesus menyatakan perumpamaan ini sebagai pertanyaan untuk muridNya. Terjemahan lainnya: "Pikirkan tentang burung-burung pipit. Mereka sangat murah sehingga kamu bisa membeli dua dari mereka dengan satu koin kecil"

burung pipit
Ini adalah burung pemakan biji yang sangat kecil. Terjemahan lainnya: "burung kecil"

koin kecil
Ini biasanya diartikan sebagai koin yang kurang berharga yang ada di negaramu. Itu merujuk pada koin tembaga yang berharga satu per enambelas dari upah pekerja sehari. Terjemahan lainnya: "uang koin dengan nilai terkecil"

tidak ada satupun yang jatuh ke tanah tanpa sepengetahuan Bapa
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk positif. Terjemahan lainnya: "Bapamu tahu bahkan ketika seekor burung pipit mati dan jatuh ketanah"

Bapa
Ini adalah nama penting untuk Tuhan

Bahkan rambut dikepalamu semuanya dihitung
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Allah bahkan mengetahui seberapa banyak rambut dikepalamu"

asdfsdf
"dihitung"

Kamu jauh lebih berharga dibanding burung pipit
"Allah menghargai kamu lebih banyak dari burung pipit."

Matthew 10:32

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan mengajar muridNya tentang alasan kenapa mereka tidak harus takut pada penganiayaan yang mungkin mereka alami.

setiap orang yang mengakui Aku ... Aku akan mengakui dia dihadapan Bapaku

"siapaapun yang mengakui Aku ... Aku juga akan mengaku dihadapan BapaKu" atau "jika orang mengaku Aku ... Aku juga akan mengakui dia dihadapan BapaKu"

mengakui aku dihadapan manusia

"memberitahu orang lain bahwa dia adalah muridKu" atau "memberitahu orang lain bahwa dia baik padaKu"

Aku juga akan mengaku dihadapan BapaKu yang ada di sorga

Kamu dapat membuat tegas keterangan yang dimengerti. AT: "Aku juga akan memberitahu dihadapan Bapaku yang disurga bahwa orang itu adalah milikKu"

BapaKu yang disorga

"BapaKu yang di surgawi"

Bapa

Ini adalah nama penting untuk Allah

dia yang menolak Aku ... Aku juga akan menolak dihadapan Bapaku

"Siapaapun yang menolak aku ... aku juga akan menolak dihadapan BapaKu" atau "jika siapaapun menolak Aku ... Aku juga akan menolaknya dihadapan BapaKu"

menolak Aku dihadapan manusia

"menolak orang - orang lain bahwa dia baik padaku" atau "menolak untuk memberitahu orang lain bahwa dia adalah muridKu"

Aku juga akan menolaknya dihadapan Bapaku yang disorga

Kamu dapat membuat jelas keterangan yang dimengerti. Terjemahan lainnya: "Aku akan menolak didepan Bapaku yang disurga bahwa orang ini milikKu"

Matthew 10:34

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan mengajar muridnya tentang alasan kenapa mereka tidak harus takut dengan peniksaan yang mungkin mereka alami

jangan berfpkir

"jangan mengandaikan" atau "Kamu tidak boleh berpikir"

diatas bumi

Ini merujuk pada orang yang hidup di bumi. Terjemahan lainnya: "kepada orang yang hidup di bumi" atau "untuk orang"

pedang

merujuk pada perpecahan, pertengkaran, dan pembunuhan antara orang-orang

menetapkan

"berbalik" atau "terbagi" atau "terpisah"

anak melawan bapanya

"seorang anak melawan bapanya"

musuh manusia

"musuh seseorang" atau "musuh terburuk seseorang"

mereka yang dari isi rumahnya sendiri

"anggota keluarganya sendiri"

Matthew 10:37

Pernyataan Terkait:

Yesus terus mengajar muridNya tentang alasan kenapa mereka tidak harus takut dengan penganiayaan yang mungkin mereka alami

Ia yang mengasihi... tidak layak

Disini "ia" berarti siapaapun secara umum. Terjemahan lainnya: "mereka yang mencintai ... tidak layak" atau "jika kamu mencintai ... kamu tidak layak"

mencintai

Kata "cinta" disini menjurus kepada "cinta persaudaraan" atau "cinta dari teman" Terjemahan lainnya: "peduli dengan" atau "akrab dengan" atau "senang dengan"

menjadi layak

"Layak menjadi milikKu" atau "layak untuk menjadi muridKu"

membawa salibNya dan mengikut aku

"membawa salibNya dan mengikut aku" salib mewakili penderitaan dan kematian. Mengambil salib menunjukkan keinginan untuk menderita dan mati. Terjemahan lainnya. "taat padaKu bahkan pada titik penderitaan dan kematian"

membawa

"mengambil" atau "mengambil dan membawa"

Dia yang menemukan hidupnya akan kehilangan itu.

Tetapi dia yang kehilangan ... akan menemukan itu

Yesus menggunakan amsal untuk mengajar muridNya. Ini seharusnya diartikan dengan sedikit kata. Terjemahan lainnya: "Mereka yang menemukan hidupnya akan kehilangan. Tetapi mereka yang kehilangan hidupnya .. akan menemukan" atau "jika kamu menemukan hidupmu"

kamu akan kehilangan itu. Tetapi jika kamu kehilangan hidupmu ... kamu akan menemukannya"

menyelamatkan

Ini adalah metafora untuk "menyimpan" atau "menyelamatkan" Terjemahan lainnya: "mencoba untuk menyimpan" atau "mencoba untuk menyelamatkan"

akan kehilangan

Ini tidak berarti orang itu akan mati. Ini adalah metafora yang berarti seseorang tidak akan mengalami kehidupan roh dengan Tuhan. Terjemahan lainnya: "tidak akan mendapat kehidupan yang kekal"

Yang kehilangan hidupnya

Ini tidak berarti untuk mati. Ini metafora yang berarti seseorang sadar mematuhi Yesus lebih penting daripada hidupnya sendiri. Terjemahan lainnya: "yang menolak dirinya sendiri"

untuk kepentinganKu

"karena dia percaya padaKu" atau "padaKu" atau "karena aku" ini adalah gagasan yang sama seperti "untuk kepentinganku" dalam [Matius 10:18](#).

akan menemukan

Metafora ini berarti orang itu akan mengalami kehidupan roh dengan Allah. Terjemahan lainnya: "akan menemukan kehidupan yang sebenarnya"

Matthew 10:40

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan mengajar muridNya tentang alasan kenapa mereka tidak harus takut dengan penyesuaian yang mungkin mereka alami

dia yang

kata "dia" menunjuk pada siapapun secara umum. Terjemahan lainnya: "siapa pun" atau "siapa yang" atau "dia yang"

menyambut

Ini berarti menerima seseorang sebagai tamu.

kamu

Ini jamak menunjuk pada keduabelas murid yang pada mereka Yesus bicara

Siapa yang menyambut kamu juga menyambut Aku

Maksud Yesus bahwa ketika seseorang menyambut kamu, itu seperti menyambut Dia. Terjemahan lainnya: "ketika seseorang menyambutmu, itu seperti dia menyambut Aku" atau "Jika seseorang menyambut kamu, itu sama seperti dia menyambut Aku"

dia yang menyambut Aku juga menyambut Dia yang mengutus Aku

Ini berarti ketika seseorang menyambut Yesus, itu sama seperti menyambut Allah. Terjemahan

lainnya: "ketika seseorang menyambut aku, itu sama seperti dia Menyambut Allah Bapa yang mengirim aku" atau "jika seseorang menyambut aku, itu sama seperti dia menyambut Allah bapa yang mengutus aku"

karena dia adalah seorang nabi

Disini "dia" tidak merujuk pada orang yang menyambut. Itu merujuk pada orang yang disambut.

upah nabi

ini menunjuk pada hadiah yang Allah berikan pada nabi, bukan hadiah yang nabi berikan pada orang lain.

dia adalah orang benar

Disini "dia" tidak menunjuk pada orang yang menyambut. Itu menunjuk pada orang yang disambut"

upah orang benar

Ini merujuk pada hadiah yang Allah berikan pada orang benar, bukan hadiah yang orang benar berikan pada orang lain.

Matthew 10:42

Pernyataan Terkait:

Yesus selesai mengajar muridnya tentang apa yang harus mereka lakukan dan harapkan ketika mengajar

Siapa pun memberi

"Siapa pun yang memberi"

satu dari yang kecil

"satu dari yang rendah ini" atau "yang tidak penting dari ini" ungkapan "satu dari" merujuk pada salah satu murid Yesus.

karena dia adalah murid

"karena dia adalah muridku." disini "dia" tidak merujuk pada satu pemberian tetapi pada satu yang tidak penting.

sesungguhnya Aku katakan padamu

"Aku katakan padamu kebenaran" ungkapan ini menambahkan penekanan pada apa yang Yesus katakan selanjutnya

dia akan ... upahnya

Disini "dia dan "nya" menunjuk pada seseorang yang memberi

dia tidak akan kehilangan

"Allah tidak akan menolak dia." Ini bukanlah sesuatu yang dimiliki lalu diambil. Ini dapat dinyatakan dalam bentuk positif. Terjemahan lainnya: "Allah pasti akan memberikan padanya"

Chapter 11

¹ Ketika Yesus selesai memberikan perintah kepada kedua belas murid-Nya, Ia pergi dari sana untuk mengajar dan berkhotbah di kota-kota mereka.

² Sekarang, ketika Yohanes, yang ada di penjara, mendengar pekerjaan-pekerjaan Kristus, ia mengirim pesan melalui murid-muridnya, ³ dan bertanya kepada-Nya, “Apakah Engkau yang akan datang itu, atau haruskah kami menunggu yang lainnya?”

⁴ Yesus menjawab dan berkata kepada mereka, “Pergi dan beritahukan kepada Yohanes apa yang kamu dengar dan lihat, ⁵ yang buta melihat, yang lumpuh berjalan, yang sakit kusta ditahirkan ^[1], yang tuli mendengar, yang mati dibangkitkan, dan kepada yang miskin diberitakan Injil. ^[2] Injil di Daftar Istilah. ⁶ Dan, diberkatilah orang yang tidak tersandung oleh-Ku ^[3].”

⁷ Dan, setelah mereka pergi, Yesus mulai berbicara kepada orang banyak tentang Yohanes, “Apa yang ingin kamu lihat di padang belantara ^[4]? Sebatang buluh ^[5] yang digoyang angin? ⁸ Kamu pergi untuk melihat apa? Seorang yang berpakaian halus? Mereka yang berpakaian halus itu ada di istana-istana raja.

⁹ Untuk melihat apakah kamu pergi? Seorang nabi? Ya, Aku mengatakan kepadamu, ia bahkan lebih besar daripada seorang nabi. ¹⁰ Sebab, dialah orang yang tentangnya telah tertulis:

‘Lihat! Aku mengirim utusan-Ku mendahului-Mu.

Ia yang akan mempersiapkan jalan bagi-Mu di hadapan-Mu.’ Maleakhi 3:1

¹¹ Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu, di antara mereka yang dilahirkan oleh perempuan, tidak pernah tampil orang yang lebih besar daripada Yohanes Pembaptis. Akan tetapi, yang paling kecil dalam Kerajaan Surga, lebih besar daripada dia. ¹² Sejak zaman Yohanes Pembaptis hingga sekarang, Kerajaan Surga menderita kekerasan, dan orang-orang yang kejam itu melakukannya dengan paksa. ¹³ Sebab, semua nabi dan Hukum Taurat bernubuat sampai zaman Yohanes. ¹⁴ Dan, jika kamu mau menerimanya, dialah Elia yang akan datang itu. ^[6]¹⁵ Siapa yang mempunyai telinga untuk mendengar, hendaklah ia mendengarkan!

¹⁶ Namun, dengan apakah akan Kubandingkan generasi ini? Mereka itu seperti anak-anak kecil yang duduk di tempat-tempat umum, yang memanggil teman-temannya,

¹⁷ dan berkata, ‘Kami meniupkan seruling untukmu, tetapi kamu tidak menari.

Kami menyanyikan lagu dukacita, tetapi kamu tidak berduka.’

¹⁸ Karena Yohanes datang tanpa makan, juga tanpa minum, dan mereka berkata, ‘Ia kerasukan roh jahat.’

¹⁹ Akan tetapi, ketika Anak Manusia datang lalu makan dan minum, dan mereka berkata, ‘Lihat, seorang yang rakus dan pemabuk, teman para pengumpul pajak dan orang-orang berdosa.’ Akan tetapi, hikmat dibenarkan oleh perbuatannya.”

²⁰ Kemudian Yesus mulai mencela kota-kota tempat Ia melakukan paling banyak mukjizat karena mereka tidak bertobat. ²¹ “Celakalah kamu, Khorazim! ^[7] Celakalah kamu, Betsaida! ^[8] Sebab, jika mukjizat-mukjizat yang telah terjadi di antara kamu juga terjadi di Tirus dan Sidon, ^[9] mereka sudah lama bertobat dengan berpakaian kabung dan abu. ^[10]²² Akan tetapi, Aku mengatakan kepadamu bahwa pada hari penghakiman, Tirus dan Sidon akan lebih bisa menanggungnya daripada kamu.

²³ Dan, kamu, Kapernaum, akankah kamu ditinggikan sampai ke langit? Tidak, kamu akan diturunkan ke dunia orang mati, ^[11] Hades sebab jika mukjizat-mukjizat yang telah terjadi di antara kamu itu terjadi di Sodom, kota itu akan tetap ada sampai hari ini. ²⁴ Akan tetapi, Aku mengatakan kepadamu bahwa pada hari penghakiman, tanah Sodom akan lebih bisa menanggungnya daripada kamu.”

²⁵ Pada waktu itu Yesus berkata, "Aku memuliakan Engkau, Bapa, Tuhan atas langit dan bumi, bahwa Engkau menyembunyikan semua ini dari orang-orang yang bijaksana dan pandai, dan mengungkapkannya kepada anak-anak kecil. ²⁶ Ya, Bapa, karena seperti itulah yang berkenan di hadapan-Mu. ²⁷ Segala sesuatu telah diserahkan kepada-Ku oleh Bapa-Ku. Dan, tidak seorang pun yang mengenal Anak, selain Bapa; tidak seorang pun mengenal Bapa selain Anak dan setiap orang yang dikehendaki Sang Anak untuk mengungkapkannya.

²⁸ Datanglah kepada-Ku, semua yang letih lesu dan berbeban berat, dan Aku akan memberimu kelegaan. ²⁹ Pikullah kuk yang Kupasang, dan belajarliah dari-Ku karena Aku lemah lembut dan rendah hati, dan kamu akan mendapatkan ketenangan dalam jiwamu. ³⁰ Sebab, kuk yang Kupasang itu mudah dan beban-Ku ringan."

Footnotes

11:5 ^[1]Orang Yahudi menganggap bahwa penyakit kusta adalah hukuman dari Allah bagi orang berdosa. Jadi dengan ditahirkan/disucikan, seorang penderita kusta akan sembuh dari kustanya.

11:5 ^[2]Lih.

11:6 ^[3]Tuhan Yesus menempatkan keberadaan diri-Nya sebagai batu sandungan; latar belakang keluarga Yesus, pekerjaan, murid-murid serta para pengikut-Nya tidak sesuai harapan orang-orang yang menanti-nantikan Mesias.

11:7 ^[4]Sebuah wilayah sunyi/jauh dari keramaian yang sangat luas dan terpencil.

11:7 ^[5]Tumbuhan sejenis bambu. Yesus menyatakan bahwa Yohanes tidak lemah seperti buluh yang mudah diembus angin.

11:14 ^[6]Nabi Elia akan datang kembali sebelum hari penghakiman (bdk. Mal. 4:5-6).

11:21 ^[10]Cara yang umum di Timur untuk mengungkapkan duka (bc. Yun. 3:5-8).

11:21 ^[7]Tidak ada catatan bahwa Kristus telah mengunjungi Khorazim. Dia jelas pernah ada di sana dan melakukan mukjizat-mukjizat, namun tidak satu pun dari empat penulis Injil menerangkan kunjungan itu. Pengarang dari Injil keempat mengakui bahwa karyanya sendiri sifatnya tidak lengkap (Yoh. 21:25). Letak Khorazim tidak diketahui sampai belakangan ini, ketika Dr. Robinson mengidentifikasikannya dengan Kherza, kota kecil yang hancur sekitar tiga mil dari Kapernaum.

11:21 ^[8]Kota-kota di tepi danau Galilea, tempat Yesus melakukan banyak mukjizat, tetapi orang-orang di sana tidak mau menerima pesan Yesus.

11:21 ^[9]Kota-kota yang mendapatkan hukuman Allah pada zaman Nebukadnezar dan Aleksander (bc. Yeh. 26-28).

11:23 ^[11]Yun.: , tempat orang setelah meninggal.

Matius 11

Catatan Umum

Struktur dan format

Beberapa terjemahan memasukan kutipan-kutipan dari Perjanjian Lama. BHC (Bebas Hak CIpta) melakukan ini dengan bahan yang dikutip di dalam 11:10.

Beberapa sarjan percaya bahwa [Matius 11:20](#) memulai sebuah tahapan baru dalam pelayanan kristus karena penolakan Israel terhadapnya.

Konsep khusus pada bagian ini

Wahyu yang tersembunyi

Setelah [Matius 11:20](#), Yesus mulai mengungkapkan informasi tentang dirinya dan tentang rencana Allah Bapa, sambil menyembunyikan informasi ini dari mereka yang menolak dia. (Lihat: [Matius 11:25](#))

Kesulitan terjemahan lainnya dalam bagian ini

"Kerajaan surga dekat"

frasa ini memiliki signifikansi teologis yang besar. Para ahli biasa berdebat apakah "kerajaan surga" hadir pada saat ini atau masih akan datang. Terjemahan bahasa Inggris sering menggunakan frasa "di tangan," tetapi ini bisa membuat kesulitan dalam menerjemahkan. Terjemahan lain menggunakan frasa "mendekati" dan "sudah dekat."

Tautan:

- [Matthew 11:1](#) Catatan

<< | >>

Matthew 11:1**Informasi Umum:**

Ini adalah permulaan dari sebuah bagian baru dari kisah tersebut Matius mengatakan bagaimana Yesus menanggapi Yohanes pembaptis.

Itu terjadi setelahnya

Frasa ini mengubah cerita dari ajaran Yesus kepada hal yang akan terjadi selanjutnya. Terjemahan lainnya: "Kemudian" atau "Setelah"

Perintah Terakhir

"mengajar" atau "memerintah."

Dua belas muridNya

Ini mengacu kepada dua belas murid yang dipilih oleh Yesus.

di kota mereka

Di sini kata "mereka" mengacu kepada semua orang Yahudi secara umum.

Sekarang

Kata yang digunakan di sini sebagai penanda sebuah jeda di dalam alur cerita utama. Di sini Matius memulai menceritakan bagian baru dari cerita tersebut.

ketika Yohanes mendengar tentang ini di penjara

"Ketika Yohanes, yang berada di penjara, mendengar tentang" atau "Ketika seseorang memberi tahu Yohanes, yang berada di penjara, tentang." Meskipun Matius belum mengatakan kepada pembaca bahwa raja Herodes memahami informasi tersirat di sini. Matius akan memberikan informasi tentang Yohanes pembaptis, jadi ini mungkin cara terbaik untuk tidak membuat itu tersirat disini.

Dia mengirim sebuah pesan melalui murid-muridnya

Yohanes pembaptis mengirim muridnya sendiri dengan sebuah pesan untuk Yesus.

katanya kepadanya

Kata ganti "Dia" mengarah ke Yesus. Apakah kamu yang akan datang "apakah kamu orang yang kita harapkan untuk datang." Ini adalah cara lain untuk mengarah ke kepada Mesias atau Kristus.

haruskah kita mencari yang lain

"haruskah kita berharap kepada orang lain." Kata ganti "kita" mengarah ke semua orang Yahudi, tidak hanya murid-murid Yohanes.

Matthew 11:4**beritahukan kepada Yohanes**

"beritahu Yohanes"

Orang sakit kusta menjadi tahir.

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Aku menyembuhkan orang sakit kusta"

Orang-orang yang telah meninggal dibangkitkan

Di sini membangkitkan adalah sebuah idiom untuk penyebab seseorang yang telah mati menjadi hidup kembali. ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Saya menyebabkan orang yang sudah mati hidup kembali" dan

orang yang membutuhkan diberitahukan

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Saya memberitahu orang yang membutuhkan"

Matthew 11:7**Pernyataan Penghubung:**

Yesus mulai berbicara kepada orang banyak tentang Yohanes pembaptis.

Apa yang kamu lihat di padang belantara—buluh ... angin?

Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk membuat orang-orang berpikir tentang orang seperti apa Yohanes pembaptis itu. Terjemahan lainnya: "tentu saja kamu tidak pergi keluar ke padang belantara untuk melihat buluh ... angin!"

buluh digerakan oleh angin

Mungkin berarti 1) Maksud Yesus secara literal berarti tanaman di sungai Yordan atau 2) Yesus menggunakan sebuah kiasan yang berarti sejenis orang. Terjemahan lainnya: "seseorang yang mudah mengubah pemikirannya yang seperti sebuah buluh yang ditiup kembali dengan angin"

menjadi terguncang karena angin

Ini bisa diterjemahkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Digoyang angin" atau "tertiup angin"

Tetapi apakah kamu pergi keluar untuk melihat—seseorang ... pakaian?

Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk membuat orang-orang berpikir tentang orang seperti apa Yohanes pembaptis itu. Terjemahan lainnya: Dan, tentu saja kamu tidak pergi keluar ke padang belantara untuk melihat seseorang ... pakaian!"

berpakaian halus

"menggunakan pakaian yang mahal." Orang kaya menggunakan jenis pakaian ini.

benarkah

Kata itu menambah penekanan pada berikut. Terjemahan lainnya: "saudara laki-laki dan perempuan" (Lihat: : "memang")

Istana-istana raja

"Tempat raja"

Matthew 11:9

Pernyataan penghubung:

Yesus melanjutkan pembicaraan dengan orang banyak tentang Yohanes Pembaptis.

Informasi Umum:

Di ayat ke 10, Yesus mengutip nabi Maleakhi untuk menunjukkan bahwa kehidupan pelayanan Yohanes dipenuhi dengan nubuat.

Tetapi apa yang kamu lihat di luar—nubuat?

Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk membuat orang banyak berpikir siapakah Yohanes pembaptis itu. Terjemahan lainnya: "Tetapi pasti kamu akan pergi keluar ke padang belantara untuk melihat nabi itu!"

Ya, Aku katakan kepada mu,

"Aku mengatakan ya kepada mu,"

lebih dari seorang nabi

Ini bisa diterjemahkan dengan kalimat yang lengkap. Terjemahan lainnya: "dia bukan nabi yang biasa" atau "dia lebih penting dibandingkan dengan seorang nabi yang biasa"

Ini dia yang tertulis

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Ini apa yang sudah lama nabi Maleaki tulis tentang Yohanes pembaptis"

Aku mengirimkan pesanku

pengucapan "saya" dan "milik saya" mengarah kepada Allah. Maleakhi mengutip apa yang Allah katakan.

hadapkan wajahmu

Di sini kata "kamu" adalah tunggal, karena Allah telah berbicara kepada Mesias di dalam kutipan. Juga, "wajah" mengarah kepada seluruh orang. Terjemahan lainnya: "di hadapan mu" atau "di depan mu"

siapkan jalanmu sebelum kamu

Ini adalah sebuah kiasan yang berarti pesan-pesan yang akan mempersiapkan orang-orang untuk menerima pesan Mesias.

Matthew 11:11

Pernyataan Penghubung:

Yesus melanjutkan pembicaraan kepada orang banyak tentang Yohanes pembaptis.

Aku mengatakan kepadamu sesungguhnya

"Aku mengatakan kebenaran kepada mu." Frasa ini menambahkan penekanan untuk apa yang selanjutnya Yesus katakan.

diantara yang dilahirkan dari perempuan

Biarpun Adam tidak dilahirkan dari seorang perempuan, ini merupakan sebuah cara untuk menunjukan semua manusia. Terjemahan lainnya: "Semua orang yang hidup"

tidak ada yang lebih hebat di bandingkan Yohanes pembaptis

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Yohanes pembaptis adalah yang terhebat" atau "Yohanes pembaptis adalah yang paling penting"

orang yang paling tidak penting di kerajaan surga

Di sini kata "Kerajaan Surga" mengarah kepada Allah sebagai Raja. Frasa "Kerajaan Surga" hanya digunakan di kitab Matius. Jika mungkin, mencoba untuk mempertahankan kata "surga" di dalam terjemahanmu. Terjemahan lainnya: "orang yang paling tidak penting di bawah peraturan Allah kita di dalam surga"

lebih besar dari pada dia

"lebih penting dari pada Yohanes"

sejak zaman Yohanes pembaptis

"sejak Yohanes mulai mengajarkan pesannya." kata "zaman" di sini mungkin mengarah ke jangka waktu bulan atau bahkan tahun.

kerajaan sorga menderita kekerasan, dan orang-orang yang kejam itu mengambilnya dengan paksa

Ada berbagai kemungkinan interpretasi dari ayat ini. BHC (Bebas Hak Cipta) mengamsumsi bahwa ini berarti beberapa orang mau menggunakan kerjaan Allah untuk tujuan keegoisan mereka, dan mereka bersedia untuk menggunakan pemaksaan kepada orang lain untuk mencapai ini. Versi lain mengamsumsi sebuah interpretasi yang positif, bahwa sebuah panggilan untuk memasuki kerajaan Allah menjadi sangat mendesak, bahwa orang harus berbuat sesuatu yang besar untuk menjawab panggilan ini dan untuk melawan godaan untuk berbuat dosa. Interpretasi ketiga adalah orang-orang yang melakukan kekerasan melecehkan umuat Allah dan mencoba untuk menghentikan pekerjaan Allah.

Matthew 11:13

Pernyataan Penghubung:

Yesus melanjutkan pembicaraan dengan orang banyak tentang Yohanes pembaptis.

semua nabi dan ahli Taurat telah bernubuat sampai Yohanes

Di sini "Nabi dan ahli taurat" mengacu kepada hal yang ditulis oleh para nabi dan Musa di dalam kitab suci. Terjemahan lainnya: "karena inilah yang telah dinubuatkan oleh nabi-nabi dan Musa di kitab suci sampai zaman Yohanes pembaptis"

jika kamu

Di sini kata "kamu" adalah bentuk jamak dan mengarah ke banyak orang.

dia adalah Elia yang akan datang

Kata "dia" mengarah ke Yohanes pembaptis. Ini tidak berarti Yohanes pembaptis adalah Elia. Maksud Yesus Yohanes pembaptis mengenapi nubuat tentang "Elia, yang datang" atau penerus Elia. Terjemahan lainnya: "ketika nabi Maleakhi mengatakan bahwa Elia akan kembali, dia sedang berbiacara tentang Yohanes Pembaptis"

dia yang memiliki telinga untuk mendengar

ini sebuah cara untuk mengarahkan semua orang di sana yang telah mendengarkan kata-kata Yesus. Terjemahan lainnya: "Siapa pun yang bisa mendengarkan saya"

dengar

Di sini kata "dengar" menggambarkan perhatian. Terjemahan lainnya: "perhatikan apa yang saya katakan"

Matthew 11:16

Pernyataan penghubung:

Yesus melanjutkan pembicaraan dengan orang banyak tentang Yohanes pembaptis

Dengan apa aku harus membandingkan generasi ini?

Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk mengenalkan sebuah perbedaan antara orang zaman itu dan apa yang anak-anak akan katakan di pasar. Terjemahan lainnya: "Ini seperti apa generasi ini"

generasi ini

"orang yang hidup sekarang" atau "orang ini" atau "kamu orang dari generasi ini"

Ini seperti anak-anak bermain di pasar ... dan kamu tidak meratap

Yesus menggunakan sebuah perumpamaan untuk menjelaskan orang-orang yang tinggal pada zaman itu. Dia memandingkan mereka dengan sekelompok anak-anak yang mencoba mengajak anak lain untuk bermain bersama mereka. Tetapi, apapun yang mereka lakukan, anak lain tidak akan bergabung

dengan mereka. Yesus bermaksud bahwa tidak peduli jika Allah mengirim seseorang seperti Yohanes pembaptis, yang hidup di padang belukar dan berpuasa, atau seseorang seperti Yesus, yang merayakan dengan pendosa dan tidak berpuasa. orang-orang, terutama orang-orang Farisi dan pemimpin agama, masih tetap keras kepala dan menolak untuk menerima kebenaran Allah.

pasar

besar, area udara terbuka dimana orang-orang membeli dan menjual barang

Kami meniupkan seruling untukmu

"Kita" mengarah ke anak-anak yang duduk di pasar. Di sini "kamu" adalah jamak dan mengarah ke kelompok anak yang lain.

dan kamu tidak menari

"tetapi kamu tidak menari untuk lagu yang bahagia"

kami berkabung

Ini berarti mereka menyanyikan lagu sedih seperti para perempuan lakukan di pemakaman.

dan kamu tidak meratap

"tetapi kamu tidak menangis bersama kita"

Matthew 11:18

Pernyataan terkait:

Yesus menyimpulkan pembicaraan dengan orang banyak tentang Yohanes pembaptis.

tanpa memakan roti atau meminum anggur

Di sini "roti" mengarah kepada makanan. Ini bukan berarti Yohanes tidak pernah memakan makan. Itu berarti dia sering berpuasa, dan ketika dia makan, dia tidak memakan makanan enak, makanan mahal. Terjemahan lainnya: "sering berpuasa dan tidak meminum minuman berakohol" atau "tidak memakan makanan mewah dan tidak meminum anggur"

mereka berkata, 'Dia memiliki iblis.'

Ini bisa diterjemahkan menjadi kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya: "mereka mengatakan dia memiliki setan" atau "mereka menuduhnya memiliki iblis"

mereka berkata

semua kejadian dari "mereka" mengarah orang-orang di generasi itu, dan paling khusus kepada orang-orang Farisi dan pemimpin agama.

Anak manusia datang

Yesus mengacu pada dirinya sendiri. Terjemahan lainnya: "saya, anak manusia,"

datang makan dan minum

Ini adalah kebalikan dari kebiasaan Yohanes. ini berarti lebih dari hanya mengonsumsi makanan dan minuman dengan jumlah normal. Ini berarti

Yesus merayakan dan menikmati makanan enak dan minum seperti orang lain lakukan.

mereka berkata, 'Lihat, dia adalah seorang yang rakus dan pemabuk, ... pendosa!'

Ini bisa diterjemahkan menjadi kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya: "mereka berkata bahwa ia adalah seorang yang rakus dan pemabuk, ... pendosa ." atau "mereka menuduh dia makan dan minum terlalu banyak dan menjadi ... berdosa."

mereka berkata, 'Lihat, dia adalah seorang yang rakus dan pemabuk, ... orang berdosa!'

Jika kamu menerjemahkan "Anak manusia" sebagai "Aku, Anak manusia," kamu dapat menyatakan ini sebagai kutipan tidak langsung dan menggunakan kata ganti orang pertama. Terjemahan lainnya: "mereka mengatakan bahwa aku adalah orang yang rakus dan seorang pemabuk ... orang berdosa."

dia adalah seorang yang rakus

"dia adalah pemakan yang serakah" atau "dia terus-menerus makan terlalu banyak makanan"

seorang pemabuk

"mabuk" atau "dia terus-menerus minum terlalu banyak minuman beralkohol"

tetapi hikmat dibenarkan oleh perbuatannya

Ini adalah sebuah bukti bahwa Yesus menerapkan situasi ini karena orang-orang menolak dia dan Yohanes tidak bijaksana. Yesus dan Yohanes pembaptis merupakan seseorang yang bijaksana, dan hasil dari perbuatan mereka membuktikan.

hikmat dibenarkan oleh perbuatannya

Disini "hikmat " digambarkan sebagai seorang wanita yang terbukti benar dengan apa yang dia lakukan. Yesus bermaksud bahwa hasil tindakan orang bijaksana membuktikan bahwa dia benar-benar bijak. Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "hasil perbuatan orang bijak membuktikan bahwa dia bijak"

Matthew 11:20

Informasi Umum:

Yesus mulai mengecam orang-orang di kota dimana sebelumnya dia melakukan mujizat.

mengecam kota

di sini "kota" mengarah kepada orang-orang yang hidup di sana. Terjemahan lainnya: "mengecam orang-orang di kota"

Kota

"kota"

dimana sebagian besar perbuatan hebat nya dilakukan

Ini bisa diterjemahkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "dimana dia melakukan sebagian besar perbuatan baiknya"

perbuatan hebat

"pekerjaan besar" atau "pekerjaan kekuasaan" atau "mujizat"

Celakalah kamu, Khorazin! Celakalah kamu, Betsaida!

Yesus berbicara seperti jika orang-orang dikota Khorazim dan betsaida disana mendengarkan dia, tetapi mereka tidak.

Celakalah kamu

"Betapa mengerikannya bagimu." Di sini kata "kamu" adalah tunggal dan mengarah ke kota. Ini lebih alami untuk menyebut orang-orang dari pada kota-kota, kamu bisa menerjemahkan dengan kata jamak "kamu."

Khorazim ... Betsaida ... Tirus ... Sidon

Nama-nama kota yang digunakan sebagai gambaran dari orang-orang yang hidup di kota ini.

Jika perbuatannya hebat ... menunjukkan penyesalan

Yesus menggambarkan situasi yang mungkin terjadi di masa lalu, tapi ternyata tidak.

Jika perbuatan hebat itu dilakukan di Tirus dan Sidon yang dilakukan di dalam kamu

Ini bisa diterjemahkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Jika aku telah melakukan perbuatan hebat diantar orang-orang Tirus dan Sidon seperti yang aku lakukan di hadapanmu"

yang dilakukan di dalam kamu ... daripada kamu

Di sini kata "kamu" adalah jamak dan mengarah ke Khorazim dan Betsaida. Jika itu lebih terlihat natural untuk bahasa mu, kamu bisa menggunakan "kamu" yang mengarah ke dua kota, atau kata jamak "kamu" untuk mengarah kepada orang kota.

mereka sudah bertobat di masa lalu

kata "mereka" yang dimaksudkan adalah Tirus dan Sidon

Akan Bertobat

akan bertobat menunjukkan penyesalan mereka

Ini akan lebih ringan untuk Tirus dan Sidon pada hari penghakiman daripada kamu

Disini "Tirus dan Sidon" mengarah kepada orang-orang yang hidup disana. Terjemahan lainnya: "Allah akan menunjukan lebih banyak belas kasihan ke pada orang-orang di Tirus dan Sidon pada hari penghakiman daripada kamu" atau "Allah akan menghukum kamu you lebihberat pada hari penghakiman dari pada orang Tirus dan Sidon"

daripada kamu

Informasi tersirat bisa dibuat eksplisit. Terjemahan lainnya: "daripada kamu, karena kamu tidak memperhatikan dan percaya di dalam Aku, walaupun kamu melihat Aku melakukan mujizat"

Matthew 11:23

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan untuk menegur orang-orang dari kota-kota dimana Dia sebelumnya melakukan mujizat.

Kamu, Kapernaum

Yesus sekarang berbicara kepada orang-orang di kota Kapernaum seakan mereka mendengarkan dia, tetapi mereka tidak. Pengucapan "kamu" adalah tunggal dan mengarah kepada Kapernaum melalui dua ayat ini.

Kamu

Semua kejadian dari "kamu" adalah tunggal. Seakan ini lebih alamiah untuk mengarah kepada orang di kota tersebut, kamu bisa menerjemahkan dengan jamak "kamu."

Kapernaum ... Sodom

Nama kota ini mengarah ke orang-orang yang tinggal di Kapernaum dan Sodom.

Apakah kamu pikir kamu akan ditinggikan di sorga?

"Apakah kamu pikir kamu akan ditinggikan di sorga?" Yesus menggunakan sebuah pertanyaan retorik untuk menegur orang Kapernaum akan harga diri mereka. Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif: Terjemahan lainnya: "kamu tidak bisa meninggikan dirimu sendiri sampai ke sorga!" atau "pujian dari orang lain tidak akan meninggikan kamu sampai ke sorga!" atau "Allah tidak akan membawa kamu naik ke sorga jika kamu berpikir dia akan!"

kamu akan dibawa turun ke neraka

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Allah akan mengirim kamu ke bawah ke neraka."

Sebab jika di Sodom ... itu akan tetap ada sampai hari ini

Yesus menggambarkan sebuah situasi hipotesis yang bisa terjadi di masa lalu, tetapi itu tidak terjadi.

jika di Sodom telah dilakukan perbuatan hebat yang telah dilakukan di dalam kamu

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "jika Aku telah melakukan perbuatan hebat diantara orang di Sodom seperti yang telah aku lakukan diantara kamu"

perbuatan hebat

"Pekerjaan besar" atau "karya kekuasaan" atau "mujizat"

itu akan tetap ada

kata ganti "itu" merujuk ke kota Sodom.

aku berkata kepadamu

Frasa ini menambah penekanan untuk apa yang akan Yesus katakan selanjutnya.

akan lebih mudah bagi tanah Sodom pada hari penghakiman daripada kamu

Disini "tanah Sodom" mengarah ke orang-orang yang tinggal di sana. Terjemahan lainnya: "Allah akan menunjukan belas kasihan ke orang di Sodom pada hari penghakiman daripada kamu" atau "Allah akan menghukum kamu lebih berat pada hari penghakiman daripada orang Sodom"

daripada kamu

Informasi implisit bisa dibuat eksplisit. Terjemahan lainnya: "saudara laki-laki dan perempuan"

Matthew 11:25

Informasi Umum:

Di ayat 25 dan 26, Yesus berdoa kepada BapaNya di Surga selagi masih di hadapan orang banyak. Di ayat 27, Dia mulai berbicara kepada orang-orang lagi.

Bapa

Ini merupakan panggilan penting kepada Allah.

Tuhan atas Sorga dan bumi

"Tuhan yang mengatur dan bumi." Frasa "Surga dan bumi" adalah sebuah hal yang merujuk kepada semua manusia dan benda di alam semesta. Terjemahan lainnya: "Tuhan yang mengatur seluruh alam semesta"

anda menyembunyikan hal-hal ini ... dan mengungkapkan mereka

Ini tidak jelas apa yang di maksud dengan "hal-hal ini." Jika bahasamu membutuhkan arti khusus, penerjemahan alternatif mungkin yang terbaik. Terjemahan lainnya: "anda menyembunyikan hal-hal ini ... dan mengungkapkan mereka"

kamu menyembunyikan hal-hal ini dari

"kamu menyembunyikan hal ini dari" atau "anda belum membuat hal-hal ini diketahui." Kata kerja ini adalah kebalikan dari "mengungkapkan."

dari orang bijak dan pengertian

Kata sifat benda ini dapat diterjemahkan sebagai kata sifat. Terjemahan lainnya: "dari orang yang bijak dan pengertian"

bijak dan pengertian

Yesus menggunakan ironi. Dia tidak memikirkan bahwa orang ini sangat bijak. Terjemahan lainnya: "orang yang berpikir mereka bijak dan pengertian"

mengungkapkan mereka

"membuat mereka tahu." pengucapan "mereka" mengarah ke "hal-hal ini" di awal ayat ini.

bagi mereka yang tidak berdaya

"bagi mereka yang tidak tahu apa-apa"

seperti anak kecil

Yesus membandingkan orang yang tidak tahu apa-apa dengan anak kecil. Yesus menekankan bahwa banyak orang yang percaya kepadanya diantara yang tidak berpendidikan atau yang tidak berpikir diri mereka bijak.

apa itu baik-menyenangkan di mata mu

Frasa "di matamu" adalah sebuah metonim yang berdiri untuk bagaimana seseorang yang mempertimbangkan sesuatu. Terjemahan lainnya: "untuk kamu mempertimbangkan itu baik untuk dilakukan"

semua hal telah dipercayai kepadaKu dari Bapaku

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Bapaku telah mempercayai semua hal kepada ku" atau "Bapaku telah memberikan semuanya kepada ku"

Semua hal

kemungkinan berarti 1) Allah bapa telah mengungkapkan semua tentang diri-Nya dan kerajaan-Nya kepada Yesus atau 2) Allah telah memberikan semua wewenangNya kepada Yesus.

Bapaku

Ini merupakan panggilan penting untuk Allah yang di deskripsikan dalam hubungan antara Allah dan Yesus.

tidak ada yang tahu Anak kecuali Bapa

"hanya Bapa yang mengetahui anakNya"

tidak ada yang tahu

Kata "tahu" di sini berarti lebih dari berkenalan dengan seseorang. Itu berarti langsung mengetahui seseorang karena memiliki hubungan spesial dengan dia.

Anak itu

Yesus mengacu untuk dirinya sendiri sebagai orang ketiga.

Anak

Ini merupakan sebutan penting untuk Yesus, Anak Allah.

tidak ada yang mengetahui Bapa kecuali Anak

"hanya Anak yang tahu Bapa"

Matthew 11:28

Pernyataan Terkait:

Yesus selesai berbicara kepada orang banyak.

semua kamu

Semua kejadian dari "kamu" adalah jamak.

ketika tugas dan beban sangat berat

Yesus berbicara kepada orang yang berputus atas dalam usaha mereka untuk mengikuti semua taurat seakan semua taurat adalah beban yang berat dan mereka bertugas membawanya. Terjemahan lainnya: "siapa yang berputus atas untuk mencoba dengan keras" atau "siapa yang berbeban berat dari berusaha dengan keras mematuhi taurat dengan sempurna"

Aku akan memberikan kamu istirahat

"Aku akan mengizinkan kamu beristirahat dari pekerjaanmu dan bebanmu"

bawa kukku padamu

Yesus melanjutkan suatu gambaran. Yesus mengundang orang-orang untuk menjadi murid-muridnya dan mengikuti dia.

Aku lemah lembut dan rendah hati

di sini "lemah lembut" dan "rendah hati" memiliki arti yang sama. Yesus mengabungkan mereka untuk menekankan bahwa dia akan lebih baik dari pada para pemimpin agama. Terjemahan lainnya: "Aku lemah lembut dan rendah hati" atau "Aku sangat lemah lembut"

rendah hati

"Hati" di sini adalah sebuah gambaran untuk "pikiran dan niat." frase dari "kerendahan dalam hati" adalah sebuah ungkapan yang artinya "rendah hati"

kamu akan menemukan ketenangan untuk jiwamu

Di sini "jiwa" mengarah ke semua orang. Terjemahan lainnya: "saudara laki-laki dan perempuan"

untuk kuk-Ku itu mudah dan bebanKu adalah ringan

Dua frasa ini memiliki arti yang sama. Yesus menekankan betapa mudahnya untuk patuh kepadanya daripada Taurat Yahudi. Terjemahan lainnya: "di tempat Aku meletakkan kuk, kamu akan bisa membawa karena itu ringan"

bebanku adalah ringan

kata "ringan" disini adalah kebalikan dari berat, bukan kebalikan dari berat.

Chapter 12

¹ Pada waktu itu, Yesus berjalan melalui ladang gandum pada hari Sabat, ^[1] Hari Sabat di Daftar Istilah. dan murid-murid-Nya lapar, dan mereka mulai memetik bulir-bulir gandum ^[2], dan memakannya. ² Akan tetapi, ketika orang-orang Farisi melihatnya, mereka berkata kepada-Nya, "Lihat, murid-murid-Mu melakukan apa yang tidak dibenarkan untuk dilakukan pada hari Sabat."

³ Namun, Yesus berkata kepada mereka, "Belum pernahkah kamu membaca apa yang dilakukan Daud ketika ia dan para pengikutnya lapar, ^[3]⁴ bagaimana ia masuk ke dalam Rumah Allah dan makan roti persembahan yang tidak dibenarkan bagi-Nya untuk memakannya, begitu juga oleh orang-orang yang bersamanya, kecuali hanya untuk para imam? ⁵ Atau, belum pernahkah kamu membaca dalam Hukum Taurat, bahwa pada hari Sabat, para imam di Bait Allah melanggar Sabat ^[4] dan mereka tidak bersalah? ⁶ Akan tetapi, Aku mengatakan kepadamu bahwa yang lebih besar daripada Bait Allah ada di sini. ⁷ Namun, jika kamu sudah mengetahui artinya ini: 'Aku menghendaki belas kasihan dan bukan persembahan', ^[5] kamu tidak akan pernah menghukum yang tidak bersalah.

⁸ Sebab, Anak Manusia adalah Tuhan atas hari Sabat."

⁹ Setelah berangkat dari sana, Yesus tiba di sinagoge mereka. ¹⁰ Lihat, ada seorang laki-laki yang lumpuh sebelah tangannya. Dan, mereka bertanya kepada Yesus, kata mereka, "Apakah dibenarkan untuk menyembuhkan pada hari Sabat?" ^[6] supaya mereka bisa menyalahkan Yesus.

¹¹ Dan, Ia berkata kepada mereka, "Siapa orangnya di antara kamu yang mempunyai seekor domba, dan jika domba itu jatuh ke dalam lubang pada hari Sabat, tidakkah ia akan meraihnya dan mengeluarkannya? ¹² Betapa jauh lebih bernilainya manusia daripada seekor domba! Karena itu, dibenarkan berbuat baik pada hari Sabat."

¹³ Kemudian, Yesus berkata kepada orang itu, "Ulurkan tanganmu." Orang itu mengulurkan tangannya dan disembuhkan sepenuhnya seperti tangannya yang lain. ¹⁴ Akan tetapi, orang-orang Farisi pergi dari situ dan bersekongkol melawan Dia, bagaimana mereka bisa membinasakan-Nya.

¹⁵ Namun, Yesus, ketika mengetahui hal ini, menyingkir dari sana. Banyak yang mengikuti-Nya dan Ia menyembuhkan mereka semua, ¹⁶ dan memperingatkan mereka untuk tidak membuat diri-Nya diketahui.

¹⁷ Hal ini terjadi untuk menggenapi apa yang disampaikan melalui Nabi Yesaya:

¹⁸ "Lihatlah, hamba-Ku yang telah Kupilih,
yang Kukasihi, yang kepada-Nya jiwa-Ku berkenan.
Aku akan menaruh roh-Ku ke atas-Nya,
dan Ia akan menyatakan keadilan kepada bangsa-bangsa lain.

¹⁹ Ia tidak akan membantah, atau berteriak, dan tidak akan ada seorang pun yang mendengar suara-Nya di jalan-jalan.

²⁰ Buluh yang patah tidak akan Ia putuskan,
dan sumbu yang hampir padam tidak akan ia matikan,
sampai Ia membuat keadilan menang,

²¹ dan dalam nama-Nya, bangsa-bangsa lain akan berharap." Yesaya 42:1-4

²² Kemudian seorang yang kerasukan roh jahat, yang buta dan bisu, dibawa kepada Yesus. Dan, Yesus menyembuhkannya sehingga orang yang buta dan bisu itu berbicara dan melihat. ²³ Semua orang menjadi terheran-heran dan bertanya, "Mungkinkah Ia ini Anak Daud?"

²⁴ Akan tetapi, ketika orang-orang Farisi mendengarnya mereka berkata, "Orang ini tidak mungkin mengusir roh-roh jahat jika tidak dengan Beelzebul, pemimpin roh-roh jahat."

²⁵ Yesus mengetahui pikiran mereka dan berkata kepada mereka, "Setiap kerajaan yang terpecah-pecah melawan dirinya sendiri, ditinggalkan. Dan, setiap kota atau rumah ^[7] yang terpecah-pecah melawan dirinya sendiri, tidak akan bertahan. ²⁶ Dan, kalau Iblis mengusir Iblis, ia terpecah-pecah melawan dirinya sendiri. Jika demikian, bagaimana kerajaannya akan bertahan? ²⁷ Dan, jika Aku, mengusir roh-roh

jahat dengan Beelzebul, dengan siapakah anak-anakmu mengusir mereka? Karena itu, mereka akan menjadi hakimmu. ²⁸ Akan tetapi, jika dengan Roh Allah, Aku mengusir roh-roh jahat, Kerajaan Allah sudah datang atas kamu. ²⁹ Atau, bagaimana seseorang bisa masuk ke rumah orang yang kuat dan merampas benda-bendanya jika ia tidak mengikat orang kuat itu terlebih dahulu? Kemudian, ia baru dapat merampok rumah itu. ³⁰ Siapa saja yang tidak bersama dengan Aku, melawan Aku. Dan, siapa saja yang tidak mengumpulkan bersama dengan Aku, mencerai-beraikan.

³¹ Karena itu, Aku mengatakan kepadamu bahwa setiap dosa dan hujatan manusia akan diampuni, tetapi hujatan terhadap Roh tidak akan diampuni. ³² Dan, siapa saja yang mengatakan sesuatu yang melawan Anak Manusia akan diampuni, tetapi siapa saja yang berbicara melawan Roh Kudus tidak akan diampuni, baik pada masa ini maupun pada masa yang akan datang.”

³³ “Jika pohon itu baik, buahnya juga akan baik. Atau, jika pohon itu tidak baik, buahnya juga tidak akan baik. Sebab, pohon dikenal dari buahnya. ³⁴ Hai, keturunan ular beludak, bagaimana mungkin kamu yang jahat mengucapkan hal-hal yang baik? Karena dari luapan hati, mulut berbicara. ³⁵ Orang baik mengeluarkan hal-hal yang baik dari kekayaannya yang baik, dan orang jahat mengeluarkan hal-hal yang jahat dari kekayaannya yang jahat. ³⁶ Namun, Aku mengatakan kepadamu bahwa setiap kata yang sia-sia, yang diucapkan orang, mereka akan mempertanggung-jawabkannya pada hari penghakiman. ³⁷ Karena oleh perkataanmu, kamu akan dibenarkan, dan oleh perkataanmu, kamu akan dihukum.

³⁸ Kemudian, beberapa ahli Taurat dan orang Farisi berkata kepada Yesus, “Guru, kami mau melihat tanda dari-Mu.”

³⁹ Namun, Yesus menjawab dan berkata kepada mereka, “Generasi yang jahat dan berzina ^[8] ini menuntut suatu tanda. Dan, tidak akan ada tanda yang diberikan kepada mereka, kecuali tanda Nabi Yunus. ⁴⁰ Sebab, seperti Yunus yang berada di dalam perut ikan besar ^[9] selama tiga hari dan tiga malam, demikian juga Anak Manusia akan berada selama tiga hari dan tiga malam dalam perut bumi. ⁴¹ Orang-orang Niniwe ^[10] akan berdiri bersama-sama dengan generasi ini pada penghakiman dan akan menghukumnya sebab mereka bertobat setelah mendengar khotbah Yunus. Dan, lihat, yang lebih besar daripada Yunus ada di sini.

⁴² Ratu dari selatan ^[11] akan bangkit bersama-sama generasi ini pada hari penghakiman dan akan menghukumnya karena ia datang dari ujung bumi untuk mendengar hikmat Salomo. Dan, lihat, yang lebih besar daripada Salomo ada di sini.

⁴³ “Ketika roh jahat keluar dari manusia, ia melewati tempat-tempat yang tidak berair untuk mencari tempat istirahat, tetapi tidak menemukannya. ⁴⁴ Lalu, ia berkata, ‘Aku akan kembali ke rumahku, tempat aku keluar.’ Dan, ketika tiba, ia mendapati rumah itu kosong, sudah disapu, dan teratur. ⁴⁵ Kemudian, roh jahat itu pergi dan membawa bersamanya tujuh roh lain yang lebih jahat darinya, dan mereka masuk serta tinggal di sana. Akhirnya, keadaan orang itu menjadi jauh lebih buruk daripada sebelumnya. Demikian juga yang akan terjadi dengan generasi yang jahat ini.”

⁴⁶ Sementara Yesus masih berbicara dengan orang banyak, lihat, ibu dan saudara-saudara-Nya berdiri di luar, berusaha untuk berbicara dengan-Nya. ^[12]⁴⁷ Seseorang berkata kepada-Nya, “Lihat, ibu dan saudara-saudara-Mu berdiri di luar, berusaha berbicara dengan Engkau.”

⁴⁸ Namun, Yesus menjawab orang yang memberitahu-Nya itu dan berkata, “Siapakah ibu-Ku dan siapakah saudara-saudara-Ku?” ⁴⁹ Dan, sambil merentangkan tangan-Nya ke arah murid-murid-Nya, Yesus berkata, “Inilah ibu-Ku dan saudara-saudara-Ku! ⁵⁰ Karena siapa saja yang melakukan kehendak Bapa-Ku yang ada di surga, dialah saudara laki-laki-Ku, saudara perempuan-Ku, dan ibu-Ku.”

Footnotes

12:1 ^[1]Artinya adalah hari penghentian yang dikukuhkan oleh penghentian kerja Allah sendiri dalam penciptaan (bc. Kej. 2:1-3). Lih.

12:1 ^[2]Tangkai beserta buah/bunga yang terdapat pada tangkai itu.

12:3 ^[3]Bc. 1 Sam. 21:1-6.

- 12:5 ^[4]Pada hari Sabat, para imam di Bait Allah justru banyak melakukan pekerjaan, yaitu mempersembahkan kurban (menyembelih, menguliti, dan membakar binatang-binatang persembahan), yang jika dilakukan orang biasa akan dianggap melanggar/menajiskan hari Sabat.
- 12:7 ^[5]Kut. Hos. 6:6.
- 12:10 ^[6]Perbuatan ini menentang hukum Yahudi untuk bekerja pada hari Sabat.
- 12:25 ^[7]Rumah tangga.
- 12:39 ^[8]Tidak setia. Meninggalkan perjanjian dengan Allah dalam PL dibandingkan dengan ketidaksetiaan dalam pernikahan, bc. Yes. 50:1, Hos. 2:1-7.
- 12:40 ^[9]Bc. Yunus 1.
- 12:41 ^[10]Kota tempat Yunus berkhotbah (bc. Yunus 3).
- 12:42 ^[11]Ratu Syeba. Dia berjalan kira-kira 1.500 km untuk mempelajari hikmat Allah dari Salomo. Bc. 1 Raj. 10:1-13.
- 12:46 ^[12]Tampaknya ibu dan saudara-saudara Yesus menganggap Dia kurang waras, dan mereka bermaksud membawa-Nya pulang. Bc. Mrk. 3:21.

Matius 12 Catatan Umum

Struktur dan Format

Beberapa terjemahan memberikan indentasi pada setiap baris sajak untuk membuatnya lebih mudah dibaca. BHC (Bebas Hak Cipta) melakukannya pada sajak di 12:18-21, yang dikutip dari Perjanjian Lama.

Konsep khusus dalam pasal ini

Hari Sabat

Ketaatan pada hari Sabat adalah hal yang penting pada pasal ini. Namun Yesus membedakan antara mengikuti hari Sabat sesuai dengan yang diperintahkan Allah dan mengikuti aturan yang dibuat oleh orang Farisi tentang hari Sabat. (Lihat: sabbath)

"Penghinaan melawan Roh"

Ada perdebatan besar mengenai identifikasi tepat dosa khusus ini. Akan tetapi, hal ini sepertinya juga melibatkan menghina Roh Kudus dan pekerjaanNya. Karena salah satu bagian dari pekerjaanNya adalah untuk meyakinkan orang-orang bahwa mereka adalah pendosa sehingga mereka membutuhkan pengampunan Allah, siapapun yang mengolok-olok kebenaran ini tidak mau untuk datang pada pertobatan kepada Allah. Untuk alasan ini, dia tidak akan diampuni. (Lihat: sin)

Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini

Saudara-saudari

Pasal ini memperkenalkan konsep saudara-saudara dalam "roh". Kitab Injil menggunakan istilah-istilah ini untuk mengacu pada hubungan antara orang-orang Israel. Orang yang mengikut Yesus sekarang disini disebut saudara-saudari. (Lihat: spirit dan brother)

Tautan:

- [Catatan-catatan Matius 12:1****](#)

<< | >>

Matthew 12:1

Informasi Umum:

Ini merupakan awal dari bagian baru dari cerita dimana penulis menceritakan tentang perlawanan yang berkembang terhadap pelayanan Yesus. Disini, orang-orang Farisi mengkritisi murid-muridNya yang memetik gandum pada hari Sabat.

Pada waktu itu

Hal ini menandai bagian baru dari cerita. Terjemahan lainnya: "Sesaat setelah itu"

ladang gandum

tempat untuk menanam gandum. Jika gandum tidak dikenal dan "biji-bijian" terlalu umum, maka kamu bisa menggunakan "tempat tumbuhan yang menghasilkan roti."

petik biji gandum dan makanlah ... melakukan apa yang dilarang pada hari Sabat

Memetik gandum dari ladang orang lain dan memakannya tidak dianggap mencuri. Pertanyaannya adalah apakah seseorang dapat melakukan ini jika tidak sesuai hukum pada hari Sabat.

untuk memetik biji gandum dan memakannya
 "untuk mengambil beberapa biji gandum dan memakannya" atau "untuk mengambil beberapa biji-bijian dan memakannya"

biji gandum

Ini adalah bagian paling atas dari tanaman gandum. Bagian ini memiliki biji-bijian yang paling masak atau bibit tanaman.

orang-orang Farisi

Hal ini tidak berarti semua orang Farisi. Terjemahan lainnya: "beberapa orang Farisi"

Lihat

"Lihat." Orang-orang Farisi menggunakan kata ini untuk menarik perhatian atas apa yang sedang dilakukan para murid.

Matthew 12:3

Pernyataan Terkait:

Yesus menanggapi kecaman orang-orang Farisi.

kepada mereka

"kepada orang-orang Farisi"

Tidak pernahkah kamu membaca ... bersama dia?

Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk menanggapi kecaman orang-orang Farisi. Yesus menantang mereka untuk memikirkan arti dari Firman yang telah mereka baca. Terjemahan lainnya: "Aku tahu kamu telah membaca tentang ... bersama dia"

Rumah Allah

Pada masa Daud, belum ada Bait Allah. Terjemahan lainnya: "kemah suci" atau "tempat untuk menyembah Allah"

roti persembahan

Ini adalah roti suci yang ditempatkan para imam di depan Allah di dalam kemah suci. Terjemahan lainnya: "roti yang diletakkan para imam di depan Allah" atau "roti suci"

mereka yang bersama-sama dengan dia

"orang-orang yang bersama-sama dengan Daud"

tetapi hanya diizinkan bagi para imam

"tetapi menurut Taurat, hanya imam yang boleh memakannya"

Matthew 12:5

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan responnya kepada orang-orang Farisi.

Belum pernahkah kamu membaca di dalam Taurat bahwa ... tetapi tidak berdosa?

Yesus menggunakan pertanyaan untuk menanggapi kritikan orang-orang Farisi. Yesus menantang

mereka untuk berpikir tentang arti dari apa yang telah mereka baca di dalam Firman. Terjemahan lainnya: "Pasti kamu telah membaca dalam hukum Musa bahwa ... tetapi tidak berdosa." atau "Kamu harus tahu bahwa Taurat mengajarkan bahwa ... tetapi tidak berdosa."

mencemari hari Sabat

"pada hari Sabat melakukan apa yang akan mereka lakukan pada hari lainnya"

tidak berdosa

"Allah tidak akan menghukum mereka" atau "Allah tidak menganggap mereka berdosa"

Aku berkata kepadamu

Hal ini menambah penekanan terhadap apa yang akan Yesus katakan selanjutnya.

seseorang yang lebih hebat dari Bait Allah

"seseorang yang lebih penting daripada Bait Allah." Yesus mengacu kepada diriNya sebagai seseorang yang lebih hebat.

Matthew 12:7

Pernyataan Terkait:

Yesus lanjut menanggapi orang Farisi.

Informasi Umum:

Pada pasal 7, Yesus mengutip Nabi Hosea untuk menegur orang Farisi.

Jika kamu sudah mengetahui arti dari, 'Aku menghendaki belas kasihan dan bukan persembahan,' kamu tidak akan mengutuk orang-orang yang tidak berdosa

Disini Yesus mengutip Firman. Terjemahan lainnya: "Nabi Hosea menulis ini pada masa yang sangat lampau: 'Aku menghendaki belas kasihan dan bukan persembahan.' Jika kamu sudah mengetahui arti dari hal ini, kamu tidak akan mengutuk orang-orang yang tidak berdosa"

Aku menghendaki belas kasihan dan bukan persembahan

Dalam hukum Musa, Allah pernah memerintahkan orang-orang Israel untuk memberikan persembahan. Ini berarti Allah menganggap belas kasihan lebih penting dari pada persembahan.

Aku menghendaki

Kata ganti "Aku" mengacu kepada Allah.

orang yang tidak berdosa

Ini dapat diterjemahkan sebagai kata sifat. Terjemahan lainnya: "mereka yang tidak berdosa"

Anak Manusia

Yesus mengacu kepada diriNya.

adalah Tuhan atas hari Sabat

"memerintah atas hari Sabat" atau "membuat peraturan tentang apa yang dapat dilakukan orang-orang pada hari Sabat"

Matthew 12:9

Informasi Umum:

Disini peristiwa beralih ke waktu setelahnya ketika orang Farisi mengkritisi Yesus yang menyembuhkan seseorang pada hari Sabat.

Lalu Yesus pergi dari situ

"Yesus meninggalkan ladang gandum" atau "Lalu Yesus pergi"

sinagoge mereka

Arti-arti yang memungkinkan 1) kata "mereka" mengacu kepada orang-orang Yahudi dari kota itu. Terjemahan lainnya: "sinagoge" atau 2) kata "mereka" mengacu kepada orang-orang Farisi yang baru saja berbicara dengan Yesus, dan ini adalah sinagoge yang dilayani mereka dan orang Yahudi lainnya. Kata "mereka" bukan berarti sinagoge yang dimiliki orang-orang Farisi. Terjemahan lainnya: "sinagoge yang mereka layani"

Melihat

Kata "melihat" memberikan tanda bagi kita kepada orang yang baru di dalam cerita. Bahasamu mungkin memiliki cara untuk melakukan hal ini.

seorang pria yang memiliki satu tangan yang lemah

"pria yang memiliki salah satu tangan yang lumpuh" atau "pria dengan tangan puntung"

Orang-orang Farisi bertanya kepada Yesus, "Apakah diperbolehkan untuk menyembuhkan pada hari Sabat?" sehingga mereka dapat menuduhNya melakukan dosa
"Orang-orang Farisi ingin menuduh Yesus melakukan dosa, sehingga mereka bertanya kepadaNya, 'Apakah diperbolehkan untuk menyembuhkan pada hari Sabat?'"

Apakah diperbolehkan untuk menyembuhkan pada hari Sabat

"Berdasarkan hukum Musa, bolehkah seseorang menyembuhkan orang lain pada hari Sabat"

sehingga mereka dapat menuduhnya melakukan dosa
Mereka tidak hanya ingin menuduh Yesus di depan orang-orang. Orang-orang Farisi ingin Yesus memberikan jawaban yang bertentangan dengan hukum Musa sehingga mereka bisa membawa dia ke pengadilan dan secara hukum menuduhnya melanggar Taurat.

Matthew 12:11

Pernyataan Terkait:

Yesus menanggapi kritik orang-orang Farisi.

Siapakah diantara kamu yang jika dia hanya memiliki seekor domba ... tidak akan meraihnya dan mengangkatnya keluar?

Yesus menggunakan pertanyaan untuk menanggapi orang-orang Farisi. Dia menantang mereka untuk berpikir tentang apa yang mereka lakukan pada hari Sabat. Terjemahan lainnya: "Siapa pun

diantara kamu, jika memiliki hanya satu domba ... akan menangkap domba itu dan mengangkatnya keluar."

Dengan demikian, betapa lebih berharganya seorang manusia daripada domba!

Kelompok kata "betapa lebih berharganya" menambah penekanan pada pernyataan ini. Terjemahan lainnya: "Tentu saja seorang manusia lebih berharga daripada seekor domba!" atau "Cobalah pikirkan betapa berharganya seorang manusia daripada seekor domba"

adalah tidak melanggar hukum untuk melakukan kebaikan pada hari Sabat

"mereka yang melakukan kebaikan pada hari Sabat menaati Taurat"

Matthew 12:13

asdfsdf

Ini dapat diterjemahkan sebagai kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya "Lalu Yesus menyuruh laki-laki itu untuk mengulurkan tangannya"

kepada laki-laki itu

"kepada laki-laki yang bertangan lumpuh" atau "kepada laki-laki dengan tangan yang tak berfungsi"

Ulurkan tanganmu

"Berikan tanganmu" atau "Rentangan tanganmu"

Dia mengulurkan

"Laki-laki itu mengulurkan"

tangannya disembuhkan

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "tangannya sehat kembali" atau "tangannya menjadi baik lagi"

bersekongkol melawan Dia

"berencana menyakiti Yesus"

mencari tahu bagaimana mereka bisa membunuhNya

"membahas bagaimana mereka dapat membunuh Yesus"

Matthew 12:15

Informasi Umum:

Catatan ini menjelaskan bagaimana perbuatan Yesus menggenapi salah satu nubuat Yesaya.

Karena Yesus mengetahui hal ini, Dia

"Yesus sadar akan apa yang direncanakan orang Farisi, sehingga Dia"

menyingkir dari

"berangkat dari" atau "meninggalkan"

tidak membuatNya diketahui orang lain

"tidak memberitahu orang lain tentang Dia"

tidak membuatNya diketahui orang lain, hal itu mungkin terjadi, apa

Kelompok kata "hal itu mungkin terjadi" dapat diterjemahkan sebagai awal suatu kalimat. Terjemahan lainnya: "tidak membuatNya diketahui orang lain. Hal ini untuk menggenapi apa"

Apa yang telah dikatakan melalui Nabi Yesaya, yang berkata

Ini dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "apa yang telah dikatakan Allah pada masa lalu melalui Nabi Yesaya"

Matthew 12:18

Pernyataan Terkait:

Disini Matius mengutip Nabi Yesaya untuk menunjukkan bahwa pelayanan Yesus memenuhi Firman.

Lihatlah

"Lihat." Allah menggunakan kata ini untuk memperkenalkan seorang yang baru.

-Ku ... Aku

Semua kata ini yang muncul mengacu kepada Allah. Yesaya mengutip apa yang dikatakan Allah kepadanya.

yang Kukasihi, yang kepadanya jiwaKu berkenan
"dialah yang kukasihi, dan Aku mengenankannya"

yang kepadanya jiwaKu berkenan
"jiwa" disini mengacu pada seluruh orang. Terjemahan lainnya: "yang kepadanya Kukasihi"

Dia akan menyatakan keadilan kepada bangsa-bangsa bukan Yahudi

Berarti bahwa hamba-hamba Allah akan memberitahu kepada bangsa-bangsa bukan Yahudi bahwa akan ada keadilan. Dapat diungkapkan secara langsung bahwa Allah merupakan satu-satunya yang akan membawa keadilan, dan kata benda abstrak "keadilan" dapat digambarkan sebagai "apa yang benar." Terjemahan lainnya: "dia mengumumkan kepada bangsa-bangsa bahwa Allah akan berlaku adil kepada mereka."

Matthew 12:19

Pernyataan Terkait:

Matius lanjut mengutip Nabi Yesaya.

tidak ada seorang pun yang mendengar suaranya

Disini orang-orang tidak mendengar suaranya, yang menunjukkan bahwa dia tidak berbicara dengan nyaring. Terjemahan lainnya: "dia tidak akan berbicara dengan kencang"

-nya ... dia

Semua kata ini yang muncul mengacu kepada hamba Allah yang terpilih.

di jalan-jalan

Ini adalah ungkapan yang berarti "di depan umum." Terjemahan lainnya: "di desa-desa dan di kota-kota"

Dia tidak akan memutuskan buluh yang patah; dia tidak akan mematikan sumbu yang hampir padam

Kedua pernyataan ini memiliki makna yang sama. Itu adalah ungkapan yang menekankan bahwa hamba Allah akan rendah hati dan baik. "Buluh yang patah" dan "sumbu yang hampir padam" mewakili orang-orang lemah dan tersakiti. Jika ungkapan ini membingungkan, kamu dapat menerjemahkan arti harafiahnya. Terjemahan lainnya: "Dia akan baik hati kepada orang-orang lemah, dan dia akan rendah hati kepada orang-orang yang tersakiti"

buluh yang patah

"tanaman yang rusak"

dia tidak akan mematikan sumbu yang hampir padam

"dia tidak akan mematikan sumbu apapun" atau "dia tidak akan mematikan sumbu yang sedang terbakar"

sumbu yang hampir padam

Ini mengacu pada sumbu yang tersisa setelah api padam dan hanya tersisa asap.

sumbu, sampai

Ini dapat diterjemahkan dengan kalimat baru: "sumbu. Ini yang akan Dia lakukan hingga"

Dia membuat keadilan menang

Memimpin seseorang untuk meraih kemenangan berarti membuat dia berjaya. Membuat keadilan menang menunjukkan hal-hal yang salah sebelumnya akan dibuat benar. Terjemahan lainnya: "Dia membuat segalanya benar"

dalam namaNya

"Nama" disini mengacu pada keseluruhan diri . Terjemahan lainnya: "di dalamNya"

Matthew 12:22

Informasi Umum:

Disini adegannya beralih ke waktu selanjutnya ketika orang-orang Farisi menuduh Yesus menyembuhkan seorang laki-laki dengan kuasa setan.

Kemudian seorang yang kerasukan roh jahat, buta dan bisu, dibawa kepada Yesus

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Lalu seseorang membawa Yesus kepada seorang yang buta dan bisu karena roh jahat merasukinya"

seorang yang buta dan bisu

"seseorang yang tidak dapat melihat dan berbicara"

Semua orang menjadi terheran-heran

"Semua orang yang melihat Yesus menyembuhkan orang itu sangat terkejut."

Anak Daud

Ini adalah julukan bagi Kristus atau Mesias.

Anak

Ini berarti "keturunan dari."

Matthew 12:24

Informasi Umum:

Pada ayat 25, Yesus mulai menanggapi tuduhan orang-orang Farisi bahwa Dia menyembuhkan laki-laki itu dengan kuasa setan.

keajaiban ini

Ini mengacu pada keajaiban menyembuhkan seorang, buta, tuli, dan dirasuki roh jahat.

Orang ini tidak mungkin mengusir roh-roh jahat jika tidak dengan Beelzebul

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk positif. "Orang ini dapat mengusir roh jahat hanya karena dia hamba Beelzebul"

Orang ini

Orang-orang Farisi menghindari memanggil Yesus dengan nama untuk menunjukkan penolakan mereka.

pangeran roh-roh jahat

"pemimpin roh-roh jahat"

Setiap kerajaan yang terpecah-pecah melawan dirinya sendiri, ditinggalkan dan setiap kota atau rumah yang terpecah-pecah melawan dirinya sendiri tidak akan bertahan

Yesus menggunakan pepatah untuk menanggapi orang-orang Farisi. Kedua pernyataan ini memiliki arti yang sama. Hal ini menekankan bahwa tidak masuk akal jika Beelzebul menggunakan kekuatannya untuk melawan roh-roh setan lain.

Setiap kerajaan yang terpecah-pecah melawan dirinya sendiri, ditinggalkan

"Kerajaan" disini mengacu kepada orang-orang yang tinggal di kerajaan. Ini dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Suatu kerajaan tidak akan bertahan jika orang-orangnya berperang melawan antar mereka"

setiap kota atau rumah yang terpecah-pecah melawan dirinya sendiri tidak akan bertahan

"Kita" disini mengacu kepada orang-orang yang tinggal disana, dan "rumah" mengacu pada keluarga. Menjadi "terpecah-pecah melawan dirinya sendiri" menunjukkan orang-orangnya berperang antar mereka. Terjemahan lainnya: "hal itu menghancurkan kota atau keluarga ketika orang-orangnya berperang di antara mereka"

Matthew 12:26

Pernyataan Terkait:

Yesus lanjut merespon tuduhan orang-orang Farisi bahwa Dia menyembuhkan laki-laki itu dengan kuasa setan.

Kalau setan mengusir setan

Penggunaan kata setan yang kedua mengacu kepada roh-roh jahat yang melayani setan. Terjemahan lainnya: "Kalau setan bekerja melawan roh-roh jahatnya sendiri"

Setan ... Beelzebul

Kedua nama ini mengacu pada sosok yang sama.

Jika demikian, bagaimana kerajaannya akan bertahan?

Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk menunjukkan bahwa apa yang mereka katakan tidak masuk akal. Terjemahan lainnya: "Jika setan terbagi melawan dirinya sendiri, kerajaannya tidak akan bertahan!" atau "Jika setan berperang melawan roh-roh jahatnya sendiri, kerajaannya tidak akan bertahan!"

dengan siapakah anak-anakmu mengusir mereka?

Yesus menggunakan pertanyaan lainnya untuk menantang orang-orang Farisi. Terjemahan lainnya: "jadi kamu juga berkata bahwa para pengikutmu mengusir roh-roh jahat dengan kuasa Beelzebul. Namun kamu tahu itu tidak benar."

anak-anakmu

Yesus berbicara kepada orang-orang Farisi. kata "anak-anakmu" mengacu kepada para pengikut mereka. Ini adalah cara yang umum untuk mengacu kepada orang-orang yang mengikuti guru-guru atau pemimpin-pemimpin. Terjemahan lainnya: "para pengikutmu"

Karena alasan ini mereka akan menjadi hakimmu

"Karena para pengikutmu mengusir roh-roh jahat dengan kekuatan Allah, hal ini menunjukkan bahwa kamu salah tentang aku."

Matthew 12:28

Pernyataan Terkait:

Yesus lanjut menanggapi orang-orang Farisi.

Tetapi jika Aku

"Jika" disini bukan berarti Yesus mempertanyakan bagaimana dia mengusir roh jahat. Disini Yesus menggunakan kata ini untuk mengenalkan pernyataan yang benar. Terjemahan lainnya: "Tetapi karena Aku"

maka Kerajaan Allah sudah datang atas kamu

"maka Kerajaan Allah sudah tiba diantaramu."
"Kerajaan" disini mengacu pada perintah Allah sebagai Raja. Terjemahan lainnya: "ini berarti Allah menetapkan perintahNya diantara kamu"

datang atas kamu

"Kamu" disini jamak dan mengacu kepada orang-orang Israel.

Bagaimana seseorang bisa masuk ke rumah ... merampas benda-bendanya

Yesus menggunakan perumpamaan untuk melanjutkan tanggapanNya kepada orang-orang Farisi. Maksud Yesus ialah Dia dapat mengusir roh-roh jahat karena Dia lebih hebat daripada setan.

Bagaimana seseorang bisa masuk ...tanpa mengikat orang kuat itu terlebih dahulu?

Yesus menggunakan pertanyaan untuk mengajar kepada orang-orang Farisi dan orang banyak. Terjemahan lainnya: "Tidak seorangpun dapat masuk ... tanpa mengikat orang kuat itu terlebih dahulu." atau "Jika seseorang ingin masuk ... dia harus mengikat orang kuat ini terlebih dahulu."

tanpa mengikat orang kuat itu terlebih dahulu
"tanpa menguasai orang kuat itu terlebih dahulu"

Kemudian, dia baru dapat merampok

"Kemudian dia dapat merampok" atau "Kemudian dia bisa merampok"

siapa yang tidak bersama dengan Aku

"yang tidak mendukung Aku" atau "siapa yang tidak bekerja bersamaku"

melawan Aku

"menentangKu" atau "bekerja melawanKu"

barangsiapa yang tidak mengumpulkan bersama dengan Aku, menceraikan-beraikan

Yesus menggunakan metafora yang mengacu kepada seseorang yang mengumpulkan kawanan domba kepada gembala atau membuat mereka tersebar jauh dari gembala. Maksud Yesus ialah seseorang dapat membantu orang-orang untuk menjadi murid Yesus atau dia dapat membuat orang-orang menolak Yesus.

Matthew 12:31

Pernyataan Terkait:

Yesus lanjut menanggapi orang-orang Farisi.

Aku berkata kepadamu

Hal ini menambah penekanan akan apa yang dikatakan Yesus selanjutnya.

berkata kepadamu

"Kamu" disini jamak. Yesus berbicara secara langsung kepada orang-orang Farisi, tetapi Dia juga mengajar kepada orang banyak.

setiap dosa dan hujatan manusia akan diampuni

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Allah akan mengampuni setiap dosa yang dilakukan orang-orang dan setiap hal jahat yang mereka katakan" atau "Allah akan

mengampuni setiap orang berdosa dan yang mengatakan hal-hal jahat"

hujatan terhadap Roh tidak akan diampuni

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Allah tidak akan mengampuni orang yang berbicara jahat tentang Roh Kudus"

Siapa saja yang mengatakan sesuatu yang melawan

"Kata" disini mengacu pada apa yang dikatakan seseorang. Terjemahan lainnya: "Jika seseorang mengatakan apapun yang buruk tentang Anak Manusia"

Anak Manusia

Yesus berbicara mengenai diriNya sendiri.

akan diampuni olehNya

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Allah akan mengampuni seseorang untuk itu"

tidak akan diampuni olehNya

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Allah tidak akan mengampuni orang itu"

baik di bumi ini maupun yang akan datang

"Bumi ini" dan "yang akan datang" disini mengacu pada kehidupan yang sekarang dan yang akan datang. Terjemahan lainnya: "di kehidupan kini atau yang akan datang" atau "sekarang atau seterusnya"

Matthew 12:33

Pernyataan Terkait:

Yesus lanjut menanggapi orang-orang Farisi.

Jika pohon itu baik, buahnya juga baik atau jika pohon itu tidak baik, buahnya juga tidak baik

Arti-arti yang memungkinkan 1) "Jika pohon itu baik, buahnya juga akan baik, dan jika pohon itu tidak baik, buahnya tidak akan baik" atau 2) "Jika kamu menilai pohon itu baik, itu karena buahnya baik, dan jika kamu menilai pohon itu buruk, itu karena buahnya tidak baik." Ini adalah pepatah. Orang harus tahu kebenarannya, tentang bagaimana mereka dapat mengetahui apakah seseorang itu baik atau tidak baik.

baik ... tidak baik

"segar ... sakit"

pohon dikenal dari buahnya

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "orang dapat mengetahui apakah pohon itu baik atau tidak baik dengan melihat pada buahnya"

asdfsadf

"Buah" adalah metafora dari "kerja" atau "tindakan." Terjemahan lainnya: "orang mengetahui

apakah pohon itu baik atau tidak baik dengan melihat pada hasil dari pekerjaan seseorang."

Kamu keturunan ular beludak

"Keturunan" berarti "memiliki karakteristik dari." Ular beludak adalah ular beracun yang berbahaya dan melambangkan kejahatan. Lihat bagaimana kamu menerjemahkan kelompok kata yang sama pada Matius 3:7.

Kamu ... kamu

Ini merupakan bentuk jamak dan mengacu kepada orang-orang Farisi.

bagaimana kamu dapat mengucapkan hal-hal yang baik?

Yesus menggunakan pertanyaan untuk menegur orang-orang Farisi. Terjemahan lainnya: "kamu tidak dapat mengatakan hal-hal yang baik." atau "kamu hanya bisa mengatakan hal-hal jahat."

dari luapan hati, mulutnya berbicara

"Luapan hati" disini mengacu pada pemikiran seseorang. "Mulut" disini menggambarkan seseorang. Terjemahan lainnya: "apa yang seseorang katakan dengan mulutnya menyingkap apa yang ada di dalam pikirannya"

Orang baik mengeluarkan hal-hal yang baik dari kekayaannya yang baik, dan orang jahat mengeluarkan hal-hal yang jahat dari kekayaannya yang jahat. Yesus berbicara tentang "kekayaan" sebagai tempat yang diisi seseorang dengan hal-hal baik atau hal-hal buruk. Ini adalah metafora yang berarti apa yang seseorang katakan mengungkapkan siapa dia sesungguhnya. Jika kamu ingin tetap mempertahankan perumpamaan ini, lihat BHC Dinamis. Kamu juga dapat menerjemahkan arti harafiah. Terjemahan lainnya: "Seseorang yang benar-benar baik akan mengucapkan hal-hal yang baik, dan seseorang yang benar-benar jahat akan mengucapkan hal-hal yang jahat"

Matthew 12:36

Pernyataan Terkait:

Yesus menyimpulkan tanggapanNya terhadap tuduhan orang-orang Farisi bahwa dia menyembuhkan orang itu dengan kuasa setan.

Aku katakan kepadamu

Ini menambah penekanan akan apa yang dikatakan Yesus selanjutnya.

orang-orang akan mempertanggungjawabkan

"Allah akan bertanya tentang" atau "orang-orang harus menjelaskan kepada Allah "

setiap kata yang sia-sia yang mereka ucapkan

"Kata" disini mengacu pada apa yang diucapkan seseorang. Terjemahan lainnya: "setiap hal berbahaya yang akan mereka katakan"

kamu akan dibenarkan ... kamu akan dihukum

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Allah akan membenarkanmu ... Allah akan menghukummu"

Matthew 12:38

Pernyataan Terkait:

Dialog pada ayat-ayat ini terjadi tiba-tiba setelah Yesus merespon orang-orang Farisi atas peristiwa Yesus menyembuhkan seseorang yang kerasukan setan.

Informasi Umum:

Dalam ayat 39, Yesus mulai menghardik setan dan juga menegur orang-orang Farisi.

mau

"ingin"

untuk melihat tanda dariMu

Anda dapat membuat kejelasan mengapa mereka ingin melihat suatu tanda. Terjemahan lainnya: "untuk melihat suatu tanda ajaib dari Yesus yang menunjukkan apa yang Dia katakan adalah benar"

Generasi yang jahat dan berzina ini mencari suatu tanda ... yang diberikan kepada mereka

Yesus berbicara kepada generasi yang sekarang. Terjemahan lainnya: "Kamu yang jahat dan berzina yang menuntut tanda-tanda dariKu ... diberikan kepadamu"

generasi yang berzina

"Berzina" disini adalah metafora untuk orang-orang yang tidak setia kepada Allah. Terjemahan lainnya: "generasi yang tidak setia" atau "generasi yang tidak beriman"

tidak akan ada tanda yang diberikan kepada mereka

Meskipun Yesus sudah menunjukkan banyak keajaiban, Yesus tidak akan memberikan tanda kepada mereka karena mereka menolakk untuk mempercayaiNya. Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Aku tidak akan memberikan mereka tanda" atau "Allah tidak akan memberikan mereka tanda"

kecuali tanda Nabi Yunus

"kecuali tanda yang sama yang diberikan Allah kepada Nabi Yunus"

tiga hari dan tiga malam

Kata "hari" dan "malam" disini berarti 24 jam penuh. Terjemahan lainnya: "tiga hari penuh"

Anak Manusia

Yesus berbicara tentang diriNya.

di dalam perut bumi

Ini berarti di dalam kuburan.

Matthew 12:41

Pernyataan Terkait:

Yesus lanjut menegur para ahli Taurat dan orang-orang Farisi.

Orang-orang Niniwe

"Penduduk di Niniwe"

pada penghakiman

"pada hari penghakiman" atau "ketika Allah menghakimi mereka"

generasi ini

Ini mengacu kepada orang-orang yang hidup waktu Yesus berkhotbah.

dan akan menghukum mereka

Arti-arti memungkinkan 1) "menghukum" disini melambangkan menyalahkan. Terjemahan lainnya: "dan akan menyalahkan orang-orang pada generasi ini" atau 2) Allah akan menghukum orang-orang pada generasi ini karena mereka tidak bertobat sama seperti orang Niniwe"

dan lihat

"dan lihat." Ini menekankan apa yang dikatakan Yesus berikutnya.

seseorang yang lebih besar

"seseorang yang lebih penting"

seseorang

Yesus berbicara mengenai diriNya.

dari Yunus disini

Kamu dapat membuat pernyataan Yesus yang tersurat ini menjadi tersirat. Terjemahan lainnya: "yang lebih dari Yunus disini tetapi kamu belum bertobat, dengan demikian Allah akan menghakimimu"

Matthew 12:42

Pernyataan Terkait:

Yesus lanjut menegur para ahli Taurat dan orang-orang Farisi.

Ratu dari Selatan

Ini mengacu kepada Ratu Syeba. Syeba adalah tanah di selatan Israel.

akan bangkit pada penghakiman

"akan ikut penghakiman"

pada penghakiman

"pada hari penghakiman" atau "ketika Allah menghakimi orang-orang." Lihat bagaimana kamu menerjemahkan ini pada Matius 12:41.

generasi ini

Ini mengacu pada orang-orang yang hidup pada masa Yesus berkhotbah.

dan menghukum mereka

Lihat bagaimana kamu menerjemahkan kalimat yang sama pada [Matius 12:41]

Dia datang dari ujung bumi

"Ujung bumi" disini adalah ungkapan yang berarti "jauh." Terjemahan lainnya: "Dia datang dari sangat jauh"

Dia datang dari ujung bumi untuk mendengar hikmat Salomo

Kalimat ini menjelaskan mengapa Ratu dari Selatan akan menghukum orang-orang pada generasi Yesus. Terjemahan lainnya: "Karena dia datang"

dan lihat

"dan lihat." Ini menambah penekanan pada apa yang akan dikatakan Yesus selanjutnya.

seseorang yang lebih besar

"seseorang yang lebih penting"

seseorang

Yesus berbicara tentang diriNya.

dari Salomo disini

Kamu dapat membuat tersirat pernyataan Yesus yang tersurat ini. Terjemahan lainnya: "dari Salomo disini, tetapi kamu tidak mendengar. Itulah mengapa Allah akan menghukummu"

Matthew 12:43

Pernyataan Terkait:

Yesus lanjut menegur para ahli Taurat dan orang-orang Farisi.

Ketika roh jahat ... dengan generasi jahat ini

Yesus memberitahu orang-orang suatu perumpamaan untuk mengingatkan mereka akan bahaya tidak mempercayaiNya.

tempat-tempat yang tidak berair

"tempat-tempat kering" atau "tempat dimana tak seorang pun tinggal"

tidak menemukannya

"-nya" disini mengacu pada istirahat.

Lalu, ia berkata, 'Aku akan kembali ke rumahku, dari mana aku datang.'

Ini dapat diterjemahkan sebagai suatu pernyataan dari pada suatu kutipan. Terjemahan lainnya: "Lalu roh yang tidak suci memutuskan untuk kembali ke rumah dari mana dia datang"

ke rumah dari mana aku datang

Ini adalah metafora untuk orang-orang yang didiami roh yang tidak suci. Terjemahan lainnya: "ke tempat yang aku tinggal"

ia mendapati rumah itu tersapu dan teratur

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "roh yang tidak suci menemukan bahwa seseorang telah menyapu bersih rumahnya dan telah menaruh semua kembali pada tempatnya"

rumah itu tersapu dan teratur

"rumah" sekali lagi disini merupakan metafora dari orang-orang yang didiami roh yang tidak suci. Disini, "tersapu dan teratur" menunjukkan bahwa tak ada seorang pun yang tinggal di dalam rumah. Maksud Yesus ialah ketika roh yang tidak kudus tinggal pada seseorang, orang itu harus mengundang Roh Kudus untuk tinggal di dalamnya jika tidak, roh jahat akan kembali.

Akan menjadi seperti itu terhadap generasi yang jahat ini

Ini berarti bahwa orang-orang pada generasi Yesus yang tidak mempercayai dan menjadi muridNya, mereka akan berada pada situasi yang lebih buruk dari situasi mereka sebelum Dia datang.

Matthew 12:46

Informasi Umum:

Kedatangan ibu dan saudara-saudara Yesus menjadi kesempatan bagiNya untuk menggambarkan keluarga rohaniNya.

lihat

Kata "lihat" memberi tanda bagi kita bahwa ada tokoh baru di dalam cerita. Bahasamu mungkin memiliki cara untuk melakukan ini.

ibuNya

Ini Maria, ibu jasmani Yesus.

saudara-saudaraNya

Ini mungkin adalah anak-anak Maria lainnya, tetapi bisa juga kata "saudara-saudara" mengacu kepada sepupu-sepupu Yesus.

berusaha untuk berbicara

"ingin berbicara"

Seseorang berkata kepadaNya, "Lihat, ibu dan saudara-saudara-Mu berdiri di luar, berusaha berbicara dengan Engkau."

Ini dapat diterjemahkan sebagai kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya: "Seseorang memberitahu Yesus bahwa ibu dan saudara-saudaraNya ada diluar dan ingin berbicara denganNya"

Matthew 12:48

orang yang memberitahuNya

Isi pesan yang disampaikan orang itu kepada Yesus dimengerti dan tidak diulang disini. Terjemahan lainnya: "yang menyampaikan kepada Yesus bahwa ibu dan saudara-saudaraNya ingin berbicara denganNya"

Siapakah ibuKu dan siapakah saudara-saudaraKu?

Yesus menggunakan pertanyaan-pertanyaan ini untuk mengajar orang-orang. Terjemahan lainnya: "Aku akan mengatakan kepadamu siapa sesungguhnya ibu dan saudara-saudaraKu"

Lihat

"Lihat." Ini menambah penekanan terhadap apa yang akan dilakatakan Yesus selanjutnya.

Inilah ibuKu dan saudara-saudaraKu!

Ini adalah metafora yang berarti murid-murid Yesus termasuk dalam keluarga rohani Yesus. Ini lebih penting daripada menjadi keluarga jasmani Yesus.

barangsiapa

"siapa pun"

Bapak

Ini adalah sebutan penting untuk Allah.

dialah saudara laki-lakiKu, saudara perempuanKu, dan ibuKu

Ini merupakan makna metafora bahwa setiap orang yang taat kepada Allah menjadi keluarga rohani Yesus. Ini lebih penting dari pada menjadi keluarga jasmani Yesus.

Chapter 13

¹ Pada hari itu, Yesus keluar dari rumah dan duduk di tepi danau. ² Dan, orang banyak terkumpul kepada-Nya. Karena itu, Ia naik ke perahu dan duduk, dan semua orang banyak itu berdiri di tepi danau. ³ Dan, Ia mengatakan banyak hal kepada mereka dalam perumpamaan, kata-Nya, "Ada seorang penabur pergi untuk menabur, ⁴ dan waktu ia menabur, beberapa benih jatuh di pinggir jalan, burung-burung datang dan memakannya sampai habis. ⁵ Benih yang lain jatuh di tempat berbatu, yang tidak mengandung banyak tanah, dan cepat tumbuh karena tidak mempunyai kedalaman tanah. ⁶ Akan tetapi, setelah matahari terbit, tanaman itu tersengat panas. Dan, karena tidak memiliki akar, tanaman itu menjadi kering. ⁷ Benih yang lain jatuh di antara semak duri, dan semak duri itu bertumbuh, dan mengimpitnya. ⁸ Namun, benih yang lain jatuh di tanah yang baik dan menghasilkan buah, ada yang seratus kali lipat, ada yang enam puluh kali lipat, dan ada yang tiga puluh kali lipat. ⁹ Siapa yang bertelinga, biarlah ia mendengar."

¹⁰ Dan, murid-murid Yesus datang dan bertanya kepada-Nya, "Mengapa Engkau berbicara kepada mereka dalam perumpamaan?"

¹¹ Yesus menjawab mereka, "Kepadamu sudah dikaruniakan untuk mengetahui rahasia Kerajaan Surga, tetapi kepada mereka tidak dikaruniakan. ¹² Sebab, orang yang mempunyai, kepadanya akan diberikan dan ia akan berkelimpahan. Namun, siapa yang tidak mempunyai, bahkan apa yang ia punyai akan diambil dari padanya. ¹³ Karena itulah, aku berbicara kepada mereka dalam perumpamaan karena ketika melihat, mereka tidak melihat, dan ketika mendengar, mereka tidak mendengar, juga tidak mengerti. ¹⁴ Mengenai mereka, digenapilah nubuat Yesaya yang berkata,

'Dengan pendengaran, kamu akan mendengar,
tetapi tidak akan pernah mengerti.
Dan, dengan melihat, kamu akan melihat,
tetapi tidak akan memahami.'

¹⁵ Karena hati bangsa ini telah menebal,
telinga mereka malas untuk mendengar,
dan mereka menutup mata mereka.
Jika tidak, tentu mereka dapat
melihat dengan mata mereka,
mendengar dengan telinga mereka,
dan dapat mengerti dengan hati mereka,
lalu berbalik kepada-Ku dan disembuhkan.' Yesaya 6:9-10

¹⁶ Akan tetapi, diberkatilah matamu karena melihat dan telingamu karena mendengar. ¹⁷ Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu bahwa banyak nabi dan orang-orang benar yang ingin melihat apa yang kamu lihat, tetapi tidak melihatnya, dan ingin mendengar apa yang kamu dengar, tetapi tidak mendengarnya."

¹⁸ "Oleh karena itu, dengarkanlah arti perumpamaan tentang penabur.

¹⁹ Ketika orang mendengar firman Kerajaan dan tidak memahaminya, si jahat datang dan merampas apa yang telah tertabur dalam hati orang itu. Inilah orang yang benihnya tertabur di pinggir jalan.

²⁰ Adapun yang tertabur di tempat-tempat yang berbatu, inilah orang yang mendengarkan firman dan langsung menerimanya dengan sukacita, ²¹ tetapi ia tidak mempunyai akar dalam dirinya dan bertahan sebentar saja. Dan, ketika penindasan atau penganiayaan terjadi karena firman itu, ia langsung terjatuh.

²² Benih yang jatuh di tengah semak-semak duri adalah orang yang mendengar firman itu, kemudian kekhawatiran dunia dan tipu daya kekayaan mendesak firman itu sehingga tidak berbuah.

²³ Namun, orang yang benihnya tertabur di tanah yang baik, inilah orang yang mendengarkan firman itu dan memahaminya. Dialah yang benar-benar berbuah dan menghasilkan, ada yang 100 kali lipat, beberapa 60, dan beberapa 30."

²⁴ Yesus menyampaikan perumpamaan yang lainnya kepada mereka, kata-Nya, “Kerajaan Surga itu dapat diumpamakan seperti orang yang menaburkan benih yang baik di ladangnya. ²⁵ Akan tetapi, sementara orang-orang tidur, musuhnya datang dan menaburkan benih lalang di antara benih gandum, dan pergi. ²⁶ Ketika tanaman bertunas dan berbulir, kemudian lalang itu terlihat juga. ²⁷ Maka, hamba-hamba dari pemilik ladang itu datang dan bertanya kepadanya, ‘Tuan, bukankah engkau menabur benih yang baik di ladangmu? Lalu, dari manakah datangnya lalang itu?’

²⁸ Ia berkata kepada mereka, ‘Seorang musuh telah melakukannya.’ Lalu, hamba-hamba itu berkata kepadanya, ‘Apakah engkau mau kami pergi dan mengumpulkannya?’

²⁹ Akan tetapi, tuan itu berkata, ‘Jangan! Sebab, ketika kamu mengumpulkan lalang-lalang itu, bisa-bisa kamu juga mencabut gandum itu bersamanya. ³⁰ Biarlah keduanya tumbuh bersama sampai musim panen. Dan, pada waktu panen, aku akan berkata kepada para penabur, “Pertama-tama, kumpulkanlah lalang-lalang itu dan ikatlah dalam berkas-berkas untuk dibakar. Namun, kumpulkanlah gandumnya ke dalam lumbungku.”’

³¹ Kemudian Yesus menceritakan perumpamaan yang lain kepada mereka, kata-Nya, “Kerajaan Surga itu seperti biji sesawi ^[1] yang diambil orang dan ditaburkan di ladangnya. ³² Biji itu adalah yang terkecil dari semua jenis benih, tetapi ketika tumbuh, ia lebih besar dari semua jenis sayuran, bahkan menjadi pohon sehingga burung-burung di langit datang dan bersarang di cabang-cabangnya.”

³³ Kemudian Yesus menceritakan sebuah perumpamaan yang lain kepada mereka, “Kerajaan Surga itu seperti ragi, yang oleh seorang perempuan diambil dan dimasukkan ke dalam adonan tepung terigu sebanyak tiga sukat ^[2] sampai seluruh adonan itu tercampur ragi.

³⁴ Semua hal ini Yesus katakan kepada orang banyak dalam perumpamaan-perumpamaan, dan Ia tidak berbicara kepada mereka tanpa perumpamaan. ³⁵ Dengan demikian, tergenapilah apa yang disampaikan melalui nabi,

“Aku akan membuka mulutku dalam perumpamaan-perumpamaan,
Aku akan mengucapkan hal-hal yang tersembunyi sejak dunia dijadikan.” Mazmur 78:2

³⁶ Kemudian, Yesus meninggalkan orang banyak itu lalu masuk ke rumah. Dan, murid-murid-Nya datang kepada-Nya dan berkata, “Jelaskanlah kepada kami perumpamaan tentang lalang-lalang di ladang.”

³⁷ Dan, jawab-Nya, “Orang yang menaburkan benih yang baik adalah Anak Manusia, ³⁸ dan ladang itu adalah dunia ini. Benih yang baik adalah anak-anak Kerajaan, dan lalang adalah anak-anak si jahat, ³⁹ dan musuh yang menaburnya adalah Iblis, dan musim panen adalah akhir zaman, dan para penuai itu adalah para malaikat.

⁴⁰ Jadi, sama seperti lalang yang dikumpulkan dan dibakar dalam api, demikianlah yang akan terjadi pada akhir zaman. ⁴¹ Anak Manusia akan mengutus para malaikat-Nya, dan mereka akan mengumpulkan semua batu sandungan ^[3] serta orang-orang yang melakukan kejahatan dari kerajaan-Nya, ⁴² dan akan melemparkannya ke dalam tungku api. Di tempat itu akan ada tangisan dan kertak gigi. ⁴³ Kemudian, orang-orang benar akan bersinar seperti matahari dalam Kerajaan Bapa mereka. Siapa yang bertelinga, biarlah ia mendengar.”

⁴⁴ “Kerajaan Surga adalah seperti harta yang terpendam di ladang, yang ditemukan orang, lalu disembunyikannya lagi. Dan, karena sukacitanya, ia pergi, menjual semua yang dipunyainya, dan membeli ladang itu.

⁴⁵ Sekali lagi, Kerajaan Surga adalah seperti seorang pedagang yang mencari mutiara yang indah. ⁴⁶ Ketika ia menemukan sebuah mutiara yang bernilai tinggi, ia pergi dan menjual semua yang dipunyainya, lalu membeli mutiara itu.”

⁴⁷ “Demikian juga, Kerajaan Surga adalah seperti jala yang ditebarkan ke dalam laut, dan mengumpulkan berbagai jenis ikan. ⁴⁸ Ketika jala itu penuh, mereka menyeretnya ke pantai dan duduk, lalu mengumpulkan ikan-ikan yang baik ke dalam keranjang-keranjang besar, tetapi membuang yang tidak baik. ⁴⁹ Jadi, itulah yang akan terjadi pada akhir zaman. Para malaikat akan keluar dan memisahkan yang jahat dari orang-orang benar, ⁵⁰ dan melemparkan orang-orang jahat itu ke dalam tungku api. Di tempat itu akan ada ratapan dan kertak gigi.

⁵¹ Sudahkah kamu mengerti akan semua ini?"

Mereka berkata kepada-Nya, "Ya."

⁵² Dan, Yesus berkata kepada mereka, "Karena itu, setiap ahli Taurat yang telah menjadi murid Kerajaan Surga, ia seperti tuan rumah yang mengeluarkan harta yang baru dan yang lama dari kekayaannya."

⁵³ Ketika Yesus telah menyelesaikan perumpamaan-perumpamaan itu, Ia pergi dari sana. ⁵⁴ Dan, ketika Ia tiba di kota asal-Nya, Ia mengajar di sinagoge-sinagoge mereka sehingga mereka takjub dan berkata, "Dari mana Orang ini mendapat kebijaksanaan dan mukjizat-mukjizat ini? ⁵⁵ Bukankah Ia ini anak seorang tukang kayu? Bukankah ibu-Nya disebut Maria, dan saudara-saudara-Nya adalah Yakobus, Yusuf, Simon, dan Yudas? ⁵⁶ Bukankah saudara-saudara-Nya yang perempuan ada di antara kita? Lalu, dari mana Orang ini mendapatkan semua hal ini?" ⁵⁷ Dan, mereka tersinggung oleh-Nya. Namun, Yesus berkata kepada mereka, "Seorang nabi bukannya tidak dihormati, kecuali di tempat asalnya dan di rumahnya sendiri."

⁵⁸ Dan, Ia tidak melakukan banyak mukjizat di sana karena ketidakpercayaan mereka.

Footnotes

13:31 ^[1] Biji tanaman moster/mustar (bhs Inggris: black mustard). Biasanya digunakan sebagai bumbu oleh masyarakat Palestina. Diameter biji ini hanyalah 1-1,5 mm, tetapi tanamannya dapat tumbuh mencapai ketinggian 3 m.

13:33 ^[2] 1 sukat = 14 liter.

13:41 ^[3] Kata aslinya "skandala" juga berarti: hal yang menyebabkan dosa.

Catatan Umum kitab Matius 13

Struktur dan format

Beberapa terjemahan memasukkan baris-baris puisi agar mudah dimengerti pembacaannya. Bebas Hak Cipta melakukan hal ini dengan memasukkan kutipan puisi Perjanjian Lama pada bagian Matius 13:14-15.

Pasal ini mulai dengan bagian baru yang mengisahkan perumpamaan-perumpamaan Yesus tentang Kerajaan Sorga.

Gaya Bahasa penting di dalam pasal ini

Perumpamaan

Perumpamaan adalah sebuah cerita pendek yang digunakan untuk menggambarkan nilai moral atau religius. Pada pasal ini, perumpamaan digunakan untuk mengungkapkan kebenaran mengenai Kerajaan Surga kepada orang yang percaya Yesus. Perumpamaan juga digunakan untuk menyembunyikan kebenaran yang sama terhadap orang-orang yang menolak Yesus (Mat. 13:11-13). Umumnya, perumpamaan berbentuk cerita.

Penggambaran

Dalam pasal ini, Yesus menunjuk kepada mata sebagai fungsi untuk melihat dan telinga untuk mendengar. Ia menggunakan majas ini untuk mendorong para pendengarnya agar memahami makna dari perumpamaan ini.

Tautan:

- [Matius 13:01 Notes](#)

<< | >>

Matthew 13:1

Informasi umum:

Ini adalah awal dari bagian yang baru di mana Yesus mulai mengajar orang banyak dengan menggunakan perumpamaan untuk menjelaskan tentang Kerajaan Sorga.

Pada hari itu

Peristiwa ini terjadi di hari yang sama dengan peristiwa di pasal sebelumnya.

pergi keluar dari rumah

Di sini tidak disebutkan Yesus berada di rumah siapa.

duduk di tepi danau

Ini menyiratkan bahwa Yesus duduk untuk mengajar orang-orang.

Ia naik ke dalam perahu

Kalimat ini mengungkapkan secara tidak langsung bahwa Yesus naik ke atas perahu untuk memudahkan diriNya mengajar orang-orang.

perahu

Kemungkinan ini adalah sebuah perahu layar nelayan yang terbuat dari kayu.

Matthew 13:3

Pernyataan terkait:

Yesus menggambarkan Kerajaan Sorga dengan memberikan perumpamaan tentang seseorang yang menabur benih.

Yesus menceritakan banyak hal kepada mereka dengan perumpamaan

"Yesus mengatakan banyak hal kepada mereka dengan perumpamaan"

kepada mereka

"kepada orang yang berkerumun"

Lihatlah

"Lihat" atau "Dengar". Kata ini meminta perhatian terhadap apa yang akan dikatakan selanjutnya. Terjemahan lainnya : "Perhatikanlah apa yang akan aku katakan kepadamu"

seorang penabur pergi untuk menabur

"Seorang penabur pergi untuk menabur benih di ladang"

Pada waktu dia menabur

"Waktu di mana seorang penabur menyebarkan benihnya"

di tepi jalan

Kalimat ini mengacu pada sebuah "jalan setapak" di pinggir sawah. Tanah di jalan itu sulit untuk dilalui orang.

melahapnya

"memakan semua benih"

tanah berbatu

Ini adalah tanah yang penuh dengan bebatuan di mana hanya ada sedikit lapisan tanah di atas batu-batu tersebut.

segera benih itu tumbuh

"Benih itu dengan cepat bertunas dan tumbuh"

tumbuhan tersebut tersengat panas

Kalimat ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya : "matahari menyengat tumbuh-tumbuhan, dan tumbuhan tersebut menjadi sangat panas"

tumbuhan tersebut menjadi layu

"Tumbuhan tersebut menjadi kering dan mati"

Matthew 13:7

Pernyataan Terkait:

Yesus mengakhiri perumpamaan tentang seorang yang menabur benih.

jatuh di antara semak berduri

"Jatuh di antara tumbuh-tumbuhan yang berduri"

menghimpitnya

"Menghimpit tunas-tunas baru" Gunakanlah ungkapan untuk menjelaskan bagaimana rumput-rumput liar menghalangi tumbuhan bertumbuh dengan baik.

menghasilkan buah

"Menghasilkan panen" atau "memberikan pertumbuhan benih lebih banyak lagi" atau "menghasilkan buah."

ada yang seratus kali lipat, ada yang enam puluh kali, dan ada yang tiga puluh kali

Kata "benih", "menghasilkan," dan "buah" dipahami dalam kalimat sebelumnya. Kata-kata ini dapat diekspresikan secara jelas. Terjemahan lainnya: "beberapa benih menghasilkan buah seratus kali lipat, ada yang enam puluh kali lipat, dan ada yang tiga puluh kali lipat"

seratus, enam puluh, tiga puluh

"100 ... 60 ... 30"

Dia yang bertelinga

ini adalah cara untuk menjelaskan bagaimana orang mendengarkan apa yang Yesus katakan. Perhatikan bagaimana hal tersebut diterjemahkan dalam Matius 11:15. Terjemahan lainnya: "siapa pun yang dapat mendengar aku"

dengar

"dengar" di sini berarti meminta perhatian. Perhatikan bagaimana hal ini diterjemahkan dalam

Matius 11:15. Terjemahan lainnya: "perhatikanlah apa yang sedang aku katakan"

Matthew 13:10

Informasi umum:

Yesus menjelaskan kepada para muridNya mengapa Ia mengajar mereka menggunakan perumpamaan.

Kamu telah dikaruniakan untuk mengerti rahasia Kerajaan Sorga, tetapi tidak kepada mereka

Kalimat ini dapat diterjemahkan dengan bentuk aktif dan dengan ungkapan tidak langsung yang diekspresikan secara jelas. Terjemahan lainnya: "Tuhan telah mengaruniakan kamu untuk mengerti rahasia kerajaan surga, tetapi Tuhan tidak mengaruniakannya kepada orang-orang ini." atau "Tuhan memampukanmu untuk mengerti rahasia kerajaan surga, tetapi Ia tidak memampukan orang-orang ini untuk mengerti"

kamu telah dikaruniakan

kata "kamu" disini adalah bentuk jamak dan mengacu pada para murid.

rahasia kerajaan surga

"kerajaan sorga" di sini mengacu pada pemerintahan Tuhan. Ungkapan "kerajaan sorga" hanya muncul di dalam kitab Matius. Anda tetap dapat menggunakannya istilah ini dalam terjemahan Anda. Terjemahan lainnya: "rahasia tentang Tuhan kita di surga dan pemerintahan-Nya"

siapa pun yang memiliki

"siapa pun yang memiliki pengertian" atau "siapa pun yang menerima apa yang kuajarkan"

akan dikaruniakan lebih

kalimat ini dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Tuhan akan mengaruniakan pengertian yang lebih"

siapa pun yang tidak memiliki

"siapa pun yang tidak memiliki pengertian" atau "siapa pun yang tidak menerima apa yang aku ajarkan"

bahkan apa yang ia punyai akan diambil dari padanya
kalimat ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Tuhan akan mengambil apa yang ia punyai"

Matthew 13:13

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan untuk menjelaskan kepada para muridNya mengapa Ia mengajar dengan perumpamaan.

Informasi Umum:

Pada ayat 14, Yesus mengutip kitab nabi Yesaya untuk menunjukkan kegagalan orang memahami pengajaran Yesus merupakan penggenapan nubuat.

kepada mereka...mereka

Penggunaan "mereka" dalam bentuk obyek dan subyek menunjuk kepada orang-orang yang berkerumun.

Meskipun mereka melihat, mereka tak dapat memahami dan meskipun mereka mendengar, mereka tidak mendengar, juga tidak mengerti.

Yesus menggunakan bentuk paralel ini untuk menjelaskan dan menekankan kepada para murid bahwa orang banyak menolak untuk memahami Kebenaran Tuhan.

Meskipun mereka melihat

Kemungkinan artinya adalah 1) kalimat ini mengacu pada mereka yang melihat apa yang Yesus lakukan. Terjemahan lainnya: "meskipun mereka melihat apa yang kulakukan" atau 2) kalimat ini mengacu pada kemampuan mereka untuk melihat. Terjemahan lainnya: "meskipun mereka dapat melihat"

mereka tak dapat melihat

"melihat" di sini dapat berarti memahami. Terjemahan lainnya: "mereka tidak memahami"

meskipun mereka mendengar

kemungkinan artinya adalah 1) kalimat ini mengacu pada mereka yang mendengar apa yang Yesus ajarkan. Terjemahan lainnya: "sekalipun mereka mendengarkan apa yang aku katakan" atau 2) kalimat mengacu pada kemampuan mereka untuk mendengar. Terjemahan lainnya: "meskipun mereka mampu mendengar"

mereka tak dapat mendengar

"mendengar" di sini berarti mendengarkan secara saksama. Terjemahan lainnya: "mereka tidak mendengar dengan baik" atau "mereka tidak memperhatikan"

Kepada mereka nubuatan nabi Yesaya digenapi, sebagaimana yang telah dikatakan.

kalimat ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Mereka menggenapi apa yang Tuhan katakan melalui nabi Yesaya di masa"

Ketika mendengar kamu akan mendengar, tetapi kamu tidak mengerti; ketika melihat kamu akan melihat, tetapi tidak akan merasakan

Kalimat ini diawali dengan kutipan dari nabi Yesaya tentang orang-orang yang tidak percaya pada masa Yesaya. Yesus menggunakan kutipan tersebut untuk menggambarkan orang banyak yang sedang mendengarkan perkataan-Nya. Pernyataan ini lagi-lagi bersifat paralel dan menekankan bahwa orang banyak itu menolak untuk mengerti kebenaran Allah.

Kamu mendengar apa yang kamu dengar, tetapi kamu tidak akan mengerti

"Kamu akan mendengar segala sesuatu, tetapi kamu tidak memahaminya." Anda dapat membuat

apa yang orang-orang dengar semakin jelas. Terjemahan lainnya: "kamu akan mendengar apa yang Tuhan katakan melalui para nabi, tapi kamu tidak mengerti arti sesungguhnya."

Kamu melihat apa yang kamu lihat, tetapi kamu tidak akan merasakan

Anda dapat membuat apa yang akan orang-orang lihat semakin jelas. Terjemahan lainnya: "kamu akan melihat apa yang Tuhan lakukan melalui nabi, tapi kamu tidak akan memahaminya."

Matthew 13:15

Pernyataan terkait:

Yesus mengakhiri kutipan dari nubuatan nabi Yesaya.

Oleh karena hati orang-orang ini... aku akan memulihkan mereka.

Pada Matius 13:15 Allah menggambarkan orang Israel yang seolah-olah mengalami penyakit jasmani yang mengakibatkan mereka tidak mampu belajar, melihat, dan mendengar. Allah ingin mereka datang menghampiri-Nya agar Ia memulihkan mereka. Ini adalah sebuah penggambaran yang menggambarkan keadaan rohani seseorang. Artinya, orang-orang tersebut keras kepala dan menolak untuk menerima serta memahami kebenaran Allah. Jika mereka mau, lalu mereka bertobat dan Allah akan mengampuni mereka serta menerima mereka kembali sebagai umat-Nya. Jika maknanya sudah jelas, maka tetap gunakan metafora tersebut dalam terjemahan Anda.

hati orang-orang ini menjadi tumpul

"hati" yang dimaksud di sini adalah akal budi. Terjemahan lainnya: "Akal budi orang ini lamban dalam belajar" atau "orang-orang ini tidak bisa lagi belajar"

mereka sulit mendengar

Mereka tidak tuli secara fisik. "sulit mendengar" di sini berarti mereka menolak untuk mendengarkan kebenaran Allah. Terjemahan lainnya: "mereka menolak menggunakan telinga mereka untuk mendengar"

mereka menutup mata mereka

Mereka tidak menutup mata mereka secara fisik. Kalimat ini berarti menolak untuk mengerti. Terjemahan lainnya: "Mereka menolak menggunakan mata mereka untuk melihat"

Supaya mereka tidak melihat dengan mata mereka, atau mendengar dengan telinga mereka, atau mengerti dengan hati mereka, sehingga mereka berbalik
"Supaya mereka tidak dapat melihat dengan mata mereka, mendengar dengan telinga mereka, dan mengerti dengan hati mereka, sehingga mereka akan berbalik kembali"

berbalik kembali

"berbalik" atau "bertobat"

aku akan memulihkan mereka

"biarkan aku memulihkan mereka". Ini berarti Allah akan memulihkan mereka secara rohani dengan cara mengampuni dosa-dosanya dan menerima mereka kembali sebagai umat-Nya. Terjemahan lainnya: "biarkan aku menerima mereka kembali."

Matthew 13:16

Pernyataan Terkait:

Yesus menyelesaikan penjelasannya kepada murid-Nya mengapa Ia mengajar dengan perumpamaan.

Tetapi diberkatilah matamu karena melihat; dan telingamu karena mendengar

kedua pernyataan tersebut bermakna sama. Yesus sementara menekankan bahwa mereka telah menyenangkan Allah oleh karena percaya apa yang Yesus katakan dan lakukan.

tetapi diberkatilah matamu karena melihat

"mata" di sini menunjukkan kepada diri seseorang secara keseluruhan. Terjemahan lainnya: "kamu diberkati karena matamu dapat melihat"

kamu...milikmu

semua bentuk kata itu adalah berbentuk jamak dan menunjuk kepada para murid.

telingamu, karena mereka mendengar

"telinga" menunjuk kepada diri seseorang secara keseluruhan. Anda dapat membuat semakin jelas informasi yang sudah dimengerti. Terjemahan lainnya: "kamu diberkati karena telingamu dapat mendengar"

sesungguhnya aku berkata kepadamu

"Aku mengatakan sebuah kebenaran kepadamu". Hal ini memberikan penekanan terhadap apa yang Yesus katakan selanjutnya.

sesuatu yang kamu lihat

Anda dapat memperjelas apa yang telah mereka lihat. Terjemahan lainnya: "segala sesuatu yang telah kamu lihat dari apa yang aku lakukan"

sesuatu yang kamu dengar

anda dapat memperjelas apa yang telah mereka dengar. Terjemahan lainnya: "segala sesuatu yang telah kamu dengar dari apa yang aku katakan"

Matthew 13:18

Pernyataan Terkait:

Di sini Yesus mulai menjelaskan kepada murid-Nya tentang perumpamaan seorang yang menabur benih, yang dimulai dalam Matius 13:3.

firman tentang kerajaan

Kata "firman" di sini mengacu kepada sebuah pesan. Dan "kerajaan" menunjuk Allah yang memerintah sebagai raja. Terjemahan lainnya:

"pesan tentang Allah yang memerintah sebagai raja."

Si jahat datang dan merampas apa yang telah ditaburkan di hati orang

Yesus berbicara tentang setan yang menyebabkan seseorang melupakan apa yang telah ia dengar, bagaikan seekor burung yang merampas benih dari tanah. Terjemahan lainnya: "Si jahat membuat dia melupakan pesan yang baru saja didengarnya, seperti seekor burung yang merampas benih dari tanah"

Si jahat

Ini menunjuk kepada setan

merampas

Cobalah menggunakan sebuah kata yang memiliki arti merebut sesuatu dari orang yang memiliki hak atas apa yang direbut itu.

apa yang telah ditabur dalam hatinya

Ini dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif: Terjemahan lainnya: "pesan yang Allah taburkan dalam hatinya" atau "pesan yang dia dengar."

di hatinya

"hati" di sini menunjuk kepada akal budi atau orang yang mendengar.

Ini adalah benih yang ditabur di tepi jalan

"ini adalah benih yang ditabur di tepi jalan" atau "jalan di mana benih ditabur itulah yang menggambarkan orang tersebut"

di tepi jalan

Coba perhatikan bagaimana kata ini digunakan dalam Matius 13:4

Matthew 13:20

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan memberikan penjelasan kepada muridNya tentang perumpamaan seorang yang menabur benih.

yang ditabur di tanah berbatu

ungkapkan "yang ditabur" mengacu kepada benih yang jatuh. Terjemahan lainnya: "benih yang jatuh di tanah berbatu"

yang ditabur di tanah berbatu adalah

"tanah berbatu di mana benih ditabur" atau "tanah berbatu di mana benih jatuh"

orang yang mendengar firman

dalam perumpamaan, benih yang dimaksud adalah firman yang diucapkan.

firman

Ini menggambarkan pesan Tuhan. Terjemahan lainnya: "pesan" atau "ajaran Tuhan"

menerimanya dengan sukacita

Mempercayai firman Allah yang diucapkan sebagai bentuk menerimanya. Terjemahan lainnya: "percaya firman Tuhan dengan penuh sukacita."

namun ia tidak memiliki akar di dalam dirinya dan bertahan sebentar saja

"namun ia tidak memiliki akar yang dalam dan hanya dapat mengalami pertumbuhan sebentar saja". "akar" menggambarkan apa yang membuat seseorang tetap percaya pada pesan Allah. Terjemahan lainnya: "tetapi seperti tumbuhan yang tidak berakar secara dalam, maka itu akan hidup sebentar saja."

mengalami kemerosotan

"merosot" di sini berarti berhenti percaya. Terjemahan lainnya: "segera ia mengalami kemerosotan" atau "dia mudah berhenti percaya kepada pesanNya"

Matthew 13:22

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan penjelasan tentang perumpamaan seorang yang menabur benih kepada muridNya

apa yang ditabur

kalimat ini mengacu pada apa yang ditabur atau yang jatuh. Terjemahan lainnya: "benih yang ditabur" atau "benih yang jatuh"

yang ditabur di antara semak berduri

"tanah dengan semak berduri di mana benih tersebut ditabur"

adalah seorang

"ini mewakili seorang"

firman

"firman" yang dimaksud di sini adalah pesan Tuhan. Terjemahan lainnya: "pesan" atau "ajaran Tuhan"

kekhawatiran akan dunia dan tipu daya kekayaan menghimpit firman itu

Yesus berbicara tentang kekhawatiran dunia dan tipu daya kekayaan yang dapat mengganggu seseorang dalam menaati perkataan Tuhan bagaikan rumput liar yang mengelilingi tumbuhan dan menghalangi pertumbuhannya. Terjemahan lainnya: "seperti rumput liar yang menghalangi tumbuhan yang baik untuk bertumbuh, kekhawatiran dunia dan tipu daya kekayaan menghalangi seseorang mendengar firman Tuhan."

kekhawatiran dunia

"segala sesuatu di dunia ini yang dicemaskan oleh orang"

tipu daya kekayaan

Yesus menggambarkan "kekayaan" bagaimana seseorang yang dapat menipu orang lain. Ini berarti bahwa orang-orang menganggap dengan memiliki banyak harta akan membuat mereka bahagia, tetapi sebenarnya tidak. AT: "cinta uang"

dia menjadi tidak berbuah

Orang yang dimaksud di sini diibaratkan sebuah tumbuhan. Tidak berbuah berarti menjadi tidak produktif. Terjemahan lainnya: "ia menjadi tidak produktif" atau "ia tidak melakukan apa yang Tuhan inginkan"

Apa yang ditabur di tanah yang baik

"Tanah yang baik di mana benih ditabur"

Dia berbuah dan memberikan hasil panen

Seseorang yang dibicarakan di sini diibaratkan dengan sebuah tumbuhan. Terjemahan lainnya: "seperti tumbuhan yang sehat menghasilkan panen buahnya, ia produktif"

menghasilkan seratus kali lipat sebanyak yang telah ditanam, ada yang enam puluh kali lipat, dan ada juga yang tiga puluh kali lipat

Ungkapan "sebanyak yang telah ditanam" dimengerti dengan setiap angka yang mengikutinya. Perhatikan bagaimana kalimat ini digunakan dalam Matius 13:8. Terjemahan lainnya: "ada orang yang menghasilkan 100 kali lipat dari apa yang telah ditanam, ada yang 60 kali lipat dan ada juga yang 30 kali lipat"

Matthew 13:24**Pernyataan Terkait:**

Yesus disini menggambarkan kerajaan sorga dengan perumpamaan tentang sebuah ladang dengan gandum dan rumput liar yang tumbuh disana.

kerajaan sorga seperti seseorang

Kerajaan sorga tidak harus disamakan dengan seorang manusia, tapi kerajaan surga lebih cenderung pada situasi yang digambarkan dalam perumpamaan.

kerajaan sorga seperti

"Kerajaan sorga" di sini menunjuk kepada Tuhan yang memerintah sebagai raja. Ungkapan "kerajaan sorga" hanya digunakan dalam Matius. Anda boleh menggunakan istilah "sorga" untuk menerjemahkannya. Terjemahan lainnya: "Ketika Allah di sorga menunjukkan dirinya sebagai raja, maka akan seperti demikian jadinya."

benih yang baik

"benih tanaman yang dijadikan makanan" atau "benih dari bulir gandum yang baik". Pendengar mungkin berpikir bahwa Yesus sedang berbicara soal gandum.

musuh datang

"Musuh datang ke ladang"

rumput liar

Rumput liar di sini kelihatannya seperti tumbuhan yang dapat dimakan ketika masih muda, namun buah dari tumbuhan itu adalah racun. Terjemahan lainnya: "benih buruk" atau "benih rumput liar"

ketika daun bertunas

"ketika benih gandum bertunas" atau "ketika tumbuhan mulai muncul ke permukaan tanah"

menghasilkan panen

"menghasilkan buah dan biji-bijian" atau "menghasilkan panen gandum"

kemudian rumput liar juga muncul

"kemudian orang dapat melihat ada rumput liar yang tumbuh di ladang tersebut"

Matthew 13:27**Pernyataan Terkait:**

Yesus melanjutkan menyampaikan perumpamaan tentang sebuah ladang di mana gandum dan rumput liar tumbuh di sana.

tuan tanah

Tuan tanah adalah seseorang yang sama yang menabur benih di ladangnya.

tidakkah kamu menabur benih yang baik di ladangmu?

Para pelayan memakai sebuah pertanyaan untuk menekankan keterkejutan mereka. Terjemahan lainnya: "kamu menabur benih yang baik di ladangmu!"

Tidakkah kamu menabur

tuan tanah mungkin mengutus para pelayannya untuk menanam benih tersebut. Terjemahan lainnya: "apakah kita tidak menabur"

Dia berkata kepada mereka

"Tuan tanah tersebut berkata kepada pelayannya"

Apakah kamu menginginkan kami juga

Kata "kami" menunjuk kepada para pelayan

Matthew 13:29**Pernyataan Terkait:**

Yesus menyimpulkan perumpamaan tentang sebuah ladang yang ditumbuhi gandum dan rumput ilang.

tuan tanah berkata

"Lalu tuan tanah tersebut berkata kepada para pelayan"

aku akan berkata kepada para penabur "pertama-tama kumpulkan semua rumput ilang dan ikatlah dalam

berkas-berkas untuk dibakar, tetapi kumpulkanlah gandum-gandum itu kedalam lumbungku."

Anda dapat menerjemahkannya ke bentuk kalimat tidak langsung .Terjemahan lainnya: "aku akan berkata pada para penabur untuk terlebih dahulu mengumpulkan rumput ilalang tersebut dan mengikat mereka dalam berkas-berkas untuk dibakar, dan kemudian mengumpulkan gandum ke dalam lumbungku"

Lumbung

Bangunan di ladang yang biasanya digunakan untuk menaruh hasil panen.

Matthew 13:31

Pernyataan Terkait:

Yesus menggambarkan kerajaan sorga dengan menceritakan sebuah perumpamaan tentang benih yang sangat kecil yang tumbuh menjadi sebuah tumbuhan yang sangat besar.

Kerajaan sorga itu seperti

"kerajaan sorga" disini menunjuk kepada Allah yang memerintah sebagai raja. ungkapan "kerajaan sorga" hanya digunakan di dalam Matius. Anda boleh menggunakan "surga" dalam terjemahan anda. Perhatikan penggunaannya dalam Matius 13:24. Terjemahan lainnya: "ketika Bapa kita di sorga menampakkan diriNya sebagai raja, maka itu akan terjadi"

biji sesawi

benih yang sangat kecil yang dapat tumbuh menjadi sebuah tumbuhan yang besar

benih ini merupakan benih yang terkecil dari semua benih

biji sesawi merupakan benih terkecil yang disangat dipahami oleh pendengar.

namun ketika dia telah bertumbuh

"namun ketika tumbuhan tersebut telah tumbuh"

ia lebih besar daripada

"tanaman itu lebih besar daripada"

menjadi sebuah pohon

tumbuhan sesawi dapat tumbuh kira-kira 2 sampai 4 meter tingginya.

burung-burung di udara

"burung-burung"

Matthew 13:33

Pernyataan Terkait:

Yesus menggambarkan kerajaan sorga dengan menceritakan sebuah perumpamaan tentang pengaruh ragi pada tepung.

Kerajaan sorga itu seperti ragi

Kerajaan memang bukan seperti ragi, tetapi persebaran kerajaan itu seperti ragi yang menyebar.

Kerajaan sorga seperti

"Kerajaan sorga" di sini menunjuk kepada pemerintahan Allah sebagai raja. Ungkapan "kerajaan sorga" hanya digunakan di kitab Matius. Anda boleh menggunakan "sorga" dalam terjemahan Anda. Perhatikan penggunaannya dalam Matius 13:24. Terjemahan lainnya: "ketika Allah yang dari sorga menampakkan dirinya sebagai raja, maka seperti itulah yang akan terjadi"

tiga sukat (36 liter) tepung

Katakanlah "sejumlah besar tepung" atau gunakan istilah yang sesuai dengan apa yang biasanya digunakan untuk mengukur banyaknya tepung.

hingga semua adonan mengembang

Informasi tersirat tersebut mengatakan bahwa ragi dan tiga sukat tepung dibuat menjadi adonan yang siap dipanggang.

Matthew 13:34

Informasi Umum:

Penulis di sini mengutip kitab mazmur untuk menunjukkan bahwa apa yang Yesus ajarkan dalam perumpamaan merupakan nubuatan yang digenapi.

Semua hal ini yang Yesus katakan kepada orang banyak dalam perumpamaan; dan tidak ada yang disampaikan kepada mereka tanpa perumpamaan

Kedua kalimat itu bermakna sama. Kalimat gabungan tersebut menekankan bahwa Yesus mengajar banyak orang hanya dengan menggunakan perumpamaan.

Semua hal ini

Frasa ini menunjuk kepada apa yang Yesus ajarkan sejak mula dalam Matius 13:1

Ia tidak berkata apa pun kepada mereka tanpa perumpamaan

"Ia tidak mengajar apapun kepada mereka selain dengan perumpamaan." Dua ungkapan dalam bentuk negatif dapat diekspresikan dengan pola yang positif. Terjemahan lainnya: "segala yang Ia ajarkan kepada mereka dikatakan dengan perumpamaan."

apa yang disampaikan melalui para nabi akan segera terjadi, ketika hal itu dikatakannya

Ini bisa diungkapkan dalam bentuk aktif. AT: "apa yang Allah ucapkan kepada salah satu nabi untuk dituliskan beberapa waktu yang lalu akan segera terjadi.

ketika ia berkata

"ketika nabi mengatakan"

aku akan membuka mulutku

Ini adalah sebuah ungkapan yang berarti seseorang berbicara. Terjemahan lainnya: "aku akan berbicara"

hal-hal yang tersembunyi

Frasa ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "hal-hal yang Tuhan sembunyikan"

sejak dunia dijadikan

"sejak awal mula dunia dijadikan" atau "sejak Tuhan menciptakan dunia"

Matthew 13:36

Pernyataan Terkait:

Di sini kisahnya bergeser ke sebuah rumah di mana Yesus dan murid-murid-Nya tinggal. Yesus mulai menjelaskan kepada mereka perumpamaan tentang ladang yang ditumbuhi gandum dan rumput ilalang, yang telah dikatakan di awal dalam Matius 13:24.

masuk ke dalam rumah

"masuk ke dalam" atau "masuk ke dalam rumah di mana Dia tinggal."

Dia yang menabur benih yang baik

"Seseorang yang menabur benih yang baik" atau "Penabur benih yang baik"

Anak manusia

Yesus menunjuk kepada diriNya sendiri.

anak-anak kerajaan

Ungkapan "anak-anak" menunjuk kepada mereka yang menjadi milik dari, atau mempunyai kesamaan karakter dengan seseorang atau sesuatu. Terjemahan lainnya: "orang-orang kerajaan"

kerajaan

"Kerajaan" di sini menunjuk kepada Allah yang adalah raja. Terjemahan lainnya: "Allah"

anak-anak yang jahat

Ungkapan "anak-anak" menunjuk kepada mereka yang menjadi milik dari, atau mempunyai kesamaan karakter dengan seseorang atau sesuatu. Terjemahan lainnya: "orang yang menjadi milik si jahat"

musuh yang menaburkan benihnya

"musuh yang menaburkan benih rumput ilalang"

akhir zaman

"akhir kehidupan"

Matthew 13:40

Pernyataan Terkait:

Yesus menyelesaikan penjelasannya kepada murid-murid-Nya tentang perumpamaan sebuah ladang yang ditumbuhi gandum dan rumput ilalang.

Maka, seperti rumput ilalang dikumpulkan dan dibakar dalam api

Ini dapat digunakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Maka, sama seperti orang-orang mengumpulkan rumput ilalang dan membakarnya dalam api."

akhir kehidupan dunia

"akhir zaman"

Anak Manusia akan mengutus para malaikatNya

Di sini Yesus berkata tentang diri-Nya sendiri. Terjemahan lainnya: "Aku, Anak Manusia, akan mengutus para malaikat-Ku"

yang melakukan kejahatan

"Mereka yang tidak menaati hukum" atau "orang jahat"

tungku api

kata ini adalah sebuah metafora untuk api neraka. Jika istilah "tungku" tidak dimengerti, maka bisa menggunakan istilah "oven". Terjemahan lainnya: "tungku api yang menyala-nyala"

tangisan dan kertak gigi

"Kertak gigi" di sini adalah sebuah tindakan yang memberikan gambaran, mewakili sebuah kesedihan dan penderitaan yang berlebihan. Lihat penggunaannya dalam Matius 8:12. Terjemahan lainnya: "menangis dan mengekspresikan penderitaan mereka yang hebat."

bersinar seperti matahari

Jika majas simile ini tidak dapat dimengerti di dalam bahasa Anda, maka dapat menggunakan: "jadilah sosok yang mudah dilihat seperti halnya matahari"

Bapa

sebutan penting untuk Allah.

Dia yang bertelinga

Ini adalah cara untuk menunjuk kepada setiap orang yang mendengar perkataan Yesus. Lihatlah penggunaannya dalam Matius 11:15. Terjemahan lainnya: "Barang siapa yang dapat mendengar aku"

mendengar

"mendengar" di sini berarti memberikan perhatian. Lihatlah penggunaannya dalam Matius 11:15. Terjemahan lainnya: "Perhatikan apa yang sedang Aku katakan"

Matthew 13:44

Pernyataan Terkait:

Yesus menggambarkan kerajaan sorga melalui perumpamaan tentang orang yang menjual barang miliknya untuk membeli sesuatu yang bernilai besar.

Informasi umum:

Dalam dua perumpamaan ini, Yesus menggunakan dua gaya bahasa yang serupa untuk mengajarkan murid-murid-Nya tentang seperti apa kerajaan surga itu.

Kerajaan surga itu seperti

"Kerajaan surga" di sini menunjuk kepada pemerintahan Allah sebagai raja. Ungkapan "kerajaan surga" hanya digunakan dalam Matius. Anda boleh menggunakan istilah "surga" untuk menggantikannya. Lihat penggunaannya dalam Matius 13:24. Terjemahan lainnya: "Ketika Allah yang di surga menyatakan diri-Nya sebagai raja, maka seperti itulah yang akan terjadi."

seperti harta yang terpendam di sebuah ladang

Ini dapat digunakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya "sebuah harta yang mana seseorang menyembunyikannya di sebuah ladang"

harta

Sesuatu yang sangat bernilai dan berharga.

memendamnya

"menutupnya"

menjual semua miliknya dan membeli ladang tersebut

Makna yang tersirat adalah, bahwa seseorang membeli ladang untuk dapat memiliki harta yang tersembunyi di dalamnya.

seperti seorang pedagang yang sedang mencari mutiara yang berharga

Makna yang tersirat adalah, seorang sedang mencari mutiara yang berharga yang dapat dibelinya.

seorang pedagang

Seorang pedagang atau penjual barang-barang grosir yang memperoleh barang dagangannya dari tempat yang jauh.

mutiara indah

"mutiara" adalah sebuah benda yang halus, keras, bersinar, atau manik-manik dengan warna yang cerah terbentuk dari kerang di laut serta berharga tinggi sebagai permata atau perhiasan yang indah. Terjemahan lainnya: "mutiara yang baik" atau "mutiara yang indah"

Matthew 13:47**Pernyataan Terkait:**

Yesus menggambarkan kerajaan surga dengan menyampaikan perumpamaan tentang seorang nelayan yang menggunakan jala besar untuk menjala ikan.

kerajaan surga seperti sebuah pukat(jala)

Kerajaan surga memang bukan seperti pukat (jala), tetapi kerajaan menarik segala jenis orang sama

seperti sebuah jala yang menangkap segala jenis ikan.

kerajaan surga seperti

"Kerajaan surga" di sini menunjuk kepada Allah yang memerintah sebagai raja. Ungkapan "kerajaan surga" hanya digunakan dalam Matius. Anda dapat menggunakan istilah "surga" untuk menggantikannya. Lihatlah penggunaannya dalam Matius 13:24. Terjemahan lainnya: "Jika Allah kita yang di surga menyatakan diri-Nya menjadi raja, maka seperti itulah yang akan terjadi."

seperti jala yang ditebar ke laut

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "seperti sebuah jala yang mana para nelayan menebarkannya ke laut."

ditebar ke laut

"yang dilemparkan ke laut"

mengumpulkan segala jenis ciptaan

"mengumpulkan segala jenis ikan"

menyeretnya ke pantai

"menarik jalanya ke pantai" atau "menariknya ke tepi pantai"

hal-hal yang baik

"segala sesuatu yang baik"

hal-hal yang tidak baik

"ikan yang buruk" atau "ikan yang tidak dapat dimakan"

dilempar

"tidak disimpan"

Matthew 13:49**Pernyataan Terkait:**

Yesus menjelaskan perumpamaan tentang seorang nelayan yang menggunakan sebuah jala besar untuk menjala ikan.

akhir kehidupan dunia

"Akhir zaman"

datang

"Keluar" atau "pergi keluar" atau "datang dari surga"

orang jahat dari antara orang-orang benar

Kata sifat nominal ini dapat dinyatakan menjadi kata sifat. Terjemahan lainnya: "orang-orang yang jahat dari orang-orang yang benar"

Mereka akan melemparkannya

"Para malaikat akan melempar orang-orang jahat"

tungku perapian

Ini adalah sebuah metafora untuk api neraka. Jika istilah "tungku" tidak dimengerti, maka dapat menggunakan kata "oven." Lihatlah penggunaannya

dalam Matius 13:14. Terjemahan lainnya: "tungku perapian"

ratapan dan kertak gigi

"Kertak gigi" adalah sebuah simbol, menggambarkan kesedihan dan penderitaan yang luar biasa. Lihatlah penggunaannya dalam Matius 8:12. Terjemahan lainnya: "Meratap dan mengekspresikan penderitaan yang mendalam."

Matthew 13:51

Pernyataan terkait:

Yesus menggambarkan kerajaan sorga dengan menyampaikan sebuah perumpamaan tentang seorang yang mengurus rumah tangga. Ini adalah akhir dari bagian kisah tentang Yesus yang mengajarkan orang banyak tentang kerajaan surga dengan menggunakan perumpamaan.

"Sudahkah kamu mengerti akan semua hal ini?" Para murid berkata kepadaNya, "Ya."

Kedua kalimat kutipan langsung dapat digunakan dalam bentuk tidak langsung. Terjemahan lainnya: "Yesus bertanya kepada mereka sekiranya mereka telah memahami semua yang disampaikan, dan mereka menjawab, bahwa mereka sudah mengerti."

telah menjadi murid bagi kerajaan sorga

"kerajaan sorga" di sini menunjuk kepada pemerintahan Allah sebagai raja. Ungkapan "kerajaan sorga" hanya digunakan dalam Matius. Anda boleh menggantikannya dengan kata "sorga". Terjemahan lainnya: "telah mempelajari tentang kebenaran Allah di sorga yang adalah raja." atau "telah menyerahkan dirinya kepada pemerintahan Allah."

seperti seorang pemilik rumah yang mengumpulkan harta bendanya yang lama dan yang baru

Yesus menceritakan perumpamaan lain. Dia membandingkan para ahli Taurat, yang menguasai kitab suci yang ditulis oleh Musa dan para nabi, yang pada saat ini sedang menerima pengajaran Yesus, terhadap seorang pemilik rumah yang menggunakan baik harta bendanya yang lama dan yang baru.

harta benda

Harta benda merupakan sesuatu yang sangat bernilai dan berharga atau sekumpulan benda-benda. Ini bisa saja menunjuk sebuah tempat di mana semua benda disimpan, dalam hal ini, "tempat perbendaharaan" atau "gudang penyimpanan."

maka terjadilah hal tersebut

Ungkapan tersebut menunjukkan perubahan kisah tentang Yesus yang sedang mengajar ke apa yang selanjutnya terjadi. Terjemahan lainnya: "Kemudian" atau "setelah."

Matthew 13:54

Informasi Umum:

Ini merupakan permulaan bagian yang baru dari kisah yang berlangsung di Matius 17:27 di mana penulis menceritakan tentang kelanjutan pertentangan terhadap pelayanan dan pengajaran Yesus tentang kerajaan surga. Di sinilah orang-orang yang sekampung halaman dengan Yesus menolak Dia.

daerahnya sendiri

"Kampung halamannya." Ini menunjuk kepada kota Nazaret, di mana Yesus dibesarkan.

di sinagoge mereka

Kata ganti "...mereka" menunjuk kepada orang-orang yang ada di daerah tersebut.

mereka terheran-heran

"mereka terkagum"

Dari mana orang ini mendapatkan hikmat dan semua mujizat ini?

Orang-orang percaya bahwa Yesus hanyalah manusia biasa. Mereka menggunkan pertanyaan ini untuk mengekspresikan ketakjuban mereka atas hikmat yang dimiliki-Nya dan mujizat yang dilakukanNya. Terjemahan lainnya: "Bagaimana bisa seorang manusia biasa seperti ini menjadi sangat bijaksana dan mampu melakukan mujizat yang besar?" atau "Sangatlah aneh jika Dia mampu berbicara dengan sangat berhikmat dan melakukan mujizat tersebut!"

Bukankah dia anak dari seorang tukang kayu?

Bukankah ibunya bernama Maria? Bukankah saudaranya adalah Yakobus, Yusuf, Simon dan Yudas? Bukankah semua saudara perempuannya ada bersama kita?

Orang banyak menggunakan pertanyaan-pertanyaan ini untuk mengekspresikan keyakinannya bahwa mereka mengenal Yesus yang adalah orang biasa. Terjemahan lainnya: "Dia hanyalah anak dari seorang tukang kayu. Kita tahu ibunya adalah Maria, dan saudara-saudaranya adalah Yakobus, Yusuf, Simon dan Yudas. Dan semua saudara perempuannya pun bersama-sama dengan kita,"

anak tukang kayu

Seorang tukang kayu adalah orang yang membuat barang dari kayu atau batu. Jika istilah "tukang kayu" kurang dimengerti, maka istilah "tukang bangunan" dapat digunakan.

Dari mana Dia mendapatkan semua hal ini?

Orang banyak menggunakan pertanyaan ini untuk menunjukkan pengetahuan mereka bahwa apa yang diperoleh Yesus pastilah dari sebuah tempat. Mereka juga sedang mengekspresikan keraguan mereka bahwa apa yang didapatkanNya dari Allah. Terjemahan lainnya: "Dia pasti mendapatkan kemampuan tersebut dari suatu tempat" atau "Kita

tidak tahu dari mana Dia mendapatkan semua kemampuan itu!"

hal-hal ini

Ini menunjuk kepada hikmat Yesus dan kemampuanNya melakukan mujizat.

Matthew 13:57

Mereka dikecewakan olehNya

Kalimat ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Orang-orang di kampung halaman Yesus merasa dikecewakan oleh Yesus" atau "Orang-orang menolak Yesus"

Seorang nabi menerima penghormatan

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "seorang nabi menerima penghormatan dimana-mana" atau "Di mana-mana orang-orang menghormati nabi."

negerinya sendiri

"daerahnya sendiri" atau "kampung halamannya sendiri"

dalam keluarganya sendiri

"di rumahnya sendiri"

Dia tidak melakukan banyak mujizat di sana

"Yesus tidak melakukan banyak mujizat di kampung halamanNya sendiri"

Chapter 14

¹ Pada waktu itu, Herodes, raja wilayah ^[1] Herodes Antipas di Daftar Istilah, mendengar berita-berita tentang Yesus. ² Dan, ia berkata kepada hamba-hambanya, “Inilah Yohanes Pembaptis. Dia telah bangkit dari antara orang mati dan karena itulah mukjizat-mukjizat ini bekerja di dalam-Nya.”

³ Sebab, Herodes telah menangkap Yohanes, mengikatnya, dan menjebloskannya ke penjara karena Herodias, istri Filipus, saudara Herodes. ⁴ Karena Yohanes pernah berkata kepadanya, “Tidak dibenarkan bagimu untuk memiliki Herodias.” ⁵ Dan, meskipun Herodes ingin membunuh Yohanes, ia takut kepada orang banyak karena mereka menganggap Yohanes sebagai nabi.

⁶ Akan tetapi, ketika hari ulang tahun Herodes tiba, anak perempuan Herodias menari di hadapan mereka, dan itu menyenangkan Herodes, ⁷ sehingga ia bersumpah untuk memberikan apa saja yang diminta gadis itu. ⁸ Maka, setelah didesak oleh ibunya, gadis itu berkata, “Berikanlah kepadaku di sini, kepala Yohanes Pembaptis di atas nampan.”

⁹ Meskipun raja sedih, tetapi karena sumpahnya dan karena orang-orang yang makan bersamanya, ia pun memerintahkan agar hal itu diberikan. ¹⁰ Ia menyuruh untuk memenggal kepala Yohanes di penjara. ¹¹ Dan, kepala Yohanes dibawa di atas nampan, diberikan kepada gadis itu dan ia membawanya kepada ibunya. ¹² Kemudian, murid-murid Yohanes datang, mengambil tubuhnya, dan menguburkannya. Lalu, mereka pergi dan memberitahukan Yesus.

¹³ Ketika Yesus mendengar hal ini, Ia menarik diri dari sana dengan perahu, ke tempat yang sunyi sendirian. Dan, ketika orang-orang mendengar ini, mereka mengikuti-Nya dengan berjalan kaki dari kota-kota. ¹⁴ Ketika Yesus keluar, Ia melihat kerumunan besar orang, dan berbelas kasihan ^[2] kepada mereka, dan menyembuhkan sakit mereka.

¹⁵ Ketika hari menjelang malam, para murid datang kepada Yesus dan berkata, “Tempat ini sunyi dan hari sudah mulai malam. Suruhlah orang banyak itu pergi ke desa-desa dan membeli makanan bagi mereka sendiri.”

¹⁶ Akan tetapi, Yesus berkata kepada mereka, “Mereka tidak perlu pergi. Kamu, berilah mereka makanan.”

¹⁷ Mereka berkata kepada-Nya, “Di sini kita tidak mempunyai apa-apa, kecuali 5 roti dan 2 ikan.”

¹⁸ Dan, Ia berkata, “Bawalah itu kemari, kepada-Ku.” ¹⁹ Kemudian, Ia menyuruh orang banyak itu duduk di rumput, dan Ia mengambil 5 roti dan 2 ikan itu, lalu sambil memandang ke langit, Ia mengucapkan syukur dan memecahkan-mecahkan roti itu. Setelah itu, Ia memberikannya kepada murid-murid-Nya, dan murid-murid-Nya kepada orang banyak. ²⁰ Dan, mereka semua makan dan dikenyangkan. Lalu, mereka mengambil potongan-potongan yang sisa, ada dua belas keranjang penuh. ²¹ Dan, mereka yang makan kira-kira ada 5.000 laki-laki, belum termasuk perempuan dan anak-anak.

²² Yesus segera mendesak murid-murid-Nya masuk ke perahu dan pergi mendahului-Nya ke seberang, sementara Ia menyuruh orang banyak itu pulang. ²³ Dan, setelah Yesus menyuruh orang banyak itu pulang, Ia naik ke atas gunung seorang diri dan berdoa. Ketika menjelang malam, Ia sendirian di sana. ²⁴ Akan tetapi, perahu itu sudah jauh dari daratan, diombang-ambingkan gelombang karena berlawanan dengan angin.

²⁵ Dan, pada jam keempat ^[3] Jam malam di Daftar Istilah. malam itu, Ia datang kepada mereka, berjalan di atas air. ²⁶ Ketika para murid melihat-Nya berjalan di atas air, mereka sangat takut dan berseru, “Itu hantu!” Lalu, mereka berteriak-teriak karena ketakutan.

²⁷ Akan tetapi, Yesus langsung berbicara kepada mereka, kata-Nya, “Kuatkanlah hatimu! Ini Aku, jangan takut.”

²⁸ Dan, Petrus berkata kepada-Nya, “Tuhan, jika itu Engkau, suruhlah aku datang kepada-Mu di atas air.”

²⁹ Yesus berkata, “Datanglah!”

Maka, Petrus keluar dari perahu, dan berjalan di atas air, dan datang kepada Yesus. ³⁰ Namun, ketika melihat angin, ia ketakutan dan mulai tenggelam. Ia berteriak, "Tuhan, selamatkan aku!"

³¹ Yesus langsung mengulurkan tangan-Nya, memegang Petrus, dan berkata, "Kamu yang kurang iman, mengapa kamu ragu-ragu?"

³² Ketika mereka masuk ke dalam perahu, angin pun berhenti. ³³ Kemudian, mereka yang ada di perahu menyembah Yesus dan berkata, "Sesungguhnya, Engkau adalah Anak Allah!"

³⁴ Setelah menyeberang, mereka sampai di tanah Genesaret. ³⁵ Ketika orang-orang di tempat itu mengenali-Nya, mereka memberitahukannya ke seluruh daerah itu dan membawa semua orang yang sakit kepada Yesus. ³⁶ Mereka memohon kepada Yesus supaya boleh menyentuh ujung jubah-Nya, dan semua orang yang menyentuhnya menjadi sembuh.

Footnotes

14:1 ^[1]Jabatan pemimpin yang menguasai seperempat dari wilayah yang dulunya dikuasai oleh Herodes Agung. Herodes di ayat ini adalah Herodes Antipas, putra bungsunya yang menguasai wilayah Galilea dan Perea. Lih.

14:14 ^[2]Kata "splaḡchnizomai" (Yun.) yang digunakan di sini adalah sama dengan yang digunakan dalam Mat. 9:36 dan 18:27, dan berarti ungkapan bela rasa atau terharu atau belas kasihan yang sangat mendalam (sampai ke perut).

14:25 ^[3]Antara pk. 03.00 subuh sampai pk. 06.00 pagi. Lih.

14:34 ^[4]Genesaret terletak di wilayah Galilea, di tepi Danau Tiberias. Kota ini diyakini berada di tengah-tengah antara Kapernaum dan Magdala.

Catatan Umum

Matius 14

Struktur dan format

14:3-12 menyebutkan beberapa kejadian yang sudah terjadi sebelumnya. Meskipun begitu, ada jeda pada kronologi cerita naratif. Tujuan dari jeda ini adalah penjelasan; penerjemah akan membutuhkan tanda jeda ini.

Pidato tokoh penting dalam bagian ini

Ironi

Herodes percaya bahwa mengingkari sumpah itu tidak baik, maka Dia memerintahkan untuk mengeksekusi Yohanes Pembaptis. Bagaimanapun, pembunuh orang yang membunuh pembunuh melakukan kesalahan yang lebih besar. Ini ironis.

Matthew 14:1

Informasi Umum:

Ayat ini menjelaskan reaksi Herodes ketika dia mendengar tentang Yesus. Kejadian ini terjadi beberapa saat setelah kejadian berikutnya dalam cerita.

Tentang waktu itu

"Di hari itu" atau "Ketika Yesus sedang melayani di Galilea"

mendengar kabar tentang Yesus

"mendengar kabar tentang Yesus" atau "mendengar apa yang dikatakan orang-orang tentang perbuatan-perbuatan Yesus"

Dia berkata

"Herodes berkata"

dibangkitkan dari kematian

Kata "dari kematian" menjelaskan semua orang yang mati di bumi. Dibangkitkan dari kematian menjelaskan hidup kembali.

Oleh karena itu kekuatan ini bekerja darinya

Beberapa orang Yahudi pada waktu itu percaya jika seseorang bangkit dari kematiannya, dia akan memiliki kuasa untuk melakukan kemampuan supernatural atau kuasa untuk melakukan mujizat

Matthew 14:3**Pernyataan Terkait:**

Disini penulis mulai menjelaskan tentang bagaimana Herodes mengeksekusi Yohanes pembaptis. Kejadian ini terjadi beberapa waktu sebelum kejadian di ayat sebelumnya.

Informasi Umum

Penulis menceritakan cerita tentang kematian Yohanes pembaptis untuk memperlihatkan mengapa Herodes bereaksi sama dengan ketika dia mendengar tentang Yesus.

bagi Herodes ... sebagai istrinya

Jika dibutuhkan, Anda dapat memberikan kejadian di 14:3-4 supaya mereka terjadi, seperti di BHC Dinamis.

Herodes menangkap Yohanes, mengikatnya, dan menjebloskannya ke dalam penjara

Ayat ini berkata bahwa Herodes melakukan ini karena dia memerintahkan orang lain untuk melakukan untuknya. Terjemahan lainnya "Herodes memerintah pasukannya untuk menangkap dan mengikat Yohanes pembaptis dan menjebloskannya ke dalam penjara"

Istri Filipus

Filipus adalah saudara laki-laki Herodes, Herodes mengambil istri Filipus menjadi istrinya.

Yohanes sudah mengatakan kepadanya, "tidak sah menurut hukum jika kamu mengambilnya sebagai istrinya."

Ini dapat diungkapkan dalam kalimat tidak langsung, jika dibutuhkan. Terjemahan lainnya: "Yohanes telah berkata pada Herodes bahwa ini melanggar hukum bagi Herodes jika mengambil Herodias sebagai istrinya."

Yohanes sudah mengatakan kepadanya

"Yohanes tetap mengatakan kepada Herodes

ini tidak sah secara hukum

Filipus masih hidup ketika Herodes menikahi Herodias.

herodes merasa takut

"Herodes takut terhadap orang banyak"

mereka menghormatinya

"orang-orang menghormati Yohanes"

Matthew 14:6**di tengah-tengah**

Anda dapat membuat informasi tersurat menjadi tersirat. Terjemahan lainnya: "di tengah-tengah para tamu yang hadir di perayaan ulang tahun"

Matthew 14:8**Setelah di suruh oleh ibunya**

ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Setelah ibunya menyuruhnya "

disuruh

"diinstruksi " atau "diperintahkan " atau "didesak"

dia berkata

"anak perempuan Herodias berkata kepada Herodes"

piring besar

nampan

Raja sangat sedih karena permintaan putrinya

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Permintaannya membuat raja sangat gundah "

Raja

"Raja Herodes"

dia memerintahkan bahwa itu harus segera dikerjakan

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "dia memerintahkan anak buahnya untuk melakukan apa yang dia katakan"

Matthew 14:10**Pernyataan Terkait:**

Ini termasuk cerita tentang bagaimana Herodes mengeksekusi Yohanes pembaptis.

kepalanya dibawa diatas nampan dan diberikan kepada anak perempuan

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "seseorang membawa kepadanya diatas piring besar dan memberikannya kepada anak perempuan"

nampan

nampan yang besar

anak perempuan

kata yang digunakan untuk perempuan muda yang belum menikah.

murid-muridnya

"murid-murid Yohanes"

mayat

"tubuh yang mati"

mereka pergi dan memberitahu Yesus

Arti lengkap dari pernyataan ini dapat dibuat menjadi tersirat. Terjemahan lainnya: "murid-murid Yohanes pembaptis pergi dan memberitahu Yesus apa yang terjadi dengan Yohanes pembaptis"

Matthew 14:13**Pernyataan Terkait:**

Ayat ini mendeskripsikan bagaimana reaksi Yesus ketika dia mendengar bahwa Herodes menghukum mati Yohanes pembaptis.

Informasi Umum:

Ayat-ayat ini memberikan informasi latar belakang tentang mujizat bahwa Yesus mau memberi makan lima ribu orang.

PENEGASAN

Kata tersebut digunakan disini untuk menandakan jeda dalam alur cerita utama. Disini Matius mulai memberitahu bagian baru dalam cerita.

dengar apa yang sudah terjadi

"dengar apa yang sudah terjadi pada Yohanes" atau "dengar kabar tentang Yohanes"

dia menarik diri

"dia pergi" atau "dia meninggalkan kerumunan itu". Itu menjelaskan bahwa murid-murid Yesus pergi denganNya. Terjemahan lainnya: "Yesus dan murid-muridNya meninggalkan"

dari sana

"dari tempat itu"

Ketika orang banyak mendengar hal ini

Ketika orang banyak mendengar bahwa Yesus sudah pergi" atau "ketika orang-orang melihat bahwa Yesus sudah meninggalkan mereka "

kerumunan

"kerumunan orang" atau "kelompok besar orang-orang" atau "orang-orang"

dengan kaki

Ini berarti bahwa orang-orang dikerumunan berjalan kaki.

kemudian Yesus datang dan melihat orang banyak berkumpul

"Ketika Yesus datang ke darat, dia melihat kerumunan besar"

Matthew 14:15**Pernyataan terkait:**

Permulaan cerita Yesus saat memberi makan lima ribu orang hanya dengan lima roti dan dua ikan.

murid-murid datang padanya

"Murid-murid Yesus datang kepadaNya"

Matthew 14:16**Mereka tidak membawa bekal**

"Orang-orang dikerumunan tidak bawa bekal "

Kamu yang menyediakannya

kata "kamu" artinya jamak, mengacu pada murid-murid.

Mereka berkata kepadanya

"Murid-murid berkata kepada Yesus"

Lima roti

roti adalah adonan bundar yang dibentuk dan dipanggang

Bawa makanan itu kepadaku

"Bawa roti dan ikan itu kepadaku"

Matthew 14:19**Pernyataan terkait:**

Ini termasuk cerita tentang Yesus memberi makan lima ribu orang.

duduk

"duduk." Kata kerja yang biasa digunakan saat orang makan di budaya Anda.

membawa

"memegang dengan tangan." Dia tidak mencurinya.

membagi roti

"membagi roti"

roti

"roti" atau "roti utuh"

Melihat

Kemungkinan artinya adalah 1) "Saat melihat" atau 2) "Setelah melihat"

dan kenyang

Ini dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "hingga mereka kenyang" atau "hingga mereka tidak lapar lagi"

mereka memungut

"murid-murid berkumpul" atau "beberapa orang berkumpul"

dua belas keranjang penuh

"12 keranjang penuh"

Mereka yang makan

"Mereka yang makan roti dan ikan"

lima ribu orang laki-laki

"5000 orang laki-laki"

Matthew 14:22**Pernyataan terkait:**

Ayat berikutnya mendeskripsikan peristiwa yang terjadi setelah Yesus memberi makan lima ribu orang,

Informasi Umum:

Ayat-ayat ini memberikan informasi latar belakang tentang mujizat bahwa Yesus berjalan di atas air.

segera sesudah itu

"setelah Yesus memberi makan semua orang"

Ketika hari mulai gelap

"Larut malam" atau "ketika mulai gelap"

dihantam ombak

"dan para murid tidak bisa mengendalikan perahu karena ombak besar"

Matthew 14:25**Pada jam empat dini hari**

Jam empat kira-kira sekitar jam 3 dini hari sampai matahari terbit. Terjemahan lainnya: "sebelum fajar"

berjalan di atas laut

"berjalan di atas air"

mereka takut

"mereka sangat takut"

hantu

roh yang sudah meninggalkan tubuh seseorang yang telah mati

Matthew 14:28**Petrus menjawabnya**

"Petrus menjawab Yesus"

Ketika Petrus melihat angin

Disini "melihat angin" berarti dia menjadi sadar akan adanya angin ribut. Terjemahan lainnya: "ketika Petrus menyaksikan angin badai sedang menghantam ombak kembali dan seterusnya" atau "ketika dia sadar betapa kuatnya angin itu"

Matthew 14:31**Kamu yang kurang percaya**

"Kamu yang kurang percaya." Yesus memanggil Petrus seperti itu karena Petrus menjadi takut. Itu

juga dapat diterjemahkan sebagai sebuah seruan. Terjemahan lain: "Imanmu sungguh kecil!"

mengapa kamu ragu?

Yesus menggunakan pertanyaan untuk memberitahu Petrus apa yang seharusnya tidak diragukan. Anda dapat membuatnya jelas apa yang seharusnya tidak diragukan. : kamu seharusnya tidak ragu, aku bisa menjagamu dari ketenggelaman."

Anak Allah

Ini adalah judul penting untuk Yesus yang mendeskripsikan hubungannya dengan Allah.

Matthew 14:34**Pernyataan Terkait:**

Ayat-ayat ini mendeskripsikan apa yang terjadi setelah Yesus berjalan di atas air. Mereka merangkum bagaimana respon orang-orang terhadap pelayanan Yesus.

Ketika mereka sudah menyebrang

"Ketika Yesus dan murid-muridnya sudah menyebrangi danau"

Genesaret

Ini adalah sebuah kota kecil di barat laut daratan Laut Galiela.

mereka mengirim pesan

"laki-laki dari daerah itu mengirim pesan"

mereka memohon padanya

"Orang-orang sakit memohon padanya"

Jubah

"jubah", "mantel" atau "apa yang dia kenakan"

disembuhkan

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "menjadi baik"

Chapter 15

¹ Kemudian, beberapa orang Farisi dan ahli-ahli Taurat dari Yerusalem datang kepada Yesus dan berkata,
² “Mengapa murid-murid-Mu melanggar tradisi nenek moyang? Sebab, mereka tidak mencuci tangan [¹] ketika makan roti!”

³ Dan, Yesus menjawab dan berkata kepada mereka, “Dan, mengapa kamu juga melanggar perintah Allah demi tradisimu? ⁴ Karena Allah berfirman, ‘Hormatilah ayah dan ibumu,’ [²] dan, ‘Siapa yang mengutuki ayah atau ibunya, harus dihukum mati.’ [³]⁵ Namun, kamu berkata, “Siapa saja yang berkata kepada ayah atau ibunya, ‘Apa pun pemberian untukmu sudah dipersembahkan kepada Allah,’” ⁶ ia tidak perlu menghormati ayah atau ibunya. Dengan demikian, kamu membatalkan firman Allah demi tradisimu. ⁷ Kamu, orang-orang munafik, memang benar nubuatan Yesaya tentang kamu:

⁸ ‘Bangsa ini menghormati Aku dengan mulut mereka,
 tetapi hati mereka jauh dari pada-Ku.

⁹ Dan, sia-sia mereka menyembah-Ku dengan mengajarkan perintah-perintah manusia.’”

¹⁰ Dan, Yesus memanggil orang banyak dan berkata, “Dengar dan pamilah! ¹¹ Bukan apa yang masuk ke dalam mulut yang menajiskan orang, tetapi apa yang keluar dari mulutnya, inilah yang menajiskan orang.”

¹² Kemudian, murid-murid Yesus datang dan bertanya kepadanya, “Tahukah Engkau bahwa orang-orang Farisi tersinggung ketika mendengar pernyataan ini?”

¹³ Namun, Yesus menjawab dan berkata, “Setiap tanaman yang tidak ditanam oleh Bapa-Ku yang di surga akan dicabut sampai ke akar-akarnya. ¹⁴ Biarkanlah mereka. Mereka adalah penuntun-penuntun buta dari orang-orang buta. Dan, jika orang buta menuntun orang buta, keduanya akan jatuh ke dalam lubang.”

¹⁵ Petrus berkata kepada-Nya, “Jelaskanlah perumpamaan itu kepada kami.”

¹⁶ Yesus berkata, “Apakah kamu masih belum paham juga? ¹⁷ Apakah kamu tidak mengerti bahwa segala sesuatu yang masuk ke dalam mulut akan turun ke perut dan dibuang ke dalam jamban? ¹⁸ Akan tetapi, apa yang keluar dari mulut timbul dari hati, dan itulah yang menajiskan orang. ¹⁹ Karena dari hati timbul pikiran-pikiran jahat, pembunuhan, perzinahan, dosa-dosa seksual, pencurian, kesaksian palsu, dan fitnah.

²⁰ Hal-hal inilah yang menajiskan orang, tetapi makan tanpa mencuci tangan tidak menajiskan orang.”

²¹ Kemudian, Yesus pergi dari sana dan menyingkir ke daerah Tirus dan Sidon. ²² Dan, seorang perempuan Kanaan yang berasal dari daerah itu datang dan berseru, “Kasihailah Aku, Tuhan, Anak Daud! Anak perempuanku kerasukan roh jahat sangat parah.”

²³ Akan tetapi, Yesus tidak menjawab perempuan itu, satu kata pun. Dan, murid-murid-Nya datang dan mendesak-Nya, kata mereka, “Suruhlah ia pergi karena ia terus-menerus berteriak di belakang kita.”

²⁴ Lalu, Ia menjawab dan berkata, “Aku hanya diutus kepada domba-domba yang hilang dari umat Israel.”

²⁵ Kemudian, perempuan itu mendatangi dan sujud di hadapan Yesus, katanya, “Tuhan, tolonglah aku!”

²⁶ Namun, Yesus menjawab dan berkata, “Tidak baik mengambil roti milik anak-anak dan melemparkannya kepada anjing-anjing. [⁴] kunarion ”

²⁷ Perempuan itu menjawab, “Benar, Tuhan, tetapi anjing-anjing itu makan remah-remah yang jatuh dari meja tuannya.”

²⁸ Kemudian, Yesus berkata kepadanya, “Hai perempuan, imanmu besar! Terjadilah kepadamu seperti keinginanmu.” Pada saat itu juga, anak perempuannya disembuhkan.

29 Yesus pergi dari sana, menyusuri tepi danau Galilea. Dan, setelah mendaki ke atas bukit, Ia duduk di sana.

30 Kemudian, kerumunan besar orang datang kepada-Nya, membawa orang-orang yang lumpuh, cacat, buta, bisu, dan orang banyak lainnya. Lalu, mereka membaringkan orang-orang itu di kaki Yesus dan Ia menyembuhkan mereka, **31** sehingga orang banyak itu terheran-heran ketika mereka melihat yang bisu berbicara, yang cacat dipulihkan, yang lumpuh berjalan, dan yang buta melihat. Dan, mereka memuliakan Allah Israel.

32 Lalu, Yesus memanggil murid-murid-Nya dan berkata, "Aku berbelas kasihan ^[5] terhadap orang-orang itu karena mereka sudah bersama-Ku selama tiga hari dan tidak mempunyai makanan. Dan, Aku tidak mau menyuruh mereka pulang kelaparan supaya mereka tidak pingsan dalam perjalanan."

33 Kemudian, para murid berkata kepada-Nya, "Dari mana kita akan mendapatkan roti yang banyak di tempat sunyi ini mengenyangkan orang yang sangat banyak ini."

34 Yesus bertanya kepada mereka, "Berapa banyak roti yang kamu punya?"

Mereka menjawab, "Tujuh, dan beberapa ikan kecil." **35** Lalu, Yesus memerintahkan orang banyak itu duduk di tanah. **36** Kemudian, Ia mengambil ketujuh roti serta ikan-ikan itu. Dan, sambil mengucap syukur, Ia memecah-mecahkannya, dan memberikannya kepada murid-murid-Nya, dan murid-murid-Nya memberikannya kepada orang banyak itu. **37** Mereka semua makan dan dikenyangkan. Lalu, mereka mengambil potongan-potongan yang sisa, ada tujuh keranjang penuh. **38** Mereka yang makan ada empat ribu orang laki-laki, tidak termasuk perempuan dan anak-anak. **39** Setelah menyuruh orang banyak itu pulang, Yesus masuk ke perahu dan pergi ke daerah Magadan. ^[6]

Footnotes

15:2 ^[1]Orang Yahudi harus mencuci tangan setiap kali mereka mau makan. Makanan yang disentuh dengan tangan yang tidak dicuci akan membuat mereka najis.

15:4 ^[2]Kut. Kel. 20:12; Ul. 5:16.

15:4 ^[3]Kut. Kel. 21:17.

15:26 ^[4]Yun.: , yang artinya anjing kecil atau anjing peliharaan. Jadi, tidak mengacu kepada anjing liar. Orang Yahudi biasa menyebut orang bukan Yahudi sebagai anjing.

15:32 ^[5]Kata "splachnizomai" (Yun.) yang digunakan di sini adalah sama dengan yang digunakan dalam Mat. 9:36, 14:14 dan 18:27, dan berarti ungkapan bela rasa atau terharu atau belas kasihan yang sangat mendalam (sampai ke perut).

15:39 ^[6]Disebut juga Magdala.

Catatan Umum Matius 15

Struktur dan format

Beberapa terjemahan memasukkan setiap baris sajak untuk memudahkan pembacaan. BHC (Bebas Hak Cipta) melakukan terjemahan seperti itu pada pasal 15:8-9, yang dikutip dari Perjanjian Lama.

Konsep-konsep khusus dalam pasal ini

"Tradisi para tua-tua"

"Tradisi para tua-tua" adalah hukum lisan yang dikembangkan oleh pemimpin agama Yahudi karena mereka ingin meyakinkan bahwa setiap orang mematuhi Torat Musa. Tetapi, mereka sering bekerja keras untuk menaati peraturan-peraturan ini daripada Taurat Musa itu sendiri. Yesus menghardik para pemimpin agama dengan alasan tersebut, dan mereka menjadi marah. (Lihat: lawofmoses)

Orang-orang Yahudi dan orang-orang bukan Yahudi

orang-orang Yahudi pada jaman Yesus berpikir bahwa hanya orang Yahudi lah yang dapat menyenangkan hati Tuhan melalui cara hidup mereka. Yesus menyembuhkan seorang anak perempuan Kanaan yang bukan Yahudi untuk menunjukkan kepada para pengikut bahwa Ia menerima baik orang Yahudi maupun bukan orang Yahudi..

Kesulitan terjemahan yang mungkin terjadi dalam pasal ini

Domba

Alkitab sering berbicara bahwa orang-orang adalah domba. Karena domba membutuhkan seseorang yang memeliharanya. Alasannya adalah mereka tidak bisa melihat dengan baik dan sering pergi ke tempat binatang lain yang dapat membunuhnya dengan mudah.

Tautan:

- [Matius 15:1 Catatan](#)-catatan****

<< | >>

Matthew 15:1

Informasi Umum:

Kisah ini bergeser ke peristiwa yang terjadi sesudah peristiwa sebelumnya dalam pasal tersebut. Di sini Yesus menanggapi kritikan orang-orang Farisi.

Mengapa murid-muridMu melanggar tradisi para tua-tua?

Orang-orang Farisi dan ahli-ahli Taurat menggunakan pertanyaan ini untuk mengkritik Yesus dan murid-muridNya. Terjemahan lain: "murid-muridMu tidak menghormati aturan-aturan yang diwariskan oleh nenek moyang kami."

tradisi para tua-tua

Ini tidak sama dengan hukum Musa. Ini merujuk pada pengajaran dan pemahaman hukum yang diberikan oleh pemimpin-pemimpin agama setelah Musa.

mereka tidak mencuci tangan mereka

Pencucian ini tidak hanya untuk membersihkan tangan. Ini mengacu pada ritual cuci tangan yang sesuai dengan tradisi tua-tua. Terjemahan lain: "mereka tidak mencuci tangan mereka dengan benar"

Lalu mengapa kamu melanggar perintah Allah demi tradisimu?

Yesus menjawab dengan pertanyaan untuk mengkritik apa yang dilakukan pemimpin-pemimpin agama tersebut. Terjemahan lain: "Dan Aku melihat bahwa kamu menolak untuk taat pada perintah Allah sehingga kamu dapat melakukan apa yang diajarkan nenek moyangmu!"

Matthew 15:4

Pernyataan Terkait :

Yesus menanggapi orang-orang Farisi tersebut..

Informasi Umum:

Pada ayat 4, Yesus mengutip dua kali dari Kitab Keluaran untuk menunjukkan bagaimana Allah ingin agar manusia memperlakukan orangtua mereka.

akan mati

"orang-orang tersebut akan menghukum mati dia"

Tetapi kamu berkata, 'Siapa saja yang berkata kepada ayah dan ibunya "Pertolongan apapun kamu terima dariku sekarang adalah pemberian untuk Allah"', orang tersebut tidak perlu menghormati ayahnya

Ini adalah kutipan di dalam kutipan. Jika perlu, Anda dapat menerjemahkan kedua kutipan tersebut dalam kutipan tidak langsung. Terjemahan lain: "Tetapi kamu mengajar bahwa seseorang tidak perlu menghormati orangtuanya dengan memberi mereka sesuatu yang dapat berguna bagi mereka jika orang tersebut memberitahu kepada orang tuanya bahwa ia telah memberikan hal tersebut kepada Allah"

Tetapi kamu berkata

Di sini "kamu" adalah jamak dan merujuk pada orang-orang Farisi dan ahli-ahli Taurat.

tidak perlu menghormati ayahnya

Ini berarti bahwa "ayahnya" adalah "orangtuanya". Ini berarti pemimpin-pemimpin agama tersebut mengajarkan bahwa seseorang tidak perlu menghormati orang tuanya dengan cara merawat mereka.

kamu telah membatalkan perintah Allah demi tradisimu

"kamu telah membuat tradisimu lebih penting daripada perintah Allah"

Matthew 15:7

Pernyataan Terkait:

Yesus menyimpulkan tanggapanNya kepada orang-orang Farisi dan ahli-ahli Taurat.

Informasi Umum:

Pada ayat 8 dan 9, Yesus mengutip Nabi Yesaya untuk menegur orang-orang Farisi dan ahli-ahli Taurat

Benar yang dikatakan oleh Nabi Yesaya tentang kamu

"Yesaya membicarakan apa yang sebenarnya dibicarakan Allah kepadanya.

ketika ia berkata

Ini menyatakan bahwa Yesaya sedang membicarakan apa yang Allah sampaikan kepadanya. Terjemahan lain: "ketika ia menyampaikan apa yang Allah katakan"

Orang-orang ini menghormatiku dengan bibir mereka

Di sini "bibir" merujuk pada perkataan. Terjemahan lain: "Orang-orang ini mengatakan semua hal yang benar kepadaKu"

Aku

Semua kata ini merujuk pada Allah

tetapi hati mereka jauh dariKu

Di sini, "hati" merujuk pada pemikiran atau perasaan seseorang. Frasa ini merupakan cara untuk menjelaskan bahwa orang-orang tersebut tidak benar-benar setia pada Allah. Terjemahan lain: "tetapi mereka tidak benar-benar mengasihinya"

Mereka menyembahKu dalam kesia-siaan

"Penyembahan mereka tidak berarti apa-apa bagiKu" atau "Mereka hanya berpura-pura menyembahKu"

Perintah-perintah manusia

"aturan-aturan yang dibuat oleh manusia"

Matthew 15:10

Pernyataan terkait:

Yesus mulai mengajar orang banyak dan murid-muridNya tentang apa yang menajiskan orang dan mengapa orang-orang Farisi dan ahli-ahli Taurat salah jika mengkritikNya.

Dengarkan dan pahami

Yesus menekankan pentingnya apa yang akan Ia katakan. Ini menyatakan bahwa informasi tersirat dapat dijadikan tersurat. Terjemahan lain: "Dengarkan baik-baik apa yang akan Kusampaikan kepadamu sehingga kamu dapat memahami artinya"

masuk ke dalam mulutnya ... keluar dari mulutnya

Yesus membandingkan apa yang dimakan seseorang dengan apa yang dikatakan seseorang. Yang dimaksud Yesus adalah bahwa Allah lebih peduli apa yang dikatakan seseorang daripada apa yang dimakan seseorang.

Matthew 15:12

orang-orang Farisi itu tersinggung ketika mereka mendengar pernyataan ini

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lain: "pernyataan ini membuat orang-orang Farisi marah" atau "pernyataan ini membuat orang-orang Farisi tersinggung"

Setiap tanaman yang tidak ditanam oleh BapaKu yang di surga, akan dicabut sampai ke akarnya

Ini adalah perumpamaan. Maksud Yesus adalah, orang-orang Farisi tidak benar-benar milik Allah, sehingga Allah akan membinasakan mereka.

BapaKu yang di surga

Ini adalah sebutan penting bagi Allah yang menggambarkan hubungan antara Allah dan Yesus

akan dicabut sampai ke akar

ini dapat dinyatakan dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lain: "Bapa-Ku akan mencabut" atau "Ia akan mencabut dari tanah" atau "Ia akan membinasakan"

Biarkan mereka sendiri

Kata "mereka" merujuk pada orang-orang Farisi.

penuntun-penuntun buta ... keduanya akan jatuh ke dalam lubang

Yesus menggunakan perumpamaan lain untuk menggambarkan orang-orang Farisi. Yang Yesus maksud adalah orang-orang Farisi tidak mengerti perintah Tuhan atau cara menyenangkanNya. Oleh karena itu, mereka tidak dapat mengajar orang lain bagaimana cara untuk menyenangkan hati Allah.

Matthew 15:15

Pernyataan Terkait:

Yesus menjelaskan perumpamaan yang ia ceritakan dalam [Matius 15:13-14](#).

pada kita

"pada kita, murid-murid"

Apakah kamu masih juga belum mengerti?

Yesus menggunakan pertanyaan untuk menegur murid-murid karena tidak mengerti perumpamaan itu. Juga, kata "kamu" ditekankan. Yesus tidak percaya bahwa murid-muridNya sendiri tidak memahami. Terjemahan lain: "Aku kecewa terhadapmu, murid-muridKu, yang masih belum mengerti apa yang aku ajarkan!"

Tidakkah kamu melihat ... ke dalam jamban?

Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk menegur murid-murid karena tidak mengerti perumpamaan tersebut.

masuk ke dalam perut

"masuk ke dalam perut"

jamban

Ini adalah istilah sopan untuk menggambarkan tempat pembuangan kotoran manusia.

Matthew 15:18

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan penjelasan tentang perumpamaan tersebut di [Mat. 15:13-14](#).

apa yang keluar dari mulut

Ini merujuk kepada apa yang dikatakan orang.
Terjemahan lain: "kata-kata seseorang"

dari hati

Di sini "hati" merujuk pada pikiran dan isi hati seseorang. Terjemahan lain: "dari dalam diri seseorang" atau "dari pikiran seseorang"

pembunuh

"membunuh orang-orang yang tidak bersalah" atau "membunuh orang yang tidak bersalah"

makan tanpa mencuci tangan

Ini merujuk pada kegiatan makan tanpa melakukan ritual cuci tangan terlebih dahulu sesuai dengan tradisi para tua-tua. Terjemahan lain: "makan tanpa mencuci tangan terlebih dulu"

Matthew 15:21

Informasi Umum:

Ini mengawali catatan tentang Yesus menyelamatkan anak seorang perempuan Kanaan.

Yesus pergi

Ini menunjukkan bahwa murid-murid pergi bersama Yesus. Terjemahan lain: "Yesus dan murid-muridNya pergi"

Lihatlah, seorang perempuan Kanaan datang

Kata "lihatlah" mengingatkan kita pada orang baru dalam cerita ini. Bahasa anda mungkin mempunyai cara untuk menyatakan hal ini. Terjemahan lain: "Ada seorang perempuan Kanaan yang datang"

seorang perempuan Kanaan datang dari daerah itu

"Seorang perempuan, yang berasal dari daerah itu dan termasuk dalam kumpulan orang-orang yang disebut Kanaan, datang." Suku Kanaan sudah tidak ada lagi saat ini. Dia adalah bagian dari kumpulan orang-orang yang tinggal di dekat kota Tirus dan Sidon.

Kasihaniilah aku

Frasa ini menyatakan bahwa perempuan tersebut meminta Yesus untuk menyelamatkan anak perempuannya. Terjemahan lain: "Kasihaniilah dan sembuhkanlah anak perempuanku"

Putra Daud

Yesus bukanlah putra secara jasmaniah Daud, sehingga ini dapat diterjemahkan sebagai "Keturunan Daud." Tapi, "Putra Daud" juga merupakan sebutan untuk Mesias, dan perempuan tersebut mungkin memanggil Yesus dengan sebutan seperti itu.

Anak perempuanku kerasukan setan dengan parah

Ini dapat dituliskan dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lain: "Roh jahat merasuki anakku dengan sangat hebatnya" atau "roh jahat sangat menyiksa anakku"

tidak menjawab perempuan itu

Di sini "kata" menunjuk kepada seseorang yang berkata. Terjemahan lain: "tidak berbicara apapun"

Matthew 15:24

Aku tidak diutus kepada siapa pun

Ini dapat dituliskan dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lain: "Allah tidak mengutus aku kepada siapa pun"

kepada domba-domba hilang dari Israel

Ini adalah perumpamaan yang membandingkan seluruh bangsa Israel dengan domba-domba yang hilang dari gembala mereka. Lihat bagaimana anda menerjemahkan ini dalam [Matius 10:6]

ia datang

"perempuan Kanaan itu datang"

bersujud di hadapanNya

Ini menunjukkan kerendahan hati wanita tersebut di hadapan Yesus.

Itu tidak baik mengambil roti milik anak-anak dan melemparkannya kepada anjing-anjing kecil

Yesus menanggapi perempuan itu dengan peribahasa. Maksudnya, tidaklah baik untuk mengambil apa yang seharusnya menjadi milik Yahudi dan memberikannya kepada yang bukan Yahudi

roti milik anak-anak

Secara umum, roti merujuk pada makanan. Terjemahan lain: "makanan anak-anak"

anjing-anjing kecil

Orang-orang Yahudi menganggap anjing sebagai hewan yang najis. Di sini istilah tersebut digunakan untuk menggambarkan orang-orang bukan Yahudi

Matthew 15:27

bahkan anjing-anjing kecil tersebut memakan remah-remah yang jatuh dari meja tuannya

Perempuan tersebut menanggapi dengan ilustrasi yang sama dengan peribahasa yang dikatakan oleh Yesus. Maksud perempuan itu orang-orang yang bukan Yahudi seharusnya dapat menikmati sebagian kecil hal-hal baik yang dibuang orang Yahudi.

anjing-anjing kecil

Penggunaan kata anjing merujuk pada anjing-anjing dengan ukuran apapun yang dirawat manusia sebagai hewan peliharaan. Lihat bagaimana anda menerjemahkan ini di [Matius 15:26](#).

biarlah hal itu terjadi

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lain: "Aku akan melakukan"

Pada saat yang bersamaan

Ini adalah ungkapan. Terjemahan lain: "Pada saat yang sama persis" atau "segera sesudah"

anak perempuan itu disembuhkan

Ini dapat dituliskan dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lain: "Yesus menyembuhkan anak perempuan itu" atau "anak perempuan itu menjadi sembuh"

Matthew 15:29

Informasi Umum:

Ayat-ayat ini menjelaskan latar belakang tentang mujizat yang akan dilakukan Yesus dengan memberi makan empat ribu orang.

orang-orang cacat, buta, bisu, dan lumpuh

"Mereka yang tidak dapat berjalan, mereka yang tidak dapat melihat, mereka yang tidak dapat berbicara, dan mereka yang tangannya atau kakinya tidak berfungsi".

Mereka membawa orang-orang sakit tersebut di kaki Yesus

Jelaslah, beberapa orang sakit dan lumpuh itu tidak dapat berdiri sehingga ketika teman-teman membawa mereka, mereka diletakkan di atas tanah di depannya. AT: "Orang banyak itu menempatkan orang-orang sakit tersebut di atas tanah, di depan Yesus".

orang-orang lumpuh disembuhkan

Ini dapat dituliskan dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lain: "orang-orang lumpuh menjadi sembuh"

yang lumpuh ... yang timpang ... yang buta

Kata-kata sifat nominal dapat dituliskan sebagai kata-kata sifat. Terjemahan lain: "orang-orang lumpuh ... orang-orang cacat ... orang-orang buta"

Matthew 15:32

Pernyataan Terkait:

Ini mengawali catatan tentang Yesus memberi makan empat ribu orang dengan tujuh roti dan beberapa ikan kecil.

kelaparan, atau mereka bisa pingsan di perjalanan
"kelaparan, sebab itu mereka dapat pingsan di jalan"

Di mana kita dapat memperoleh roti yang cukup di tempat seperti di padang gurun ini, untuk mengenyangkan orang-orang banyak ini?

Murid-murid menggunakan pertanyaan ini untuk menyatakan bahwa tidak ada tempat untuk mendapatkan makanan bagi orang-orang banyak itu. Terjemahan lain: "Tidak ada tempat di dekat sini yang memungkinkan kita dapat memperoleh roti yang cukup untuk orang banyak tersebut."

Tujuh kerat, dan beberapa ikan kecil

Informasi tersebut dapat diperjelas. Terjemahan lain: "Tujuh lembar roti, dan beberapa ikan kecil"

duduk di tanah

Gunakan bahasa Anda untuk menggambarkan bagaimana biasanya orang makan ketika tidak ada meja, baik duduk atau berbaring.

Matthew 15:36

Ia mengambil ketujuh potong roti dan ikan-ikan itu
"Yesus memegang tujuh potong roti dan ikan-ikan itu di tanganNya"

Ia memecah-mecahkan roti itu
"Ia memotong-motong roti itu"

memberikan kepada mereka
"memberikan roti dan ikan itu"

mereka berkumpul
"para murid berkumpul" atau "beberapa orang berkumpul"

Mereka yang makan
"Orang-orang yang makan"

empat ribu orang laki-laki
"4,000 laki-laki"

wilayah itu
"daerah itu"

Magadan
Wilayah ini juga disebut sebagai "Magdala."

Chapter 16

¹ Kemudian, orang-orang Farisi dan Saduki datang untuk mencobai Yesus. Mereka meminta agar Yesus memperlihatkan kepada mereka suatu tanda dari surga.

² Akan tetapi, jawab Yesus, “Saat menjelang malam, kamu berkata, ‘Cuaca cerah karena langit merah.’ ³ Dan, pada pagi hari, ‘Hari ini akan ada angin kencang karena langit merah dan gelap.’ Kamu tahu bagaimana membedakan rupa langit, tetapi tidak mampu membedakan tanda-tanda zaman. ⁴ Suatu generasi yang jahat dan pezina ini menuntut sebuah tanda, tetapi satu tanda pun tidak akan diberikan kepadanya, kecuali tanda Nabi Yunus. ^[1]” Lalu, Ia meninggalkan mereka dan pergi.

⁵ Ketika murid-murid tiba di seberang danau, mereka lupa membawa roti. ⁶ Dan, Yesus berkata kepada mereka, “Perhatikanlah dan waspadalah terhadap ragi orang-orang Farisi dan para Saduki.”

⁷ Dan, mereka mulai membicarakan hal itu di antara mereka sendiri dan berkata, “Ini karena kita tidak membawa roti.”

⁸ Akan tetapi, Yesus mengetahui hal ini dan berkata, “Hai, orang yang kurang iman, mengapa kamu membicarakan di antaramu sendiri tentang tidak ada roti? ⁹ Apakah kamu masih belum mengerti dan juga tidak ingat akan lima roti untuk lima ribu orang, dan berapa banyak keranjang sisanya yang kamu kumpulkan? ^[2]¹⁰ Atau, tujuh roti untuk empat ribu orang, dan berapa banyak keranjang sisanya yang kamu kumpulkan? ^[3]¹¹ Bagaimanakah kamu tidak mengerti bahwa Aku tidak sedang berbicara kepadamu tentang roti? Akan tetapi, waspadalah terhadap ragi orang-orang Farisi dan para Saduki.”

¹² Kemudian, mereka mengerti bahwa Ia tidak mengatakan untuk waspada terhadap ragi roti, tetapi terhadap ajaran orang-orang Farisi dan para Saduki.

¹³ Ketika Yesus tiba di daerah Kaisarea Filipi, ^[4] Ia bertanya kepada murid-murid-Nya, “Menurut perkataan orang, siapakah Anak Manusia itu?”

¹⁴ Mereka menjawab, “Beberapa mengatakan Yohanes Pembaptis, yang lain mengatakan Elia, dan yang lain lagi mengatakan Yeremia, atau salah satu dari para nabi.”

¹⁵ Lalu, Yesus bertanya kepada mereka, “Akan tetapi, menurutmu, siapakah Aku ini?”

¹⁶ Simon Petrus menjawab, “Engkau adalah Mesias, ^[5] Anak Allah yang hidup!”

¹⁷ Yesus berkata kepadanya, “Diberkatilah kamu, Simon anak Yunus, sebab bukan daging dan darah yang menyatakan ini kepadamu, melainkan Bapa-Ku yang di surga. ¹⁸ Dan, aku juga mengatakan kepadamu bahwa kamu adalah Petrus. ^[6] Petra Kefas Dan, di atas batu ini, Aku akan membangun jemaat-Ku dan gerbang-gerbang Hades ^[7] tidak akan menguasainya. ¹⁹ Aku akan memberimu kunci-kunci Kerajaan Surga. Dan, apa saja yang kamu ikat di bumi akan terikat di surga. Dan, apa saja yang kamu lepaskan di bumi akan terlepas di surga.” ²⁰ Lalu, Yesus memperingatkan murid-murid supaya tidak memberitahukan siapa-siapa bahwa Ia adalah Mesias.

²¹ Sejak saat itu, Yesus mulai menunjukkan kepada murid-murid-Nya bahwa Ia harus pergi ke Yerusalem dan menderita banyak hal dari para tua-tua, imam-imam kepala, maupun ahli-ahli Taurat, lalu dibunuh dan dibangkitkan pada hari ketiga. ²² Kemudian, Petrus menarik Yesus ke samping, menegur-Nya, dan berkata, “Tuhan, kiranya Allah menjauhkan hal itu dari Engkau! Hal ini tidak akan pernah terjadi pada-Mu.”

²³ Akan tetapi, Yesus berbalik dan berkata kepada Petrus, “Enyahlah dari hadapan-Ku, hai Iblis! ^[8] Kamu adalah batu sandungan bagi-Ku sebab engkau tidak menetapkan pikiranmu pada hal-hal dari Allah, melainkan hal-hal dari manusia.”

²⁴ Kemudian Yesus berkata kepada murid-murid-Nya, “Jika ada yang mau mengikuti Aku, ia harus menyangkal dirinya sendiri, memikul salibnya, dan mengikut Aku. ²⁵ Karena siapa yang ingin menyelamatkan nyawanya akan kehilangan nyawanya. Akan tetapi, siapa yang kehilangan nyawanya karena Aku, ia akan mendapatkannya. ²⁶ Apa untungnya jika seseorang memperoleh seluruh dunia, tetapi kehilangan nyawanya? Atau, apa yang bisa seseorang berikan sebagai ganti nyawanya? ²⁷ Sebab, Anak

Manusia akan datang dalam kemuliaan Bapa-Nya bersama dengan para malaikat-Nya dan kemudian akan membalas setiap orang menurut perbuatannya. ²⁸ Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu, ada beberapa orang yang berdiri di sini yang tidak akan mengalami kematian sampai mereka melihat Anak Manusia datang dalam Kerajaan-Nya."

Footnotes

16:4 ^[1] Tanda yang sama dengan keadaan Yunus yang setelah tiga hari di dalam ikan besar, ia keluar hidup-hidup, lalu pergi ke Niniwe untuk memberitahukan tentang peringatan dari Tuhan. Dengan cara yang sama, Yesus keluar dari kubur pada hari yang ketiga, tanda untuk membuktikan kebenaran perkataan-Nya dari Allah. Bdk. Mat. 12:40.

16:9 ^[2] Bc. Mat. 14:13-21.

16:10 ^[3] Bc. Mat. 15:32-39.

16:13 ^[4] Kaisarea Filipi dibangun di tepi pantai oleh Herodes Agung sebagai penghormatan terhadap Kaisar Agustus. Penduduknya terdiri dari orang-orang Yahudi dan orang-orang bukan Yahudi. Diduga bahwa dahulu di tempat ini dan sekitarnya banyak patung-patung dewa pagan Romawi.

16:16 ^[5] Memang teks Yun. menggunakan "Christos," tapi teks Syriac Peshitto menggunakan "Messiah." (cf. James Murdock, A Literal translation of the Gospel of Matthew from the Syriac Peshitto Version, 1852). Kristus adalah kata Yun. artinya Yang Diurapi, padanannya dalam bahasa Ibrani adalah Mesias.

16:18 ^[6] Yun.: , Aram: , artinya "batu karang".

16:18 ^[7] Alam maut.

16:23 ^[8] Teguran Yesus kepada Petrus karena apa pun yang menghalangi rencana keselamatan dipandang-Nya berasal dari musuh-Nya, Iblis.

Matius 16

Catatan Umum

Konsep khusus dalam pasal ini

Roti

Roti adalah gambaran khusus dalam 16: 5-12. Yesus menggunakan diskusi murid-muridNya mengenai roti untuk mengingatkan mereka agar menentang pengajaran Farisi dan Saduki. Yesus mengatakan bahwa pengajaran ini, dengan mengumpamakannya sebagai ragi yaitu sebagai bahan pembuat roti yang dapat mengembang sebelum ia matang.

Pada saat yang sama, penyebutan roti dalam pasal ini dimaksudkan untuk mengingatkan para pembaca bahwa Yesus memberi makan lima ribu orang dengan roti (lihat: Matius 14:13-21) dan juga empat ribu orang (s: Matius 15:29-39). Hal itu berarti bahwa Yesus memberikan "roti" yang baik (pengajaran yang), namun tidak demikian halnya dengan orang-orang Farisi dan Saduki.

Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini

[Matius 16:21](#) membentuk sebuah jeda dalam narasi itu. Dalam hal ini, Matius memberi tanggapan mengenai perbuatan Yesus yang akan berdampak di masa depan. Penting untuk penerjemah memberikan isyarat dengan jelas bahwa tanggapan ini adalah mengenai masa depan, yang melekat dalam narasi itu.

Penggunaan Paradoks

sebuah paradoks adalah pernyataan yang terlihat tidak masuk akal, yang muncul untuk menentang pernyataan itu sendiri, namun itu bukan tidak masuk akal. Suatu paradoks muncul di pasal ini. "Barang siapa yang ingin menyelamatkan nyawanya, dia akan kehilangan nyawanya, dan barangsiapa yang kehilangan nyawanya karena Aku, maka ia akan memperolehnya." ([Matius 16:24-28](#)).

Tautan:

- [Catatan Matius 16:1](#)****

<< | >>

Matthew 16:1

Informasi Umum:

Ini adalah permulaan pertemuan antara Yesus dan orang-orang Farisi dan Saduki.

mencobai Nya

kata "mencobai" di sini digunakan dalam pengertian negatif. Terjemahan lain:: "menantang Dia" atau "ingin menjebak Dia"

Ketika malam tiba

Situasi ini dapat dinyatakan dengan lebih jelas. Terjemahan lain:: "Jika langit berwarna merah pada malam hari" atau "Jika langit berwarna merah ketika matahari mulai terbenam"

Ketika malam tiba

"Ketika matahari mulai terbenam "

cuaca cerah

Ini berarti cuaca yang terang, tenang, dan menyenangkan.

langit berwarna merah

Sementara matahari mulai terbenam, orang-orang Yahudi mengetahui bahwa jika warna langit berubah menjadi merah, itu merupakan sebuah pertanda bahwa hari selanjutnya akan terang dan tenang.

Matthew 16:3

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan tanggapannya kepada orang-orang Farisi dan Saduki.

Pada pagi hari

Situasi ini dapat dinyatakan dengan lebih jelas. Terjemahan lain:: "Jika langit berwarna merah di pagi hari" atau "Jika langit berwarna merah ketika matahari mulai terbit"

cuaca buruk

"cuaca yang mendung dan berangin)

merah dan mendung berawan

"merah dan mendung"

Kamu mengetahui bagaimana untuk menafsirkan rupa langit

"Kamu mengetahui bagaimana untuk melihat langit dan memahami cuaca macam apa yang akan kamu rasakan"

namun kamu tidak mampu menafsirkan tanda-tanda zaman

"namun kamu tidak dapat mengetahui bagaimana cara untuk melihat apa yang sedang terjadi saat ini dan memahami apa artinya"

suatu generasi yang jahat dan pezina ini menuntut tanda ... diberikan kepadanya

Yesus sedang berbicara kepada generasi jaman sekarang. Terjemahan lain:: "Kamu adalah suatu generasi yang jahat dan pezina yang menuntut tanda-tanda dari Ku .. untuk diberikan kepadamu" Lihat bagaimana kamu menerjemahkan ini di [Matius 12:39]

Suatu generasi jahat dan pezina.

Disini "pezina" adalah sebuah kiasan untuk orang-orang yang tidak setia kepada Allah. Lihat bagaimana kamu menerjemahkan ini di [Matius 12:39]

tidak ada satupun tanda yang akan diberikan kepadanya

Yesus tidak akan memberikan mereka sebuah tanda karena, meskipun Ia telah melakukan banyak perbuatan-perbuatan ajaib, mereka menolak untuk percaya kepadaNya. Ini dapat dijelaskan dalam bentuk yang aktif. Lihat bagaimana kamu menerjemahkan ini dalam [Matius 12:39]

kecuali tanda nabi Yunus

"kecuali tanda yang sama yang diberikan Allah kepada nabi Yunus." Lihat bagaimana kamu menerjemahkan ini dalam Matius 12:39.

Matthew 16:5

Pernyataan Terkait:

Disini, latar kejadiannya berganti kewaktu yang akan datang. Yesus menggunakan kesempatan ini untuk mengingatkan murid-muridNya mengenai orang-orang Farisi dan Saduki.

diseberang

Kamu dapat membuat informasi yang dipahami dengan jelas. Terjemahan lain:: "diseberang danau" atau "diseberang danau Galilea"

ragi orang-orang Farisi dan para Saduki

Disini "ragi" merupakan sebuah perumpamaan yang menunjukkan pemikiran jahat dan pengajaran yang sesat. Terjemahkan "ragi" disini dan jangan menjelaskan maksudnya dalam terjemahanmu. Pengertian ini akan diperjelas dalam 16:12.

mereka membicarakan itu

"mendiskusikan ini dengan yang lainnya" atau "memikirkan ini"

kamu yang kurang iman

"Kamu memiliki iman yang kecil." Yesus mengarahkan murid-muridNya dalam jalan ini karena pengertian mereka yang tidak membawa roti menunjukkan bahwa mereka memiliki iman yang kecil kepada Yesus yang menyediakan apapun untuk mereka. Lihat bagaimana kamu menerjemahkan ini dalam Matius 6:30.

mengapa kamu membicarakan ... tidak membawa roti?
Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk menegur murid-muridNya yang tidak memahami apa yang telah Ia katakan. Terjemahan lain:: "Aku kecewa ketika kamu berfikir bahwa Aku berbicara mengenai ragi orang Farisi dan para Saduki karena kamu lupa membawa roti."

Matthew 16:9

Pernyataan Terkait:

Yesus terus-menerus mengingatkan murid-muridNya tentang orang-orang Farisi dan para Saduki.

Apakah kamu masih belum mengerti dan juga tidak ingat..... yang kamu kumpulkan?

Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk menegur murid-muridNya. Terjemahan lain:: "Kamu harusnya mengingat...yang kamu kumpulkan!"

lima ribu ... empat ribu
"5,000 ... 4,000"

atau tujuh roti ... yang kamu kumpulkan?

"Apakah kamu juga tidak mengingat tujuh roti ... yang kamu kumpulkan?" Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk menegur murid-muridNya. Terjemahan lain:: "Seharusnya kamu juga mengingat tujuh roti ... yang kamu kumpulkan!"

Matthew 16:11

Pernyataan Terkait:

Yesus terus-menerus mengingatkan murid-muridNya mengenai orang-orang Farisi dan Saduki.

Bagaimanakah kamu tidak mengerti bahwa aku tidak sedang berbicara kepadamu tentang roti?

Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk menegur murid-muridNya. Terjemahan lain:: "Kamu harusnya telah mengerti bahwa Aku sesungguhnya tidak sedang berbicara tentang roti."

ragi orang Farusi dan para Saduki

Disini "ragi" menggambarkan pemikiran jahat dan pengajaran sesat. Terjemahkan itu sebagai "ragi" dan jangan menjelaskan artinya dalam terjemahanmu. Dalam 16:12 murid-murid akan memahami artinya.

mereka ... mereka

Kata-kata ini mengarah kepada murid-murid

Matthew 16:13

Pernyataan Terkait:

Disini kejadiannya berganti ke waktu yang akan datang. Yesus bertanya kepada murid-muridNya apakah mereka mengenal siapa Dia.

Sekarang

Kata ini digunakan disini untuk memberikan tanda pada sebuah jeda dalam inti cerita atau untuk memperkenalkan tokoh baru. Di sini Matius mulai menceritakan sebuah bagian baru dalam cerita.

Anak Manusia

Yesus sedang mengarahkan kata ini kepada dirinya sendiri.

Anak Allah yang hidup

Ini merupakan sebuah penyebutan

Allah yang hidup

Di sini "hidup" membedakan Allah bangsa Israel dengan semua allah-allah palsu dan berhala-berhala yang orang-orang sembah. Hanya Allah bangsa Israel yang hidup dan mempunyai kuasa untuk bertindak

Matthew 16:17

Simon anak Yunus

"Simon anak dari Yunus"

daging dan darah tidak menyatakan

Disini "daging dan darah" mengarah kepada seorang manusia. Terjemahan lain:: "seorang manusia tidak menyatakan"

ini kepadamu

Disini "ini" mengarah kepada pernyataan Petrus yang menyatakan bahwa Yesus adalah Kristus dan Anak Allah yang hidup.

melainkan Bapa-Ku yang di sorga

Pemahaman informasi ini dapat diperjelas. Terjemahan lain:: "melainkan Bapa-Ku yang disurga yang menyatakan ini kepadamu"

Bapa-Ku

Ini merupakan penyebutan yang penting bagi Allah yang mendiskripsikan hubungan antara Allah dan Yesus.

Aku juga mengatakan kepadamu

Ini menambah penekanan atas apa yang Yesus katakan selanjutnya.

kamu adalah Petrus

Nama Petrus berarti "batu."

dias batu ini Aku akan membangun gerejaku

Di sini "membangun gerejaku" merupakan sebuah perumpamaan untuk menyatukan orang-orang yang percaya kepada Yesus dalam sebuah perkumpulan. Arti lainnya yang memungkinkan adalah 1) "batu ini" menggambarkan Petrus, atau 2) "batu ini" menggambarkan kebenaran yang Petrus telah katakan dalam [Matius 16:16]

Pintu gerbang neraka tidak akan menang melawan itu
Di sini "Neraka" dikatakan seolah-olah itu merupakan sebuah kota yang dikelilingi oleh dinding-dinding yang memisahkan orang-orang mati di dalamnya dan orang-orang lainnya di luar. Di sini "Neraka" menggambarkan kematian, dan "gerbang" nya yang menggambarkan kuasanya. Arti lainnya yang memungkinkan adalah 1) "kuasa atas kematian tidak akan menguasai gerejaku" atau 2) "gerejaku akan menghancurkan kuasa kematian seperti saat seorang prajurit menghancurkan sebuah kota."

Matthew 16:19

Aku akan memberikan kepadamu

Disini "kamu" adalah bentuk tunggal dan ditujukan kepada Petrus.

kunci-kunci Kerajaan Sorga

Kunci adalah objek yang digunakan untuk mengunci atau membuka kunci pintu. Disini, kunci menggambarkan hak.

Kerajaan Sorga

Ini mengarah kepada kekuasaan Allah sebagai raja. "kerajaan surga" digunakan hanya dalam Matius. Jika memungkinkan, gunakan "surga" dalam terjemahanmu.

yang terikat di bumi akan terikat di sorga ... yang dilepaskan di bumi akan dilepaskan disorga
Perumpamaan ini berarti bahwa Allah di surga akan menyetujui apa yang Petrus setuju dan yang dilarang di bumi.

yang diikat ... yang dilepaskan

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. Terjemahan lain:: "Allah akan mengikat.. Allah akan melepaskan"

Matthew 16:21

Pernyataan Terkait:

Yesus meramalkan kematiannya dan mulai memberitahukan kepada murid-muridNya apa yang akan dikorbankan untuk mengikuti Dia.

Sejak saat itu

Setelah Yesus memerintahkan murid-muridNya untuk tidak memberitahukan kepada siapapun bahwa dia adalah Kristus, Ia mulai berbagi cerita kepada mereka akan apa yang harus terjadi di Yerusalem.

menderita banyak hal dari tangan para tua-tua, imam-imam kepala, maupun ahli-ahli taurat.

Di sini "tangan" mengarah kepada kuasa. Terjemahan lain:: "dimana para tua-tua, imam-imam kepala, maupun ahli-ahli taurat akan menyebabkan mereka menderita"

dibunuh dan dibangkitkan pada hari ketiga

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. Para tua-tua dan imam-imam kepala akan menyalahkan Yesus sehingga orang-orang akan membunuhNya. Terjemahan lain:: "mereka akan menempatkan Dia dalam kematian, dan pada hari ketiga Allah akan membangkitkan Dia hidup kembali"

pada hari ketiga

"Ketiga" adalah bilangan jumlah hari atau hari ke-3

Kiranya hal ini di jauhkan dariMu

Ini merupakan sebuah ungkapan yang berarti "semoga ini tidak akan pernah terjadi." Terjemahan lain:: "Tidak" atau "Tidak akan pernah" atau "Biarlah Allah melarang hal ini"

Enyahlah dari hadapan-Ku, hai setan! Kamu adalah batu sandungan bagi Ku

Yesus bermaksud bahwa Petrus sedang bertindak seperti Iblis karena Petrus sedang mencoba untuk mencegah Yesus untuk menyelesaikan apa yang Allah perintahkan untuk Dia lakukan. Terjemahan lain:: "Enyahlah dari hadapan-Ku, karena kamu bertindak seperti Iblis! Kamu adalah batu sandungan bagiKu" atau "Enyahlah dari hadapan-Ku, hai Iblis! Aku memanggilmu Iblis karena kamu merupakan batu sandungan bagiKu"

Enyahlah dari hadapan-Ku

"Menjauhlah daripada Ku"

Matthew 16:24

ikut Aku

Mengikuti Yesus disini menjelaskan untuk menjadi satu dari murid-muridNya. Terjemahan lain: "jadilah muridku" atau "jadilah satu dari murid-muridKu"

harus menyangkal dirinya sendiri

"tidak boleh menyerahkan keinginannya sendiri" atau "harus meninggalkan keinginannya sendiri"

pikul salibNya dan ikut Aku

"memikul salibnya dan mengikuti aku." Salib disini menggambarkan penderitaan dan kematian. Memikul salib disini menjelaskan untuk memiliki kemauan untuk menderita dan mati. Terjemahan lain:: "dan mematuhi Aku bahkan sampai kepada titik penderitaan dan kematian" atau "dan dia harus mematuhi aku sampai kepada titik penderitaan dan kematian"

dan ikuti Aku

Mengikuti Yesus disini menjelaskan untuk mematuhi Dia. Terjemahan lain:: "dan patuhi Aku"

karena siapa yang ingin

"karena siapapun yang menginginkan"

akan kehilangan

Ini tidak berarti orang tersebut harus mati. Ini adalah sebuah perumpamaan yang berarti orang itu akan mempertimbangkan untuk mematuhi Yesus sebagai hal yang lebih penting daripada hidupnya.

karena Aku

"karena dia mempercayai Ku" atau "atas namaKu" atau "karena Aku"

akan mendapatkannya

Perumpamaan ini berarti bahwa orang tersebut akan mengalami kehidupan spiritual bersama Allah. Terjemahan lain:: "akan mendapatkan kehidupan yang sejati"

apa keuntungan yang didapatkan seseorang ... nyawanya

Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk mengajarkan murid-muridNya. Terjemahan lain:: "Itu tidak akan menguntungkan seseorang ... nyawanya."

jika seseorang memperoleh seluruh dunia

Kata "seluruh dunia" adalah sebuah pernyataan yang berlebihan atas kekayaan. Terjemahan lain:: "jika dia memperoleh semua yang dia inginkan"

tapi kehilangan nyawanya

"tetapi dia kehilangan nyawanya"

Apa yang seseorang dapat berikan sebagai ganti nyawanya?

Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk mengajarkan murid-muridnya. Terjemahan lain:: "Tidak ada yang dapat diberikan oleh seseorang untuk mendapatkan kembali kehidupannya."

Matthew 16:27

Anak Manusia ... Bapa-Nya ... Kemudian Ia

Disini Yesus mengarahkan kepada diriNya sendiri dalam orang ketiga. Terjemahan lain:: "Aku, Anak Manusia ... Bapa-Ku ... Kemudian Aku"

akan datang dalam kemuliaan Bapa-Nya

"akan datang, mendapati kemuliaan yang sama dengan Bapa-Nya"

dengan para malaikat-Nya

"dan para malaikat akan bersama dengan Dia." Jika kamu menerjemahkan bagian pertama dari kalimat itu dengan ketika Yesus berbicara sebagai orang pertama, kamu akan menerjemahkan ini sebagai "dan malaikat-malaikat Bapa-Ku akan bersama dengan Ku. "

Bapa-Nya

Ini merupakan penyebutan yang penting untuk Allah yang mendiskripsikan hubungan antara Allah dan Anak Manusia, Yesus.

menurut perbuatannya

"menurut apa yang setiap orang telah perbuat"

Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu

"Aku mengatakan kebenaran kepadamu" Frasa ini memperkuat apa yang Yesus katakan setelahnya.

kamu

Semua peristiwa dari kata ini adalah dalam bentuk jamak dan mengarah kepada murid-murid.

tidak akan merasakan kematian

Di sini "merasakan" berarti mengalami. Terjemahan lain:: "tidak akan mengalami kematian" atau "tidak akan mati"

sampai mereka melihat Anak Manusia datang dalam kerajaan-Nya

Disini "Kerajaan-Nya" menggambarkan diriNya sebagai Raja. Terjemahan lain:: "sampai mereka melihat kedatangan Anak Manusia datang sebagai Raja" atau "sampai mereka melihat bukti bahwa Anak Manusia adalah Raja"

Chapter 17

¹ Enam hari kemudian, Yesus mengajak Petrus, Yakobus, serta Yohanes saudara Yakobus, dan membawa mereka naik ke gunung yang tinggi secara tersendiri. ² Lalu, Yesus berubah rupa di depan mereka. Wajah-Nya bersinar seperti matahari dan pakaian-Nya menjadi seputih cahaya. ³ Dan, lihat, tampaklah kepada mereka Musa dan Elia, sedang berbincang dengan Yesus.

⁴ Petrus berkata kepada Yesus, “Tuhan, adalah baik bagi kita untuk berada di sini, aku akan mendirikan tiga kemah ^[1] di sini, satu untuk-Mu, satu untuk Musa, dan satu untuk Elia.”

⁵ Ketika Petrus masih bicara, sebuah awan yang terang menaungi mereka, dan lihat, ada suara dari dalam awan itu yang berkata, “Inilah Anak-Ku yang Kukasihi, kepada-Nya Aku berkenan. Dengarkanlah Dia.”

⁶ Ketika murid-murid mendengar ini, mereka tersungkur dengan wajah sampai ke tanah dan sangat ketakutan. ⁷ Namun, Yesus datang dan menyentuh mereka, kata-Nya, “Bangunlah dan jangan takut.” ⁸ Ketika mereka mengangkat mata mereka, mereka tidak melihat siapa pun, kecuali Yesus sendiri.

⁹ Saat mereka turun dari gunung, Yesus memerintahkan mereka, kata-Nya, “Jangan ceritakan penglihatan itu kepada siapa pun sampai Anak Manusia dibangkitkan dari antara orang mati.”

¹⁰ Dan, murid-murid bertanya kepada-Nya, “Lalu, mengapa ahli-ahli Taurat berkata bahwa Elia harus datang terlebih dahulu? ^[2] ”

¹¹ Yesus menjawab, “Elia memang datang terlebih dahulu dan akan memulihkan segala sesuatu. ¹² Namun, Aku mengatakan kepadamu bahwa Elia sudah datang, tetapi mereka tidak mengenalinya dan memperlakukannya menurut kemauan mereka. Demikian juga Anak Manusia akan menderita di tangan mereka.” ¹³ Kemudian, para murid mengerti bahwa Ia berbicara kepada mereka tentang Yohanes Pembaptis.

¹⁴ Ketika Yesus dan murid-murid kembali kepada orang banyak, seorang laki-laki datang kepada Yesus dengan berlutut di hadapan-Nya sambil berkata, ¹⁵ “Tuhan, kasihanilah anakku sebab ia sakit ayatan dan sangat menderita. Ia sering jatuh ke dalam api dan ke dalam air. ¹⁶ Aku sudah membawanya kepada murid-murid-Mu, tetapi mereka tidak dapat menyembuhkan dia.”

¹⁷ Yesus menjawab, “Hai, kamu generasi yang tidak percaya dan sesat! Berapa lama lagi Aku akan tinggal bersamamu? Berapa lama lagi Aku harus bersabar terhadap kamu? Bawalah anak itu kepada-Ku.”

¹⁸ Maka Yesus membentak roh jahat itu sehingga keluar dari anak laki-laki itu, dan anak itu sembuh saat itu juga.

¹⁹ Kemudian para murid datang kepada Yesus, ketika mereka sendirian dengan-Nya dan bertanya, “Mengapa kami tidak dapat mengusir roh jahat itu?”

²⁰ Kata-Nya kepada mereka, “Karena imanmu yang kecil. Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu, kalau kamu mempunyai iman sebesar biji sesawi saja ^[3], maka kamu dapat berkata kepada gunung ini, ‘Pindahlah dari tempat ini ke sana!’ dan gunung ini akan pindah. Tidak ada yang mustahil bagimu. ²¹ [Akan tetapi, roh jahat jenis ini hanya dapat diusir dengan doa dan puasa.] ^[4]

²² Ketika Yesus dan murid-murid-Nya sedang berkumpul di wilayah Galilea, Ia berkata kepada mereka, “Anak Manusia akan diserahkan ke dalam tangan manusia, ²³ dan mereka akan membunuh-Nya, dan Ia akan dibangkitkan pada hari yang ketiga.” Dan, para murid-Nya menjadi sangat sedih.

²⁴ Ketika mereka tiba di Kapernaum, para pengumpul pajak 2 dirham ^[5] datang kepada Petrus dan bertanya, “Apakah gurumu tidak membayar pajak 2 dirham? ^[6] ”

²⁵ Petrus menjawab, “Ya.” Ketika ia masuk ke dalam rumah, Yesus terlebih dahulu berbicara kepadanya, “Bagaimana pendapatmu, Simon? Dari siapakah raja-raja dunia ini menagih bea dan pajak? Dari anak-anaknya atau dari orang lain?”

²⁶ Ketika petrus menjawab, "Dari orang lain," Yesus berkata kepadanya, "Kalau begitu, anak-anaknya bebas. ²⁷ Akan tetapi, supaya kita tidak menyinggung mereka, pergilah ke danau dan lemparkan kail. Ambillah ikan yang pertama muncul dan ketika kamu membuka mulutnya, kamu akan menemukan sekeping stater. ^[7] Ambillah uang itu dan berikan kepada mereka, bagi-Ku dan bagimu."

Footnotes

- 17:4 ^[1]Untuk tempat bernaung atau untuk beribadah.
 17:10 ^[2]Bc. Mal. 4:5-6.
 17:20 ^[3]Sesawi tidak ada di Indonesia. Nama Inggrisnya: black mustard. Bijinya sangat kecil tapi bisa tumbuh mencapai 3 meter.
 17:21 ^[4]Beberapa salinan yang kuno tidak memuat ayat ini.
 17:24 ^[5]Orang yang bertugas mengumpulkan pajak dari setiap laki-laki Yahudi yang berusia 20 tahun ke atas untuk membayar pajak Bait Suci di Yerusalem sebanyak 2 dirham, setahun sekali.
 17:24 ^[6]Mata uang perak dari Yunani yang nilainya hampir sama 1 dinar (upah 1 hari kerja buruh).
 17:27 ^[7]Stater: satu keping uang senilai 4 dirham. Dalam terjemahan lain digunakan istilah "shekel."

Catatan Umum Matius 17

Konsep khusus dalam pasal ini

Elia

Nabi Maleakhi menubuatkan bahwa suatu hari Elia akan kembali sebelum Mesias datang. Yesus menjelaskan bahwa Yohanes Pembaptis menggenapi nubuatan ini dengan melayani Allah seperti yang dilakukan Elia. (Lihat: prophet dan christ)

"Dia (Yesus) berubah penampakan"

Kemuliaan Allah terlihat seperti cahaya besar dan terang di dalam Kitab Suci. Kemuliaan Allah selalu membuat takut orang yang melihatnya. Sebuah peristiwa, dikenalkan dalam pasal ini, disebut "transfigurasi" ketika Yesus berubah atau bertransfigurasi sehingga Dia menunjukkan beberapa kemuliaan ilahiNya. (Lihat: glory and fear)

Tautan:

- [Catatan Matius 17:1](#)****

<< | >>

Matthew 17:1

Informasi Umum:

Ini memulai cerita tentang transfigurasi Yesus.

Petrus, Yakobus, dan Yohanes saudaranya

"Petrus, Yakobus, dan Yohanes saudaranya Yakobus"

Dia bertransfigurasi

Ini dapat ditulis dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "Allah sepenuhnya merubah penampakan Yesus"

Jubah

"pakaian"

Wajahnya bersinar seperti matahari dan jubahnya jadi seputih cahaya

Ini adalah sebuah kiasan yang menekankan seberapa bercahaya rupa Yesus.

Matthew 17:3

Lihat

Kata ini memperingatkan kita untuk memperhatikan informasi mengejutkan yang akan disampaikan.

Untuk mereka

Ini mengacu pada Petrus, Yakobus dan Yohanes.

dengan Dia

"dengan Yesus"

menjawab dan mengatakan

"mengatakan." Petrus tidak menanggapi pertanyaannya.

adalah baik bagi kita untuk berada di sini

Ini tidak jelas apakah "kami" mengacu hanya pada Petrus, Yakobus dan Yohanes, atau mengacu pada semua orang termasuk Yesus, Elia, dan Musa. Jika kamu bisa menerjemahkan keduanya sehingga keduanya tepat, lakukanlah.

kemah-kemah

Arti-arti yang memungkinkan adalah 1) tempat untuk orang-orang datang dan menyembah atau 2) tempat sementara untuk orang-orang tidur.

Matthew 17:5

lihat

Ini memperingatkan pembaca untuk memperhatikan informasi mengejutkan yang akan disampaikan.

menaungi mereka

"datang atas mereka"

ada suara dari dalam awan

Di sini "suara" mengacu pada Allah berbicara. Terjemahan lainnya: "Allah berbicara pada mereka melalui awan"

murid-murid mendengar suara itu

"murid-murid mendengar Allah berbicara"

mereka tersungkur dengan wajah sampai ke tanah

"Tersungkur dengan wajah sampai ke tanah" di sini bukan kiasan. Terjemahan lainnya: "mereka tersungkur ke depan dengan wajah mereka menghadap tanah."

Matthew 17:9

Pernyataan Terkait:

Peristiwa berikut terjadi langsung setelah tiga murid menyaksikan transfigurasi Yesus.

Ketika mereka

"ketika Yesus dan para murid"

Anak Manusia

Yesus berbicara tentang diriNya sendiri.

Lalu mengapa ahli-ahli taurat mengatakan Elia harus datang terlebih dahulu?

Murid-murid merujuk pada kepercayaan bahwa Elia akan hidup kembali dan datang kembali kepada orang-orang Israel sebelum Mesias datang.

Matthew 17:11

memulihkan segala sesuatu

"menempatkan segalanya pada tempatnya" atau "mempersiapkan orang-orang untuk menerima Mesias"

Namun aku mengatakan kepadamu

Ini menambahkan tekanan pada apa yang akan Yesus katakan selanjutnya.

mereka (subyek) ... mereka (kepunyaan)

Semua peristiwa dari kata-kata ini dapat berarti 1) pemimpin Orang Yahudi atau 2) semua orang Yahudi.

juga Anak Manusia akan menderita di tangan mereka

Di sini "tangan" mengacu pada kekuasaan. Terjemahan lainnya: "mereka akan membuat Anak Manusia menderita"

Anak Manusia

Yesus merujuk pada diriNya sendiri.

Matthew 17:14

Pernyataan Terkait:

Ini memulai cerita tentang Yesus menyembuhkan seorang anak laki-laki yang dikuasai roh jahat. Peristiwa ini terjadi langsung setelah Yesus dan murid-muridNya turun dari gunung.

kasihanilah anak ku

Ini menyiratkan bahwa orang itu ingin Yesus untuk menyembuhkan anaknya. Terjemahan lainnya: "kasihanilah anak ku dan sembuhkan dia"

sakit ayun

Ini berarti bahwa kadang-kadang dia menjadi kejang-kejang. Dia akan menjadi tidak sadar dan berguncang tak terkendali. Terjemahan lainnya: "memiliki sakit ayun"

Matthew 17:17

Generasi yang tidak percaya dan sesat, bagaimana

"Generasi ini tidak mempercayai Allah dan tidak tahu apa yang benar dan salah. Bagaimana"

berapa lama lagi Aku harus tinggal bersamamu? Berapa lama lagi Aku harus bertahan bersamamu?

Pertanyaan-pertanyaan ini menunjukkan bahwa Yesus tidak senang dengan orang-orang itu. Terjemahan lainnya: "Aku lelah bersamamu! Aku lelah dengan semua ketidakpercayaan dan kesesatanmu!"

anak laki-laki itu disembuhkan

Ini dapat ditulis dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "anak laki-laki itu menjadi sehat"

sejak saat itu

Ini adalah sebuah ungkapan. Terjemahan lainnya: "langsung" atau "saat itu juga"

Matthew 17:19

kami

Di sini "kami" mengacu kepada pembicara bukan pendengar.

Mengapa kami tidak bisa mengusir itu?

"Mengapa kami tidak bisa membuat roh jahat keluar dari anak laki-laki itu?"

Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu

"Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu." Ini menambahkan tekanan pada apa yang akan Yesus katakan selanjutnya.

bila kamu mempunyai iman sebesar biji sesawi

Yesus membandingkan ukuran biji sesawi dengan besarnya iman yang dibutuhkan untuk melakukan keajaiban. Satu ukuran biji sesawi sangat kecil, tapi biji itu bertumbuh menjadi tanaman besar. Yesus bermaksud bahwa hanya butuh iman kecil untuk melakukan keajaiban yang luar biasa.

tidak ada yang mustahil bagimu

Ini dapat ditulis dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "kamu dapat melakukan apapun"

Matthew 17:22

Pernyataan Terkait:

Di sini cerita berpindah sesaat dan Yesus menubuatkan untuk yang kedua kalinya akan kematian dan kebangkitanNya .

mereka tinggal

"Yesus dan murid-muridNya tinggal"

Anak Manusia akan diserahkan

Ini dapat dituliskan dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "Seseorang akan menyerahkan Anak Manusia"

menyerahkan

"Menyerahkan" adalah sebuah kiasan untuk membawa sebuah barang ke tujuan yang diperlukan. Terjemahan lainnya: "dibawa ke"

Anak Manusia... Dia (obyek) ... Dia (subyek)

Yesus merujuk pada diriNya sendiri dengan menggunakan bentuk orang ketiga.

ke dalam tangan orang-orang

Di sini "tangan" mengacu pada kekuasaan atau kendali. Terjemahan lainnya: "dalam kendali orang-orang" atau "kepada orang-orang"

hari ketiga

"ketiga" adalah bentuk urut dari "tiga."

Dia akan dibangkitkan

Ini dapat ditulis dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "Allah akan membangkitkan Dia" atau "Dia akan hidup kembali"

Matthew 17:24

Pernyataan Terkait:

Di sini cerita berpindah lagi ke waktu selanjutnya ketika Yesus mengajar Petrus tentang hal membayar pajak Bait Allah

Ketika mereka

"Ketika Yesus dan murid-muridNya"

Pajak setengah-syikal

Ini adalah pajak yang dibayar oleh orang-orang Yahudi untuk membantu Bait Allah di Yerusalem. Terjemahan lainnya: "pajak Bait Allah"

rumah

"tempat yang Yesus tinggal"

"Bagaimana menurutmu, Simon? Dari siapakah raja-raja di dunia ini menagih bea atau pun pajak?" Dari anak-anak mereka atau dari orang-orang lain?

Yesus menanyakan pertanyaan-pertanyaan ini untuk mengajar Simon, bukan untuk mendapatkan informasi untuk diriNya sendiri. Terjemahan lainnya: "Dengar, Simon. Kita tahu bahwa ketika raja-raja menagih pajak, mereka menagih itu dari orang-orang yang bukan anggota keluarga mereka"

Matthew 17:26

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan untuk mengajar Petrus tentang membayar pajak Bait Allah.

Informasi Umum:

Ini adalah akhir dari cerita yang bermula di Matius 13:54 yang mana penulisnya bercerita tentang kelanjutan akan pertentangan terhadap pelayanan Yesus dan pengajaran tentang Kerajaan Surga.

Ketika dia berkata, "dari orang lain," Yesus berkata

Jika kamu menerjemahkan pertanyaan Yesus sebagai pernyataan di Matius 17:25, kamu mungkin perlu untuk memberikan tanggapan yang lain di sini. Kamu juga boleh mengatakannya dalam bentuk kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya: "Ketika Petrus berkata, 'Ya, itu benar. Raja-raja menagih pajak dari orang asing,' Yesus berkata" atau "Setelah Petrus setuju dengan apa yang dikatakan Yesus, Yesus berkata"

Dari orang-orang lain

Di masa modern, para pemimpin biasanya mengenakan cukai masyarakat mereka sendiri. Tapi, di masa kuno, para pemimpin sering mengenakan cukai orang-orang yang mereka tundukkan daripada masyarakat mereka sendiri.

Anak-anak

"subyek" orang-orang di bawah penguasa atau raja

Akan tetapi supaya kita tidak membuat pengumpul pajak berdosa, pergi

"Tapi kita tidak ingin membuat pengumpul pajak marah. Pergilah."

lemparkanlah kail

Nelayan mengikat kail sampai ke ujung, kemudian melemparkannya ke air untuk menangkap ikan.

mulutnya

"mulut ikan"

sebuah Syikal

satu koin perak senilai upah 4 hari

Ambillah

"Ambil syikal itu"

bagiku dan bagimu

Di sini "kamu" adalah bentuk tunggal dan mengacu pada Petrus. Setiap orang harus membayar pajak setengah syikal. Jadi satu syikal cukup untuk Yesus dan Petrus untuk membayar pajak mereka.

Chapter 18

¹ Pada waktu itu, murid-murid datang kepada Yesus dan bertanya, “Siapakah yang terbesar dalam Kerajaan Surga?”

² Lalu, Yesus memanggil seorang anak kecil kepada-Nya, dan menempatkan anak kecil itu di tengah-tengah mereka, ³ dan berkata, “Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu, kecuali kamu bertobat dan menjadi seperti anak-anak, kamu tidak akan masuk ke dalam Kerajaan Surga. ⁴ Siapa yang merendahkan dirinya seperti anak ini adalah yang terbesar dalam Kerajaan Surga.

⁵ Dan, siapa yang menerima anak kecil seperti yang satu ini dalam nama-Ku, ia menerima Aku.”

⁶ “Akan tetapi, siapa yang menyesatkan salah satu dari anak-anak kecil yang percaya kepada-Ku ini, lebih baik baginya jika sebuah batu kilangan ^[1] Batu kilangan di Daftar Istilah. digantungkan pada lehernya dan ditenggelamkan ke laut yang paling dalam. ⁷ Celakalah dunia karena penyesat-penyesat yang ada di dalamnya! Sebab, penyesatan memang harus terjadi, tetapi celakalah orang yang mendatangkannya.

⁸ Jika tangan atau kakimu membuatmu berdosa, potong dan buanglah itu. Lebih baik bagimu masuk ke dalam hidup dengan tangan yang buntung atau pincang daripada mempunyai dua tangan dan dua kaki, tetapi dibuang ke dalam api kekal. ⁹ Jika matamu membuatmu berdosa, cungkil dan buanglah itu. Lebih baik kamu masuk ke dalam hidup dengan satu mata, daripada mempunyai dua mata tetapi dibuang ke dalam neraka api.”

¹⁰ “Perhatikanlah, jangan kamu meremehkan satu dari anak-anak kecil ini. Sebab, Aku mengatakan kepadamu bahwa malaikat-malaikat mereka di surga selalu memandang wajah Bapa-Ku yang di surga. ¹¹ [Sebab, Anak Manusia telah datang untuk menyelamatkan orang yang hilang.] ^[2]

¹² Bagaimana menurutmu? Jika seseorang mempunyai 100 ekor domba, tetapi yang satu dari mereka tersesat, tidakkah orang itu meninggalkan yang 99 ekor di gunung dan pergi untuk mencari satu yang tersesat itu? ¹³ Dan, jika ia menemukannya, sesungguhnya Aku mengatakan kepadamu, ia lebih bersukacita atas satu yang tersesat itu daripada 99 yang tidak tersesat. ¹⁴ Demikian juga, bukanlah kehendak Bapamu yang di surga jika seorang dari anak-anak kecil ini binasa.”

¹⁵ “Jika saudaramu berdosa, pergi dan tunjukkan kesalahannya, antara kamu dan ia sendiri saja. Jika ia mendengarkanmu, kamu telah mendapatkan saudaramu. ¹⁶ Akan tetapi, jika ia tidak mendengarkanmu, ajaklah satu atau dua orang lagi bersamamu supaya dengan mulut ^[3] dari dua atau tiga orang saksi, setiap perkataan ditetapkan. ^[4]¹⁷ Jika ia menolak untuk mendengarkan mereka, katakan hal itu kepada jemaat. Dan, jika ia bahkan menolak untuk mendengarkan jemaat, biarlah ia menjadi seperti bangsa-bangsa lain dan pengumpul pajak.

¹⁸ Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu bahwa apa yang kamu ikat di bumi akan terikat di surga. Dan, apa yang kamu lepaskan di bumi akan terlepas di surga.” ¹⁹ Sekali lagi, Aku mengatakan kepadamu bahwa jika dua orang di antaramu sepakat di bumi tentang sesuatu yang mereka minta, hal itu akan terjadi bagi mereka oleh Bapa-Ku yang ada di surga. ²⁰ Sebab, di tempat dua atau tiga orang berkumpul bersama dalam Nama-Ku, Aku ada di tengah-tengah mereka.

²¹ Kemudian, Petrus datang kepada Yesus dan bertanya, “Tuhan, seberapa sering seharusnya aku mengampuni saudaraku yang berdosa kepadaku? Sampai 7 kali?”

²² Yesus berkata kepadanya, “Aku tidak mengatakan kepadamu sampai 7 kali tetapi sampai 70 kali 7 kali. ^[5]

²³ Karena itulah, Kerajaan Surga diumpamakan seperti seorang raja yang mengadakan perhitungan dengan para hambanya. ²⁴ Ketika ia mulai mengadakan perhitungan, orang yang berutang sebesar 10.000 talenta ^[6] dibawa kepadanya. ²⁵ Karena ia itu tidak mampu membayar, tuannya memerintahkan supaya ia dijual, beserta istri dan anak-anaknya, juga semua yang ia miliki, dan dengan itu pembayaran dilakukan.

26 Maka, hamba itu tersungkur dan menyembah tuannya, katanya, 'Bersabarlah kepadaku dan aku akan membayar semuanya kepadamu.' **27** Kemudian, tuan dari hamba itu berbelas kasihan, ^[7] dan membebaskannya, dan memberi ampunan atas utangnya itu.

28 Akan tetapi, ketika hamba itu keluar dan bertemu dengan hamba lain yang berutang 100 dinar ^[8] kepadanya, ia menangkap serta mencekik hamba itu, dan berkata, 'Bayar kembali uang yang kamu pinjam dariku!'

29 Maka, hamba yang berutang itu bersujud dan memohon kepadanya, katanya, 'Bersabarlah kepadaku dan aku akan membayar semuanya kepadamu.'

30 Akan tetapi, ia menolak dan menjebloskan temannya itu ke penjara sampai ia itu bisa melunasi semua utangnya.

31 Ketika hamba-hamba yang lain melihat kejadian itu, mereka menjadi sangat sedih lalu datang dan melaporkan kepada tuannya tentang segala sesuatu yang telah terjadi. **32** Kemudian, tuannya memanggil hamba yang pertama itu dan berkata kepadanya, 'Kamu hamba yang jahat. Aku mengampuni semua utangmu karena kamu memohon kepadaku. **33** Bukankah kamu seharusnya memiliki belas kasihan kepada sesamamu hamba, seperti aku juga telah menunjukkan belas kasihan kepadamu?' ^[9]**34** Dan, tuannya, dengan penuh kemarahan, menyerahkannya kepada para penyiksa ^[10] sampai ia dapat membayar kembali semua yang dipinjamkan kepadanya.

35 Bapa-Ku di surga juga akan melakukan hal yang sama kepadamu, jika kamu tidak mengampuni saudaramu dari dalam hatimu."

Footnotes

18:6 ^[1]Batu untuk menggiling biji-bijian pada zaman dulu. Kemungkinan pada ayat ini batu kilangan adalah yang berukuran besar yang biasanya diputar dengan tenaga keledai. Lih.

18:11 ^[2]Diambil dari beberapa salinan Yunani.

18:16 ^[3]Perkataan atau ucapan.

18:16 ^[4]Bc. Ul. 19:15.

18:22 ^[5]sebuah angka yang sangat besar (waktu itu), yang melambangkan jumlah yang tidak terbatas.

18:24 ^[6]Satu talenta sama besarnya dengan 6.000 dinar. Upah harian pekerja saat itu adalah 1 dinar. Jumlah 10.000 talenta sama besarnya adalah 60.000.000 dinar.

18:27 ^[7]Kata "splachnizomai" (Yun.) yang dipakai di sini berarti rasa kasihan yang begitu mendalam sampai ke perut.

18:28 ^[8]Mata uang Romawi. Satu dinar sama dengan upah 1 hari seorang buruh (bdk. Matius 20:2).

18:33 ^[9]kata Yun. yang digunakan di sini adalah "eleesai" yang berarti mengasihani, tetapi tidak sama dengan kata yang dipakai dalam ayat 27.

18:34 ^[10]Bisa juga diartikan penjaga penjara (sipir) yang mengacu kepada penjaga yang tugasnya menyiksa tahanan yang diinterogasi.

Matius 18

Catatan umum

konsep-konsep penting dalam pasal ini

apa yang harus kamu lakukan jikalau sudaramu melakukan kesalahan terhadap kamu?

Pada Pasal 18 ini Yesus mengajar hal penting bagi para pengikutnya untuk mengakhiri pertikaian yang terjadi diantara diri mereka. Yesus mengajarkan kelompok orang percaya saat itu untuk siap hidup tanpa pertikaian sebagai wujud dari menghormati Allah.

Gereja juga bertanggungjawab untuk mendorong umatnya supaya menyesali kesalahannya (Lihat: repent dansin)

Tautan:

- Catatan Matius 18:1-35

<< | >>

Matthew 18:1**informasi umum:**

hal ini merupakan awal yang baru dari cerita yang terus berlanjut sampai Matius 18:35, di mana Yesus mengajarkan mengenai hidup di dalam Kerajaan Allah. Di sini Yesus menggunakan Anak kecil untuk mengajari para murid nya.

siapa yang terbesar

"siapa yang paling penting" atau "siapa yang terpenting di antara kita.

di dalam kerajaan sorga

Frasa kerajaan sorga menunjuk pada "Allah yang memerintah sebagai Raja" Frasa ini secara khusus hanya dipakai dalam injil Matius. Jika memungkinkan, tetap memakai "sorga" dalam terjemahan. Terjemahan lain:: "dalam kerajaan Allah" atau "ketika Allah kita di sorga memerintah di bumi"

dengan sejujurnya aku berkata kepadamu

"Aku berkata sejujurnya kepadamu" hal ini merupakan tambahan dari apa yang Yesus katakan selanjutnya.

kecuali jikalau kamu kembali ... anak-anak, kamu tidak akan masuk

kalimat ini dapat diterjemahkan dalam bentuk positif Terjemahan lain:: "kamu harus berubah. . . . anak-anak jika mau masuk "

menjadi seperti anak-anak

Yesus menggunakan kiasan untuk mengajarkan para muridnya supaya mereka tidak berfokus untuk menjadi yang paling terpenting di antara mereka. melainkan mereka harus merendahkan hati layaknya seorang anak kecil .

Memasuki Kerajaan Sorga

Frasa "kerajaan sorga" menunjuk kepada Allah yang memerintah sebagai Raja. dan frasa ini hanya digunakan dalam injil Matius. Jikalau dimungkinkan kata "sorga" tetap dipakai dalam terjemahan, Terjemahan lain:: "masuk kerajaan Allah" atau menjadi bagian dari kerajaan Allah yang memerintah di Bumi. lihat:

Matthew 18:4**pernyataan terkait:**

Yesus melanjutkan pengajarannya kepada para murid supaya mereka menjadi rendah hati seperti anak kecil jikalau mereka ingin menjadi bagian penting dari kerajaan Allah.

yang terbesar

"yang terpenting" atau "menjadi yang paling penting"

di dalam kerajaan sorga

Frasa "kerajaan sorga" menunjuka pada Allah yang memerintah sebagai raja. Frasa ini hanya terdapat dalam injil Matius. Jikalau memungkinkan tetaplah pertahankan kata "heaven" dalam terjemahan. Terjemahan lain:: "di dalam kerajaan Allah" atau "ketika Allah di sorga memberlakukan hukumnya di bumi"

dalam namaku

di sini kata "namaku" menunjuk pada keberadaan diri seseorang. Terjemahan lain:: "oleh karena aku" atau "oleh karena dia adalah muridku"

siapapun... dalam namaku, menerima aku

Yesus bermaksud menunjuk kepada mereka yang menerima dirinya. Terjemahan lain:: "ketika seseorang... dalam namaku, sebagaimana dia menerima aku" atau "ketika seseorang ... dalam namaku, yakni mereka yang menerima aku"

sebuah batu penggilingan yang besar hendaklah diikatkan pada lehernya dan ditenggelamkan pada laut yang dalam

dapat juga diterjemahkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "jikalau seseorang melilitkan batu penggilingan pada lehernya dan melemparkannya ke laut yang dalam"

batu penggilingan

sebuah batu yang berukuran besar, berat, bundar, yang dipakai untuk penggilingan gandum menjadi tepung terigu. Terjemahan lain:: "batu yang berat"

Matthew 18:7**pernyataan terkait:**

Yesus masih tetap berlanjut dengan menggunakan "anak kecil" untuk mengajarkan para murid dan memperingatkan mereka mengenai beratnya konsekuensi membawa anak kecil ke dalam dosa

bagi dunia

kata "dunia" menunjuk pada orang-orang, Terjemahan lain: "bagi orang-orang di dunia"

saat tersandung ... waktunya tiba... orang yang datang pada waktunya

Kata "tersandung" adalah gambaran dari dosa. Terjemahan lain:: "penyebab manusia menjadi berdosa ... hal-hal yang menyebabkan manusia itu berdosa ... setiap orang yang menyebabkan orang lain berdosa"

jikalau tangan atau kakimu menyebabkan kamu tersandung, potonglah dan buanglah jauh-jauh dari dirimu

Pernyataan Yesus ini untuk memberi penekanan bagi setiap orang untuk melakukan segala sesuatu yang diperlukan untuk menjauhkan hidup mereka dari dosa

kalian ... kamu

kedua kata tersebut adalah jenis kata tunggal. artinya Yesus berbicara kepada setiap orang secara menyeluruh. kata ini dapat juga diterjemahkan dalam bentuk jamak "kamu sekalian"

kepada kehidupan

"ke hidup yang kekal"

dibuang ke dalam api yang kekal dengan dua tangan dan kaki

dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif.

Terjemahan lain:: "dengan kedua kaki dan tangan ketika Allah melemparkanmu ke dalam api yang kekal"

Matthew 18:9

Jikalau matamu membuat kamu tersandung, cunckillah dan buanglah jauh-jauh

Perintah ini dimaksudkan untuk memusnahkan mata, yang mungkin menjadi bagian penting dari keseluruhan tubuh. Namun makna sesungguhnya dari kalimat ini ialah menghilangkan segala sesuatu yang dapat menyebabkan seseorang tersandung dan jatuh dalam dosa apapun resikonya.

penyebab tersandung

kata "tersandung" di sini merupakan metafora yang menunjuk pada dosa. Terjemahan lain:: "penyebab dosa"

kalian ... kamu

kedua kata ini dalam bentuk tunggal. Yesus mengungkapkan kata ini untuk memberi penegasan bahwa maksud Yesus ialah kepada semua orang secara umum. Kata ini juga dapat diterjemahkan dalam bentuk jamak "kamu sekalian"

kepada kehidupan

"ke hidup yang kekal"

kemudian akan dilemparkan ke dalam api yang abadi bersama dengan kedua matanya

Dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif.

Terjemahan lain:: "bersamaan dengan kedua matanya ketika Allah membuangnya ke dalam api kekal"

Matthew 18:10

perhatikanlah bahwa

"berhati-hatilah" atau "pastikanlah"

kamu janganlah memandang rendah anak-anak kecil ini

"kamu jangan berpikir bahwa anak-anak kecil ini tidak penting" dapat juga diterjemahkan dalam bentuk positif. Terjemahan lain:: "kamu harus memberi rasa hormat kepada mereka anak-anak kecil itu"

untuk itulah aku berkata padamu

Hal ini adalah tambahan setelah kata-kata yang Yesus ucapkan

bahwa malaikat-malaikatnya di sorga selalu memandang wajah Bapaku di sorga

Guru-guru Yahudi mengajarkan bahwa malaikat-malaikat dapat menjadi bagian penting dari wujud kehadiran Allah. Yesus memaksudkan pernyataan ini untuk mengungkapkan bahwa malaikat-malaikat juga berbicara kepada Allah mengenai anak kecil

selalu memandang BapaKu

ungkapan ini menunjuk bahwa mereka ada dan hadir bersama dengan Allah, Terjemahan lain:: "kedekatan dengan Allah" atau "atau selalu hadir bersama dengan Allah"

Bapaku

hal ini merupakan gelar penting bagi Allah yang menggambarkan hubungan yang dekat antara Allah dan Yesus.

Matthew 18:12

Pernyataan terkait:

Yesus masih berlanjut menggunakan anak kecil untuk mengajarkan para murid dan menjelaskan perumpamaan untuk menjelaskan "kepedulian Allah bagi semua orang"

apa yang kamu pikirkan?

Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk menarik perhatian. Terjemahan lain:: "berpikir tentang apa yang orang lakukan." atau "berpikir tentang sesuatu."

kamu ... kepunyaanmu

semua kata ini dalam bentuk jamak.

jika seorang ... yang tidak pergi mencari yang tersesat

Yesus menggunakan perumpamaan ini untuk mengajari para murid.

seratus ... sembilan puluh sembilan

"100 ... 99"

apakah ia mengabaikan ... tersesat?

Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk mengajarkan para murid. Terjemahan lain:: "akankah ia pasti pergi ... tersesat."

aku berkata sesungguhnya kepadamu

"aku berkata sesungguhnya bagi kamu." tambahan yang hendak menegaskan apa yang akan Yesus katakan berikutnya

Bapamu di Sorga tidak akan menghendaki salah satu dari anak kecil ini binasa

"Bapamu di Surga tidak menginginkan salah satu dari anak kecil ini mati" atau "bapamu yang disorga tidak menghendaki satu orangpun dari anak kecil ini mati"

Bapa

ini adalah gelar penting bagi Allah. (lihat:

Matthew 18:15

pernyataan terkait:

Yesus mulai mengajar para muridnya tentang pengampunan dan perdamaian.

saudaramu

kata ini menunjuk pada setiap orang percaya di dalam Allah, bukan saudara secara fisik atau hubungan darah, Terjemahan lain:; "saudara seimanmu"

kamu akan memiliki saudara

"kamu akan membangun lagi hubungan baik dengan saudaramu"

sehingga oleh perkataan kesaksian dua atau tiga orang maka setiap yang dikatakan itu dapat dijelaskan di sini kata "mulut" dan "kata" menunjuk pada apa yang dikatakan setiap orang. bagian ini dapat juga diterjemahkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:; "jadi dengan perkataan dua tau tiga orang maka akan dapat menjelaskan apa yang engkau katakan mengenai saudaramu itu benar"

Matthew 18:17

jikalau dia menolak untuk mendengarkan mereka "jikalau saudara seimanmu itu menolak untuk mendengarkan kesaksian mereka yang datang kepadamu"

kepada gereja

"seluruh komunitas orang percaya"

biarkanlah mereka menjadi seperti orang-orang non Yahudi dan para pemungut cukai

"perlakukanlah dia sebagaimana engkau memperlakukan orang-orang non yahudi atau para pemungut cukai." Hal ini secara tidak langsung dimaksudkan untuk mengeluarkan dia dari persekutuan orang percaya

Matthew 18:18

sesungguhnya aku berkata kepadamu

"aku mengatakan yang sesungguhnya kepadamu" ini memberikan penekanan terhadap apa yang akan Yesus katakan selanjutnya

kamu

kata ini diterjemahkan dalam bentuk jamak "kamu sekalian".

mengikat ... terikat ... lepaskan... terlepas adalah penggambaran yang digunakan untuk menggambarkan bahwa Allah di Surga akan menyetujui apa yang para murid inginkan dan tidak kehendaki terjadi di bumi. Lihat bagaimana frasa ini diterjemahkan dalam [Matius 16:19]

yang akan diikat ... akan dilepaskan

dapat juga diterjemahkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:; "Allah yang akan mengikat..... Allah yang akan melepaskan"

aku berkata kepadamu

frasa ini untuk menegaskan apa yang akan Yesus katakan setelahnya.

jika dua orang di antara kamu

secara tersirat sebetulnya Yesus hendak mengatakan " jika dua orang saja di antara kamu atau jika dua orang atau lebih di antara kamu"

mereka ... mereka

menunjuk kepada dua orang di antara mereka atau dua orang dari kamu." Terjemahan lain: "kamu ... kamu"

Bapaku

Ini merupakan gelar yang sangat penting untuk Allah yang menggambarkan hubungan Yesus dengan Allah

dua atau tiga

secara tersirat maksud Yesus ialah dua atau lebih atau sekurang-kurangnya dua orang

berkumpul

"bertemu"

dalam namaKu

Kata "Nama" menunjuk pada pribadi Yesus. Terjemahan lain: "oleh karena aku" atau "oleh karena mereka adalah murid-murid ku"

Matthew 18:21

tujuh kali

"7 kali"

Tujuh puluh kali Tujuh

Frasa ini dapat diartikan 1) "70 kali 7" atau 2) "77 kali." Jikalau dimaknai sebatas angka saja maka akan membingungkan, oleh karenanya harus diterjemahkan melampaui angka yakni diartikan "lebih dari yang dapat dihitung" atau "kamu harus selalu mengampuni."

Matthew 18:23

pernyataan terkait:

Yesus menggunakan perumpamaan ini untuk mengajarkan mengenai pengampunan dan perdamaian.

Kerajaan Sorga itu seperti

Frasa ini adalah pendahuluan perumpamaan Yesus. Lihat juga bagaimana ini diterjemahkan pada Matius[13:24]

menyelesaikan hutang hamba-hambanya

"hambanya membayarkan kembali uang yang dipijamakan"

seorang hamba dibawa

Dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif.
Terjemahan lain:: "seseorang membawa salah satu dari hamba Raja itu"

sepuluh ribu talenta

"10,000 talenta" atau "uang yang banyak sekali yang tidak mampu dibayarkan si hamba"

Tuannya memerintahkan untuk menjual sang hamba ... dan pembayaran hutang dapat dilakukan

Dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif.
Terjemahan lain:: "raja memerintahkan untuk menjual hamba itu..... dan pembayaran hutangnya dapat dilakukan melalui penjualan itu"

Matthew 18:26

terjatuh, tersungkur

hal ini merupakan cara sang hamba menemui atau mendekati sang raja dengan segala kerendahannya.

dihadapannya

"dihadapan Raja"

Dia tergerak dengan belas kasihan

"Dia tersentuh dan berbelas kasihan kepada sang hamba"

lepaskanlah dia

"biarkanlah dia pergi"

Matthew 18:28

pernyataan terkait:

Yesus melanjutkan perumpamaannya kepada para murid

seratus Dinar

"100 dinar" atau "seratus hari 'upah"

Dia menangkap hambanya

"si hamba yang pertama menangkap hambanya yang lain"

ditangkap

"menahan" atau "menangkap"

tersungkur

Hal ini memperlihatkan tindakan yang serupa dengan yang dilakukan hamba yang pertama kepada Raja, sang hamba yang kedua ini menunjukan betapa rendah dan tak berdaya dirinya. Lihat juga bagaimana bagian ini diterjemahkan dalam [Matius 18:26]

dan memohon kepadanya dengan sangat

"dan meminta selayaknya seorang yang mengemis"

Matthew 18:30

pernyataan terkait:

Yesus melanjutkan perumpamaannya untuk para murid.

Dia pergi dan memasukkannya ke dalam penjara

"si hamba yang pertama pergi dan memasukan hamba yang kedua itu ke dalam penjara"

sesama hamba

"hamba yang lain"

menyampaikan kepada Tuan mereka

"berbicara kepada Raja"

Matthew 18:32

pernyataan terkait:

Yesus melanjutkan perumpamaan untuk para murid.

dan tuan dari hamba itu memanggilnya

"Raja memanggil hambanya yang pertama"

kamu memohon kepadaku

"kamu memohonkan selayaknya seorang yang mengemis kepadaku"

tidaklah seharusnya... kamu?

Raja menggunakan pertanyaan untuk memarahi hambanya yang pertama itu. Terjemahan lain:: "tidakkah seharusnya ... kamu!"

Matthew 18:34

pernyataan terkait:

Yesus mengakhiri perumpamaannya tentang pengampunan dan perdamaian.

informasi umum:

ini adalah bagian akhir dari keseluruhan cerita yang dimulai sejak pasal Matius 18:1, di mana Yesus mengajar tentang Hidup dalam Kerajaan Surga

Tuannya

"Sang Raja"

bawalah dia

"menyerahkan dia." sangat mungkin sang raja tidak membawa hamba yang pertama itu ke tempat penganiayaan. Terjemahan lain:: "Ia memerintahkan hambannya untuk segera membawanya

kepada penganiayaan

"kepada mereka yang akan menganiayanya"

yang berhutang

dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif.
Terjemahan lain: "hamba pertama yang berhutang kepada Raja"

Bapaku yang di Sorga

ini adalah gelar penting bagi Allah yang menggambarkan relasi Yesus dengan Allah.

bagimu ... sekalian

semua kata ini berada dalam bentuk jamak. Yesus berbicara kepada para murid tetapi perumpamaan

itu memberi pengajaran umum mengenai kebenaran kepada semua orang percaya

dari hatimu

kata "hati" di sini menunjuk pada "pikiran dan niat."
Terjemahan lain:: "kesungguhan" atau "keutuhan"

Chapter 19

¹ Ketika Yesus sudah menyelesaikan perkataan-perkataan ini, Ia berangkat dari Galilea dan tiba di wilayah Yudea, di seberang sungai Yordan. ² Dan, kerumunan besar orang banyak mengikuti-Nya, dan Ia menyembuhkan mereka di sana. ³ Beberapa orang Farisi datang kepada Yesus untuk mencoba Dia dan bertanya, “Apakah dibenarkan bagi laki-laki untuk menceraikan istrinya dengan berbagai alasan?”

⁴ Lalu, Yesus menjawab dan berkata, “Tidakkah kamu membaca bahwa Ia, yang menciptakan mereka sejak semula, menjadikan mereka laki-laki dan perempuan, ^[1]⁵ dan Ia berfirman, ‘Karena itu, laki-laki harus meninggalkan ayahnya dan ibunya, dan menjadi satu dengan istrinya, dan keduanya itu akan menjadi satu tubuh’? ^[2]⁶ Jadi, mereka bukan lagi dua, melainkan satu tubuh. Karena itu, apa yang sudah dipersatukan Allah, manusia tidak boleh memisahkannya.”

⁷ Mereka berkata kepada Yesus, “Lalu, mengapa Musa memerintahkan untuk memberikan surat cerai ^[3] dan menceraikan istri ^[4]?”

⁸ Yesus berkata kepada mereka, “Karena kekerasan hatimu, Musa mengizinkan kamu menceraikan istrimu. Akan tetapi, pada awalnya tidaklah demikian. ⁹ Dan, Aku mengatakan kepadamu bahwa siapa yang menceraikan istrinya, kecuali karena zina, lalu menikah dengan perempuan lain, ia berzina.”

¹⁰ Murid-murid berkata kepada-Nya, “Jika seperti ini halnya suami dengan istrinya, lebih baik tidak menikah.”

¹¹ Namun, Yesus berkata kepada mereka, “Tidak semua orang dapat menerima perkataan ini, kecuali mereka yang dikaruniai. ¹² Sebab, ada orang yang tidak menikah ^[5] karena memang lahir demikian dari rahim ibunya, dan ada orang yang tidak menikah karena dimandulkan oleh orang lain ^[6], dan ada juga orang yang mandul yang memandulkan dirinya sendiri ^[7] demi Kerajaan Surga. Barangsiapa dapat menerima hal ini, biarlah ia menerimanya.”

¹³ Kemudian, beberapa anak kecil dibawa kepada-Nya supaya Ia dapat meletakkan tangan-Nya atas anak-anak itu dan mendoakan mereka. Akan tetapi, murid-murid menegur orang-orang itu.

¹⁴ Namun, Yesus berkata, “Biarkanlah anak-anak kecil itu. Jangan menghalangi mereka datang kepada-Ku sebab Kerajaan Surga adalah milik orang-orang yang seperti anak-anak kecil ini.” ¹⁵ Setelah Yesus meletakkan tangan-Nya atas anak-anak itu, Ia pergi dari situ.

¹⁶ Kemudian, datanglah seseorang kepada Yesus dan bertanya, “Guru, hal baik apa yang harus aku lakukan supaya mendapat hidup yang kekal?”

¹⁷ Dan, Yesus berkata kepada orang itu, “Mengapa kamu bertanya kepada-Ku tentang apa yang baik? Hanya ada Satu yang baik. ^[8] Namun, jika kamu mau masuk ke dalam hidup, taatilah perintah-perintah itu.” ¹⁸ Orang itu bertanya kepada Yesus, “Perintah yang mana?”

Jawab Yesus, “Jangan membunuh, jangan berzina, jangan mencuri, jangan memberi kesaksian palsu, ¹⁹ hormatilah ayahmu dan ibumu, dan kasihilah sesamamu ^[9] manusia seperti dirimu sendiri.” ^[10]²⁰ Orang muda itu berkata kepada-Nya, “Semua hal itu sudah aku taati, apa lagi yang masih kurang?”

²¹ Yesus berkata kepadanya, “Jika kamu ingin sempurna, pergi dan juallah semua yang kamu miliki. Lalu, berikanlah kepada orang miskin, dan kamu akan memiliki harta di surga, dan mari ikutlah Aku.”

²² Namun, ketika orang muda itu mendengar pernyataan ini, ia pergi dengan sedih sebab ia sangat kaya.

²³ Lalu, Yesus berkata kepada murid-murid-Nya, “Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu, sulit bagi orang kaya untuk masuk ke dalam Kerajaan Surga. ²⁴ Sekali lagi, Aku mengatakan kepadamu bahwa lebih mudah bagi seekor unta untuk melewati lubang jarum ^[11] daripada orang kaya masuk ke dalam Kerajaan Allah.”

²⁵ Ketika para murid mendengar perkataan itu, mereka menjadi sangat terheran-heran, dan berkata, “Kalau begitu, siapa yang bisa diselamatkan?”

26 Sambil memandang mereka, Yesus berkata, “Bersama manusia, hal ini mustahil, tetapi bersama Allah, semua hal itu mungkin.”

27 Kemudian, Petrus berkata kepada-Nya, “Lihatlah, kami sudah meninggalkan semuanya dan mengikuti Engkau. Jadi, apa yang akan kami terima?”

28 Dan, Yesus berkata kepada mereka, “Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu bahwa kamu, yang mengikuti Aku dalam dunia yang baru, ketika Anak Manusia duduk di takhta kebesaran-Nya, kamu juga akan duduk di atas dua belas takhta untuk menghakimi kedua belas suku Israel. **29** Dan, setiap orang yang sudah meninggalkan rumah, saudara laki-laki, saudara perempuan, ayah, ibu, anak-anak, atau ladangnya karena nama-Ku akan menerima seratus kali lipat dan akan mewarisi hidup yang kekal. **30** Akan tetapi, banyak orang yang pertama akan menjadi yang terakhir, dan yang terakhir akan menjadi yang pertama.”

Footnotes

19:4 ^[1]Kut. Kej. 1:27; 5:2.

19:5 ^[2]Kut. Kej. 2:24.

19:7 ^[3]membuat surat cerai Bc. Ul. 24:1.

19:7 ^[4]

19:12 ^[5]Harfiah: orang kasim/sida-sida.

19:12 ^[6]Laki-laki yang dikebiri untuk kepentingan menjadi pelayan raja supaya mereka tidak menikah.

19:12 ^[7]Orang yang mengebiri dirinya sendiri dengan tujuan tidak menikah.

19:17 ^[8]Allah.

19:19 ^[10]Kut. Kel. 20:12-16; Ul. 5:16-20; Im. 19:18.

19:19 ^[9]Termasuk siapa pun yang membutuhkan (bdk. Luk. 10:25-37).

19:24 ^[11]Pepatah umum di antara orang Yahudi untuk suatu hal yang tidak mungkin atau sangat sulit terjadi.

Catatan umum Matius 19

Konsep khusus pada pasal ini

Pengajaran Yesus tentang perceraian

Pada pasal ini, Yesus mengajarkan tentang perceraian sebagai respon terhadap tantangan dari orang-orang Farisi. Yesus mendasarkan pengajaran-Nya pada maksud-maksud asli Allah dalam menciptakan pernikahan. Yesus menunjukkan kesalahan-kesalahan yang dibuat oleh pemuka-pemuka agama dalam tradisi mereka tentang pernikahan.

Tautan:

- [Catatan Matius 19:1](#) ****

<< | >>

Matthew 19:1

Informasi umum:

Ini adalah permulaan bagian baru dari cerita yang terjadi dalam Matius 22:46, yang menceritakan Pelayanan Yesus di Yudea.

Informasi umum:

Ayat-ayat ini memberikan latar belakang bagaimana Yesus berada di Yudea

Itu terjadi ketika

Frasa ini memindahkan cerita dari pengajaran-pengajaran Yesus ke apa yang terjadi selanjutnya. Terjemahan lainnya: "Ketika" atau "Setelah"

telah selesai berbicara

Di sini "berbicara" mengacu pada apa yang Yesus ajarkan mulai di [Matius 18:1]

meninggalkan

"pergi dari" atau "meninggalkan"

Matthew 19:3

Pernyataan Terkait:

Yesus mulai mengajar tentang pernikahan dan perceraian.

datang kepadaNya

"datang kepada Yesus"

menguji Dia, berkata kepadaNya

Di sini "menguji" digunakan dalam arti negatif. Terjemahan lainnya: "dan menantang Dia dengan bertanya kepada-Nya" atau "dan ingin menjebak Dia dengan bertanya kepada-Nya"

Belum pernahkah kamu membaca bahwa Ia yang menciptakan mereka pada mulanya menciptakan mereka laki-laki dan perempuan?

Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk mengingatkan orang-orang Farisi atas apa yang dikatakan Kitab Suci tentang pria, wanita, dan pernikahan. Terjemahan lainnya: "Tentunya kamu telah membaca bahwa pada mulanya ketika Allah menciptakan manusia Ia menciptakan mereka laki-laki dan perempuan."

Matthew 19:5

Informasi umum:

Pada ayat 5, Yesus mengutip dari Kejadian untuk menunjukkan bahwa suami dan istri seharusnya tidak bercerai.

Dia yang menciptakan mereka juga berkata, 'Untuk alasan ini.....daging'

Inilah bagian dari apa yang Yesus harapkan orang-orang Farisi sudah mempunyai pemahaman dari Kitab Suci. Kutipan tersebut dapat diungkapkan sebagai kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya: Dan tentunya kamu tahu bahwa Allah juga berkata bahwa untuk alasan ini.....daging"

Untuk alasan ini

Ini adalah bagian kutipan dari cerita Kejadian tentang Adam dan Hawa. Dalam konteks ini, alasan seorang laki-laki akan meninggalkan ayahnya dan ibunya karena Allah menciptakan seorang perempuan untuk menjadi teman hidup laki-laki.

menjadi istrinya

"tinggal dekat istrinya" atau "hidup bersama istrinya"

keduanya akan menjadi satu daging

Ini adalah gambaran yang menekankan kesatuan dari suami dan istri. Terjemahan lainnya: "mereka akan menjadi seperti satu orang"

Jadi mereka tidak lagi dua, tetapi satu daging

Ini adalah metafora yang menekankan kesatuan dari suami dan istri. Terjemahan lainnya: "Jadi suami dan istri tidak lagi seperti dua orang, tetapi mereka seperti satu orang"

Matthew 19:7

Mereka berkata kepada Dia

"Orang-orang Farisi berkata kepada Yesus"

memerintah kepada kami

"memerintah kepada kami orang-orang Yahudi"

surat cerai

Ini adalah sebuah dokumen yang secara legal mengakhiri pernikahan.

Karena kekerasan hatimu

Frasa "kekerasan hati" adalah metafora yang berarti "keras kepala" Terjemahan lainnya: "Karena keras kepalamu" atau "Karena kamu keras kepala"

kekerasanmu...mengizinkan kamu....istri-istrimu

Di sini "kamu" dan "mu" adalah jamak. Yesus sedang berbicara kepada orang-orang Farisi, tetapi Musa memberikan perintah bertahun-tahun yang lalu kepada nenek moyang mereka. Perintah Musa diterapkan kepada semua orang Yahudi pada umumnya.

dari mulanya

Di sini "mulanya" mengacu ketika Allah pertama kali menciptakan laki-laki dan perempuan.

Aku berkata kepadamu

Ini menambah penekanan pada apa yang dikatakan Yesus selanjutnya.

menikahi yang lain

Anda dapat memperjelas informasi yang sudah dipahami. Terjemahan lainnya: "menikahi wanita lain"

dan pria yang menikahi seorang wanita yang diceraikan melakukan perzinahan

Banyak teks-teks terdahulu tidak memasukan kata-kata ini.

Matthew 19:10

yang diijinkan

Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "yang kepadanya Allah mengizinkan" atau "yang kepadanya Allah memampukan"

Karena ada orang-orang kasim (orang laki-laki mandul) yang sudah seperti itu sejak dari dalam rahim ibunya.

Anda dapat membuat tersurat informasi yang tersirat. Terjemahan lainnya: "Karena alasan-alasan yang berbeda bagi orang untuk tidak menikah. Contohnya, ada orang-orang yang telah lahir sebagai orang-orang kasim.

ada orang-orang kasim yang dijadikan kasim oleh orang

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "ada orang-orang yang menjadikan orang lain kasim"

orang kasim yang menjadikan diri mereka sendiri kasim
Kemungkinan artinya 1. "orang-orang yang menjadikan diri mereka kasim dengan menghilangkan bagian-bagian intim mereka". 2. "orang-orang yang memilih untuk tidak menikah dan tetap suci secara seksual"

demokratia surga

Di sini "kerajaan surga" mengacu pada pemerintahan Allah sebagai Raja. Frasa ini hanya ditemukan di dalam kitab Matius. Jika memungkinkan, pertahankan kata "surga" di terjemahan Anda. Terjemahan lainnya: "Jadi mereka dapat melayani Allah kita di surga dengan lebih baik"

menerima pengajaran ini....menerima
"menerima pengajaran.....menerima"

Matthew 19:13

Pernyataan terkait:

Yesus menerima dan memberkati anak-anak kecil.

beberapa anak kecil dibawa kepada-Nya

Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "beberapa orang membawa anak-anak kecil kepada Yesus"

Memperbolehkan

"Mengizinkan"

jangan melarang mereka datang kepada-Ku
"jangan hentikan mereka datang kepada-Ku"

karena kerajaan surga adalah milik orang-orang seperti itu

Di sini "kerajaan surga" mengacu pada pemerintahan Allah sebagai Raja. Frasa ini hanya ditemukan di dalam kitab Matius. Jika memungkinkan, pertahankan kata "surga" di terjemahan kamu. Terjemahan lainnya: karena ketika Allah kita mendirikan pemerintahan-Nya di bumi, Dia akan menjadi Raja atas orang-orang seperti ini." atau "karena Allah akan mengizinkan orang-orang seperti ini masuk dalam kerajaanNya

milik orang-orang yang seperti itu

"milik mereka yang seperti anak-anak." Ini merupakan majas simile yang berarti mereka yang rendah hati seperti anak-anak akan masuk dalam kerajaan Allah.

Matthew 19:16

Pernyataan Terkait:

Di sini adegan berpindah ke waktu Yesus menjelaskan kepada orang kaya harga mengikut Dia.

Lihatlah

Kata "lihatlah" memberitahukan kita tentang tokoh baru dalam cerita. Bahasa Anda mungkin mempunyai cara untuk menerjemahkan ini.

hal baik

Ini berarti suatu hal yang menyenangkan Allah.

Mengapa kamu bertanya kepadaKu apa yang baik?

Yesus menggunakan pertanyaan yang tidak perlu dijawab untuk mendorong orang itu berpikir tentang alasannya bertanya kepada Yesus tentang apa yang baik. Terjemahan lainnya: "kamu bertanya tentang kepadaKu tentang apa yang baik" atau "Pikirkan tentang mengapa kamu bertanya kepadaKu tentang apa yang baik"

Hanya satu yang baik

"Allah yang baik seutuhnya"

untuk masuk ke dalam hidup

"untuk menerima hidup kekal"

Matthew 19:18

asdfsdf

Orang-orang Yahudi percaya bahwa sesama mereka hanyalah orang-orang Yahudi lainnya. Yesus memperluas definisi tersebut yakni termasuk semua orang

Matthew 19:20

asdfsdf

"Jika kamu ingin"

kepada orang miskin

Kata sifat nominal ini dapat dinyatakan sebagai kata sifat. AT: "kepada mereka yang miskin"

kamu akan memiliki harta di surga

Frasa ini "harta di surga" adalah metafora yang mengacu pada pahala dari Allah. AT: "Allah akan memberimu pahala di surga"

Matthew 19:23

Pernyataan Terkait:

Yesus menjelaskan kepada murid-muridNya upah dari meninggalkan harta milik dan hubungan-hubungan untuk mengikut Dia.

Sesungguhnya Aku berkata kepadamu

"Aku memberitahu kebenaran kepadamu." Frasa ini menambah penekanan pada apa Yesus katakan selanjutnya.

untuk masuk ke dalam kerajaan surga

Di sini "kerajaan surga" mengacu pada pemerintahan Allah sebagai Raja. Frasa ini hanya dapat ditemukan dalam buku Matius. Jika memungkinkan, pertahankan kata "surga" di terjemahan Anda. AT: " Untuk menerima Allah kita

di surga sebagai Raja mereka " atau "untuk masuk ke dalam kerajaan Allah"

adalah lebih mudah.....kerajaan Allah

Yesus menggunakan pernyataan yang berlebihan untuk mengilustrasikan betapa sulitnya bagi orang kaya untuk masuk ke dalam kerajaan Allah.

lubang jarum

lubang dekat ujung jarum, yang melaluinya benang masuk

Matthew 19:25

asdfasdf

"murid-murid itu takjub " Tersirat bahwa mereka sangat ter heran-heran karena mereka percaya bahwa memiliki kekayaan adalah bukti bahwa Allah berkenan atas seseorang.

Lalu siapa yang dapat diselamatkan?

Murid-murid menggunakan pertanyaan untuk menekankan keterkejutan mereka. Ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. AT: "Maka tidak ada seseorangpun yang akan Allah selamatkan" atau "Jadi tidak ada seorangpun akan menerima hidup kekal!"

kami sudah meninggalkan semuanya

"kami sudah meninggalkan kekayaan kami" atau "kami memberikan seluruh kepunyaan kami"

Lalu apa yang akan kami peroleh?

"Hal baik apa yang akan Allah berikan kepada kami?"

Matthew 19:28

asdfasdf

"Aku memberitahu kebenaran kepadamu." Frasa ini menambah penekanan pada apa yang Yesus katakan selanjutnya

pada zaman baru

"pada waktu yang baru." Hal ini mengacu pada waktu Allah memulihkan segala sesuatu. AT: "pada waktu Allah menjadikan segala sesuatu baru"

Anak Manusia

Yesus sedang berbicara tentang diriNya sendiri.

duduk di takhtaNya yang mulia

Duduk di takhtaNya melambangkan pemerintahan sebagai seorang Raja" TakhtaNya yang mulia melambangkan pemerintahannya yang mulia. AT: "Duduk sebagai Raja di takhtaNya yang mulia" atau "memerintah dengan mulia sebagai Raja"

duduk di atas dua belas takhta

Di sini duduk diatas takhta melambangkan memerintah sebagai raja-raja. Murid-murid tidak akan sederajat dengan Yesus. Mereka akan menerima kekuasaan dari Dia. AT: "duduk sebagai raja-raja di atas 12 takhta"

Dua belas suku Israel

Di sini "suku" mengacu pada orang-orang dari suku-suku itu. AT: "orang-orang dari 12 suku Israel."

Matthew 19:29

asdfasdf

Di sini "nama" mengacu pada kes pribadi orang. AT: "karena Aku" atau "karena Ia percaya kepadaKu"

menerima seratus kali

"menerima dari Allah 100 kali sebanyak hal-hal baik yang mereka berikan"

mewarisi hidup kekal

Ini adalah sebuah ungkapan yang berarti "Allah akan memberkati mereka dengan hidup kekal" atau "Allah menjadikan mereka hidup selamanya"

Tetapi banyak yang pertama akan menjadi yang terakhir, dan yang terakhir akan menjadi yang pertama

Di sini "pertama" dan "terakhir" mengacu pada status atau kepentingan. Yesus tidak membandingkan status orang-orang sekarang ini dengan status mereka di dalam kerajaan surga. AT: "Tetapi banyak orang yang nampaknya penting sekarang menjadi yang paling kurang penting, dan banyak orang yang nampaknya tidak penting sekarang akan menjadi sangat penting"

Chapter 20

¹ “Sebab, Kerajaan Surga adalah seperti pemilik kebun yang pagi-pagi sekali pergi untuk mencari pekerja-pekerja bagi kebun anggurnya. ² Ketika ia sudah sepakat dengan para pekerja itu untuk sedinar ^[1] sehari, ia menyuruh mereka ke kebun anggurnya.

³ Dan, kira-kira pada jam ketiga ^[2] ia pergi dan melihat yang lainnya sedang berdiri menganggur di tempat umum. ^[3] Tempat umum di Daftar Istilah. ⁴ Lalu, ia berkata kepada mereka, ‘Kamu, pergilah juga ke kebun anggur dan apa yang pantas akan aku berikan kepadamu.’ Dan, mereka pun pergi.

⁵ Sekali lagi, sekitar jam keenam ^[4] dan jam kesembilan ^[5] ia pergi dan melakukan hal yang sama. ⁶ Dan, kira-kira pada jam kesebelas ^[6], ia pergi dan menemukan yang lainnya sedang berdiri dan ia berkata kepada mereka, ‘Mengapa kamu berdiri di sini menganggur sepanjang hari?’

⁷ Mereka berkata kepadanya, ‘Karena belum ada yang mempekerjakan kami.’ Pemilik kebun itu berkata kepada mereka, ‘Kamu, pergilah juga ke kebun anggurku.’

⁸ Ketika hari sudah mulai malam, pemilik kebun itu berkata kepada mandornya, ‘Panggillah para pekerja dan bayarkan kepada mereka upahnya, dimulai dengan yang terakhir sampai yang pertama.’

⁹ Ketika mereka yang dipekerjakan pada jam kesebelas, datang, masing-masing orang menerima 1 dinar.

¹⁰ Ketika mereka yang dipekerjakan pertama kali, datang, mereka mengira akan menerima lebih banyak. Namun, mereka masing-masing juga menerima 1 dinar. ¹¹ Ketika menerimanya, mereka memprotes kepada pemilik kebun. ¹² Mereka berkata, ‘Orang-orang yang masuk terakhir hanya bekerja selama 1 jam, dan engkau membuat mereka sama dengan kami, yang sudah menanggung beban dan panas terik seharian.’

¹³ Akan tetapi, pemilik kebun itu menjawab dan berkata kepada satu dari mereka, ‘Saudara, aku tidak bersalah kepadamu. Bukankah kamu sudah sepakat denganku untuk satu dinar? ¹⁴ Ambillah milikmu dan pergilah, tetapi aku ingin memberi kepada orang yang terakhir ini, sama seperti kepadamu. ¹⁵ Apakah aku tidak dibenarkan untuk melakukan apa pun yang kuinginkan terhadap milikku sendiri? Atau, apakah matamu jahat ^[7] karena aku baik?’

¹⁶ Jadi, yang terakhir akan menjadi yang pertama, dan yang pertama akan menjadi yang terakhir.”

¹⁷ Ketika Yesus akan pergi ke Yerusalem, Ia membawa dua belas murid-Nya secara terpisah. Dalam perjalanan, Ia berkata kepada mereka, ¹⁸ “Lihatlah, kita sedang menuju Yerusalem dan Anak Manusia akan diserahkan kepada imam-imam kepala dan ahli-ahli Taurat. Mereka akan menghukum-Nya dengan kematian. ¹⁹ Lalu, mereka akan menyerahkan Dia kepada bangsa-bangsa lain untuk mengejek, mencambuki, dan menyalibkan-Nya. Dan, pada hari ketiga, Ia akan dibangkitkan.”

²⁰ Kemudian, ibu dari anak-anak Zebedeus bersama anak-anaknya datang kepada Yesus dan bersujud untuk meminta sesuatu kepada Yesus.

²¹ Dan, Yesus berkata kepadanya, “Apa yang kamu inginkan?”

Ibu itu menjawab, “Perintahkanlah supaya kedua anakku boleh duduk dalam Kerajaan-Mu, satu di sebelah kanan-Mu dan satu di sebelah kiri-Mu.” ²² Akan tetapi, Yesus menjawab, “Kamu tidak mengerti apa yang kamu minta. Apakah kamu sanggup minum dari cawan ^[8] yang harus Kuminum?” Mereka berkata kepada Yesus, “Ya, kami sanggup.”

²³ Yesus berkata kepada mereka, “Kamu memang akan minum dari cawan-Ku, tetapi untuk duduk kanan-Ku atau kiri-Ku, bukanlah hak-Ku memberikannya, melainkan bagi mereka yang telah dipersiapkan oleh Bapa-Ku.”

²⁴ Ketika sepuluh murid yang lain mendengarnya, mereka marah kepada kedua saudara itu. ²⁵ Namun, Yesus memanggil mereka dan berkata, “Kamu tahu bahwa para penguasa bangsa-bangsa lain memerintah atas mereka, dan orang-orang besar mereka menjalankan wewenang atas mereka. ²⁶ Seharusnya tidak demikian di antara kamu, tetapi siapa yang ingin menjadi besar di antara kamu, ia harus menjadi

pelayanmu. ²⁷ Dan, siapa saja yang ingin menjadi yang pertama di antara kamu, ia harus menjadi hambamu, ²⁸ sama seperti Anak Manusia yang datang bukan untuk dilayani, tetapi untuk melayani dan memberikan nyawa-Nya sebagai tebusan bagi banyak orang.”

²⁹ Dan, ketika mereka meninggalkan Yerikho, kerumunan besar orang mengikuti-Nya. ³⁰ Dan, dua orang buta yang sedang duduk di pinggir jalan, ketika mendengar bahwa Yesus lewat, mereka berseru, “Tuhan, Anak Daud, kasihanilah kami!” ³¹ Orang banyak menegur mereka supaya mereka diam. Akan tetapi, mereka semakin keras berteriak, “Tuhan, Anak Daud, kasihanilah kami!” ³² Lalu, Yesus berhenti dan memanggil mereka. Ia berkata, “Apa yang kamu ingin Aku lakukan untukmu?”

³³ Mereka berkata kepada-Nya, “Tuhan, kami ingin mata kami dibukakan.” ³⁴ Yesus tergerak oleh belas kasihan ^[9] kepada mereka, dan menjamah mata mereka, dan saat itu juga mereka menerima penglihatannya kembali, dan mengikut Yesus.

Footnotes

20:2 ^[1]Upah pekerja sehari.

20:3 ^[2]Pukul 09.00 pagi. Orang Yahudi membagi hari terang menjadi 12 jam. Dihitung mulai matahari terbit sampai dengan matahari terbenam.

20:3 ^[3]Pusat keramaian umum dan di tempat itu pula para buruh harian bisa menemukan majikan yang akan mempekerjakan mereka. Lih.

20:5 ^[4]Pukul 12.00 siang.

20:5 ^[5]Pukul 03.00 sore.

20:6 ^[6]Pukul 05.00 sore.

20:15 ^[7]Melihat dengan pandangan yang jahat karena iri hati (bdk. Mat. 6:22).

20:22 ^[8]Atau cangkir. Sebuah simbol penderitaan.

20:34 ^[9]Kata "splaḡchnizomai" (Yun.) di sini sama dengan yang digunakan dalam Mat. 9:36, 14:14, 15:32 dan 18:27, dan berarti ungkapan bela rasa atau terharu atau belas kasihan yang sangat mendalam (sampai ke perut).

Matius 20 Pendahuluan

Catatan Umum

Konsep khusus dalam pasal ini

Perumpamaan tentang pemilik kebun dan kebun anggurnya

Yesus menceritakan perumpamaan ini ([Matius 20:1-16](#)) untuk mengajarkan murid-muridnya bahwa ukuran Allah tentang apa yang benar itu berbeda dari ukuran manusia.

Tautan:

- [Catatan Matius 20:1](#)

<< | >>

Matthew 20:1

Pernyataan Terkait:

Yesus menceritakan sebuah perumpamaan tentang seorang pemilik kebun yang memperkerjakan orang-orang, untuk menggambarkan bagaimana Allah akan memberi upah kepada mereka **yang berhak memperoleh** kerajaan surga.

Karena Kerajaan Sorga sama seperti

Ini adalah bagian awal dari perumpamaan. Lihat bagaimana Anda menerjemahkan bagian pendahuluan perumpamaan dalam [Matius 13:24]

Setelah ia sepakat

"Setelah pemilik kebun sepakat"

satu dinar

Ini adalah jumlah upah sehari-hari pada waktu itu. Terjemahan lain:: "upah untuk satu hari"

ia mengirim mereka ke kebun anggurnya
"ia menyuruh mereka bekerja di kebun anggurnya"

Matthew 20:3

Pernyataan Terkait:
Yesus melanjutkan bercerita sebuah perumpamaan.

Ia pergi lagi
"Pemilik kebun pergi lagi"

jam ketiga
Jam ketiga ini kira-kira jam sembilan pagi.

berdiri menganggur di pasar
"berdiri di pasar tanpa melakukan apa pun" atau
"berdiri di pasar tanpa ada sesuatu yang dikerjakan"

pasar
lapangan terbuka yang luas untuk tempat orang-orang membeli dan menjual makanan dan barang-barang yang lain

Matthew 20:5

Pernyataan Terkait:
Yesus melanjutkan bercerita sebuah perumpamaan.

Sekali lagi ia pergi
"Sekali lagi pemilik kebun itu pergi"

jam keenam dan lagi pada jam kesembilan
Jam keenam itu sekitar jam dua belas siang. Jam kesembilan itu sekitar jam tiga sore.

melakukan hal yang sama
Ini maksudnya pemilik kebun itu pergi ke pasar dan memperkerjakan orang-orang.

jam kesebelas
Ini sekitar jam lima sore.

berdiri menganggur
"tidak melakukan apa-apa" atau "tidak mempunyai pekerjaan"

Matthew 20:8

Pernyataan Terkait:
Yesus lanjut menceritakan perumpamaan.

dimulai dari yang terakhir sampai yang pertama
Anda bisa menjelaskan informasi yang sudah dimengerti. Terjemahan lain:: "dimulai dengan pekerja yang mulai bekerja paling akhir, kemudian pekerja yang mulai bekerja lebih awal, dan baru akhirnya pekerja yang mulai bekerja paling awal" atau "pertama mengupah pekerja yang aku pekerjakan paling akhir, kemudian mengupah pekerja yang aku pekerjakan lebih awal hari ini, dan akhirnya mengupah pekerja yang aku pekerjakan paling awal"

yang telah dipekerjakan
Bagian ini bisa dituliskan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "kepada siapa pemilik kebun memberikan pekerjaan"

satu dinar
Ini adalah jumlah upah sehari-hari pada waktu itu. Terjemahan lain:: "upah untuk satu hari"

Matthew 20:11

Pernyataan Terkait:
Yesus lanjut menceritakan perumpamaan.

Ketika mereka menerima
"Ketika para pekerja yang telah bekerja paling lama menerima"

pemilik kebun
"pemilik kebun anggur"

engkau membuat mereka sama dengan kami
"kamu mengupah mereka dengan jumlah yang sama dengan upah yang kamu berikan pada kami"

kami yang sudah menanggung beban dan panas terik sehari
Kalimat "menanggung beban sehari" berarti "bekerja sepanjang hari." Terjemahan lain:: "kami yang sudah bekerja sepanjang hari, bahkan pada waktu paling panas sekalipun"

Matthew 20:13

Pernyataan Terkait:
Yesus lanjut menceritakan perumpamaan.

salah satu dari mereka
"salah satu dari para pekerja yang bekerja paling lama"

Saudara
Menggunakan kata yang seseorang pakai untuk memanggil orang lain yang sedang ia tegur dengan sopan.

Apakah kamu tidak sepakat dengan aku untuk satu dinar?

Si pemilik kebun menggunakan pertanyaan untuk menegur para pekerja yang mengeluh. Terjemahan lain:: "Kita sudah sepakat bahwa aku akan memberi kalian satu dinar."

satu dinar
Ini adalah jumlah upah sehari-hari pada waktu itu. Terjemahan lain:: "upah untuk satu hari"

Matthew 20:15

Pernyataan Terkait:
Yesus menyimpulkan perumpamaan-Nya tentang seorang pemilik kebun yang mempekerjakan orang-orang.

Apakah aku tidak dibenarkan untuk melakukan apa pun yang kuinginkan terhadap milikku sendiri?

Pemilik kebun menggunakan pertanyaan untuk membenarkan diri terhadap pekerja yang mengeluh. Terjemahan lain:: "aku bisa melakukan apa yang aku ingin lakukan pada apa yang jadi milikku."

Atau apakah kamu iri karena aku murah hati?

Pemilik kebun menggunakan pertanyaan untuk menegur para pekerja yang mengeluh. Terjemahan lain:: "Janganlah iri hati ketika aku bermurah hati pada orang lain."

Jadi yang terakhir akan menjadi yang pertama, dan yang pertama akan menjadi yang terakhir

Di sini "pertama" dan "terakhir" merujuk pada status atau seberapa penting orang-orang itu. Yesus membedakan status orang-orang yang sekarang dengan status mereka di dalam kerajaan surga. Lihat bagaimana Anda menerjemahkan pernyataan serupa dalam Matius 19:30. Terjemahan lain:: "Jadi mereka yang terlihat tidak penting sekarang akan menjadi yang paling penting, dan mereka yang terlihat sebagai yang paling penting sekarang akan menjadi yang paling tidak penting."

Jadi yang terakhir akan menjadi yang pertama

Di sini perumpamaan itu sudah berakhir dan Yesus sedang berbicara. Terjemahan lain:: "Lalu Yesus berkata, 'Jadi yang terakhir akan menjadi yang pertama'"

Matthew 20:17

Pernyataan Terkait:

Yesus memberitahukan kematian dan kebangkitan-Nya untuk ketiga kalinya sembari Ia dan murid-murid-Nya berangkat ke Yerusalem.

pergi ke Yerusalem

Yerusalem terletak di atas bukit, jadi orang harus mendaki untuk bisa tiba di sana.

Lihatlah, kita sedang menuju

Yesus menggunakan kata "Lihatlah" untuk memberitahu murid-murid untuk memperhatikan apa yang akan Dia katakan pada mereka.

kita sedang menuju

Di sini "kita" merujuk pada Yesus dan murid-murid.

Anak Manusia akan diserahkan

kalimat ini dapat dituliskan dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lain:: "seseorang akan menyerahkan Anak Manusia"

diserahkan kepada

"Diserahkan kepada" di sini adalah sebuah metafora, yang artinya "dibawa kepada." Terjemahan lain:: "dibawa ke"

Anak Manusia ... Dia ... Ia

Yesus merujuk pada diri-Nya sendiri dari sudut pandang orang ketiga. Jika perlu, Anda bisa menerjemahkan bagian-bagian ini dalam sudut pandang orang pertama.

Mereka akan menghukum ... untuk mereka ejek

Imam-imam kepala dan ahli-ahli Taurat akan menghukum dan menyerahkan Dia kepada orang-orang bukan Yahudi, dan mereka akan mengejek atau mengolok-olok Yesus.

mencambuk

"mencambuki Dia" atau "memukul-Nya dengan cambuk"

hari ketiga

"Ketiga" adalah bentuk nomor urutan dari angka "tiga."

Ia akan dibangkitkan

Kalimat ini dapat dituliskan dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lain:: "Allah akan membangkitkan-Nya"

Matthew 20:20

Pernyataan Terkait:

Sebagai tanggapan atas pertanyaan yang ditanyakan oleh ibu dari dua orang murid-Nya, Yesus mengajarkan murid-murid-Nya tentang kekuasaan dan melayani orang lain dalam kerajaan surga.

anak-anak Zebedeus

Ini merujuk pada Yakobus dan Yohanes.

di sebelah kananMu ... di sebelah kiriMu

Ini merujuk pada memiliki kedudukan atas kekuatan, kekuasaan, dan kehormatan.

dalam kerajaanMu

Di sini "kerajaan" merujuk pada kekuasaan Yesus sebagai raja. Terjemahan lain:: "saat Engkau adalah raja"

Matthew 20:22

Kamu tidak mengerti

"Kamu" di sini dalam bentuk jamak dan merujuk kepada Si ibu dan anak-anaknya.

Apakah kamu sanggup

"Kamu" di sini dalam bentuk jamak, tetapi Yesus hanya berbicara khusus kepada kedua anak ibu itu (muridnya).

minum dari cawan yang harus Kuminum?

"meminum cawan" atau "minum dari cawan" adalah ungkapan yang berarti merasakan penderitaan. Terjemahan lain:: "merasakan penderitaan yang aku derita"

Mereka berkata

"Anak-anak Zebedeus berkata" atau "Yakobus dan Yohanes berkata"

Kamu memang akan minum dari cawanKu

"meminum cawan" atau "minum dari cawan" adalah ungkapan yang berarti menanggung penderitaan. Terjemahan lain:: "Kamu memang akan menderita ketika Aku menderita"

sebelah kanan ... sebelah kiri

Ini merujuk pada mempunyai kedudukan atas kekuatan, kekuasaan, dan kehormatan. Lihat bagaimana Anda menerjemahkan tentang ini dalam [Matius 20:21]

bagi mereka yang telah dipersiapkan oleh Bapa-Ku

Ini bisa dituliskan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "BapaKu telah mempersiapkan tempat-tempat itu, dan Ia akan memberikannya kepada orang yang dia pilih"

Bapa-Ku

Ini adalah gelar yang penting bagi Allah yang menjelaskan hubungan antara Allah dan Yesus.

mendengarnya

"mendengar apa yang Yakobus dan Yohanes minta pada Yesus"

mereka sangat marah kepada kedua saudara itu

Jika perlu, Anda bisa menjelaskan secara eksplisit mengapa kesepuluh murid yang lain menjadi marah. Terjemahan lain:: "mereka sangat marah kepada kedua saudara itu karena masing-masing dari mereka juga ingin duduk di tempat terhormat di samping Yesus"

Matthew 20:25

Pernyataan Terkait:

Yesus selesai mengajar murid-muridnya tentang kekuasaan dan melayani orang lain.

memanggil mereka

"memanggil kedua belas murid"

penguasa bangsa-bangsa selain Yahudi memerintah atas mereka

"Raja-raja bangsa selain bangsa Yahudi memerintah dengan paksa atas rakyatnya"

orang-orang penting mereka

"orang-orang penting di antara orang-orang bukan Yahudi"

menjalankan wewenang atas mereka

"memiliki kuasa atas orang-orang itu"

siapapun yang berharap

"siapapun yang ingin" atau "siapapun yang menginginkan"

menjadi yang pertama

"menjadi orang penting"

Anak Manusia ... nyawa-Nya

Yesus sedang berbicara tentang diri-Nya dari sudut pandang orang ketiga. Jika perlu, Anda bisa menerjemahkan bagian ini dari sudut pandang orang pertama.

tidak datang untuk dilayani

Kalimat ini bisa dituliskan dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lain:: "tidak datang supaya orang lain melayani Dia" atau "tidak datang supaya orang lain melayani Aku"

tetapi untuk melayani

Anda bisa menjelaskan bagian yang sudah dimengerti. Terjemahan lain:: "tetapi untuk melayani orang lain"

memberikan nyawa-Nya sebagai tebusan bagi banyak orang

Nyawa Yesus menjadi "tebusan" adalah sebuah gambaran dari Dia yang dihukum untuk membebaskan orang-orang dari hukuman akibat dosa mereka sendiri. Terjemahan lain:: "memberikan nyawa-Nya sebagai pengganti untuk banyak orang" atau "menyerahkan nyawa-Nya sebagai pengganti untuk membebaskan banyak orang"

memberikan nyawa-Nya

Memberikan nyawa seseorang adalah sebuah ungkapan yang berarti mati secara sukarela, biasanya untuk menolong orang lain. Terjemahan lain:: "mati"

untuk banyak orang

Anda bisa menjelaskan bagian yang sudah dimengerti. Terjemahan lain:: "bagi banyak orang"

Matthew 20:29

Pernyataan Terkait:

Ini memulai cerita dimana Yesus menyembuhkan dua orang buta.

Ketika mereka meninggalkan

Ini merujuk pada kedua belas murid dan Yesus.

mengikutiNya

"mengikuti Yesus"

Ada dua orang buta sedang duduk

Bagian ini kadang diterjemahkan menjadi "Lihatlah, ada dua orang buta sedang duduk." Penulis memberi tanda pada kita tentang orang-orang baru di dalam cerita. Bahasa Anda mungkin punya cara sendiri untuk menyampaikan bagian ini.

Ketika mereka mendengar

"Ketika kedua orang buta itu mendengar"

sedang lewat
"berjalan di dekat mereka"

Anak Daud
Yesus bukanlah benar-benar anak Daud, jadi ini bisa diterjemahkan menjadi "Keturunan Raja Daud." Walaupun begitu, "Anak Daud" juga adalah gelar untuk Mesias, dan orang-orang mungkin memanggil Yesus dengan panggilan ini.

Matthew 20:32

memanggil mereka
"memanggil kedua orang buta itu"

apa yang kamu harapkan
"apa yang kamu inginkan"

mata kami dibukakan
Orang-orang itu berbicara tentang menjadi bisa melihat seolah-olah mata mereka akan dibukakan. Karena pertanyaan Yesus sebelumnya, kita mengerti bahwa mereka sedang mengutarakan keinginan mereka. Terjemahan lain:: "kami ingin Engkau membuka mata kami" atau "kami ingin bisa melihat"

tergerak oleh belas kasihan
"memiliki belas kasih" atau "merasa kasihan pada mereka"

Chapter 21

¹ Ketika mereka sudah dekat dengan Yerusalem dan sudah tiba di Betfage, ^[1] di bukit Zaitun, Yesus mengutus dua orang murid-Nya;

² Kata-Nya kepada mereka, "Pergilah ke desa yang ada di depanmu, dan kamu akan langsung menemukan seekor keledai yang terikat dan seekor anak keledai bersamanya. Lepaskan ikatan mereka dan bawalah keduanya kepada-Ku. ³ Jika ada orang yang mengatakan sesuatu kepadamu, kamu harus berkata, 'Tuhan memerlukannyanya,' dan Ia akan segera mengirimnya."

⁴ Hal ini terjadi supaya tergenapilah apa yang dikatakan oleh nabi:

⁵ "Katakan kepada putri Sion, ^[2] Sion di Daftar Kata.
'Lihatlah, Rajamu datang kepadamu,
rendah hati, ^[3] dan menunggang seekor keledai,
dengan seekor keledai muda, anak dari keledai beban. Zakharia 9:9

⁶ Murid-murid pergi dan melakukan seperti yang sudah Yesus perintahkan kepada mereka. ⁷ Mereka membawa keledai beserta anak keledai itu, dan meletakkan jubah-jubah mereka di atas keledai-keledai itu, dan Yesus duduk di atasnya. ⁸ Sebagian besar dari orang banyak itu membentangkan jubah-jubah mereka di jalan, dan yang lainnya memotong ranting-ranting pohon, lalu menyebarkannya di jalan. ⁹ Banyak orang berjalan di depan-Nya dan mereka yang mengikuti-Nya berseru,

"Hosana ^[4] bagi Anak Daud!
'Diberkatilah Dia yang datang dalam nama Tuhan.'

Hosana di tempat yang tertinggi!" Mazmur 118:25-26

¹⁰ Ketika Yesus memasuki Yerusalem, seluruh kota digemparkan. Mereka bertanya, "Siapakah Dia ini?"

¹¹ Dan, orang banyak itu menjawab, "Ia adalah Nabi Yesus, dari Nazaret di Galilea."

¹² Lalu, Yesus masuk ke Bait Allah dan mengusir orang-orang yang sedang berjualbeli ^[5] di Bait Allah ^[6], lalu menjungkirbalikkan meja-meja penukaran uang ^[7] dan bangku-bangku mereka yang menjual burung-burung merpati.

¹³ Ia berkata kepada mereka, "Telah tertulis, 'Rumah-Ku akan disebut rumah doa,' tetapi kamu menjadikannya sebagai sarang para perampok.'" ^[8]

¹⁴ Dan, orang yang buta serta yang lumpuh datang kepada-Nya di Bait Allah, lalu Ia menyembuhkan mereka. ¹⁵ Namun, ketika para imam kepala dan ahli-ahli Taurat melihat mukjizat-mukjizat yang sudah dilakukan Yesus dan melihat anak-anak yang berseru dalam Bait Allah, "Hosana bagi Anak Daud," mereka menjadi marah.

¹⁶ Lalu, mereka bertanya kepada Yesus, "Apakah Engkau mendengar yang dikatakan anak-anak ini?"

Dan, Yesus menjawab mereka, "Ya. Belum pernahkah kamu membaca, 'Dari mulut bayi-bayi ^[9] dan anak-anak yang menyusu, Engkau sudah menyiapkan pujian untuk diri-Mu sendiri. ^[10] '?" ¹⁷ Kemudian, Yesus meninggalkan mereka dan keluar dari kota itu ke Betania dan bermalam di sana.

¹⁸ Sekarang, pada pagi hari, ketika Yesus kembali ke kota, Ia menjadi lapar. ¹⁹ Dan, ketika melihat pohon ara ^[11] di pinggir jalan, Ia mendatangnya dan tidak mendapati apa-apa, kecuali daun-daun saja. Dan, Ia berkata kepada pohon itu, "Tidak akan pernah ada buah lagi dari padamu sampai selama-lamanya!" Saat itu juga, pohon ara itu dijadikan kering.

²⁰ Ketika murid-murid melihat hal ini, para murid terheran-heran dan bertanya, "Bagaimana pohon ara itu kering seketika itu juga?"

²¹ Dan, Yesus menjawab mereka, “Sesungguhnya aku berkata kepadamu, jika kamu memiliki iman dan tidak bimbang, kamu bukan hanya akan melakukan apa yang dilakukan terhadap pohon ara ini, bahkan jika kamu berkata kepada gunung ini, ‘Terangkatlah dan tercampaklah ke dalam laut,’ hal itu akan terjadi.” ²² Dan, segala sesuatu yang kamu minta dalam doa, percayalah, kamu akan menerimanya.”

²³ Ketika Yesus memasuki Bait Allah, para imam kepala dan para tua-tua bangsa Yahudi datang kepada-Nya sementara Ia sedang mengajar dan bertanya, “Dengan kuasa apakah Engkau melakukan hal-hal ini? Dan, siapakah yang memberi-Mu kuasa ini?”

²⁴ Yesus menjawab mereka, “Aku juga akan menanyakan satu hal kepadamu, yang jika kamu bisa menjawabnya, Aku juga akan memberitahumu dengan kuasa apa Aku melakukan semua hal ini.” ²⁵ Dari manakah baptisan Yohanes? Dari surga atau dari manusia?” Dan, mereka mulai membicarakannya di antara mereka sendiri, katanya, “Jika kita berkata, ‘Dari Surga,’ Ia akan berkata, ‘Kalau begitu, mengapa kamu tidak percaya kepada Yohanes?’” ²⁶ Akan tetapi, jika kita menjawab, ‘Berasal dari manusia.’ Kita takut kepada orang banyak karena mereka semua menganggap bahwa Yohanes adalah nabi.”

²⁷ Maka mereka menjawab Yesus, “Kami tidak tahu.”

Dan, Yesus berkata, “Kalau begitu, Aku juga tidak akan memberitahumu dengan kuasa apakah Aku melakukan hal-hal ini.”

²⁸ “Namun, apa pendapatmu? Ada orang yang mempunyai dua anak laki-laki, dan ia datang kepada yang pertama dan berkata, ‘Anakku, pergi dan bekerjalah hari ini di kebun anggur.’

²⁹ Dan, ia menjawab, ‘Ya, Bapa,’ tetapi setelah itu ia tidak pergi.

³⁰ Kemudian ayah itu pergi kepada yang kedua dan mengatakan hal yang sama. Anak itu menjawab, ‘Tidak mau,’ tetapi ia menyesal dan pergi.

³¹ Siapakah dari kedua anak itu yang mematuhi ayahnya?” Mereka berkata, “Yang terakhir.”

Yesus berkata kepada mereka, “Sesungguhnya, aku mengatakan kepadamu bahwa para pengumpul pajak dan pelacur-pelacur akan masuk ke dalam Kerajaan Allah mendahului kamu.” ¹²³² Sebab, Yohanes datang kepadamu dalam kebenaran dan kamu tidak memercayainya, tetapi, para pengumpul pajak dan pelacur-pelacur memercayainya. Dan, kamu, ketika melihat hal ini bahkan tidak menyesal sesudahnya sehingga kamu dapat memercayainya.”

³³ “Dengarlah perumpamaan yang lain. Ada pemilik kebun yang menanami sebuah kebun anggur, dan memasang pagar di sekelilingnya, dan menggali tempat pemerasan anggur, dan mendirikan menara. Kemudian, ia menyewakan kebun anggurnya kepada beberapa petani, dan ia berangkat ke luar negeri.” ³⁴ Ketika musim buah hampir tiba, ia mengutus hamba-hambanya kepada petani-petani itu untuk menerima buahnya. ³⁵ Dan, para petani menangkap para pelayan itu dan memukul yang seorang, dan membunuh yang satu, dan yang lainnya dilempari batu. ³⁶ Sekali lagi, pemilik kebun itu menyuruh hamba-hambanya yang lain, yang lebih banyak daripada sebelumnya. Dan, para petani itu melakukan hal yang sama terhadap mereka. ³⁷ Akhirnya, pemilik kebun itu mengutus anaknya kepada mereka, katanya, ‘Mereka akan menghormati anakku.’

³⁸ Akan tetapi, ketika para petani itu melihat anaknya, mereka berkata di antara mereka sendiri, ‘Ia adalah ahli waris, mari kita bunuh dia dan merampas warisannya.’ ³⁹ Lalu, mereka menangkap anak pemilik kebun itu, melemparkannya ke luar kebun anggur, dan membunuhnya. ⁴⁰ Karena itu, ketika pemilik kebun anggur itu datang, apa yang akan ia lakukan kepada petani-petani itu?” ⁴¹ Mereka berkata kepada-Nya, “Ia akan membinasakan orang-orang jahat itu dengan sangat jahat, dan akan menyewakan kebun anggurnya kepada petani-petani yang lain, yang akan menyerahkan kepadanya buah-buah pada musimnya.”

⁴² Yesus berkata kepada mereka, “Apakah kamu tidak pernah membaca dalam Kitab Suci:

‘Batu yang ditolak oleh tukang-tukang bangunan telah menjadi batu penjuru.

Hal ini terjadi dari pihak Tuhan, dan hal ini ajaib di mata kita?’ Mazmur 118:22-23

⁴³ Karena itu, Aku berkata kepadamu, Kerajaan Allah akan diambil darimu dan akan diberikan kepada orang-orang yang menghasilkan buah darinya. ⁴⁴ Dan, siapa yang jatuh ke atas batu ini akan dipecahkan berkeping-keping; dan siapa pun yang ditimpa batu ini akan remuk.” ^[13]

⁴⁵ Ketika imam-imam kepala dan orang-orang Farisi mendengar perumpamaan-perumpamaan-Nya, mereka mengerti bahwa Yesus sedang berbicara tentang mereka. ⁴⁶ Akan tetapi, ketika mereka berusaha untuk menangkap Yesus, mereka takut kepada orang banyak karena orang banyak itu menganggap bahwa Yesus adalah nabi.

Footnotes

21:1 ^[1]Desa dekat Yerusalem, mungkin di sebelah timur Betani.

21:5 ^[2]Berarti kota Yerusalem, baca 2 Raj. 19:21, Mzm. 9:14, Kid. 3:11, Yes. 10:32, 37:22, 62:11, Yer. 4:31, Rat. 1:6, 2:1, 2:8, Zef. 3:14, Zak. 9:9. Lihat

21:5 ^[3]Kata asli yang digunakan bisa berarti juga lemah lembut atau sopan.

21:9 ^[4]Ungkapan Ibrani yang berarti “berilah kiranya keselamatan” (bdk. Mzm. 118:25, 26).

21:12 ^[5]Aktivitas jual beli hewan untuk kurban bakaran. Lebih mudah membawa uang dalam perjalanan, lalu membeli hewan di Bait Allah, daripada menyeret-nyeret binatang sepanjang perjalanan ke Bait Allah.

21:12 ^[6]Kemungkinan adalah bagian Bait Allah, yaitu di halaman yang diperuntukkan bagi orang-orang bukan Yahudi.

21:12 ^[7]Tempat untuk menukar mata uang asing ke mata uang syikal untuk iuran tahunan dalam Bait Allah (bc. Mat. 17:24).

21:13 ^[8]Kut. Yes. 56:7 dan Yer. 7:11.

21:16 ^[10]Kut. Mzm. 8:3.

21:16 ^[9]Kata asli yang digunakan bisa berarti anak kecil, belum dewasa atau balita.

21:19 ^[11]Pohon yang umum terdapat di Palestina. Ciri khas pohon ini adalah buah dan daunnya muncul bersama-sama, dan kadang-kadang buahnya muncul dahulu.

21:31 ^[12]Ayat 28-31 bisa dianggap menjelaskan perkataan Yesus dalam Mat. 7:21.

21:44 ^[13]Beberapa salinan Bahasa Yunani tidak mencantumkan ayat 44.

Matius 21

Catatan Umum Matius 21

Struktur dan format

Beberapa terjemahan memasukkan baris ayat yang dikutip untuk mempermudah pembaca. Bebas Hak Cipta menggunakan metode ini dengan ayat dalam pasal 21:5, 16 dan 42, yang dikutip dari Perjanjian Lama. .

Konsep khusus dalam pasal ini

Keledai dan Anak kuda.

Yesus masuk ke Yerusalem dengan mengendarai seekor binatang, hal ini sering dilakukan ketika seorang raja memperoleh kemenangan. Dan untuk raja-raja Israel, mengendarai keledai adalah hal yang tradisional dibandingkan mengendarai kuda. Matius, Markus, Lukas, dan Yohanes semuanya menuliskan tentang kejadian ini, tapi tidak dalam detail yang sama. Matius menuliskan tentang adanya keledai dan anak kuda, tapi tidak jelas Yesus menaiki yang mana. Akan lebih baik untuk menerjemahkan setiap ayatnya seperti yang ditulis di versi Bebas Hak Cipta tanpa membuat mereka mengatakan hal yang sama (Lihat: Markus 11:1-7 dan Yohane 12:14-15)

Hosana

Kata ini diteriakan orang-orang untuk menyambut Yesus di Yerusalem. Pernyataan ini adalah seruan puji-pujian, walaupun dalam bahasa Ibrani artinya, "Selamatkanlah kami!"

Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini

"Kerajaan Allah akan diambil dari padamu"

Banyak pendapat ahli mengenai frasa ini. Pertanyaan yang sangat mendasar adalah: apakah ini akan menjadi keadaan yang tetap ataukah sementara? Jika memungkinkan masukkan kedua kemungkinan di dalam terjemahan anda.

Tautan:

• **Matius 21:1** Catatan

<< | >>

Matthew 21:1**Pernyataan Terkait:**

Ini memulai peristiwa Yesus masuk ke Yerusalem. Disini ia memberikan instruksi pada murid-muridnya tentang apa yang harus mereka lakukan.

Betfage

Desa ini dekat dengan Yerusalem.

seekor keledai yang terikat

Anda bisa menuliskan ini dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "seekor keledai yang diikat oleh seseorang"

terikat disana

Anda bisa menambahkan detail tentang diimana. Terjemahan lainnya: "terikat pada sebuah tiang" atau terikata pada sebuah pohon" Biasanya keledai diikat di tiang di depan rumah atau di pohon

anak keledai

"seekor keledai muda jantan"

Matthew 21:4**Informasi Umum:**

Disini penulis mengutip nabi Zakharia untuk menunjukkan bahwa Yesus telah menggenapi nubuat itu dengan mengendarai seekor keledai ke Yerusalem. .

Sekarang

Kata ini digunakan untuk menandai mulainya jalan cerita utama. Disini Matius menjelaskan bagaimana perbuatan Yesus menggenapi ayat itu.

hal ini terjadi supaya tergenapilah apa yang dinubuatkan oleh nabi

Hal ini bisa ditulis dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "hal ini terjadi supaya Yesus menggenapi nubuat Allah melalui nabi-nabi dulu"

oleh nabi-nabi

Ada banyak nabi di dalam Perjanjian Lama. Hanya ada satu nabi yang membicarakan soal ini. Matius sedang berbicara mengenai nubuatan Zakharia. Terjemahan lainnya: "nabi Zakharia"

putri Sion

Kata "putri" bermakna orang-orang di dalam kota itu. Terjemahan lainnya: "orang-orang Sion" atau "orang-orang Sion yang tinggal di Sion"

Sion

Ini adalah nama lain dari Yerusalem.

dias keledai- diatas anak keledai, anak dari keledai

Frasa "dias keledai, anak keledai" menjelaskan bahwa keledai yang dikendarai masih dalam usia yang muda. Terjemahan lainnya: "dias keledai jantan muda" Atau dapat diterjemahkan, Yesus menaiki keledai muda itu.

Matthew 21:6**Jubah**

bermakna pakaian yang dipakai untuk melapisi baju atau mantel panjang.

sebagian orang-orang itu membentangkan jubah mereka di jalan, dan yang lainnya memotong ranting-ranting pohon dan menyebarkannya di jalan

Ini adalah cara orang-orang menghormati Yesus ketika Ia memasuki Yerusalem.

Matthew 21:9**Hosana**

Kata ini bermakna "selamatkanlah kami" tapi juga berarti "terpujilah Tuhan!"

Anak Daud

Yesus bukan benar-benar anak Daud, jadi ini bisa diterjemahkan sebagai "keturunan raja Daud." Namun, "Anak Daud" juga memberiNya gelar Mesias, and orang banyak itu memanggilnya dengan gelar ini.

dalam nama Tuhan

Disini "dalam nama" bermakna "dalam kuasa" atau "sebagai wakil." Terjemahan lainnya: "dalam kuasa Tuhan" atau "sebagai wakil Tuhan" Mewakili Tuhan

Hosana di tempat yang tertinggi

Disini "tertinggi" merujuk pada Allah yang memerintah di Surga tertinggi. Terjemahan lainnya: "Terpujilah Tuhan, yang memerintah di Sorga tertinggi" atau "Pujilah Allah"

seluruh kota digemparkan

Disini "kota" merujuk pada orang-orang yang tinggal di dalamnya. Terjemahan lainnya: "banyak orang didalam kota itu digemparkan"

digemparkan

"dihebohkan" arau antusias sehingga menyambutnya dengan sukacita

Matthew 21:12**Pernyataan Terkait:**

Ini memulai peristiwa Yesus memasuki bait Allah.

Informasi Umum:

Di ayat 13, Yesus mengutip Nabi Yesaya untuk menegur para pedagang dan penukar uang.

Yesus masuk bait Allah

Yesus tidak memasuki bagian utama dari bait Allah. Ia hanya masuk halaman di sekitar bait.

yang sedang berjual beli

Para pedagang menjual hewan-hewan dan barang-barang lainnya yang dapat dipersembahkan di bait Allah. Masalahnya adalah, korupsi mewarnai upaya jual beli tersebut. Pelaku-pelakunya memanfaatkan itu untuk menetapkan kurs yang mencekik leher orang dan mereka mendapat keuntungan besar. Pada masa itu, uang Bait Allah yang berlaku di dalam transaksi jual beli sehingga ada meja penukar uang.

Ia berkata kepada mereka

"Yesus berbicara pada mereka yang memperjualbelikan barang"

Telah tertulis

Ini bisa ditulis dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "Para nabi telah menulis dulu" atau "Allah berfirman"

Rumahku akan disebut

Ini bisa ditulis dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "Rumahku akan menjadi"

RumahKu

Disini "ku" merujuk pada Allah dan "rumah" merujuk pada bait suci. Lebih tepatnya merujuk pada Bait Allah tempat suci orang Israel untuk berdoa dan menyembah YHWH.

rumah doa

Ini adalah ungkapan. Terjemahan lainnya: "sebuah tempat dimana orang-orang beribadah" Pada masa itu orang-orang Israel berdoa di Bait Allah di Yerusalem.

sarang perampok

Yesus menggunakan ungkapan untuk menegur orang-orang yang memperjualbelikan barang di bait suci. Terjemahan lainnya: "tempat para perampok berkumpul dan menikmati hasil kejahatannya"

yang buta dan yang lumpuh

Kedua kata ini adalah kata sifat. Terjemahan lainnya: "orang yang buta dan orang yang lumpuh"

lumpuh

orang yang tidak dapat berjalan atau cacat kakinya

Matthew 21:15

Informasi Umum:

Di ayat 16, Yesus mengutip dari Mazmur untuk membenarkan alasan orang-orang memanggilnya Anak Daud.

perbuatan-perbuatan yang ajaib

"perbuatan-perbuatan yang luar biasa" atau "mujizat." Hal ini merujuk pada perbuatan Yesus yang membuat mujizat menyembuhkan orang-orang yang buta dan lumpuh di Matius [21:14](#).

Hosana

Kata ini berarti "selamatkanlah kami" tapi juga berarti "terpujilah Allah!" Perhatikan bagaimana anda menerjemahkan ini di dalam Matius [21:09](#).

Anak Daud

Yesus bukan benar-benar anak Daud, jadi ini bisa diterjemahkan sebagai "keturunan raja Daud." tetapi, "Anak Daud" juga memberiNya gelar Mesias, dan anak-anak pun memanggil Yesus dengan gelar ini. Perhatikan bagaimana anda menerjemahkan ini di dalam Matius [21:09](#).

mereka menjadi marah

Ini menyiratkan penyebab mereka marah adalah karena mereka tidak percaya kalau Yesus adalah Kristus dan mereka tidak mau orang lain memuliakan Dia. Terjemahan lainnya: "mereka menjadi marah karena orang banyak memuji-muji Dia"

Apakah Engkau mendengar yang anak-anak ini katakan?

Imam kepala dan ahli-ahli taurat menanyakan pertanyaan ini untuk menegur Yesus karena mereka menjadi marah padanya. Terjemahan lainnya: "Engkau seharusnya tidak membiarkan mereka mengatakan hal-hal seperti ini!"

Belum pernahkah kamu membaca ... pujian?

Yesus menanyakan pertanyaan ini untuk mengingatkan imam kepala dan ahli taurat akan apa yang mereka pelajari didalam ayat-ayat firman. Terjemahan lainnya: "Ya, aku bisa mendengar mereka, tapi kamu harus ingat apa yang kamu baca di ayat firman ... pujian."

Dari mulut bayi-bayi dan anak-anak yang menyusui Engkau telah menyediakan puji-pujian

Frasa "dari mulut" merujuk pada makna berbicara atau bersaksi. Terjemahan lainnya: "Engkau membuat bayi-bayi dan anak-anak menyusui memuji Allah"

Yesus meninggalkan mereka

"Yesus meninggalkan imam kepala dan ahli taurat"

Matthew 21:18

Pernyataan Terkait:

Yesus menggunakan pohon ara untuk mengajarkan iman dan doa pada murid-muridnya atau pada pengikutnya

Sekarang

Kata ini digunakan untuk menandai mulainya suatu cerita. Disini Matius menjelaskan bahwa Yesus merasa lapar dalam perjalanannya dan menemukan pohon ara tetapi tidak menemukan buah.

layu

"mengering"

Matthew 21:20

Bagaimana pohon ara itu mengering seketika itu juga?

Para murid menggunakan pertanyaan untuk menekankan keheranan mereka. Terjemahan lainnya: "Kami sangat terkejut melihat betapa cepatnya pohon ara itu mengering!"

Mengering

"layu, mengering dan mati"

Sesungguhnya aku berkata kepadamu

"percayalah." Frasa ini memberi tekanan pada apa yang Yesus katakan selanjutnya. Yesus memberikan penegasan atas apa yang terjadi.

jika kamu memiliki iman dan tidak bimbang

Yesus mengatakan hal yang sama secara positif dan negatif untuk menekankan bahwa iman haruslah dengan sungguh-sungguh. Terjemahan lainnya: "jika engkau benar-benar percaya"

bahkan jika kamu berkata pada gunung ini, 'beranjaklah dan tercampaklah ke laut,'

Anda bisa menerjemahkan kutipan langsung ini sebagai kutipan tidak langsung. Ini bisa juga ditulis dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "bahkan jika kamu berkata pada gunung ini untuk beranjak dan tercampak ke dalam laut"

hal itu akan terjadi

Ini bisa ditulis dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "hal itu akan terjadi" secara pasti

Matthew 21:23

Pernyataan Terkait:

Ini memulai peristiwa ketika tua-tua Yahudi mempertanyakan kuasa Yesus

memasuki bait Allah

Ini menyiratkan bahwa Yesus tidak memasuki bagian utama dari bait Allah. Ia hanya memasuki halaman luar bait Allah

hal-hal ini

Ini merujuk pada pengajaran-pengajaran dan mujizat yang Yesus buat di bait Allah. Ini juga bisa merujuk pada saat Yesus mengusir orang-orang yang bertransaksi di bait Allah di hari sebelumnya.

Matthew 21:25

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan menjawab tua-tua Yahudi.

darimanakah itu berasal?

"darimana Ia mendapat kuasa untuk melakukannya?" atau dengan pertanyaan: Dari manakah Yesus mendapatkan otoritas untuk melakukan itu?

Jika kita berkata, 'Dari sorga,' ia akan berkata, 'kalau begitu, 'Mengapa kamu tidak percaya kepada Yohanes?'

Ini adalah kutipan di dalam kutipan. Anda bisa menerjemahkan kutipan langsungnya sebagai kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya: "jika kita berkata kalau kita percaya Yohanes mendapat kuasa dari surga, Ia akan bertanya mengapa kita tidak percaya kepada Yohanes."

Dari sorga

Disini kata "surga" merujuk pada Allah yang berada di Surga. Terjemahan lainnya: "dari Allah di surga"

Mengapa kamu tidak percaya kepada Yohanes?

Tua-tua agama tahu bahwa Yesus sedang menegur mereka dengan pertanyaan retorika ini. Terjemahan lainnya: "Maka kamu harus percaya kepada Yohanes Pembaptis!"

Tapi jika kita berkata, 'Dari manusia,'

Ini adalah kutipan didalam kutipan. Anda bisa menerjemahkan kutipan langsung sebagai kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya: "Tapi jika kita berkata kita percaya Yohanes menerima kuasa dari manusia"

kita takut pada orang banyak

"kita takut akan apa yang orang banyak akan pikirkan atau lakukan terhadap kita"

mereka semua menganggap Yohanes adalah nabi

"mereka semua percaya Yohanes adalah nabi"

Matthew 21:28

Pernyataan Terkait:

Yesus menceritakan sebuah perumpamaan tentang dua anak yang menegur tua-tua Yahudi dan menggambarkan ketidakpercayaan mereka.

Namun apa menurutmu?

Yesus menanyakan pertanyaan ini untuk menantang tua-tua Yahudi untuk berpikir lebih dalam mengenai perumpamaan yang Ia beritahu kepada mereka. Terjemahan lainnya: "Katakan padaku apa

pendapat kalian mengenai apa yang akan Aku beritahukan pada kalian."

tapi ia menyesal atau dapat diganti dengan tapi ia berubah pikiran

Ini merujuk pada tindakan sang anak yang memikirkan kembali keputusannya dan bertindak berbeda dengan apa yang ia putuskan sebelumnya.

Matthew 21:31

Mereka berkata

"Imam kepala dan tua-tua berkata"

Yesus berkata kepada mereka

"Yesus berkata kepada mereka"

Sesungguhnya aku berkata kepadamu

"Aku mengatakan kebenaran kepada kamu semua." Frasa ini menekankan apa yang ingin Yesus katakan selanjutnya.

para pemungut pajak dan pelacur-pelacur akan memasuki kerajaan Allah mendahului kamu

Disini "kerajaan Allah" merujuk pada kuasa Allah sebagai raja. Terjemahan lainnya: ketika Allah memerintah bumi, ia akan membekali pengumpul pajak dan pelacur dengan memerintah bersama-sama dengan mereka sebelum Ia melakukannya untukmu"

sebelum kamu

Kemungkinan artinya antara lain 1) Allah akan menerima pengumpul pajak dan pelacur-pelacur lebih cepat daripada menerima pemimpin Yahudi, atau 2) Allah akan menerima pengumpul pajak dan pelacur-pelacur daripada pemimpin Yahudi.

Yohanes datang padamu

Disini "kamu" adalah jamak dan merujuk pada semua orang Israel bukan saja tua-tua Yahudi. Terjemahan lainnya: "Yohanes datang pada orang-orang Israel"

dalam jalan kebenaran

Ini adalah ungkapan yang berarti Yohanes telah menunjukkan jalan yang benar untuk hidup. Terjemahan lainnya: "dan memberitahu kamu jalan yang Allah kehendaki kamu hidupi.

kamu tidak mempercayainya

Disini "kamu" adalah jamak dan merujuk pada tua-tua Yahudi.

Matthew 21:33

Pernyataan Terkait:

Untuk menegur tua-tua agama dan menggambarkan ketidakpercayaan mereka, Yesus menceritakan perumpamaan tentang hamba yang tidak setia.

pemilik kebun

"orang yang memiliki kebun atau properti"

pagar

"dinding" atau "pembatas"

menggali tempat pemerasan anggur

"menggali lubang untuk pemerasan anggur"

menyewakan kebunnya anggurnya kepada petani

Pemiliknya masih memegang hak milik atas kebun itu, tapi ia mengizinkan para petani untuk merawatnya. Ketika tiba waktu panen, mereka harus memberikan beberapa kepada si pemilik dan mengambil apa yang tersisa.

pekerja di kebun anggur

Beberapa orang yang mengerti bagaimana cara merawat anggur.

Matthew 21:35

Pernyataan Terkait:

Yesus masih menceritakan sebuah perumpamaan.

para pelayan

"pelayan yang bekerja pada pemilik kebun"

Matthew 21:38

Pernyataan Terkait:

Yesus masih menceritakan sebuah perumpamaan

Matthew 21:40

Sekarang

Kata "sekarang" tidak bermakna "pada saat ini," tapi digunakan untuk menarik perhatian pada bagian penting yang dituliskan setelahnya.

Mereka berkata kepadaNya

Matius tidak menyebutkan siapa yang menjawab pertanyaan Yesus. Jika anda ingin menyebutkan secara jelas pada pembaca anda bisa menerjemahkannya sebagai "Orang-orang yang berbicara pada Yesus"

Matthew 21:42

Pernyataan Terkait:

Disini Yesus memulai penjelasan mengenai perumpamaan tentang hamba yang tidak setia. .

Informasi Umum:

Yesus mengutip nabi Yesaya untuk menunjukkan bahwa Allah akan meninggikan orang-orang yang ditolak oleh pemimpin agama.

Yesus berkata kepada mereka

Disini tidak jelas untuk siapa Yesus menanyakan hal ini. Jika anda ingin menulis secara jelas kata "mereka", gunakan keterangan yang sama seperti yang digunakan dalam Matius [21:41](#).

Apakah kamu tidak pernah membaca ... mata'?

Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk membuat orang banyak berpikir apa arti dari ayat tersebut. Terjemahan lainnya: "Coba pikirkan tentang apa yang sudah kamu baca... mata."

Batu yang ditolak oleh tukang-tukang bangunan telah dijadikan batu penjur

Yesus mengutip dari Mazmur: Ini adalah metafora yang bermakna pemimpin-pemimpin agama, seperti tukang bangunan akan menolak Yesus, tapi Allah akan meninggikannya di dalam kerajaanNya. seperti batu penjur dalam sebuah bangunan.

telah dijadikan batu penjur

Ini bisa ditulis dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "telah menjadi batu penjur"

Hal ini terjadi dari pihak Tuhan

"Tuhanlah yang dengan luar biasa mengubahnya

hal ini ajaib di mata kita

Disini "mata kita" merujuk pada penglihatan. Terjemahan lainnya: "sangat ajaib untuk dilihat"

Matthew 21:43

aku berkata kepadamu

Ini memberi tekanan pada apa yang akan Yesus berikutnya.

kepadamu

Diisini "mu" adalah jamak. Yesus sedang berbicara pada para pemimpin agama dan orang-orang Yahudi secara umum.

kerajaan Allah akan diambil darimu dan akan diberikan kepada orang-orang yang menghasilkan buah darinya
Disini "kerajaan Allah" merujuk pada kuasa Allah sebagai raja. Ini bisa ditulis dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "Allah akan menolak kamu, orang-orang Yahudi, dan Ia akan menjadi raja atas bangsa lain"

yang menghasilkan buah darinya

"Buah" adalah metafora untuk "hasil". Terjemahan lainnya: "yang memberikan hasil yang baik"

Siapa yang jatuh keatas batu ini akan dipecahkan berkeping-keping

Disini, "batu ini " sama dengan batu yang disebutkan dalam Matius[21:42] Ini merupakan sebuah hiperbola.

namun siapapun yang ditimpa batu ini akan remuk

Ini bermakna sama dengan kalimat sebelumnya. Ini termasuk metafora yang berarti Kristus akan menghakimi dan membinasakan siapapun yang berbalik melawan Dia.

Matthew 21:45

Pernyataan Terkait:

Para imam-imam kepala dan orang-orang Farisi menjawab perumpamaan yang Yesus ceritakan.

perumpamaan-perumpamaanNya

"perumpamaan-perumpamaan Yesus"

Chapter 22

¹ Yesus berbicara lagi kepada mereka dalam perumpamaan-perumpamaan, kata-Nya, ² “Kerajaan Surga dapat diumpamakan seperti seorang raja yang mengadakan pesta pernikahan untuk anak laki-lakinya. ³ Dan, ia menyuruh para hambanya untuk memanggil orang-orang yang sudah diundang ke pesta itu, tetapi mereka tidak mau datang. ⁴ Lalu, raja menyuruh lagi hamba-hamba yang lain, katanya, ‘Katakanlah kepada orang-orang yang diundang, Lihat, aku sudah mempersiapkan hidanganmu. Lembu-lembu jantan dan ternak-ternak gemukan ^[1] semuanya telah disembelih, dan semuanya sudah siap. Datanglah ke perjamuan kawin ini.’

⁵ Akan tetapi, mereka mengabaikan dan pergi, yang satu ke ladangnya, yang lain ke usahanya, ⁶ dan yang lainnya menangkap hamba-hamba raja itu, menyiksa, dan membunuh mereka. ⁷ Maka, sang raja marah, dan mengirim tentara-tentaranya, membinasakan pembunuh-pembunuh itu, dan membakar kota mereka.

⁸ Kemudian, ia berkata kepada hamba-hambanya, ‘Pesta pernikahan sudah siap, tetapi orang-orang yang diundang itu tidak layak. ⁹ Oleh karena itu, pergilah ke jalan-jalan raya dan undanglah seberapa banyak orang yang dapat kamu jumpai ke pesta pernikahan ini.’ ¹⁰ Maka, hamba-hamba itu pergi ke jalan-jalan dan mengumpulkan semua orang yang mereka temui, yang baik dan yang jahat. Dan, tempat perkawinan itu dipenuhi dengan para tamu.

¹¹ Akan tetapi, ketika raja masuk untuk bertemu dengan para tamunya, ia melihat seseorang di sana, yang tidak mengenakan pakaian untuk pesta pernikahan. ¹² Ia berkata kepadanya, ‘Saudara, bagaimana kamu bisa masuk ke sini tanpa memakai pakaian untuk pesta pernikahan?’ Dan, orang itu terdiam. ¹³ Kemudian raja itu berkata kepada hamba-hambanya, ‘Ikatlah tangan dan kakinya, dan lemparkanlah ia ke dalam kegelapan yang paling luar. Di sana, akan ada tangis dan kertak gigi.’

¹⁴ Sebab, banyak yang dipanggil, tetapi sedikit yang dipilih.”

¹⁵ Kemudian, orang-orang Farisi pergi dan berkomplot supaya mereka dapat menjerat Yesus dengan ucapan-Nya. ¹⁶ Dan, mereka mengutus murid-murid mereka kepada Yesus, bersama dengan orang-orang Herodian. ^[2] Mereka berkata, “Guru, kami tahu bahwa Engkau jujur dan mengajarkan jalan Allah dalam kebenaran. Engkau tidak takut pada siapa pun karena Engkau tidak melihat rupa. ¹⁷ Kalau begitu, katakanlah pendapat-Mu kepada kami. Apakah dibenarkan untuk membayar pajak kepada kaisar atau tidak?”

¹⁸ Akan tetapi, Yesus mengetahui kejahatan mereka dan berkata, “Mengapa kamu mencobai Aku, hai munafik? ¹⁹ Tunjukkanlah kepada-Ku uang untuk pajak itu.” Lalu, mereka menyerahkan sekeping dinar kepada-Nya. ²⁰ Dan, ia berkata kepada mereka, “Gambar dan tulisan siapakah ini?” ²¹ Mereka menjawab, “Kaisar.”

Kemudian, Yesus berkata kepada mereka, “Oleh karena itu, bayarlah kepada kaisar hal-hal milik kaisar, dan kepada Allah hal-hal yang adalah milik Allah.”

²² Ketika mendengarnya, mereka terheran-heran, dan meninggalkan-Nya dan pergi.

²³ Pada hari yang sama, orang-orang Saduki, yang berkata bahwa tidak ada kebangkitan, datang kepada Yesus dan bertanya kepada-Nya. ²⁴ Mereka berkata, “Guru, Musa berkata bahwa jika seorang laki-laki mati dan tidak mempunyai anak, saudara laki-lakinya harus mengawini istrinya dan meneruskan keturunan bagi saudaranya ^[3] yang meninggal itu. ²⁵ Sekarang, ada tujuh bersaudara di antara kami. Yang pertama menikah, dan mati tanpa mempunyai anak, dan meninggalkan istrinya bagi saudaranya. ²⁶ Demikian juga dengan yang kedua, yang ketiga, sampai yang ketujuh. ²⁷ Akhir dari semuanya, perempuan itu juga mati. ²⁸ Pada hari kebangkitan, perempuan itu menjadi istri siapa dari ketujuh bersaudara itu? Sebab, mereka semua telah mengawininya.”

²⁹ Akan tetapi, Yesus menjawab dan berkata kepada mereka, “Kamu tersesat, tidak mengerti Kitab Suci ataupun kuasa Allah. ³⁰ Sebab, pada hari kebangkitan, mereka tidak kawin ataupun dikawini, tetapi seperti malaikat-malaikat di surga. ³¹ Namun, mengenai kebangkitan orang-orang mati, belumkah kamu

membaca apa yang dikatakan kepadamu oleh Allah, ³² ‘Akulah Allah Abraham, Allah Ishak, dan Allah Yakub’? Ia bukan Allah orang mati, melainkan Allah orang yang hidup.” ^[4]

³³ Ketika orang banyak mendengar hal ini, mereka terheran-heran terhadap pengajaran-Nya.

³⁴ Namun, ketika orang-orang Farisi mendengar bahwa Yesus telah membuat orang-orang Saduki terdiam, berkumpullah mereka. ³⁵ Kemudian, satu dari mereka, seorang ahli Hukum Taurat, bertanya kepada Yesus untuk menguji-Nya, ³⁶ “Guru, perintah manakah yang terpenting dalam Hukum Taurat?”

³⁷ Dan, Yesus berkata kepadanya, “Kamu harus mengasihi Tuhan Allahmu dengan segenap hatimu, dan dengan segenap jiwamu, dan dengan segenap pikiranmu. ^[5]³⁸ Ini adalah perintah yang terbesar dan yang pertama. ³⁹ Yang kedua adalah seperti ini, ‘Kamu harus mengasihi sesamamu seperti dirimu sendiri.’ ^[6]⁴⁰ Dalam kedua perintah ini, tergantung semua Hukum Taurat dan kitab para nabi.”

⁴¹ Sekarang, sementara orang-orang Farisi berkumpul bersama, Yesus bertanya kepada mereka, ⁴² “Bagaimana pendapatmu tentang Kristus? Anak siapakah Dia?”

Mereka berkata kepada-Nya, “Anak Daud.”

⁴³ Ia berkata kepada mereka, “Kalau begitu, bagaimanakah Daud, dalam Roh, memanggil-Nya ‘Tuan’, katanya,

⁴⁴ “Tuhan berfirman kepada Tuanku,
“Duduklah di sebelah kanan-Ku,
sampai Aku menempatkan musuh-musuh-Mu di bawah kaki-Mu.’? Mazmur 110:1

⁴⁵ Jika Daud memanggil Kristus sebagai ‘Tuan’, bagaimana mungkin Ia adalah anak Daud?” ⁴⁶ Tidak seorang pun yang dapat menjawab satu kata pun kepada-Nya. Dan, sejak hari itu, tidak ada orang yang berani menanyakan pertanyaan-pertanyaan lagi kepada-Nya.

Footnotes

22:4 ^[1]Kata asli yang digunakan di sini "sitistos" (Yun.) bisa berarti lembu tambun atau ditambunkan. Beberapa terjemahan Inggris menggunakan: fatling (KJV), fattened livestock (NASB), fat calve (ESV), fattened cattle (NET).

22:16 ^[2]Kelompok politikus pendukung Herodes.

22:24 ^[3]Bc. Ul. 25:5.

22:32 ^[4]Kut. Kel. 3:6.

22:37 ^[5]Kut. Ul. 6:5.

22:39 ^[6]Kut. Im. 19:18.

Matius 22

Catatan Umum

Struktur dan format

Beberapa terjemahan membuat paragraf khusus untuk tiap sajak agar lebih mudah untuk dibaca. BHC juga melakukannya untuk sajak di ayat 44, yang dikutip dari Perjanjian Lama.

Konsep khusus dalam pasal ini

Pesta Pernikahan

Dalam perumpamaan tentang pesta pernikahan ([Mat 22:1-14](#)), Yesus mengajarkan bahwa sangatlah penting untuk menerima undangan keselamatan dari Allah. Dalam tradisi Yahudi, surga—hidup bersama Allah setelah kematian— sering digambarkan sebagai suatu pesta. Di sini, Yesus menggambarkannya sebagai suatu pesta yang disiapkan seorang raja untuk anaknya, yang baru saja menikah. Sebagai tambahan, Yesus menekankan bahwa tidak setiap orang yang Allah undang akan menyiapkan diri mereka dengan layak untuk bergabung. Orang-orang ini akan diusir keluar dari pesta.

Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini**Makna tersirat**

Seperti penulis kitab injil yang lain, Matius menganggap bahwa pembacanya akan mengerti keadaan-keadaan yang ia sajikan, sehingga ia tidak memberikan banyak penjelasan. Ia mengatakan, misalnya, dalam [Mat 22:15-22](#), bahwa orang-orang Farisi mencoba mengelabui Yesus untuk mengatakan hal yang salah, tetapi ia menganggap bahwa pembaca akan mengerti mengapa pertanyaan yang mereka ajukan pada Yesus merupakan suatu pertanyaan yang berbahaya untuk dijawab ([Mat 22:16](#)). Mereka berharap bahwa jawaban Yesus akan membuat marah orang-orang Yahudi atau bahkan penguasa Roma.

Paradoks

Sebuah paradoks merupakan suatu pernyataan yang nampak tidak masuk akal, yang terlihat berlawanan dengan dirinya sendiri, tetapi sesungguhnya tidak demikian. Di pasal ini, Yesus mengutip suatu mazmur yang merujuk ke Daud memanggil anaknya sebagai "Tuhan," yang artinya, guru. Orang-orang Yahudi selalu berharap bahwa para pendahulu akan lebih besar daripada penerusnya. Dalam bacaan ini, Yesus sedang mencoba untuk secara perlahan-lahan menuntun pendengarNya kepada pengertian yang benar bahwa Mesias sendiri akan memiliki sifat ketuhanan, dan bahwa Ia, Yesus, sesungguhnya adalah Mesias. ([Mat 22:43-44](#))

Tautan:

- [Matthew 22:1-46 Notes](#)

<< | >>

Matthew 22:1**Pernyataan terkait:**

Untuk menegur para pemimpin agama dengan keras, dan menggambarkan ketidakpercayaan mereka, Yesus menceritakan perumpamaan tentang suatu pesta pernikahan.

kepada mereka

"kepada orang-orang"

Kerajaan Sorga itu seperti

Ini merupakan permulaan suatu perumpamaan. Lihat bagaimana saudara menerjemahkan ini di Mat 13:24.

mereka yang telah diundang

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "orang-orang yang telah raja undang"

Matthew 22:4**Pernyataan Penghubung:**

Kemudian Yesus menceritakan perumpamaan.

hamba-hamba, berkata, 'katakanlah kepada mereka yang diundang

Kutipan langsung ini dapat dinyatakan sebagai kutipan tidak langsung. Dan juga, ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "hamba-hamba, memerintahkan mereka untuk memberitahu kepada orang-orang yang telah ia undang"

Lihatlah

"Lihat" atau "Dengar" atau "Perhatikan apa yang hendak Kukatakan kepadamu"

Lembuku dan anak-anaknya yang gemuk telah disembelih

Ini menyiratkan bahwa hewan-hewan tersebut telah dimasak dan siap untuk disantap. Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "Hamba-hambaku telah menyembelih dan memasak lembu serta anak-anak lembuku"

Lembuku dan anak-anaknya

"Lembu terbaikku dan anak-anak lembu terbaikku untuk disantap"

Matthew 22:5**Pernyataan Penghubung:**

Selanjutnya Yesus menceritakan perumpamaan.

Tetapi mereka tidak memperhatikan

"Tetapi orang-orang yang diundang raja mengabaikan undangan tersebut"

membunuh para pembunuh tersebut

Disiratkan bahwa tentara-tentara raja membunuh para pembunuh tersebut.

Matthew 22:8**Pernyataan Terkait:**

Yesus melanjutkan menceritakan perumpamaan.

mereka yang telah diundang

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "mereka yang aku undang"

persimpangan jalan raya

"di mana jalan-jalan utama di suatu kota saling bertemu/berseberangan." Raja sedang mengirim hamba-hambanya ke tempat di mana mereka dapat dengan mudah menemukan orang-orang.

entah jahat maupun baik

"entah itu orang baik maupun orang jahat"

Sehingga ruang aula pernikahan menjadi penuh dengan tamu

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif.
Terjemahan lain:: "Sehingga tamu-tamu memenuhi ruang aula pernikahan"

aula

suatu ruang besar

Matthew 22:11

Pernyataan Terkait:

Selanjutnya Yesus menceritakan perumpamaan.

bagaimana mungkin kamu datang kemari tanpa mengenakan pakaian pesta?

Raja menggunakan suatu pertanyaan untuk memarahi tamunya. Terjemahan lain:: "kamu tidak mengenakan pakaian yang layak untuk menghadiri pesta pernikahan. Kamu tidak sepatutnya berada di sini."

laki-laki itu tidak dapat mengatakan apa-apa

"laki-laki itu diam"

Matthew 22:13

Pernyataan terkait:

Yesus menutup perumpamaanNya tentang pesta pernikahan

Ikat orang ini di tangan dan kaki

"Mengikat" di sini merupakan sebuah kiasan untuk "membelenggu" atau "mengikat dengan tali." Terjemahan lain:: "Ikatlah dia supaya ia tidak dapat menggerakkan tangan atau kakinya"

kegelapan terluar

"Kegelapan" di sini merupakan sebuah majas metonimia untuk menjelaskan "keterpisahan dari Allah." Lihat bagaimana Anda menerjemahkan ini di [Mat 8:12]

tangisan dan kertak gigi

"Kertak gigi" merupakan sebuah tindakan simbolik, menyatakan kesedihan dan penderitaan yang mendalam. Terjemahan lain:: "menangis dan mengungkapkan penderitaan yang sangat" Lihat bagaimana Anda menerjemahkan ini di [Mat 8:12]

Sebab banyak orang dipanggil, tetapi sedikit yang dipilih

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif.
Terjemahan lain:: "Karena Allah mengundang banyak orang, tetapi Ia hanya memilih sedikit"

Sebab

Ini menandakan adanya transisi. Yesus telah mengakhiri perumpamaanNya dan sekarang akan menjelaskan tahap dari perumpamaan.

Matthew 22:15

Pernyataan Terkait:

Ini mengawali suatu cerita tentang para pemimpin agama yang mencoba menjebak Yesus dengan beberapa pertanyaan yang sulit. Di sini, orang-orang Farisi menanyakan kepadaNya tentang membayar pajak kepada Kaisar.

bagaimana supaya mereka dapat menjebak Yesus dengan perkataanNya sendiri

"bagaimana supaya mereka dapat membuat Yesus mengatakan kesalahan, sehingga mereka dapat menangkapNya"

murid-murid mereka ... golongan Herodian

murid-murid orang Farisi adalah kubu yang membayar pajak hanya kepada pemerintah Yahudi. Golongan Herodian adalah kubu yang membayar pajak kepada pemerintah Roma. Disiratkan bahwa orang-orang Farisi percaya apapun yang Yesus katakan, Ia akan menyinggung salah satu dari kedua kubu tersebut.

Golongan Herodian

Mereka adalah para pejabat dan pengikut Herodes, raja orang Yahudi. Ia berteman dengan pemerintah Roma.

Engkau tidak memihak siapapun

"Engkau tidak menunjukkan rasa hormat yang khusus terhadap siapapun" atau "Engkau tidak menganggap orang yang satu lebih penting daripada yang lain"

membayar pajak kepada Kaisar

Orang-orang tidak membayar pajak kepada kaisar secara langsung, melainkan kepada salah satu petugas pajaknya. Terjemahan lain:: "membayar pajak yang diwajibkan kaisar"

Matthew 22:18

Mengapa kamu mencobai Aku, orang-orang munafik?

Yesus menggunakan suatu pertanyaan untuk memarahi mereka yang mencoba menjebakNya. Terjemahan lain:: "Jangan mencobai Aku, orang-orang munafik!" atau "Aku tahu bahwa kamu orang-orang munafik hanya berusaha untuk mencobai Aku!"

dinar

Ini merupakan uang koin Roma yang nilainya setara upah satu hari kerja.

Matthew 22:20

kepada mereka

Di sini, "mereka" merujuk kepada golongan Herodian dan murid-murid orang Farisi.

Gambar dan nama siapakah ini?

Yesus menggunakan suatu pertanyaan untuk memancing orang berpikir serius tentang apa yang Ia katakan. Terjemahan lain:: "Beri tahu Aku, gambar dan nama siapa yang kamu lihat di uang koin ini."

milik Kaisar

Anda dapat melihat dengan jelas informasi yang dimengerti dari tanggapan mereka. Terjemahan lain:: "Di koin ini tertulis gambar dan nama Kaisar"

hal-hal milik kaisar

"hal-hal yang merupakan kepunyaan kaisar"

hal-hal milik Tuhan

"hal-hal yang merupakan kepunyaan Tuhan"

Matthew 22:23

Pernyataan Terkait:

Orang-orang Saduki mencoba menjebak Yesus dengan menanyakan kepadaNya suatu pertanyaan sulit tentang pernikahan dan kebangkitan orang mati

Guru, Musa berkata, 'Jika seorang laki-laki meninggal
Para pemimpin agama sedang menanyakan Yesus tentang apa yang Musa telah tuliskan di kitab suci. Apabila bahasa Anda tidak memungkinkan adanya kutipan di dalam kutipan, bentuk ini juga dapat dinyatakan sebagai suatu kutipan tidak langsung. Terjemahan lain:: "Guru, Musa mengatakan bahwa jika seorang laki-laki meninggal"

saudaranya ... istrinya ... saudaranya

Di sini, kata "-nya" merujuk kepada orang yang sudah mati tersebut

Matthew 22:25

Pernyataan Terkait:

Orang-orang Saduki melanjutkan pertanyaan mereka kepada Yesus.

Yang pertama ... yang kedua ... yang ketiga ... yang ketujuh

"Yang paling tua ... yang setelahnya ... yang setelahnya ... yang termuda" atau "Yang paling tua ... adiknya yang paling tua ... adik yang paling tua dari saudaranya ... yang paling muda"

Setelah mereka semua

"Setelah semua saudara itu meninggal"

Sekarang

Di sini, orang-orang Saduki beralih dari cerita tentang ketujuh saudara kepada pertanyaan mereka yang sesungguhnya

dalam kebangkitan

"saat orang-orang mati dibangkitkan"

Matthew 22:29

Kamu salah

Disiratkan bahwa yang dimaksudkan Yesus adalah bahwa mereka telah salah mengenai apa yang mereka pikirkan tentang kebangkitan. Terjemahan lain:: "Kamu salah memahami kebangkitan"

kuasa Allah

"apa yang Allah sanggup lakukan"

dalam kebangkitan

"saat orang-orang mati dibangkitkan kembali"

mereka tidak menikah

"orang-orang tidak akan menikah"

maupun dinikahkan

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "tidak akan juga orang-orang menikahkan anak-anak mereka"

Matthew 22:31

Informasi Umum:

Di Matius 22:32, Yesus mengutip dari kitab Keluaran untuk membuktikan bahwa orang-orang hidup lagi setelah mereka meninggal.

belum pernahkah kamu membaca... Yakub'?

Yesus mengajukan pertanyaan ini untuk mengingatkan para pemimpin agama tentang apa yang mereka ketahui dari tulisan-tulisan Firman. Terjemahan lain:: "Aku tahu kamu telah membacanya, tetapi nampaknya kamu tidak mengerti apa ... Yakub."

apa yang dikatakan kepadamu oleh Allah

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain: "apa yang Allah katakan kepadamu"

Allah, mengatakan, 'Akulah ... Yakub'?

Anda dapat menerjemahkan kutipan langsung ini sebagai suatu kutipan tidak langsung. Terjemahan lain:: "Allah, yang mengatakan kepada Musa bahwa Ia adalah Allah Abraham, Allah Ishak, dan Allah Yakub."

milik orang mati, melainkan orang hidup

Bentuk nomina ini dapat dinyatakan sebagai kata sifat. Terjemahan lain: "milik orang mati, melainkan Ia adalah Allah dari orang-orang hidup"

Matthew 22:34

Pernyataan Terkait:

Seorang Farisi yang merupakan ahli Taurat mencoba untuk menjebak Yesus dengan menanyakan kepadaNya suatu pertanyaan yang sulit tentang perintah yang terbesar.

seorang ahli hukum

"orang yang ahli dalam memahami hukum." Ini adalah seorang Farisi yang memiliki kemampuan khusus dalam memahami hukum Musa.

Matthew 22:37

Informasi Umum:

Yesus mengutip suatu ayat dari kitab Ulangan sebagai perintah yang terbesar.

dengan segenap ... hati, dengan segenap ... jiwa

Kiasan "dengan segenap ... hati" berarti "secara utuh" dan "dengan segenap ... jiwa" berarti "dengan segenap ... keberadaan." Lihat bagaimana Anda menerjemahkan kedua frasa ini di [Ulangan 4:29]

dengan segenap pikiranmu

Pikiran adalah apa yang orang gunakan untuk berpikir.

perintah yang terbesar dan pertama

Di sini, "besar" dan "pertama" memiliki pengertian yang sama. Keduanya menekankan bahwa inilah perintah yang paling penting.

Matthew 22:39

Informasi Umum:

Yesus mengutip suatu ayat dari kitab Imamat sebagai perintah terbesar yang kedua.

perintah yang kedua adalah seperti berikut

Kemungkinan pengertiannya adalah are 1) "terdapat perintah lain yang urutan kepentingannya setelah yang pertama" atau 2) "terdapat perintah kedua yang sama pentingnya." Pengertian manapun, yang dimaksudkan Yesus adalah kedua perintah ini lebih penting daripada semua perintah yang lain.

seperti berikut

Ini berarti seperti perintah di [Matius 22:37](#).

sesamamu

Di sini, kata "sesama" berarti lebih dari sekedar orang-orang di sekitar. Yang Yesus maksudkan adalah seseorang harus mengasihi semua orang lainnya.

Pada kedua perintah inilah bergantung keseluruhan hukum dan para nabi

Di sini, frasa "keseluruhan hukum dan para nabi" merujuk kepada semua tulisan-tulisan Firman. Terjemahan lain:: "

Matthew 22:41

Pernyataan Terkait:

Yesus menanyakan orang-orang Farisi suatu pertanyaan sulit supaya mereka berhenti mencoba untuk menjebakNya.

Sekarang

Kata ini digunakan di sini untuk menandai adanya jeda dalam alur cerita utama. Di sini, Matius mulai menceritakan bagian baru dari cerita, ketika Yesus mengajukan pertanyaan kepada para pemimpin agama.

anak ... anak Daud

Keduanya berarti "anak" yang berarti "penerus."

Matthew 22:43

Informasi Umum:

Yesus mengutip dari kitab Mazmur untuk menunjukkan bahwa Kristus/Mesias lebih dari sekedar "anak Daud."

Bagaimana mungkin Daud yang ada dalam Roh memanggilnya Tuhan

Yesus mengajukan pertanyaan untuk membuat para pemimpin agama berpikir serius tentang mazmur yang akan dikutipNya. Terjemahan lain:: "Maka, beri tahu aku mengapa Daud yang ada dalam Roh memanggilnya Tuhan"

Daud yang ada dalam Roh

"Daud, yang diilhami oleh Roh Kudus." Ini berarti Roh Kudus sedang mengarahkan apa yang Daud katakan

memanggilnya

Di sini, kata "-nya" merujuk kepada Kristus, yang juga merupakan keturunan Daud

Tuhan mengatakan

Di sini, "Tuhan" merujuk kepada Allah Bapa.

kepada Tuhanku

Di sini, "Tuhan" merujuk kepada Kristus. Dan juga, "-ku" merujuk kepada Daud. Ini berarti Kristus lebih tinggi daripada Daud.

Duduk di sebelah kananKu

Duduk di "sebelah kanan Allah" merupakan suatu tindakan simbolik yang bermakna menerima kehormatan dan kekuasaan yang besar dari Allah. Terjemahan lain:: "Duduk di tempat yang terhormat di sebelahKu"

sampai Aku membuat musuh-musuhmu menjadi tumpuan kakimu

Ini merupakan suatu kiasan. Terjemahan lain:: "sampai Aku menaklukkan musuh-musuhmu" atau "sampai Aku membuat musuh-musuhmu bertekuk lutut di hadapanmu"

Matthew 22:45

Pernyataan Terkait:

Ini merupakan akhir dari cerita tentang para pemimpin agama yang mencoba untuk menjebak Yesus dengan beberapa pertanyaan yang sulit.

Informasi Umum:

Ini merupakan akhir dari bagian cerita yang dimulai sejak Matius 19:1, yang mengisahkan pelayanan Yesus di Yudea.

Jika Daud memanggil Kristus sebagai 'Tuhan,' bagaimana bisa Dia merupakan anak Daud?

Yesus mengajukan suatu pertanyaan untuk memancing para pemimpin agama berpikir serius

tentang apa yang dikatakanNya. Terjemahan lain:: "Daud memanggilnya 'Tuhan,' sehingga Kristus pastilah lebih dari sekedar keturunan Daud."

Jika Daud memanggil Kristus

Daud merujuk kepada Yesus sebagai "Tuhan" karena Yesus bukan hanya seorang dari keturunan Daud, tetapi juga lebih tinggi daripada Daud.

menjawabNya dengan kata

Di sini, kata "kata" merujuk kepada apa yang orang katakan. Terjemahan lain: "menjawabNya dengan sesuatu" atau "menjawabNya"

pertanyaan-pertanyaan lain lagi

Disiratkan bahwa tidak seorangpun menanyakanNya jenis pertanyaan, yang bertujuan untuk membuatNya mengatakan sesuatu yang salah sehingga para pemimpin agama dapat menangkapNya.

Chapter 23

¹ Kemudian, Yesus berbicara kepada orang banyak dan murid-murid-Nya, ² “Para ahli Taurat dan orang-orang Farisi duduk di atas kursi Musa. ^[1]³ Oleh karena itu, segala hal, sebanyak yang mereka katakan kepadamu, lakukanlah dan perhatikanlah. Akan tetapi, jangan lakukan perbuatan-perbuatannya karena mereka mengatakannya, tetapi tidak melakukannya. ⁴ Mereka mengikatkan beban-beban yang berat dan meletakkannya di atas pundak orang lain. Akan tetapi, mereka sendiri tidak mau memindahkannya dengan jari mereka. ⁵ Mereka melakukan semua perbuatan mereka supaya dilihat orang. Mereka memperlebar tali-tali sembahyangnya ^[2] dan memperbesar rumbai-rumbai ujung jubah ^[3] mereka. ⁶ Mereka menyukai tempat terhormat dalam perjamuan, tempat duduk terdepan dalam sinagoge-sinagoge, ⁷ salam penghormatan di tempat-tempat umum, dan disebut Rabi ^[4] oleh orang-orang.

⁸ Akan tetapi, kamu jangan disebut rabi karena hanya satu Gurumu, dan kamu semua bersaudara. ⁹ Jangan menyebut siapa saja sebagai bapakmu di dunia ini karena satu saja Bapakmu, yaitu Ia yang di surga. ¹⁰ Jangan pula kamu disebut pemimpin karena satu saja Pemimpinmu, yaitu Kristus. ¹¹ Namun, yang terbesar di antara kamu, hendaklah ia menjadi pelayanmu. ¹² Siapa yang meninggikan dirinya akan direndahkan dan siapa yang merendahkan dirinya akan ditinggikan.

¹³ Celakalah kamu, ahli-ahli Taurat dan orang-orang Farisi, orang-orang munafik! Kamu menutup pintu Kerajaan Surga di depan orang karena kamu sendiri tidak memasukinya dan juga tidak mengizinkan mereka yang sedang masuk untuk memasukinya. ¹⁴ Celakalah kamu, hai ahli-ahli Taurat dan orang-orang Farisi, orang-orang munafik! Kamu melahap rumah para janda dan untuk kepura-puraan kamu membuat doa-doa yang panjang. Karena itu, kamu akan menerima hukuman yang lebih berat. ^[5]

¹⁵ Celakalah kamu, hai ahli-ahli Taurat dan orang-orang Farisi, orang-orang munafik! Kamu menjelajahi lautan dan daratan untuk membawa seseorang masuk ke dalam agamamu. Dan, ketika ia sudah menjadi salah satunya, kamu menjadikannya anak neraka, dua kali lipat daripada kamu sendiri.

¹⁶ Celakalah kamu, hai para pemimpin buta, yang berkata, ‘Siapa yang bersumpah demi Bait Allah, hal itu tidak ada artinya. Akan tetapi, siapa yang bersumpah demi emas Bait Allah, ia terikat oleh sumpahnya itu.’ ¹⁷ Kamu, yang bodoh dan yang buta! Mana yang terbesar, emas atau Bait Allah yang menguduskan emas itu? ¹⁸ Dan, ‘Siapa yang bersumpah demi altar, sumpah itu tidak ada artinya. Akan tetapi, siapa yang bersumpah demi persembahan di atas altar itu, ia terikat oleh sumpahnya itu.’ ¹⁹ Hai kamu orang-orang buta! Mana yang terbesar, persembahan atau altar yang menguduskan persembahan itu? ²⁰ Karena itu, siapa yang bersumpah demi altar, bersumpah demi altar dan semua yang ada di atasnya. ²¹ Dan, siapa yang bersumpah demi Bait Allah, bersumpah demi Bait Allah dan demi Dia yang diam di dalamnya. ²² Dan, siapa yang bersumpah demi surga, bersumpah demi takhta Allah, dan demi Dia yang duduk di atasnya.

²³ Celakalah kamu, hai ahli-ahli Taurat dan orang-orang Farisi, orang-orang munafik! Kamu memberi persepuluhanmu dari selasih, adas manis, dan jintan, ^[6] tetapi telah mengabaikan hal-hal yang lebih berat dari Hukum Taurat, yaitu keadilan, belas kasihan, dan iman. Hal-hal inilah yang seharusnya sudah kamu lakukan tanpa mengabaikan hal-hal yang lain. ²⁴ Kamu pemimpin-pemimpin buta, yang menyaring ^[7] nyamuk dan menelan seekor unta! ^[8]

²⁵ Celakalah kamu, hai ahli-ahli Taurat dan orang-orang Farisi, orang-orang munafik! Sebab, kamu membersihkan bagian luar cangkir dan piringmu, tetapi bagian dalamnya penuh rampasan dan keserakahan. ²⁶ Kamu, orang-orang Farisi yang buta! Bersihkan dahulu bagian dalam cangkir dan piring, maka bagian luarnya juga bisa menjadi bersih.

²⁷ Celakalah kamu, ahli-ahli Taurat dan orang-orang Farisi, orang-orang munafik! Sebab, kamu sama seperti kuburan yang dicat putih, pada bagian luarnya kelihatan bagus, tetapi bagian dalamnya penuh dengan tulang-tulang orang mati dan semua kenajisan. ²⁸ Begitu pula dengan kamu, pada bagian luar kamu tampak benar bagi manusia. Akan tetapi, pada bagian dalam kamu penuh kemunafikan dan kejahatan.

²⁹ Celakalah kamu, ahli-ahli Taurat dan orang-orang Farisi, orang-orang munafik! Sebab, kamu membangun kuburan-kuburan para nabi dan memperindah nisan-nisan orang-orang saleh, ³⁰ dan berkata, ‘Jika kami sudah hidup pada masa nenek moyang kami, kami tidak akan ambil bagian dengan

mereka dalam darah para nabi.’ ³¹ Dengan begitu, kamu bersaksi terhadap dirimu sendiri bahwa kamu adalah anak-anak mereka yang membunuh para nabi. ³² Jadi, genapilah ukuran para nenek moyangmu. ³³ Kamu, ular-ular, keturunan ular-ular beludak, bagaimana kamu akan melepaskan diri dari hukuman neraka? ³⁴ Karena itu, lihatlah, Aku mengutus nabi-nabi, orang-orang bijaksana, dan ahli-ahli Taurat kepadamu. Beberapa dari mereka akan kamu bunuh dan salibkan, beberapa akan kamu pukul di sinagoge-sinagogemu, dan kamu aniaya dari kota ke kota, ³⁵ supaya semua darah orang-orang benar yang ditumpahkan di bumi akan datang kepadamu, mulai dari darah Habel, ^[9] orang yang benar itu, sampai kepada darah Zakharia, anak Berekhya, yang kamu bunuh di antara Bait Allah dan altar. ^[10]³⁶ Sesungguhnya, aku mengatakan kepadamu bahwa semua hal-hal ini akan datang atas generasi ini.”

³⁷ “Oh Yerusalem, Yerusalem, yang membunuh para nabi dan melempari dengan batu mereka yang diutus kepadanya. Betapa seringnya Aku ingin mengumpulkan anak-anakmu bersama, bagaikan induk ayam mengumpulkan anak-anaknya di bawah sayapnya, tetapi kamu tidak mau. ³⁸ Lihatlah, rumahmu ditinggalkan bagimu dan menjadi sunyi. ³⁹ Sebab, Aku mengatakan kepadamu bahwa mulai sekarang, kamu tidak akan melihat Aku lagi sampai kamu berkata, ‘Diberkatilah Ia yang datang dalam nama Tuhan.’” ^[11]

Footnotes

23:2 ^[1] Maksudnya, ahli Taurat dan orang Farisi menduduki kedudukan Musa sebagai penafsir Hukum di antara orang Israel.

23:5 ^[2] Dua tali sembahyang yang pada masing-masing tali terdapat kotak kecil berisi lembaran-lembaran perkamen kecil bertuliskan Kel. 13:2-10; 11-17; Ul. 6:4-9; 11:13-22. Satu tali diikatkan di sekeliling kepala sehingga kotak kecil tepat berada di tengah dahi. Tali yang satu diikatkan di lengan kiri agar kotak kecil dekat dengan jantung. Tujuannya adalah supaya orang Yahudi tetap ingat dan setia kepada hukum Allah.

23:5 ^[3] Allah memerintahkan orang Israel membuat rumbai-rumbai pada ujung jubah mereka (bc. Bil. 15:38), untuk membedakan mereka dari bangsa-bangsa lain karena mereka adalah bangsa yang khusus. Namun, orang Farisi merasa tidak puas jika sama dengan rakyat biasa sehingga mereka merasa harus memakai rumbai yang lebih besar dan lebih panjang supaya terlihat lebih saleh daripada orang lain.

23:7 ^[4] Guru

23:14 ^[5] Diambil dari beberapa salinan Yunani.

23:23 ^[6] Tanaman-tanaman kecil ini sebenarnya tidak termasuk dalam hasil ladang/peternakan yang harus dipersembahkan kepada Allah (bc. Im. 27:30-32; Ul. 26:12). Orang Farisi itu memberikan lebih dari yang dibutuhkan untuk memastikan bahwa mereka tidak melanggar hukum.

23:24 ^[7] Kata asli yang digunakan "diulizo" bisa diartikan juga menapis. Terjemahan bahasa Inggris menggunakan: "straining out" (KJV, ESV, NET, NASB, NIV), yang didefinisikan: mengeluarkan dengan menggunakan filter/saringan.

23:24 ^[8] Nyamuk dan unta adalah binatang najis yang terkecil dan terbesar menurut Hukum Taurat. Maksudnya di sini, mempermasalahkan pelanggaran-pelanggaran kecil, tetapi malah melakukan pelanggaran-pelanggaran besar.

23:35 ^[10] Bc. 2 Taw. 24:20-21

23:35 ^[9] Bc. Kej. 4:8

23:39 ^[11] Dikutip dari Mzm. 118:26.

Matius 23

Catatan Umum

Konsep khusus di pasal ini

Orang-orang munafik

Kemunafikan orang-orang Farisi merupakan tema besar dalam pasal ini. Yesus bercerita dengan panjang lebar mengenai kemunafikan. Orang-orang Farisi membuat peraturan yang seorang pun tidak dapat menaatinya kemudian mereka dengan yakinnya mempersalahkan orang-orang karena tidak menaati aturan tersebut. Sebagai tambahan, ada peraturan yang di dalamnya memberikan mereka ijin untuk tidak mematuhi perintah Allah dalam Hukum Taurat.

Kemungkinan terjemahan sulit lainnya dalam pasal ini

Nama panggilan

Dalam budaya Yahudi secara umum perbuatan merendahkan seseorang adalah sesuatu yang salah untuk dilakukan. Banyak hal dalam pasal ini mengarah langsung kepada orang-orang Farisi yang dapat

dianggap sebagai perendahan. Mereka dipanggil "orang-orang munafik," "penuntun buta," "orang bodoh," dan "ular." Yesus menggunakan kata-kata ini untuk menjelaskan dan menegur perilaku mereka.

Paradoks

Sebuah paradoks tampaknya merupakan sebuah pernyataan yang kelihatannya tidak masuk akal dan saling bertentangan namun sebenarnya tidak. Contohnya, "dia yang terbesar diantaramu adalah yang mau menjadi pelayan" ([Matius 23:11-12](#)).

Matthew 23:1

Informasi Umum:

Ini merupakan permulaan dari babak baru yang terdapat dalam Matius 25:46, dimana Yesus mengajarkan tentang keselamatan dan akhir zaman. Disini Yesus mulai memperingatkan orang-orang mengenai Para Ahli Taurat dan orang-orang Farisi.

duduk di kursi Musa

"Kursi" disini menggambarkan kekuasaan untuk mengatur dan membuat keputusan. Terjemahan lainnya: "memiliki kekuasaan seperti yang Musa miliki" atau "memiliki otoritas untuk mengartikan Hukum Musa."

apapun .. lakukan hal-hal tersebut dan amatilah
"seluruh hal itu ... lakukan dan amatilah" atau "seluruhnya ... lakukan dan amati"

Matthew 23:4

mereka mengikatkan beban-beban berat yang sulit untuk dipikul dan mereka menaruhnya diatas pundak orang ... menggerakkan dengan jari mereka
"Beban-beban" disini adalah banyaknya peraturan yang dibuat oleh pemimpin agama. Terjemahan lainnya: "mereka menyuruhmu mematuhi banyak aturan yang sulit untuk diikuti ... melakukan segalanya agar kamu mengikutinya"

mereka sendiri tidak akan menggerakkan jari
"menggerakkan jari" disini merupakan suatu perumpamaan untuk memberikan pertolongan. Terjemahan lainnya: "mereka tidak akan memberikan sejumlah pertolongan"

Mereka melakukan segala sesuatu supaya dilihat orang
Hal ini dapat dinyatakan kedalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Mereka melakukan segala sesuatu supaya orang-orang dapat melihat apa yang mereka lakukan"

Mereka memakai tali sembahyang yang lebar dan mereka memperbesar tepi pakaianya
Kedua hal ini merupakan hal-hal yang dilakukan orang-orang Farisi saat muncul agar mereka terlihat seperti orang-orang yang menghormati Allah lebih daripada yang lainnya.

tali sembahyang/tali ibadah orang yahudi
kotak kulit kecil yang berisi kertas dengan ayat-ayat dalam Perjanjian Lama.

mereka memperbesar tepi pakaian

Orang-orang Farisi membuat jumbai pada bagian bawah jubah mereka khususnya untuk menunjukkan kesetiaan mereka kepada Allah.

Matthew 23:6

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan berbicara kepada orang banyak dan para murid mengenai orang-orang Farisi.

tempat utama ... tempat terdepan

Kedua tempat tersebut merupakan tempat yang digunakan oleh orang-orang penting untuk duduk.

pasar

besar, area terbuka yang digunakan orang-orang untuk memperjualbelikan barang

dipanggil Rabi oleh orang-orang

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Bagi orang-orang yang menyebut mereka 'Rabi'"

Matthew 23:8

Tetapi kamu tidak boleh memanggil

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Tetapi kamu tidak boleh membiarkan orang-orang memanggilmu"

kamu

Seluruh ketepatan pada "kamu" adalah jamak dan mengacu kepada semua pengikut Yesus.

kalian bersaudara

"bersaudara" disini berarti "sesama orang percaya"

jangan menyebut siapapun sebagai bapakmu

Yesus menggunakan hiperbola untuk memberitahu pendengar-Nya bahwa mereka tidak diperbolehkan untuk menjadikan orang-orang bahkan orang penting sekalipun, lebih tinggi daripada Allah. Terjemahan lainnya: "jangan memanggil siapapun bapakmu ataupun menyebut siapapun di bumi ini sebagai bapakmu:"

kamu hanya memiliki satu Bapa

"Bapa" disini adalah sebuah sebutan penting bagi Allah.

tidak boleh seorangpun memanggilmu

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif.
Terjemahan lainnya: "juga, jangan biarkan seorang pun memanggilmu"

kamu hanya memiliki satu guru, Kristus

Ketika Yesus berkata "Kristus", Ia berbicara mengenai diriNya sendiri sebagai orang ketiga.
Terjemahan lainnya: "Aku, Kristus, satu-satunya gurumu"

Matthew 23:11

siapa yang terbesar diantara kamu

"seseorang yang paling berkuasa diantara kamu"

diantara kamu

"Kamu" disini adalah jamak dan mengacu kepada pengikut Yesus.

meninggikan dirinya

"membuat dirinya penting"

akan direndahkan

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif.
Terjemahan lainnya: "Allah akan merendahkan"

akan ditinggikan

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif.
Terjemahan lainnya: "Allah akan membuatnya menjadi penting" atau "Allah akan memuliakannya"

Matthew 23:13

Pernyataan Terkait:

Yesus mulai menegur para pemimpin agama karena kemunafikan mereka.

Informasi Umum:

Yesus berbicara tentang Kerajaan Sorga seperti sebuah rumah, dimana pintu yang digunakan orang-orang Farisi telah tertutup dari luar sehingga baik mereka atau siapa pun tidak dapat masuk ke dalam rumah. Jika kamu tidak memegang kiasan rumah, maka harus mengubah semua hal "tutup" dan "masuk." Dan juga, karena kata-kata "Kerajaan Sorga" mengacu kepada Allah yang tinggal di Sorga hanya terdapat di Matius, cobalah menggunakan kata dalam bahasamu untuk menterjemahkan kata "Sorga".

Tetapi berdukalah kamu

"Betapa buruknya keadaanmu!" Lihat bagaimana anda menterjemahkan ini dalam Matius 11:21.

Kamu menutup Kerajaan Sorga terhadap orang-orang ... sementara kamu sendiri tidak memasukinya ... adapun kamu tidak mengizinkan mereka untuk memasukinya

Yesus bercerita mengenai kerajaan sorga yang disana Allah memerintahkan orang-orangnya, seperti sebuah rumah, pintu yang digunakan orang-orang Farisi telah tertutup dari luar sehingga

mereka maupun orang lain tidak dapat memasuki rumah. Frasa "kerajaan sorga" hanya ditemukan di Kitab Matius. Jika memungkinkan, gunakan kata bahasamu untuk "sorga" dalam terjemahanmu. Terjemahan lainnya: "Kamu membuatnya mustahil bagi orang-orang untuk memasuki Kerajaan Sorga ... kamu tidak memasukinya ... ataupun kamu tidak mengizinkan mereka untuk memasukinya" atau "Kamu mencegah orang lain untuk menerima Allah yang tinggal di Sorga sebagai raja ... kamu tidak menerimanya sebagai raja ... dan kamu membuatnya mustahil bagi siapa saja yang ingin menerimanya sebagai raja"

kamu pergi ke laut dan darat

Ini merupakan sebuah ungkapan yang berarti mereka pergi ke tempat yang jauh. Terjemahan lainnya: "kamu menjelajah dengan jarak yang jauh"

untuk mempertobatkan seseorang

"untuk membuat seseorang menerima agamamu"

penghuni neraka

"penghuni dari" disini merupakan ungkapan yang berarti "seorang yang dimiliki oleh." Terjemahan lainnya: "orang yang mempunyai neraka." atau "orang yang seharusnya pergi ke neraka"

kamu melahap rumah-rumah para janda

Lihat catatan kaki. Kata "melahap" merupakan suatu perumpamaan yang berarti mengambil dengan kekerasan. Arti-arti yang memungkinkan adalah 1) "rumah-rumah" mengacu pada rumah mereka. Terjemahan lainnya: "kamu mencuri rumah-rumah janda dari mereka" atau 2) "rumah-rumah" merupakan sinekdoke bagi seluruh miliknya. Terjemahan lainnya: "kamu mencuri seluruh milik para janda"

Matthew 23:16

penuntun yang buta ... orang buta yang bodoh

Para Pemimpin Yahudi buta secara rohani. Meskipun mereka menganggap diri mereka sebagai guru, mereka tidak dapat mengerti kebenaran Allah. Lihat bagaimana anda menterjemahkan "penuntun buta" di [Matius 15:14]

demi Bait Allah, hal itu tidak ada artinya

"demi Bait Allah tidak harus menepati sumpahnya"

terikat dengan sumpahnya

"terikat dengan sumpahnya." Suatu keharusan untuk melakukan apa yang disumpahkan. seseorang terikat dengan sumpahnya. Terjemahan lainnya: "harus melakukan apa yang sudah ia janjikan"

Mana yang terbesar, emas atau Bait Allah yang menguduskan emas?

Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk menegur orang-orang Farisi karena mereka memperlakukan emas seolah-olah lebih berharga daripada Bait

Allah. Terjemahan lainnya: "Bait Allah lebih penting daripada emas!"

Bait Allah yang menguduskan emas

"Bait Allah yang menjadikan emas sebagai kepunyaan Allah sendiri"

Matthew 23:18

Dan

Informasi yang dimengerti dapat terlihat jelas. Terjemahan lainnya: "Dan kamu pun berkata"

tidak ada apa-apanya

"dia tidak perlu melakukan apa yang ia sudah janji untuk lakukan" atau "dia tidak perlu menepati sumpahnya"

persembahan

Ini adalah seekor hewan atau gandum yang akan dibawa seseorang untuk diberikan kepada Allah dengan menempatkannya di atas mezbah Allah.

terikat dengan sumpahnya

"terikat dengan sumpahnya." Suatu keharusan untuk melakukan apa yang seorang katakan dalam sumpah yang diucapkannya seakan-akan ia terikat dengan sumpahnya. Terjemahan lainnya: "harus melakukan apa yang ia janji untuk lakukan"

orang buta

Para Pemimpin Yahudi buta secara rohani. Meskipun mereka menganggap diri mereka sebagai guru, namun mereka tidak dapat mengerti kebenaran Allah.

Mana yang terbesar, persembahan atau mezbah yang menguduskan persembahan?

Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk menegur orang-orang Farisi agar memperlakukan persembahan sebagai suatu yang lebih penting daripada mezbah. Terjemahan lainnya: "Mezbah yang menguduskan persembahan lebih besar daripada persembahan!"

altar yang menguduskan persembahan

"mezbah yang membuat persembahan khusus bagi Allah"

Matthew 23:20

demi semua yang diatasnya

"demi seluruh persembahan yang orang-orang letakkan di atas mezbah"

seseorang yang tinggal di dalamnya ... dia yang duduk di atasnya

Kedua hal ini mengacu kepada Allah Bapa

Matthew 23:23

Celakalah kamu ... orang-orang munafik!

"Betapa buruknya keadaanmu ... orang munafik!" Lihat bagaimana anda menerjemahkan ini dalam Matius 11:21.

daun mint, adas manis, dan jinten

Hal-hal ini merupakan aneka dedaunan dan biji-bijian yang digunakan untuk membuat makanan terasa enak.

kamu telah mengabaikan

"kamu tidak mematuhi"

masalah-masalah penting

"masalah-masalah yang terpenting"

Tetapi hal-hal ini harus kamu selesaikan

"Kamu harus mematuhi peraturan-peraturan yang terpenting ini"

dan tidak boleh membiarkan yang lainnya

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk kalimat positif. Terjemahan lainnya: "haruslah mematuhi peraturan-peraturan yang dirasa kurang penting"

Kamu pemimpin-pemimpin buta

Yesus menggunakan gambaran ini untuk menjelaskan mengenai orang-orang Farisi. Yesus bermaksud untuk menyatakan bahwa orang-orang Farisi tidak memahami perintah Allah atau bagaimana menyenangkan-Nya. Maka dari itu, mereka pasti tidak dapat mengajar orang lain untuk menyenangkan Allah. Lihat bagaimana anda menerjemahkan metafora ini dalam [Matius 15:14]

kamu menapiskan nyamuk namun menelan unta

Berusaha cermat untuk mengikuti peraturan-peraturan yang kurang penting dan mengabaikan peraturan-peraturan yang lebih penting adalah suatu kebodohan yang nampak seperti berhati-hati. Tidak menelan binatang kecil yang kotor tetapi memakan daging binatang yang tidak bersih. Terjemahan lainnya: "kamu seperti seorang bodoh yang menapiskan nyamuk yang jatuh ke dalam minumannya namun menelan unta"

menapiskan nyamuk

Ini berarti menuangkan cairan melalui kain untuk menyingkirkan nyamuk dari minuman.

nyamuk

serangga kecil yang dapat terbang

Matthew 23:25

Celakalah kamu ... orang-orang munafik!

"Betapa buruknya keadaanmu ... orang-orang munafik!" Lihat bagaimana anda menerjemahkan ini dalam Matius 11:21.

Sebab kamu membersihkan bagian luar cangkir dan piring tetapi bagian dalamnya penuh nafsu dan keserakahan

Ini adalah suatu metafora yang memiliki arti bahwa Para Ahli Taurat dan orang-orang Farisi tampak suci dari luar, namun licik dari dalam.

Mereka penuh kepuasan diri dan keserakahan

"mereka mengingini kepunyaan orang lain dan berbuat sesuka hati mereka"

Kamu orang-orang Farisi yang buta

Orang-orang Farisi buta secara rohani. Meskipun mereka menganggap diri mereka sebagai guru, mereka tidak dapat memahami kebenaran Allah.

Bersihkan dahulu bagian luar cangkir dan piring, sehingga bagian luarnya juga ikut bersih

Ini merupakan suatu metafora yang berarti jika mereka menjadi murni dari dalam, maka mereka juga akan tampak murni dari luar.

Matthew 23:27

kamu seperti kuburan yang dicat putih ... kotor

Ini merupakan suatu simile yang berarti Para Ahli Taurat dan orang-orang Farisi sepertinya suci dari luar, namun mereka licik dari dalam.

kuburan yang dicat putih

"kuburan yang dicat putih." Orang Yahudi mengecat putih kuburan agar mereka dapat dengan mudah melihatnya, menghindarinya agar tidak menyentuhnya. Menyentuh kuburan akan membuat seseorang menjadi kotor secara ritual.

Matthew 23:29

pada orang-orang kudus

Kata sifat nominal ini dapat dinyatakan dalam sebuah kata sifat. Terjemahan lainnya: "pada orang-orang kudus"

pada hari-hari nenek moyang kami

"selama masa nenek moyang kami"

kami tidak terlibat dengan mereka

"kami tidak akan ikut bersama mereka"

penumpahan darah

Kata "darah" disini mengacu pada kehidupan. menumpahkan darah berarti membunuh. Terjemahan lainnya: "membunuh" atau "membinasakan"

kamu adalah anak-anak

"Anak-anak" disini berarti "keturunan."

Matthew 23:32

Turut menggenapi tindakan para nenek moyangmu

Yesus menggunakan ini sebagai metafora yang berarti orang-orang Farisi akan menyelesaikan

perilaku licik yang nenek moyang mereka mulai ketika mereka membunuh para nabi. Terjemahan lainnya: "Kamu juga menggenapi dosa-dosa yang dimulai oleh nenek moyangmu"

Kamu ular-ular, keturunan ular beludak

Ular adalah binatang melata dan ular-ular beludak adalah binatang melata yang beracun. Mereka ganas dan sering menjadi simbol kejahatan. Terjemahan lainnya: "Kamu jahat sama seperti ular-ular yang ganas dan beracun"

Keturunan ular beludak

"Keturunan" disini berarti "memiliki sifat yang sama." Lihat bagaimana anda menerjemahkan frasa yang sama di Matius 3:7.

Bagaimana caranya kamu melarikan diri dari hukuman neraka?

Yesus menggunakan pertanyaan ini sebagai teguran. Terjemahan lainnya: "tidak ada jalan lain bagimu untuk melarikan diri dari hukuman neraka!"

Matthew 23:34

Pernyataan Terkait:

Yesus lanjut mengur para pemimpin agama karena kemunafikan mereka.

Aku mengirim bagimu para nabi, orang-orang bijak, dan ahli-ahli Taurat

Kadang kala bentuk kalimat ini digunakan untuk menunjukkan bahwa seseorang akan melakukan sesuatu secepatnya. Terjemahan lainnya: "Aku mengirimkan bagimu para nabi, orang-orang bijak, dan ahli-ahli Taurat padamu"

padamu akan datang darah-darah orang benar yang ditumpahkan atas bumi

Frasa "padamu akan datang" adalah suatu ungkapan yang berarti untuk menerima hukuman. Untuk menumpahkan darah adalah suatu metonimia yang berarti untuk membunuh orang, supaya darah orang benar yang tertumpah atas bumi" menggambarkan orang-orang benar yang telah dibunuh. Terjemahan lainnya: "Allah akan membunuhmu atas pembunuhan terhadap orang-orang benar"

dari darah ... pada darah

Kata "darah" disini menggambarkan seseorang yang dibunuh. Terjemahan lainnya: "dari pembunuhan kepada pembunuhan"

Habel ... Zakaria

Habel adalah orang benar pertama yang menjadi korban pembunuhan, dan Zakaria terbunuh di Bait Allah oleh orang-orang Yahudi, diperkirakan adalah yang terakhir. Kedua orang ini menggambarkan semua orang-orang benar yang telah dibunuh.

Zakaria

Zakaria ini bukanlah ayah dari Yohanes Pembaptis.

yang kamu bunuh

Yesus tidak bermaksud menunjuk kepada orang-orang yang ajak bicara sebagai pembunuh Zakaria. Melainkan Ia menunjuk kepada para nenek moyang mereka yang melakukannya.

Sesungguhnya aku berkata kepadamu

"Aku memberitahumu kebenaran." Tambahan ini menekankan terhadap apa yang Yesus katakan selanjutnya.

Matthew 23:37

Pernyataan Terkait:

Yesus meratapi orang-orang Yerusalem karena mereka menolak setiap pesan yang Allah kirimkan kepada mereka.

Yerusalem, Yerusalem

Yesus berbicara kepada orang-orang Yerusalem seperti mereka adalah kota itu sendiri.

bagi siapa yang dikirim kepadamu

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "bagi siapa yang Allah kirimkan bagimu"

anak-anakmu

Yesus berbicara kepada Yerusalem, sebagaimana seorang perempuan dan orang-orang tersebut adalah anaknya. Terjemahan lainnya: "orang-orangmu" atau "pendudukmu"

seperti induk ayam mengumpulkan anak-anaknya dibawah sayapnya

Ini merupakan sebuah simile yang menekankan kasih Yesus kepada orang-orang dan betapa Ia ingin melindungi mereka.

induk ayam

ayam betina. Anda dapat menerjemahkannya dengan segala macam burung yang melindungi anak-anaknya dibawah sayapnya.

rumahmu dibiarkan sunyi

"Allah akan meninggalkan rumahmu dan menjadi kosong"

rumahmu

Arti-arti yang memungkinkan adalah 1) "kota Yerusalem" atau 2) "Bait Allah."

Aku berkata kepadamu

Tambahan ini menekankan akan apa yang akan Yesus katakan selanjutnya.

Diberkatilah dia yang datang dalam nama Tuhan

"Dalam nama" disini berarti "dalam kuasa" atau "sebagai gambaran." Lihat bagaimana anda menerjemahkan ini dalam Matius 21:9. Terjemahan lainnya: "Diberkatilah dia yang datang dalam Nama Tuhan" atau "Diberkatilah dia yang datang sebagai perwakilan "

Chapter 24

¹ Yesus keluar dari Bait Allah lalu pergi ketika para murid-Nya datang untuk menunjukkan bangunan-bangunan Bait Allah kepada-Nya. ² Dan, Ia bertanya kepada mereka, “Tidakkah kamu melihat semua hal ini? Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu bahwa tidak ada satu pun batu di sini akan dibiarkan ada di atas batu yang lain, yang tidak akan diruntuhkan.”

³ Dan, ketika Yesus duduk di atas bukit Zaitun, murid-murid datang kepada-Nya secara tersendiri dan berkata, “Katakanlah kepada kami, kapan hal-hal itu akan terjadi dan apakah yang akan menjadi tanda kedatangan-Mu dan akhir zaman ini?”

⁴ Yesus menjawab mereka, “Perhatikanlah supaya jangan ada orang yang menyesatkan kamu. ⁵ Sebab, banyak yang akan datang dalam nama-Ku dan berkata, ‘Aku adalah Kristus [1],’ dan mereka akan menyesatkan banyak orang. ⁶ Kamu akan mendengar peperangan dan kabar-kabar tentang perang. Perhatikanlah supaya kamu tidak takut karena hal-hal ini harus terjadi, tetapi ini belum kesudahannya. ⁷ Sebab, bangsa akan bangkit melawan bangsa, dan kerajaan akan melawan kerajaan, dan di berbagai tempat akan ada kelaparan dan gempa bumi. ⁸ Semua hal ini adalah awal dari penderitaan sakit melahirkan.

⁹ Kemudian, mereka akan menyerahkan kamu kepada penganiayaan, dan akan membunuhmu, dan kamu akan dibenci oleh seluruh bangsa karena nama-Ku. ¹⁰ Pada waktu itu, banyak yang akan tersandung, dan akan saling menyerahkan, dan membenci satu sama lain. ¹¹ Banyak nabi palsu akan muncul dan menyesatkan banyak orang. ¹² Sebab, pelanggaran semakin bertambah, kasih kebanyakan orang akan menjadi dingin. ¹³ Akan tetapi, orang yang bertahan sampai akhir akan diselamatkan. ¹⁴ Dan, Injil Kerajaan ini akan diberitakan ke seluruh dunia sebagai kesaksian bagi semua bangsa, dan kemudian kesudahannya akan datang.

¹⁵ “Jadi, ketika kamu melihat pembinasakan keji [2], seperti yang dikatakan Nabi Daniel, berdiri di tempat suci, hendaklah para pembaca memahaminya, ¹⁶ maka mereka yang ada di Yudea harus melarikan diri ke pegunungan. ¹⁷ Siapa yang ada di atap rumah, janganlah ia turun untuk mengambil apa pun dari dalam rumahnya. ¹⁸ Siapa yang ada di ladang, jangan pulang untuk mengambil jubahnya. ¹⁹ Namun, celakalah mereka yang sedang hamil dan mereka yang sedang menyusui bayinya pada hari-hari itu. ²⁰ Berdoalah supaya pelarianmu jangan pada musim dingin atau pada hari Sabat. ²¹ Karena kemudian akan terjadi masa penderitaan besar, seperti yang belum pernah terjadi sejak permulaan dunia sampai sekarang, dan tidak akan pernah terjadi lagi. ²² Dan, jika hari-hari itu tidak diperpendek, tidak ada hidup yang akan diselamatkan. Namun, demi mereka yang terpilih, hari-hari itu akan diperpendek. ²³ Kemudian, jika seseorang berkata kepadamu, ‘Lihat, Kristus ada di sini,’ atau ‘Ia ada di sana,’ janganlah percaya kepadanya. ²⁴ Sebab, kristus-kristus palsu dan nabi-nabi palsu akan muncul dan akan mengadakan tanda-tanda yang besar dan mukjizat-mukjizat [3] sehingga menyesatkan, jika mungkin, bahkan mereka yang terpilih. ²⁵ Perhatikanlah, Aku telah mengatakannya kepadamu sebelumnya. ²⁶ Jadi, jika mereka berkata kepadamu, ‘Lihat, Ia ada di padang belantara,’ jangan pergi ke sana, atau ‘Lihat, Ia ada di dalam kamar itu,’ jangan mempercayainya. ²⁷ Sebab, sama seperti kilat yang memancar dari timur dan bersinar sampai ke barat, begitu pula kedatangan Anak Manusia akan terjadi. ²⁸ Di tempat yang ada bangkai, di situlah burung nazar akan berkumpul.”

²⁹ “Segera, sesudah masa penderitaan itu,

‘Matahari akan dijadikan gelap,
dan bulan tidak akan memberikan cahayanya,
Bintang-bintang akan berjatuhan dari langit,
dan kuasa-kuasa di langit akan diguncangkan.’ Yesaya 13:10; 34:4 [4]

³⁰ Lalu, tanda Anak Manusia akan muncul di langit dan suku-suku di bumi akan meratap. Mereka akan melihat Anak Manusia datang dalam awan-awan di langit, dengan kuasa dan kemuliaan yang besar. ³¹ Dan, Ia akan mengutus malaikat-malaikat-Nya dengan suara trompet yang keras, dan mereka akan

mengumpulkan umat pilihan-Nya dari keempat penjuru bumi, dari ujung langit yang satu ke ujungnya yang lain.

³² Sekarang, pelajarilah perumpamaan dari pohon ara ketika rantingnya menjadi lembut dan daun-daunnya bertunas, kamu mengetahui bahwa musim panas sudah dekat. ³³ Begitu juga ketika kamu melihat semua hal ini, kamu mengetahui bahwa Ia sudah dekat, di ambang pintu. ³⁴ Sesungguhnya, Aku mengatakan kepadamu bahwa generasi ini tidak akan berlalu sampai semua hal ini terjadi. ³⁵ Langit dan bumi akan lenyap, tetapi firman-firman-Ku tidak akan lenyap.”

³⁶ “Akan tetapi, mengenai hari dan waktunya, tidak ada satu pun yang tahu, malaikat-malaikat di surga juga tidak, Sang Anak pun tidak, tetapi Sang Bapa saja. ³⁷ Sama seperti yang terjadi pada zaman Nuh, begitu pula kedatangan Anak Manusia akan terjadi. ³⁸ Sebab, seperti pada hari-hari sebelum air bah, mereka makan dan minum, menikah dan dinikahkan, sampai pada hari Nuh masuk ke dalam bahtera. ³⁹ Dan, mereka tidak memahaminya sampai air bah datang ^[5] dan menyalpkan mereka semua; begitu jugalah kedatangan Anak Manusia akan terjadi. ⁴⁰ Kemudian, akan ada dua orang di ladang; yang satu akan diambil dan yang satu akan ditinggalkan. ⁴¹ Dua perempuan akan menggiling pada batu kilangan, yang satu akan diambil dan yang satu akan ditinggalkan.

⁴² Karena itu, berjaga-jagalah karena kamu tidak tahu pada hari apa Tuhanmu akan datang. ⁴³ Namun, ketahuilah ini bahwa jika tuan rumah sudah mengetahui kapan, pada waktu malam, si pencuri akan datang, ia akan berjaga-jaga dan tidak akan membiarkan rumahnya dibongkar. ⁴⁴ Oleh karena itu, kamu juga harus siap sedia karena Anak Manusia datang pada waktu yang kamu tidak menduganya.

⁴⁵ “Lalu, siapakah hamba yang setia dan bijaksana, yang tuannya angkat atas seluruh rumahnya untuk memberi mereka makanan pada waktu yang tepat? ⁴⁶ Diberkatilah hamba itu, yang ketika tuannya datang, tuannya itu mendapati dia sedang bekerja demikian rupa. ⁴⁷ Sesungguhnya, Aku berkata kepadamu bahwa tuan itu akan mengangkat hambanya tersebut atas semua miliknya. ⁴⁸ Namun, jika hamba yang jahat itu berkata dalam hatinya, ‘Tuanku menunda datang,’ ⁴⁹ lalu ia mulai memukuli hamba-hamba yang lain, lalu makan serta minum bersama dengan yang mabuk; ⁵⁰ tuan dari hamba itu akan datang pada hari ketika ia tidak mengharapkannya dan pada waktu yang tidak ia ketahui, ⁵¹ dan akan memenggalnya, dan menempatkan ia bersama-sama orang-orang munafik. Di tempat itu, akan ada tangisan dan kertak gigi.

Footnotes

24:5 ^[1]Artinya “Yang Diurapi,” atau Mesias dalam bahasa Ibrani.

24:15 ^[2]Bc. Dan. 9:27; 11:13; 12:11.

24:24 ^[3]Perbuatan luar biasa yang dilakukan dengan kuasa Setan.

24:29 ^[4]Bc. Yoel 2:10, 2:31, 3:15, Am. 8:9

24:39 ^[5]Bc. Kej. 6-7.

Matius 24

Catatan Umum

Struktur dan Format

Di pasal ini, Yesus mulai bernubuat tentang hal-hal yang akan terjadi dari waktu itu sampai saat Dia datang kembali sebagai Raja semesta alam. (Lihat: prophet)

Konsep khusus dalam pasal ini

“akhir zaman”

Di pasal ini, Yesus menjawab pertanyaan murid-muridNya saat mereka bertanya tentang bagaimana mereka bisa mengetahui kapan Dia datang kembali.

Contoh Nuh

Pada zaman Nuh, Allah mengirim air bah untuk menghukum orang-orang atas dosa-dosa mereka. Nuh telah memberi peringatan berkali-kali kepada mereka akan datangnya air bah ini, namun air bah tersebut datang secara tiba-tiba. Pada pasal ini, Yesus membuat perbandingan antara kejadian air bah tersebut dengan akhir zaman. (Lihat: sin)

Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini**"Siapa"**

BHC (Bebas Hak Cipta) menggunakan kata ini untuk menyatakan beberapa perintah Yesus, seperti "maka mereka yang ada di Yudea harus melarikan diri ke pegunungan" (24:16), "Siapa yang ada di atap rumah, janganlah ia turun untuk mengambil apa pun dari dalam rumahnya" (24:17), dan "Siapa yang ada di ladang, jangan pulang untuk mengambil jubahnya" (24:18). Banyak cara untuk menyatakan suatu perintah. Penerjemah diharuskan untuk memilih terjemahan yang terdengar paling alami di bahasa mereka.

Tautan:

- [Catatan Matius 24:1](#)

<< | >>

Matthew 24:1**Pernyataan Terkait:**

Yesus mulai menyampaikan kejadian-kejadian yang akan terjadi sebelum Ia datang kembali di akhir zaman.

dari Bait Allah

Hal itu menyiratkan bahwa Yesus tidak berada di dalam Bait Allah itu. Dia berada di halaman sekitar Bait Allah.

Tidakkah kamu melihat semua hal ini?

Yesus mengutarakan pertanyaan yang perlu dipikir dalam-dalam oleh para murid tentang apa yang selanjutnya akan diucapkan-Nya. Terjemahan lainnya: "Ada yang ingin Kukatakan tentang semua bangunan ini."

Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu

"Kukatakan yang sesungguhnya kepadamu." Ini memberi penekanan pada perkataan Yesus selanjutnya.

tak satupun batu akan dibiarkan ada di atas batu yang lain

Kalimat ini memiliki makna tersirat bahwa prajurit-prajurit musuh akan meruntuhkan batu-batu itu. Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "di saat prajurit-prajurit musuh datang, mereka akan meruntuhkan setiap batu pada bangunan ini"

Matthew 24:3**Apa yang akan menjadi tanda kedatanganMu dan akhir zaman ini?**

"KedatanganMu" menunjuk pada saat kedatangan Yesus dalam kuasa, menegakkan pemerintahan Allah di bumi dan membawa zaman ini menuju

akhir. Terjemahan lainnya: "Apa yang akan menjadi tanda kedatanganMu dan tanda bahwa dunia akan berakhir?"

Hati-hatilah supaya jangan ada orang yang menyesatkan kamu

"Menyesatkan kamu" ini merupakan suatu kiasan, bagaikan seseorang yang berjalan di jalur yang benar, namun orang itu tiba-tiba melenceng keluar dari jalur itu karena diperdayai orang lain.

Terjemahan lainnya: "Berhati-hatilah agar kamu tidak mengikuti orang yang akan memperdayaimu tentang hal ini"

banyak yang akan datang dalam namaKu

"Nama" di sini memiliki makna "dalam kuasa" atau "sebagai utusan" seseorang. Terjemahan lainnya: "banyak yang akan mengaku jika mereka datang sebagai utusanKu" atau "banyak yang akan mengatakan jika mereka berbicara atas namaKu"

dan mereka akan menyesatkan banyak orang.

Terjemahan lainnya: "dan mereka akan memperdayai banyak orang."

Matthew 24:6**Perhatikanlah supaya kamu tidak takut**

Ini dapat diubah menjadi bentuk aktif. Terjemahan lainnya "Jangan biarkan hal ini membuatmu takut"

Sebab, bangsa akan bangkit melawan bangsa, dan kerajaan akan melawan kerajaan

Kedua hal ini memiliki arti yang sama. Yesus memberi penekanan bahwa semua orang di seluruh dunia akan bertikai satu dengan yang lain.

awal dari penderitaan sakit melahirkan

Ini mengacu pada rasa sakit yang dirasakan wanita sebelum mereka melahirkan. Kiasan ini memiliki arti bahwa perang, kelaparan, dan gempa bumi

merupakan permulaan dari kejadian-kejadian yang akan terjadi sebelum akhir zaman.

Matthew 24:9

mereka akan menyerahkan kamu kepada penganiayaan, dan akan membunuhmu

"orang-orang akan menyerahkanmu ke pihak berwenang, yang akan menyiksamu dan kemudian membunuhmu."

kamu akan dibenci oleh seluruh bangsa

"Bangsa" di sini mengacu pada orang-orang dari bangsa itu. Ini dapat diubah menjadi bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Orang-orang dari segala bangsa akan membencimu"

karena namaKu

Di sini, "nama" mengacu pada diri Tuhan secara keseluruhan. Terjemahan lainnya: "karena engkau percaya kepadaKu"

akan muncul

"Muncul" merupakan kiasan untuk "mulai datang." Terjemahan lainnya: "akan datang"

dan menyesatkan banyak orang.

"Menyesatkan" bagaikan seseorang yang berjalan di jalur yang benar, namun orang itu tiba-tiba keluar dari jalur itu karena diperdayai orang lain. Terjemahan lainnya "dan memperdayai banyak orang."

Matthew 24:12

pelanggaran semakin bertambah

"Pelanggaran" dapat diterjemahkan menjadi beberapa frasa seperti "tidak mematuhi peraturan." Terjemahan lainnya "orang yang tidak mematuhi peraturan semakin bertambah" atau "orang yang akan melanggar hukum Allah akan semakin bertambah "

kasih kebanyakan orang akan menjadi dingin

Beberapa arti yang memungkinkan: 1) "akan ada banyak orang yang tidak mencintai orang lain" atau 2) "akan ada banyak orang yang tidak lagi cinta Allah."

orang yang bertahan sampai akhir akan diselamatkan

Ini dapat diubah menjadi bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Allah akan menyelamatkan mereka yang bertahan sampai akhir"

orang yang bertahan

"orang yang tetap setia kepada Tuhan"

sampai akhir

Pernyataan ini tidak memiliki kejelasan, entah mengacu pada kematian seseorang atau pada akhir penindasan atau pada akhir zaman saat Allah menjadi Sang Raja. Intinya, mereka bertahan selama mereka perlu bertahan.

Injil Kerajaan ini akan diberitakan

"Kerajaan" di sini mengacu pada saat Allah berkuasa sebagai Raja. Ini dapat diubah menjadi bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Orang-orang akan memberitakan kabar tentang kuasa Allah"

semua bangsa

"Bangsa" di sini memiliki makna orang-orang dari bangsa itu. Terjemahan lainnya: "semua orang di segala tempat"

kesudahannya

"hari kiamat" atau "akhir zaman"

Matthew 24:15

pembinasakan keji, seperti yang dikatakan Nabi Daniel

Ini dapat diubah menjadi bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "mereka yang penuh aib, yang menajiskan semua yang Allah kehendaki, yang ditulis Nabi Daniel"

hendaklah para pembaca memahaminya

Ini bukan Yesus yang berbicara. Matius menambahkan ini untuk mengingatkan pembaca bahwa Yesus menggunakan kata-kata yang perlu dicermati dan ditafsirkan oleh pembaca.

Siapa yang ada di atap rumah

Di zaman Yesus hidup, atap-atap rumah saat itu datar sehingga orang-orang dapat berdiri di atasnya.

Matthew 24:19

mereka yang sedang hamil

"mereka yang sedang dalam masa kehamilan"

pada hari-hari itu

"saat itu"

supaya pelarianmu jangan pada

"supaya kamu jangan kabur pada" atau "supaya kamu tidak perlu berlari pada"

musim dingin

"musim di saat udara dingin"

Dan, jika hari-hari itu tidak diperpendek, tidak ada hidup yang akan diselamatkan

Ini dapat diubah ke bentuk pasif dan aktif. Terjemahan lainnya: "Jika Allah tidak memperpendek waktu penderitaan, semua orang akan mati"

hidup

"orang-orang." Di sini, "hidup" adalah cara puitis menyatakan semua orang.

hari-hari itu akan diperpendek.

Ini dapat diubah ke bentuk aktif. Terjemahan lainnya "Allah akan memperpendek waktu penderitaan"

Matthew 24:23

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan perkataan-Nya kepada murid-murid-Nya.

janganlah percaya kepadanya

Terjemahan lainnya "jangan percaya kebohongan yang mereka katakan kepadamu"

sehingga menyesatkan, jika mungkin, bahkan mereka yang terpilih

Memperdaya orang sehingga membuat mereka berjalan ke arah yang salah. Terjemahan lainnya: "sehingga memperdayaimu, jika mungkin, bahkan mereka yang terpilih"

menyesatkan, jika mungkin, bahkan mereka yang terpilih

Ini dapat diterjemahkan menjadi kalimat terpisah. Terjemahan lainnya: "orang-orang tersesat. Jika mungkin, mereka juga akan menyebabkan mereka yang terpilih untuk tidak mematuhi Allah"

Matthew 24:26

jika mereka berkata kepadamu, 'Lihat, Ia ada di padang belantara,'

Ini dapat ditulis sebagai kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya: "jika seseorang mengatakan kepadamu bahwa Kristus ada di padang belantara,"

atau 'Lihat, Ia ada di dalam kamar itu,'

Ini dapat ditulis sebagai kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya: "atau, jika seseorang mengatakan bahwa Kristus ada di dalam kamar itu,"

di dalam kamar itu

"di dalam ruang rahasia" atau "di tempat rahasia"

Sebab, sama seperti kilat yang memancar ... begitu pula kedatangan Anak Manusia akan terjadi

Ini artinya, Anak Manusia akan datang dengan sangat cepat dan akan terlihat dengan jelas kedatanganNya.

Anak Manusia

Yesus berbicara tentang diriNya sendiri dalam sudut pandang orang ketiga.

Di tempat yang ada bangkai, di situlah burung nasar akan berkumpul

Kemungkinan ini merupakan suatu peribahasa yang hanya bisa dimengerti oleh orang-orang yang hidup di zaman Yesus. Beberapa arti lain yang memungkinkan: 1) ketika Anak Manusia datang, semua orang akan melihat dan mengetahui bahwa Ia telah datang, atau 2) di mana ada orang yang mati secara rohani, di sana akan ada nabi palsu yang akan memperdayai mereka.

burung nasar

burung yang memakan bangkai makhluk yang sudah mati atau sekarat.

Matthew 24:29

Segera

"secepat mungkin"

masa penderitaan itu

"di waktu penderitaan itu"

Matahari akan dijadikan gelap

Ini dapat diubah ke bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Allah akan menggelapkan matahari"

kuasa-kuasa di langit akan diguncangkan

Ini dapat diubah ke bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Allah akan mengguncangkan segala sesuatu yang ada di langit dan di atas langit"

Matthew 24:30

Anak Manusia

Yesus berbicara tentang diriNya sendiri dalam sudut pandang orang ketiga.

suku-suku di bumi

"Suku-suku" di sini memiliki arti orang-orang suku itu. Terjemahan lainnya: "semua orang dari segala suku" atau "semua orang"

Ia akan mengutus malaikat-malaikatNya dengan suara trompet

"Ia akan memerintahkan trompet dibunyikan dan mengirim malaikat-malaikatNya" atau "Ia akan meminta malaikatNya meniupkan trompet, dan kemudian mengirimkan malaikat-malaikat-Nya"

mereka akan mengumpulkan

"malaikat-malaikatNya akan mengumpulkan"

umat pilihanNya

Ini merupakan orang-orang yang sudah dipilih Anak Manusia.

dari keempat penjuru bumi, dari ujung langit yang satu ke ujung yang lain

Kedua hal ini memiliki makna yang sama. Keduanya merupakan suatu ungkapan yang berarti "dari mana saja." Terjemahan lainnya: "dari segala penjuru bumi"

Matthew 24:32

Ia sudah dekat

Yesus berbicara tentang diriNya sendiri dalam sudut pandang orang ketiga. Terjemahan lainnya: "waktu kedatanganKu sudah dekat"

di ambang pintu

"Di dekat pintu gerbang." Yesus menggunakan gambaran seorang raja atau orang penting yang

mendekati gerbang suatu kota yang bertembok. Ini merupakan suatu metafora yang mengatakan bahwa Yesus mendekati kita dan akan datang sebentar lagi.

Matthew 24:34

Sesungguhnya, Aku mengatakan kepadamu

"Kukatakan yang sesungguhnya kepadamu." Ini memberi penekanan pada apa yang dikatakan Yesus selanjutnya.

generasi ini tidak akan berlalu

"Berlalu" di sini merupakan cara halus untuk mengatakan "mati." Terjemahan lainnya "generasi ini tidak akan semuanya mati"

generasi ini

Beberapa arti yang memungkinkan: 1) "semua orang yang hidup saat ini," mengacu kepada orang-orang yang hidup di saat Yesus mengatakan hal ini, atau 2) "semua orang hidup di saat semua hal yang baru saja Kukatakan akan terjadi." Coba diterjemahkan agar kedua tafsiran dapat dipergunakan.

sampai semua hal ini terjadi.

"sampai Allah membuat semua hal ini terjadi."

Langit dan bumi akan lenyap

Kedua kata "surga" dan "bumi" merupakan sinekdoke dari semua yang telah Allah ciptakan, terkhususnya hal-hal yang terlihat permanen/tetap. Yesus mengatakan bahwa perkataanNya tidak seperti langit dan bumi yang akan lenyap, perkataanNya akan tetap ada. Terjemahan lainnya: "Walaupun langit dan bumi akan lenyap"

lenyap

"hilang" atau "suatu saat tidak ada lagi"

firman-firmanKu tidak akan lenyap

"Firman" di sini mengacu pada hal-hal yang sudah Yesus katakan. Terjemahan lainnya: "apa yang Aku katakan akan selalu tetap nyata"

Matthew 24:36

mengenai hari dan waktunya

"Hari" dan "waktu" di sini menunjuk pada saat waktu kedatangan kembali Anak Manusia .

Sang Anak pun tidak

"Sang Anak pun tidak mengetahuinya"

Sang Anak

Ini merupakan sebuah sebutan penting bagi Yesus, Anak Allah.

Sang Bapa

Ini merupakan sebuah sebutan penting bagi Allah.

Matthew 24:37

Sama seperti yang terjadi pada zaman Nuh, begitu pula kedatangan Anak Manusia akan terjadi

"Di saat Anak Manusia datang, kedatangan-Nya akan sama seperti apa yang terjadi di zaman Nuh."

Anak Manusia

Yesus berbicara tentang diri-Nya sendiri dalam sudut pandang orang ketiga.

bahtera, dan mereka tidak tahu

ini dapat diterjemahkan sebagai kalimat Dan orang-orang tidak menyadari apa yang sedang terjadi"

semua; begitu jugalah kedatangan Anak Manusia akan terjadi

Ini dapat diterjemahkan menjadi kalimat terpisah. Terjemahan lainnya: "semua. Inilah yang akan terjadi di saat Anak Manusia datang"

Matthew 24:40

Pernyataan Terkait:

Yesus mulai menyuruh murid-muridNya untuk bersiap-siap atas kedatangan-Nya.

Kemudian

Ini menjelaskan waktu di saat Anak Manusia datang.

yang satu akan diambil dan yang satu akan ditinggalkan

Beberapa arti yang memungkinkan: 1) Anak Manusia akan mengambil yang satu untuk dibawa ke surga, dan yang satu akan ditinggalkan di bumi untuk dihukum, atau 2) malaikat-malaikat akan mengambil yang satu untuk dihukum dan meninggalkan yang satu untuk diberkati.

batu kilangan

sebuah alat untuk menggiling

Karena itu

"Karena apa yang telah Kukatakan kepadamu"

berjaga-jagalah

"perhatikanlah"

Matthew 24:43

jika tuan rumah ... dibongkar

Yesus menggunakan perumpamaan tentang majikan dan hamba-hambanya untuk menyampaikan kepada murid-muridNya untuk bersiap-siap akan kedatanganNya.

si pencuri

Yesus mengatakan bahwa Ia akan datang di saat orang-orang tidak menduga kedatanganNya, bukan berarti Ia datang untuk mencuri.

ia akan berjaga-jaga

"ia akan menjaga rumahnya"

tidak akan membiarkan rumahnya dibongkar

Ini dapat diubah ke bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "tidak akan membiarkan siapa pun memasuki rumahnya dan mencuri barang-barangnya"

Anak Manusia

Yesus berbicara tentang diriNya sendiri dalam sudut pandang orang ketiga.

Matthew 24:45

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan perumpamaanNya tentang majikan dan hamba-hambanya untuk menyampaikan kepada para muridNya untuk bersiap-siap akan kedatanganNya.

Lalu, siapakah hamba yang setia dan bijaksana, yang tuannya angkat ... yang tepat?

Yesus bertanya demikian agar para muridNya dapat merenungkan perkataanNya. Terjemahan lainnya: "Lalu, siapakah hamba yang setia dan bijaksana? Dia yang diangkat tuannya ... tepat." atau "Jadilah seperti hamba yang setia dan bijaksana, yang diangkat tuannya ... tepat."

memberi mereka makanan

"memberi penghuni-penghuni rumah tuannya makanan"

Sesungguhnya, Aku berkata kepadamu

"Kukatakan yang sesungguhnya kepadamu." Ini memberikan penekanan pada apa yang dikatakan Yesus selanjutnya.

Matthew 24:48

Pernyataan Terkait:

Yesus menyelesaikan perumpamaanNya tentang seorang majikan dan hamba-hambanya untuk menyampaikan kepada para murid-Nya supaya bersiap-siap akan kedatanganNya.

berkata dalam hatinya

"Hatinya" di sini mengacu pada pikiran seseorang. Terjemahan lainnya: "berpikir di dalam pikirannya"

Tuanku menunda datang

Ini dapat diubah menjadi bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Tuanku lama pulangnya" atau "Tuanku tidak akan kembali dalam jangka waktu yang panjang"

tuan dari hamba itu akan datang pada hari ketika ia tidak mengharapkannya dan pada waktu yang tidak ia ketahui

Kedua pernyataan ini memiliki arti yang sama. Mereka menekankan pada sang tuan akan kembali di saat para hambanya tidak menduga kedatangannya.

akan memenggalnya

Ini merupakan ungkapan yang berarti untuk membuat seseorang sangat menderita.

menempatkan ia bersama-sama orang-orang munafik

"menempatkan ia dengan orang-orang munafik" atau "mengirimnya ke tempat orang-orang munafik"

akan ada tangisan dan kertak gigi.

"Kertak gigi" merupakan sebuah simbolisme yang menggambarkan penderitaan yang luar biasa. Lihat terjemahan yang sama di [Matius 8:12]

Chapter 25

¹ “Kemudian, Kerajaan Surga akan diumpamakan dengan sepuluh gadis yang membawa pelita-pelitanya dan pergi untuk bertemu mempelai laki-laki. ² Lima di antara mereka adalah bodoh, dan lima yang lainnya adalah bijaksana. ³ Ketika yang bodoh itu membawa pelita-pelitanya, mereka tidak membawa minyak bersamanya. ⁴ Namun, yang bijaksana membawa minyak dalam guci kecil bersama dengan pelita-pelita mereka. ⁵ Sekarang, ketika mempelai laki-laki itu menunda kedatangannya, mereka semua mengantuk dan tidur.

⁶ Namun, pada tengah malam ada teriakan, ‘Mempelai laki-laki datang! Keluarlah untuk menyambutnya!’

⁷ Kemudian, semua gadis itu bangun dan merapikan pelita-pelita mereka. ⁸ Dan, yang bodoh berkata kepada yang bijaksana, ‘Berilah kepada kami sedikit minyakmu karena pelita-pelita kami hampir padam.’

⁹ Akan tetapi, yang bijaksana menjawab, ‘Tidak, tidak akan cukup untuk kami dan kamu. Lebih baik, pergilah kepada yang menjual minyak dan belilah untuk dirimu sendiri.’

¹⁰ Sementara mereka pergi untuk membeli, mempelai laki-laki itu datang, dan mereka yang siap, masuk bersama-sama dengan dia ke perjamuan kawin, dan pintu ditutup.

¹¹ Setelah itu, datang pula gadis-gadis yang lainnya dan berkata, ‘Tuan, tuan! Bukakanlah bagi kami.’

¹² Akan tetapi, ia menjawab, ‘Sesungguhnya, aku berkata kepadamu, aku tidak mengenalmu.’

¹³ Oleh karena itu, berjaga-jagalah karena kamu tidak tahu hari atau waktunya.”

¹⁴ “Sebab, Kerajaan Surga sama seperti seseorang yang akan pergi ke luar negeri, yang memanggil hamba-hambanya dan menyerahkan miliknya kepada mereka. ¹⁵ Kepada yang seorang, ia memberikan 5 talenta. ^[1] Kepada yang lainnya, 2 talenta, dan kepada yang lainnya lagi, 1 talenta. Masing-masing sesuai kemampuannya. Kemudian, ia pergi. ¹⁶ Orang yang menerima 5 talenta itu langsung pergi, dan menjalankan talenta itu, dan ia menghasilkan 5 talenta lagi. ¹⁷ Demikian juga orang yang menerima 2 talenta, ia menghasilkan 2 talenta lagi. ¹⁸ Akan tetapi, orang yang menerima 1 talenta itu pergi, menggali lubang di tanah, dan menyembunyikan uang tuannya.

¹⁹ Lama sesudah itu, tuan dari hamba-hamba itu datang dan mengadakan perhitungan dengan mereka.

²⁰ Orang yang telah menerima 5 talenta itu menghadap dan membawa 5 talenta lagi, katanya, ‘Tuan, engkau menyerahkan 5 talenta kepadaku. Lihatlah, aku telah menghasilkan 5 talenta lagi.’

²¹ Tuannya berkata kepadanya, ‘Bagus sekali, hamba yang baik dan setia. Kamu setia dengan hal-hal kecil, aku akan mengangkat engkau atas banyak hal, masuklah ke dalam sukacita tuanmu.’

²² Dan, orang yang menerima 2 talenta juga menghadap dan berkata, ‘Tuan, engkau menyerahkan 2 talenta kepadaku. Lihat, aku telah menghasilkan dua talenta lagi.’

²³ Tuannya menjawab, ‘Bagus sekali, hamba yang baik dan setia. Kamu setia dengan hal-hal kecil, aku akan mengangkat engkau atas banyak hal, masuklah ke dalam sukacita tuanmu.’

²⁴ Kemudian, orang yang menerima 1 talenta juga menghadap dan berkata, ‘Tuan, aku tahu engkau orang yang kejam, menuai di tempat yang engkau tidak menabur, dan mengumpulkan di tempat yang engkau tidak menyebarkan benih. ²⁵ Karena itu, aku takut, dan pergi dan menyembunyikan talentamu di dalam tanah. Lihat, engkau memiliki apa yang menjadi milikmu.’

²⁶ Namun, tuannya menjawab dan berkata kepadanya, ‘Kamu hamba yang jahat dan malas! Kamu tahu bahwa aku menuai di tempat yang aku tidak menabur dan mengumpulkan di tempat yang aku tidak menyebarkan benih. ²⁷ Karena itu, seharusnya kamu menyimpan uangku di bank dan ketika aku kembali, aku akan menerima milikku kembali dengan bunganya.

²⁸ Ambillah 1 talenta itu darinya dan berikan kepada dia, yang memiliki 10 talenta itu. ²⁹ Sebab, setiap orang yang memiliki akan diberi lagi, dan ia akan berkelimpahan. Akan tetapi, dari orang yang tidak

memiliki, bahkan apa yang ia miliki akan diambil. ³⁰ Lemparkanlah hamba yang tidak berguna itu ke dalam kegelapan yang paling pekat. Di tempat itu akan ada tangisan dan kertak gigi.”

³¹ “Ketika Anak Manusia datang dalam kemuliaan-Nya, dan para malaikat bersama-Nya, lalu Ia akan duduk di takhta kemuliaan-Nya. ³² Semua bangsa akan dikumpulkan di hadapan-Nya, dan Ia akan memisahkan mereka satu dari yang lain, seperti gembala yang memisahkan domba dari kambing-kambing. ³³ Dan, Ia akan menempatkan domba-domba di sebelah kanan-Nya, dan kambing-kambing di sebelah kiri.

³⁴ Kemudian Raja akan berkata kepada mereka yang di sebelah kanan-Nya, ‘Marilah, kamu yang diberkati oleh Bapa-Ku, warisilah Kerajaan yang disediakan untukmu dari permulaan dunia. ³⁵ Karena ketika Aku lapar, kamu memberi Aku makan. Aku haus dan kamu memberi Aku minum. Aku orang asing, dan kamu mengundang Aku masuk. ³⁶ Aku telanjang dan kamu memakaikan Aku pakaian. Aku sakit dan kamu menengok Aku. Aku di penjara dan kamu datang kepada-Ku.’

³⁷ Lalu, orang-orang benar itu akan menjawab-Nya, ‘Tuhan, kapan kami melihat Engkau lapar dan memberi-Mu makan, atau haus dan memberi-Mu minum? ³⁸ Kapan kami melihat Engkau seorang asing dan mengundang Engkau masuk, atau telanjang dan memakaikan Engkau pakaian? ³⁹ Kapan kami melihat Engkau sakit atau di penjara dan kami datang kepada-Mu?’

⁴⁰ Raja itu akan menjawab, ‘Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu, sebagaimana kamu melakukannya terhadap satu dari saudara-saudara-Ku yang paling kecil ini, kamu melakukannya untuk-Ku.’

⁴¹ Kemudian, Ia akan berkata juga kepada mereka yang di sebelah kiri-Nya, ‘Pergilah dari hadapan-Ku, kamu yang terkutuk, ke dalam api abadi yang telah disiapkan untuk Iblis dan malaikat-malaikatnya. ⁴² Sebab, Aku lapar dan kamu tidak memberi-Ku makan. Aku haus dan kamu tidak memberi-Ku minum. ⁴³ Aku orang asing dan kamu tidak mengundang-Ku masuk; telanjang dan kamu tidak memakaikan Aku pakaian; sakit dan di penjara, dan kamu tidak menengok Aku.’

⁴⁴ Kemudian, mereka juga akan menjawab, ‘Tuhan, kapan kami melihat Engkau lapar atau haus, atau seorang asing, atau sakit, atau telanjang, atau di penjara, dan tidak melayani-Mu?’

⁴⁵ Kemudian, Ia akan menjawab mereka, “Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu, sebagaimana kamu tidak melakukannya terhadap satu dari mereka yang paling kecil ini, kamu tidak melakukannya kepada-Ku.’

⁴⁶ Dan, mereka ini akan pergi ke dalam penghukuman kekal, tetapi orang-orang benar ke dalam kehidupan kekal.”

Footnotes

25:15 ^[1] Satu talenta sama dengan 6.000 dinar. Satu dinar adalah upah pekerja dalam satu hari.

Matius 25

Catatan Umum

Struktur dan Format

Pasal ini melanjutkan pengajaran dari pasal sebelumnya.

Konsep khusus di pasal ini

Perumpamaan sepuluh gadis

Diantara orang-orang Yahudi, ketika sebuah pernikahan diadakan, ada beberapa waktu tertentu sebelum pernikahan. Pada akhir waktu ini, laki-laki akan pergi kerumah pengantinnya, tempat dimana sang pengantin menunggu. Kemudian upacara pernikahan baru akan dimulai. Dengan perayaan yang meriah mereka berpergian ke rumah mempelai laki-laki, dimana akan diselenggarakan pesta.

Yesus menggunakan adat ini untuk menceritakan perumpamaan dari sepuluh gadis ([Matius 25:1-13](#)).

Tautan:

- [Catatan Matius 25:1](#)****

<< | >>

Matthew 25:1

Pernyataan Terkait:

Yesus menceritakan suatu perumpamaan tentang gadis-gadis yang bijaksana dan gadis-gadis yang bodoh untuk mengilustrasikan bahwa murid-muridNya harus mempersiapkan kedatanganNya kembali.

Kerajaan Sorga akan diumpamakan dengan

Disini "Kerajaan Sorga" mengarah kepada kuasa Allah sebagai raja. Frasa "Kerajaan Surga" hanya digunakan di dalam Matius. Jika memungkinkan, gunakan "Sorga" dalam terjemahan kamu. Lihat bagaimana kamu menerjemahkan ini dalam [Matius 13:24]

pelita-pelita

Ini dapat berarti 1) lampu-lampu atau 2) obor yang dibuat dengan meletakkan kain disekitar ujung tongkat dan membasahi kainnya dengan minyak.

Lima di antara mereka

"Lima diantara gadis-gadis itu"

tidak membawa minyak bersamanya

"yang mereka bawa hanyalah minyak di dalam pelita-pelita mereka"

Matthew 25:5

Sekarang

Kata ini digunakan di sini untuk memberikan tanda akan jeda dalam inti jalan cerita. Di sini Yesus mulai menceritakan bagian baru dalam sebuah cerita.

ketika kedatangan mempelai laki-laki ditunda

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. Terjemahan lainnya: "ketika mempelai laki-laki membutuhkan waktu yang lama untuk datang"

mereka semua mengantuk

"kesepuluh gadis-gadis itu mengantuk"

ada teriakan

"seseorang berteriak"

Matthew 25:7

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan menceritakan sebuah perumpamaan.

merapikan pelita-pelita mereka

"mengatur pelita-pelita mereka sehingga bersinar terang"

yang bodoh berkata kepada yang bijaksana

Kata sifat nominal ini dapat dinyatakan sebagai kata sifat. Terjemahan lainnya: "Gadis-gadis bodoh berkata kepada gadis-gadis yang bijaksana"

pelita-pelita kami hampir padam

Ini adalah sebuah ungkapan. Terjemahan lainnya: "Api pada pelita-pelita kami akan segera terbakar habis"

Matthew 25:10

Pernyataan Terkait:

Yesus menyimpulkan perumpamaan tentang sepuluh gadis-gadis.

mereka pergi

"lima gadis-gadis yang bodoh pergi"

untuk membeli

Informasi yang dipahami dapat dinyatakan secara jelas. Terjemahan lainnya: "untuk membeli minyak lebih lagi"

mereka yang siap

gadis-gadis yang memiliki persediaan minyak.

pintu ditutup

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. Terjemahan lainnya: "pelayan-pelayan menutup pintunya"

Bukakanlah bagi kami

Informasi yang tersirat ini dapat dinyatakan secara tersurat. Terjemahan lainnya: "bukakan pintu untuk kami sehingga kami dapat masuk ke dalam"

Sesungguhnya aku berkata kepadamu

"Aku mengatakan kepadamu kebenarannya." Ini memperkuat apa yang guru katakan selanjutnya.

Aku tidak mengenal kamu

"Aku tidak mengenal siapa kamu." Ini merupakan akhir dari perumpamaan itu.

kamu tidak tahu hari atau waktunya

Disini "hari" dan "waktu" mengarah kepada waktu yang sebenarnya. Informasi yang tersirat dapat dinyatakan secara tersurat. Terjemahan lainnya:

"kamu tidak tahu waktu yang sebenarnya kapan Anak Manusia akan kembali"

Matthew 25:14

Pernyataan Terkait:

Yesus menceritakan sebuah perumpamaan tentang pelayan-pelayan yang beriman dan yang tidak untuk mengilustrasikan bahwa murid-murid-Nya harus tetap beriman selama ketiadaan-Nya dan mempersiapkan untuk kedatangan-Nya.

sama seperti

"Kerajaan Sorga sama seperti" (Lihat: Matius 13:24)

yang akan pergi

"yang siap untuk pergi" atau "yang akan segera pergi"

menyerahkan miliknya kepada mereka

"membuat mereka bertanggung jawab atas miliknya"

Kekayaannya

"miliknya"

lima talenta

"Lima talenta emas." Hindari menerjemahkan ini kedalam uang modern. Sebuah "talenta" emas senilai upah dua puluh tahun. Perumpamaan ini membedakan jumlah relatif dari lima, dua, dan satu, sama halnya dengan jumlah besar dari kekayaan yang terlibat. Terjemahan lainnya: "lima kantung emas" atau "lima kantung emas, tiap kantungnya senilai 20 tahun upah"

kepada yang lainnya dia memberikan dua ... memberikan satu talenta

Kata "talenta" dipahami melalui frasa sebelumnya. Terjemahan lainnya: "kepada yang lainnya dia memberikan dua talenta emas ... memberikan satu talenta emas" atau "kepada yang lainnya dia memberikan dua kantung emas ... memberikan satu kantung emas"

sesuai dengan kemampuannya

Informasi tersirat ini dapat dinyatakan secara tersurat. Terjemahan lainnya: "menurut kemampuan tiap tiap pelayan dalam mengelola kekayaanya"

menghasilkan lima talenta lagi

"selain dari investasinya, dia menghasilkan lima talenta lainnya"

Matthew 25:17

Pernyataan Terkait:

Yesus terus menceritakan sebuah perumpamaan tentang pelayan-pelayan dan talenta-talenta.

menghasilkan dua lainnya

"mendapatkan dua talenta lainnya"

Matthew 25:19

Pernyataan Terkait:

Yesus terus menceritakan perumpamaan tentang pelayan-pelayan dan talenta-talenta.

Sekarang

Kata ini digunakan untuk menandakan sebuah jeda di dalam inti jalan cerita. Di sini Yesus mulai menceritakan bagian baru dari sebuah cerita.

Aku telah menghasilkan lima talenta lagi

"Aku telah mendapatkan lima talenta lagi"

talenta-talenta

Sebuah "talenta" senilai upah selama dua puluh tahun. Hindari menerjemahkan ini kedalam uang modern. Lihat bagaimana kamu menerjemahkan ini dalam [Matius 25:15]

Bagus sekali

"Kamu telah menyelesaikannya dengan baik" atau "Kamu telah melakukannya dengan benar." Budaya kamu mungkin memiliki ungkapan tersendiri tentang seorang master (atau seseorang dalam yang berkuasa) yang akan menggunakannya untuk menunjukkan bahwa dia menyetujui apa yang pelayannya (atau seseorang dibawahnya) telah lakukan.

masuklah kedalam sukacita tuanmu

Frasa "Masuklah ke dalam sukacita" adalah sebuah ungkapan. Dan juga, tuan itu sedang berbicara tentang dirinya sendiri dalam orang ketiga. Terjemahan lainnya: "Datang dan bersukacitalah denganku"

Matthew 25:22

Pernyataan Terkait:

Yesus terus menceritakan perumpamaan itu tentang pelayan-pelayan dan talenta-talenta.

Aku telah menghasilkan dua talenta lainnya

"Aku telah membawa dua talenta lainnya"

Bagus Sekali

"Kamu telah menyelesaikannya dengan baik" atau "Kamu telah menyelesaikannya dengan benar." Budaya kamu mungkin memiliki ungkapan yang seorang guru (atau orang yang berkuasa) akan gunakan untuk menunjukkan bahwa dia menyetujui apa yang pelayannya (atau seseorang yang berada dibawahnya) telah lakukan. Lihat bagaimana kamu menerjemahkan ini dalam [Matius 25:21](#).

Masuklah kedalam sukacita tuanmu

Frasa "Masuklah ke dalam sukacitamu" adalah sebuah idiom. Dan juga, tuan itu sedang berbicara tentang dirinya sendiri dalam orang ketiga. Terjemahan lainnya: "Datang dan bersukacitalah bersamaku" Lihat bagaimana kamu menerjemahkan ini dalam [Matius 25:21]

Matthew 25:24

Pernyataan Terkait:

Yesus terus menceritakan perumpamaan tentang pelayan-pelayan dan talenta-talenta.

Engkau menuai di tempat yang engkau tidak menabur, dan mengumpulkan di tempat yang tidak engkau sebar

Kata "menuai ditempat yang tidak engkau tabur" dan "mengumpulkan di tempat yang tidak engkau sebar" memiliki arti yang sama. Mereka mengarah kepada seorang petani yang mengumpulkan hasil tuaian yang orang lain telah tanam. Pelayan itu menggunakan kiasan ini untuk menyalahkan tuan yang mengambil apa yang seharusnya dimiliki oleh orang lain.

sebar

"menyebarkan benih." Ini mengarah kepada melemparkan segenggam benih kedalam tanah dengan hati-hati.

Lihat, engkau melihat apa yang menjadi milikmu
"Lihat, inilah milikmu"

Matthew 25:26

Pernyataan Terkait:

Yesus terus menceritakan sebuah perumpamaan tentang pelayan-pelayan dan talenta-talenta.

Kamu hamba yang jahat dan malas, kamupun tahu
"Kamu adalah seorang hamba yang jahat yang tidak mau bekerja. Kamupun tahu"

Aku menuai di tempat yang tidak aku tabur dan mengumpulkan di tempat yang tidak aku tebar
Kata "menuai di tempat yang tidak aku tabur" dan "mengumpulkan ditempat yang tidak ditaburi" memiliki pengertian yang sama. Mereka mengarah kepada seorang petani yang mengumpulkan hasil tuaian yang telah ditanam oleh orang-orang yang bekerja untuk dia. Lihat bagaimana cara kamu menerjemahkan ini dalam [Matius 25:24]

menerima milikku kembali

Informasi yang dipahami disini dapat dikatakan secara jelas. Terjemahan lainnya: "menerima kembali uang kepunyaanku"

bunga

pembayaran dari bankir untuk penggunaan sementara dari uang tuannya.

Matthew 25:28

Pernyataan Terkait:

Yesus menyimpulkan perumpamaan tentang para pelayan dan talenta-talenta.

mengambil talenta itu

Tuan itu sedang berbicara kepada pelayan lainnya.

talenta

Suatu "talenta" senilai upah dua puluh tahun. Hindari menerjemahkan ini kedalam uang modern. Lihat bagaimana cara kamu menerjemahkan ini dalam [Matius 25:15]

yang memiliki

Ini menyiratkan bahwa seseorang yang memiliki sesuatu juga menggunakannya dengan bijak. Terjemahan lainnya: "yang menggunakannya dengan baik apa yang dia punya"

akan diberi lagi

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. Terjemahan lainnya: "Allah akan memberikan lebih lagi" atau "Aku akan memberikan lebih"

bahkan lebih berkelimpahan

"bahkan lebih banyak lagi"

dari orang yang tidak memiliki apapun

Ini menyiratkan bahwa orang tersebut memiliki sesuatu tetapi dia tidak menggunakannya dengan baik Terjemahan lainnya: "dari orang yang tidak menggunakan apa yang dia punya dengan baik"

akan diambil

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. Terjemahan lainnya: "Allah akan mengambilnya" atau "Aku akan mengambilnya"

dalam kegelapan yang paling pekat, dimana ada tangisan dan kertak gigi

"diluar kegelapan yang paling dalam, dimana hanya ada tangisan dan kertakan gigi"

Matthew 25:31

Pernyataan Terkait:

Yesus mulai menceritakan kepada murid-muridNya bagaimana Ia akan menghakimi orang-orang ketika Ia kembali pada akhir zaman.

Anak Manusia

Yesus sedang berbicara mengenai diriNya sendiri dalam bentuk orang ketiga.

Semua bangsa akan dikumpulkan di hadapanNya

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. Terjemahan lainnya: "Dia akan mengumpulkan semua bangsa dihadapanNya"

dihadapanNya

"didepan Dia"

semua bangsa-bangsa

Disini "bangsa-bangsa" mengarah kepada orang-orang. Terjemahan lainnya: "semua orang dari seluruh negeri"

seperti gembala yang memisahkan domba dari kambing-kambing

Yesus menggunakan kiasan untuk mendiskripsikan bagaimana Ia akan memisahkan orang-orang.

Ia akan menempatkan domba-domba disebelah kananNya, dan kambing-kambing disebelah kiri

Ini merupakan sebuah kiasan yang berarti Anak Manusia akan memisahkan semua orang. Ia akan menempatkan orang-orang benar disisi kananNya, dan Ia akan menempatkan orang-orang berdosa disisi kiriNya.

Matthew 25:34

Raja .. tangan kananNya

Disini, "Raja" adalah penyebutan lain untuk Anak Manusia, Yesus menunjukkannya kepada diriNya sendiri dalam orang ketiga. Terjemahan lainnya: "Aku, Raja, ... tangan kananKu"

Marilah, kamu yang telah diberkati oleh BapaKu

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. Terjemahan lainnya: "Marilah, kamu yang diberkati oleh BapaKu"

BapaKu

Ini merupakan penyebutan yang penting untuk Allah yang mendiskripsikan hubungan antara Allah dan Yesus.

warisilah kerajaan yang disediakan untukmu

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. AT: "warisilah kerajaan yang Allah sudah siapkan untukmu"

warisilah kerajaan yang disediakan untukmu

Disini "Kerajaan" mengarahkan kepada kekuasaan Allah sebagai raja. Terjemahan lainnya: "menerima berkat dari kuasa Allah yang telah Ia rencanakan untuk diberikan kepadamu."

dari permulaan dunia

"sementak Ia pertama kali menciptakan dunia"

Matthew 25:37

orang-orang benar

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk adjektif. Terjemahan lainnya: "orang-orang benar"

atau haus ... atau telanjang

Informasi yang dipahami disini dapat dinyatakan dengan jelas. Terjemahan lainnya: "Atau kapan kami melihat engkau haus .. Atau kapan kami melihat engkau telanjang"

Raja

Ini merupakan penyebutan lain dari Anak Manusia. Yesus sedang berbicara tentang dirinya sendiri dalam orang ketiga.

katakan kepada mereka

"berikan kepada mereka dalam tangan kananNya"

Aku mengatakan yang sesungguhnya kepadamu

"Aku mengatakan kebenaran kepadamu." Ini memperkuat apa yang Raja katakan selanjutnya.

satu dari yang kurang

"satu dari hal-hal yang kurang penting"

saudara-saudaraku

Disini "saudara-saudara" mengarah kepada setiap orang, laki-laki dan perempuan, yang mematuhi Raja. Terjemahan lainnya: "saudara-saudara laki-laki dan perempuan"

kamu melakukannya untukku

"Aku menganggap kamu melakukannya untukku"

Matthew 25:41

Kemudian Ia akan

"Kemudian Raja akan." Yesus sedang berbicara tentang dirinya sendiri dalam bentuk orang ketiga.

kamu yang terkutuk

"kamu orang-orang yang telah Tuhan kutuk"

dalam api abadi yang telah disiapkan

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif.. Terjemahan lainnya: "api abadi yang telah Allah siapkan"

malaikat-malaikatNya

penolong-penolongNya

telanjang, tapi kamu tidak memakaikan aku pakaian

Kata-kata "Aku" mendahului "telanjang" telah dipahami. Terjemahan lainnya: "Aku telanjang, tapi kamu tidak memberikan aku pakaian"

sakit dan di penjara

Kata-kata "Aku" mendahului "sakit" telah dipahami. Terjemahan lainnya: "Aku sakit dan dipenjara"

Matthew 25:44

Pernyataan Terkait:

Yesus selesai menceritakan murid-muridNya bagaimana Ia akan mengadili orang-orang ketika dia kembali pada akhir zaman.

Informasi Umum:

Ini merupakan akhir bagian dari cerita yang dimulai dalam Matius 23:1, tempat Yesus mengajarkan keselamatan dan akhir penghakiman.

mereka juga akan menjawab

"orang-orang yang berada disisi kiriNya juga akan menjawab"

satu dari mereka yang sedikit ini

"setiap orang-orang yang kurang penting dari orang-orangKu"

kamu tidak melakukannya kepadaKu

"Aku menganggap bahwa kamu tidak melakukan itu kepada ku" atau "Aku benar-benar satu-satunya orang yang tidak kamu bantu"

pergi kedalam hukuman kekal

"Raja akan menempatkan ini ke suatu tempat dimana mereka akan mendapatkan hukuman yang tidak akan pernah berakhir"

orang-orang benar kedalam kehidupan kekal

Informasi yang dipahami dapat diperjelas. Terjemahan lainnya: "tetapi Raja akan menempatkan orang-orang benar ke tempat dimana mereka akan hidup kekal bersama Allah"

orang-orang benar

Ini merupakan kata sifat nominatif yang dapat dinyatakan dalam bentuk kata sifat. Terjemahan lainnya: "orang-orang benar"

Chapter 26

¹ Ketika Yesus sudah menyelesaikan semua perkataan-perkataan ini, Ia berkata kepada murid-murid-Nya, ² "Kamu tahu bahwa dua hari lagi Paskah ^[1] Paskah di Daftar Istilah. tiba, dan Anak Manusia akan diserahkan untuk disalibkan."

³ Kemudian, para imam kepala dan tua-tua bangsa itu dikumpulkan bersama di istana Imam Besar, yang bernama Kayafas. ⁴ Dan, mereka bersekongkol untuk menangkap Yesus dengan tipu daya dan membunuh-Nya. ⁵ Akan tetapi mereka berkata, "Jangan selama perayaan supaya jangan ada kerusuhan di antara orang banyak."

⁶ Sekarang, ketika Yesus berada di Betania, di rumah Simon si Kusta, ⁷ seorang perempuan datang kepada-Nya dengan sebotol guci pualam kecil berisi minyak wangi yang sangat mahal, dan perempuan itu menyiramkannya ke atas kepala Yesus ketika Ia sedang duduk makan. ⁸ Ketika murid-murid melihatnya, mereka marah dan berkata, "Mengapa pemborosan ini?" ⁹ Sebab, minyak wangi itu dapat dijual untuk harga yang mahal dan diberikan kepada yang miskin."

¹⁰ Namun, Yesus, mengetahui hal ini, berkata kepada mereka, "Mengapa kamu menyusahkan perempuan ini? Sebab, ia melakukan perbuatan baik atas-Ku. ¹¹ Sebab, kamu selalu mempunyai orang-orang miskin bersamamu, tetapi kamu tidak akan selalu mempunyai Aku. ¹² Ketika perempuan ini menyiramkan minyak wangi ke tubuh-Ku, ia melakukannya untuk mempersiapkan penguburan-Ku. ¹³ Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu bahwa di mana saja Injil ini diberitakan ke seluruh dunia, apa yang sudah dilakukan perempuan ini akan dibicarakan pula sebagai peringatan akan dia."

¹⁴ Kemudian, satu dari kedua belas murid, yang bernama Yudas Iskariot, pergi kepada imam-imam kepala, ¹⁵ dan berkata, "Kamu akan memberiku apa jika aku menyerahkan Ia kepadamu?" Dan, mereka menetapkan 30 keping perak untuknya. ¹⁶ Dan, sejak itu, ia mencari kesempatan baik untuk menyerahkan Yesus.

¹⁷ Sekarang, pada hari pertama Roti Tidak Beragi ^[2] Hari Raya Roti Tidak Beragi di Daftar Istilah. , para murid datang kepada Yesus dan bertanya, "Di mana Engkau ingin kami mempersiapkan makan Paskah bagi-Mu?"

¹⁸ Yesus menjawab, "Masuklah ke kota, kepada seseorang, dan katakan kepada-Nya, 'Guru berkata, "Waktu-Ku sudah dekat. Aku akan merayakan Paskah di rumahmu bersama murid-murid-Ku."'" ¹⁹ Para murid melakukan seperti Yesus telah berpesan kepada mereka, dan mempersiapkan Paskah itu.

²⁰ Sekarang, ketika mulai malam, Yesus duduk makan bersama dengan kedua belas murid. ²¹ Dan, saat mereka sedang makan, Ia berkata, "Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu bahwa salah satu dari kamu akan mengkhianati Aku." ²² Mereka sangat sedih dan masing-masing orang mulai berbicara kepada-Nya, "Pastinya, bukan aku, Tuhan?"

²³ Dan, Ia menjawab, "Ia, yang mencelupkan tangannya ke dalam mangkuk bersama-sama Aku, dialah yang akan mengkhianati Aku. ²⁴ Anak Manusia akan pergi seperti yang tertulis tentang Dia. Namun, celakalah orang itu, yang olehnya Anak Manusia dikhianati! Akan lebih baik bagi orang itu jika ia tidak pernah dilahirkan."

²⁵ Kemudian Yudas, yang akan menyerahkan Yesus, berkata kepada-Nya, "Pasti bukan aku, Rabi?" Yesus berkata kepadanya, "Kamu sudah mengatakannya."

²⁶ Ketika mereka sedang makan, Yesus mengambil roti. Dan, setelah memberkatinya, Yesus memecah-mecahkan dan memberikannya kepada para murid serta berkata, "Ambillah dan makanlah, ini adalah tubuh-Ku."

²⁷ Kemudian, Ia mengambil cawan, mengucapkan syukur, dan memberikannya kepada mereka, kata-Nya, "Kamu semua, minumlah dari padanya. ²⁸ Sebab, ini adalah darah-Ku, darah perjanjian, yang ditumpahkan untuk banyak orang untuk pengampunan dosa-dosa. ²⁹ Aku mengatakan kepadamu bahwa Aku tidak akan meminum hasil pohon anggur ini, dari sekarang sampai hari itu, ketika Aku meminum anggur yang baru bersama kamu dalam kerajaan Bapa-Ku."

30 Setelah menyanyikan sebuah pujian, mereka pergi ke bukit Zaitun.

31 Kemudian Yesus berkata kepada murid-murid-Nya, "Kamu semua akan tersandung karena Aku malam ini. Karena ada tertulis,

'Aku akan memukul gembala,
dan domba-domba dari kawanan itu akan tercerai-berai'. Zakharia 13:7

32 Akan tetapi, sesudah Aku bangkit, Aku akan mendahului kamu ke Galilea."

33 Petrus berkata, "Sekalipun semua tersandung karena-Mu, aku tidak akan pernah tersandung."

34 Kata Yesus kepadanya, "Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu bahwa pada malam ini, sebelum ayam berkokok, kamu akan menyangkal Aku tiga kali."

35 Petrus berkata kepada-Nya, "Sekalipun aku harus mati bersama-Mu, aku tidak akan menyangkal-Mu!" Semua murid yang lain juga mengatakan hal yang sama.

36 Kemudian Yesus tiba bersama murid-murid-Nya di tempat yang bernama Getsemani dan Ia berkata kepada murid-murid-Nya, "Duduklah di sini, sementara Aku ke sana untuk berdoa." **37** Dan, Ia membawa Petrus dan kedua anak Zebedeus bersama-Nya, dan Ia mulai berduka dan bersusah hati. **38** Kemudian, Ia berkata kepada mereka, "Hati-Ku sangat berduka, bahkan seperti mau mati rasanya. Tinggallah di sini dan tetaplah berjaga-jaga bersama-Ku."

39 Dan, Ia sedikit menjauh, lalu sujud dengan wajah-Nya menyentuh tanah ^[3] dan berdoa, kata-Nya, "Bapa-Ku, kalau mungkin, biarlah cawan ini berlalu dari-Ku. Akan tetapi, jangan seperti yang Aku kehendaki, melainkan seperti kehendak-Mu." **40** Kemudian, Ia datang kepada murid-murid-Nya dan mendapati mereka sedang tidur. Lalu, Ia berkata kepada Petrus, "Jadi, kamu tidak sanggup berjaga-jaga bersama Aku selama 1 jam? **41** Berjaga-jaga dan berdoalah supaya kamu jangan jatuh ke dalam pencobaan. Roh memang penurut tetapi daging lemah."

42 Yesus pergi lagi untuk kedua kalinya dan berdoa, kata-Nya, "Bapa-Ku, jika ini tidak dapat berlalu kecuali Aku meminumnya, kehendak-Mulah yang akan terjadi."

43 Sekali lagi, Ia datang dan mendapati mereka tidur karena mata mereka terasa berat. **44** Maka, Ia meninggalkan mereka, dan Ia pergi lagi, lalu berdoa untuk ketiga kalinya, mengucapkan kata-kata yang sama.

45 Kemudian Yesus kembali kepada murid-murid dan berkata, "Tidurlah sekarang dan beristirahatlah. Lihat, waktunya makin dekat dan Anak Manusia diserahkan ke tangan orang-orang berdosa. **46** Bangunlah, mari kita pergi. Lihat, orang yang menyerahkan Aku sudah dekat."

47 Sementara Yesus masih berbicara, Yudas, satu dari kedua belas murid itu datang. Bersama-sama dengan dia, kerumunan besar orang banyak dengan pedang dan pentung, dari imam-imam kepala dan tua-tua bangsa itu. **48** Sekarang, ia yang menyerahkan Yesus memberi mereka tanda, katanya, "Siapa yang aku cium, itulah Dia, tangkaplah Dia." **49** Yudas segera mendekat kepada Yesus dan berkata, "Salam, Rabi!" Dan, Yudas mencium-Nya.

50 Yesus berkata kepadanya, "Teman, lakukanlah maksud kedatanganmu."

Kemudian orang banyak itu mendekat, meletakkan tangan pada Yesus, dan menangkap-Nya. **51** Dan, lihat, satu dari mereka yang bersama Yesus mengulurkan tangannya, menarik pedangnya, dan menyerang hamba imam besar itu, dan memotong telinganya.

52 Kemudian, Yesus berkata kepadanya, "Kembalikan pedangmu ke tempatnya, karena semua yang menggunakan pedang akan binasa oleh pedang. **53** Atau, kamu pikir aku tidak mampu memohon kepada Bapa-Ku, dan Ia, sekarang juga, akan memberi lebih dua belas pasukan malaikat untuk-Ku? **54** Namun, bagaimana kemudian Kitab Suci akan digenapi yang mengatakan bahwa harus terjadi demikian?

⁵⁵ Pada waktu itu, Yesus berkata kepada orang banyak itu, "Apakah seperti melawan perampok kamu keluar dengan pedang dan pentung untuk menangkap Aku? Setiap hari, Aku duduk mengajar di Bait Allah dan kamu tidak menangkap Aku. ⁵⁶ Akan tetapi, semua ini terjadi supaya kitab-kitab para nabi digenapi." Kemudian, semua murid meninggalkan-Nya dan melarikan diri. ^[4]

⁵⁷ Mereka yang menangkap Yesus membawa-Nya kepada Kayafas, sang Imam Besar, tempat para ahli-ahli Taurat dan para tua-tua berkumpul bersama. ⁵⁸ Lalu, Petrus mengikuti Yesus dari kejauhan sampai ke halaman rumah imam besar. Dan, Petrus masuk, duduk bersama para pengawal untuk melihat kesudahannya.

⁵⁹ Sekarang, para imam kepala dan seluruh Sanhedrin mencari kesaksian palsu terhadap Yesus supaya dapat menghukum mati Dia. ⁶⁰ Akan tetapi, mereka tidak dapat menemukannya meskipun banyak saksi dusta yang datang. Kemudian, ada dua orang yang muncul, ⁶¹ dan berkata, "Orang ini berkata, 'Aku mampu merobohkan Bait Allah dan membangunnya kembali dalam tiga hari.'"

⁶² Kemudian, Imam Besar berdiri dan berkata kepada Yesus, "Apakah Engkau tidak punya jawaban? Apa yang orang-orang ini saksikan terhadap-Mu?" ⁶³ Namun, Yesus tetap diam. Dan, Imam Besar itu berkata kepada Yesus, "Aku menyumpahi-Mu demi Allah yang hidup agar Engkau mengatakan kepada kami, apakah Engkau adalah Mesias, ^[5] Anak Allah?"

⁶⁴ Yesus berkata kepada-Nya, "Kamu telah mengatakannya sendiri. Akan tetapi, Aku mengatakan kepadamu bahwa mulai dari sekarang kamu akan melihat Anak Manusia duduk di sebelah kanan Yang Mahakuasa, dan datang di atas awan-awan di langit."

⁶⁵ Kemudian, Imam Besar merobek pakaiannya ^[6] dan berkata, "Dia sudah menghujat! Apakah lagi perlunya para saksi? Lihat, sekarang kamu sudah mendengar hujatan-Nya. ⁶⁶ Bagaimana pendapatmu?"

Para pemimpin Yahudi itu menjawab, "Ia pantas dihukum mati."

⁶⁷ Kemudian, mereka meludahi muka-Nya dan meninju-Nya. Dan, yang lain menampar-Nya. ⁶⁸ Mereka berkata, "Bernubuatlah terhadap kami, hai Mesias; ^[7] siapakah yang memukul Engkau?"

⁶⁹ Sekarang, Petrus duduk di luar halaman dan seorang pelayan perempuan datang kepadanya dan berkata, "Kamu juga bersama dengan Yesus, orang Galilea itu." ⁷⁰ Namun, Petrus menyangkalnya di depan mereka semua, katanya, "Aku tidak tahu apa yang kamu bicarakan."

⁷¹ Ketika Petrus keluar ke pintu gerbang, pelayan perempuan yang lainnya melihat dia dan berkata kepada orang-orang yang ada di sana, "Orang ini bersama-sama dengan Yesus dari Nazaret itu."

⁷² Dan, sekali lagi Petrus menyangkalnya dengan sumpah, "Aku tidak mengenal Orang itu." ⁷³ Tidak lama kemudian, orang-orang yang berdiri di situ mendekati Petrus dan berkata, "Pasti kamu juga adalah salah satu dari mereka karena logatmu membuatmu jelas."

⁷⁴ Kemudian, Petrus mulai mengutuk dan bersumpah, katanya, "Aku tidak mengenal Orang itu." Dan, tiba-tiba, ayam jantan berkokok. ⁷⁵ Dan, Petrus teringat akan perkataan Yesus, "Sebelum ayam jantan berkokok, kamu akan menyangkali Aku tiga kali." Kemudian, Petrus keluar dan menangis dengan sangat sedih.

Footnotes

26:2 ^[1]Hari raya peringatan pembebasan umat Israel dari perbudakan di Mesir. Lih.

26:17 ^[2]Dimulai pada tanggal 14 bulan Nisan (bulan pertama tahun Yahudi). Selama satu minggu, orang Yahudi tidak boleh makan roti yang beragi dan semua ragi disingkirkan dari rumah mereka sebagai persiapan perayaan Paskah. Bc. Kel. 12:15. Lih.

26:39 ^[3]Bdk. NET/NIV yang hampir sama: "he threw himself down with his face to the ground..."

26:56 ^[4]Bdk. ay. 26:31.

26:63 ^[5]Memang teks Yun. menggunakan "Christos," tapi teks Syriac Peshitto menggunakan "Messiah." (cf. James Murdock, A Literal translation of the Gospel of Matthew from the Syriac Peshitto Version, 1852).

26:65 ^[6]Tindakan yang menunjukkan bahwa ia marah besar. Bc. Im. 10:6 dan 21:10 yang melarang Imam Besar mengoyakkan pakaiannya. (cf. Matthew E. Carlton, Injil Markus, 2002).

26:68 ^[7]Memang teks Yun. menggunakan "Christe," tapi teks Syriac Peshitto menggunakan "Messiah." (cf. James Murdock, A Literal translation of the Gospel of Matthew from the Syriac Peshitto Version, 1852).

Matius 26

Catatan Umum

Struktur dan Format

Beberapa terjemahan memasukan tiap baris dari puisi untuk membuatnya lebih mudah dimengerti. BHC membuatnya dengan puisi di 26:31, yang dikutip dari Perjanjian Lama.

Konsep khusus dalam pasal ini

Domba

Gambaran umum ini digunakan Firman untuk mengacu kepada orang-orang Israel. Dalam [Matius 26:31](#), meskipun "domba" mengacu pada murid-murid Yesus yang melarikan diri ketika dia ditangkap.

Paskah

Kematian Yesus terjadi dalam hubungan dengan Festival Paskah karena dia adalah pemenuhan dari domba paskah. Dalam kematiannya yang membebaskan kita dari penghukuman Allah.

Perjamuan tubuh dan darah

Upacara yang sering disebut "makan malam Allah," "Ekarist," atau "komuni suci," dilakukan oleh hamoir semua gereja hingga hari ini untuk memperingati pengorbanan Kristus atas dosa manusia. Itu diselesaikan dalam ketaatan pada pengajaran Yesus untuk murid-muridnya dalam [Matius 26: 26-28](#).

Kemungkinan kesulitan terjemahan lainnya dalam pasal ini

Rasa malu dan rasa pengecut

Sepanjang pasal ini, perbuatan pemimpin Yahudi sangat memalukan dan pengecut. Mereka takut kepada orang-orang yang mereka pimpin. Sifat malu dan pengecut mereka mungkin akan sulit diungkapkan dalam terjemahan

Ciuman Yudas untuk Yesus

Yudas dicatat dalam [Matius 26:49](#) mencium Yesus untuk memberikan tanda kepada para tentara pria mana yang harus ditangkap. Bagi orang Yahudi, ciuman adalah cara biasa untuk menyapa seseorang. Mereka memiliki beberapa cara ciuman untuk oraang yang memiliki status berbeda. Berhubung Yesus adalah guru Yudas, maka Yudas mungkin menciumnya sebagai tanda hormat dan patuh.

"Menghancurkan bait Allah"

Dalam [Matius 26:61](#), dua pria menuduh Yesus yang meminta bait Allah di Yerusalem dihancurkan sehingga Dia dapat membangunnya kembali "dalam tiga hari" dan oleh karena itu, secara tidak langsung, menghina Allah. Matius tidak benar-benar menceritakan Yesus mengatakan hal ini, tetapi kata-kata ini muncul dalam [Yohanes 2:19](#). Ungkapan "dalam tiga hari" harus dimengerti dengan cara Yahudi yang berarti "tidak lebih dari tiga hari," bukan "setelah tiga hari."

Tautan

- [Matthew 26:1 Notes](#)

<< | >>

Matthew 26:1

Informasi Umum:

Ini adalah permulaan dari bagian baru dari cerita yang bercerita tentang penyaliban Yesus, kematian, dan kebangkitan. Disini dia menceritakan murid-muridnya yang akan menderita dan mati.

Itu datang ketika

"Setelah" atau "kemudian, setelah itu." Ungkapan ini menggeser cerita dari pengajaran Yesus pada apa yang terjadi selanjutnya.

semua kata-kata ini

Ini mengacu pada semua yang Yesus pikir bermula dari Matius 24:3.

Anak Manusia akan diserahkan untuk disalibkan

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "beberapa orang akan membawa Anak Manusia itu ke orang lain yang akan menyalibkannya"

Anak Manusia

Yesus berkata tentang diriNya dalam orang ketiga.

Matthew 26:3

Pernyataan terkait:

Ayat-ayat ini memberikan informasi alur latar belakang tentang pemimpin Yahudi yang menangkap dan membunuh Yesus.

berkumpul bersama

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "datang bersama" atau "bertemu bersama" Lihat:

dengan diam-diam Yesus

"dengan diam-diam Yesus"

tidak selama pesta

Apa yang tidak diinginkan pemimpin selama pesta dapat dibuat secara jelas. Terjemahan lainnya "Kita tidak seharusnya membunuh Yesus saat pesta"

pesta

Ini adalah pesta paskah tahunan

Matthew 26:6

Pernyataan terkait:

Ini dimulai dengan cerita tentang wanita yang menuangkan minyak mahal kepada Yesus sebelum kematiannya.

Sekarang

Kata ini digunakan disini untuk menandai jeda dalam alur cerita utama. Disini Matius mulai menceritakan bagian bari dari cerita.

Simon si kusta

Ini menyiratkan bahwa pria ini adalah pria yang disembuhkan Yesus dari penyakit kusta.

dia sedang bersandar

"Yesus sedang bersandar disampingnya." Anda dapat menggunakan bahasa Anda untuk posisi biasa orang ketika mereka makan.

seorang wanita mendatanginya

"seorang wanita datang kepada Yesus"

sebotol guci pualam

Ini adalah wadah mahal terbuat dari batu halus.

obat cair

minyak yang memiliki aroma yang menyenangkan

dia menuangkannya ke kepalanya

Si wanita melakukan hal ini untuk menghormati Yesus.

Apa alasan untuk hal yang tidak berguna/sia-sia ini

Murid-murid menanyakan pertanyaan ini diluar kemarahan mereka karena perbuatan wanita ini. Terjemahan lainnya: "Wanita ini sudah melakukan hal buruk dengan menyia-nyiakan minyak mahal itu!"

Ini dapat dijual untuk uang yang banyak dan diberikan

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. "Wanita itu dapat menjual ini untuk mendapat uang yang banyak dan memberikan uangnya"

untuk yang miskin

Disini "miskin" dapat dinyatakan sebagai kata sifat. Terjemahan lainnya: "untuk orang yang miskin"

Matthew 26:10

Mengapa kamu mempermasalahkan wanita ini?

Yesus menanyakan pertanyaan ini sebagai kemarahan terhadap para muridNya. Terjemahan lainnya: "Kalian tidak seharusnya mempermasalahkan wanita ini!"

Mengapa kalian

Semua kata "kamu" yang muncul artinya jamak dan mengacu pada murid-murid.

miskin

Ini dapat dinyatakan sebagai kata sifat. Terjemahan lainnya: "orang miskin"

Matthew 26:12

minyak

Minyak ini memiliki aroma yang menyenangkan. Lihat bagaimana Anda menerjemahkannya dalam [Matius 26:7](#).

Benar aku katakan kepadamu

"Aku berkata jujur kepadamu." Tambahan ini menekankan apa yang Yesus katakan setelahnya.

dimanapun injil ini diajarkan

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "dimanapun orang-orang mengajarkan ajaran ini"

apa yang sudah dilakukan juga aka dikatakan dalam ingatannya

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "mereka akan mengingat apa yang wanita ini lakukan dan akan mengacarkan yang lain tentang dia" atau "orang akan mengingat apa yang sudah dilakukan orang ini dan akan mengabarkan yang lain tentang dia"

Matthew 26:14

Pernyataan terkait:

Yudas Iskariot setuju untuk membantu pimpinan Yahudi dalam menangkap dan membunuh Yesus.

untuk menyerahkannya kepadamu

"Menyerahkan" disini adalah gambaran dari "mengambil" atau "membawa." Terjemahan lainnya: "untuk membawa Yesus kepadamu"

tiga puluh keping perak

Karena kata-kata ini sama dengan yang ada di dalam ramalan Perjanjian Lama, biarkan pada bentuk yang ini daripada mengubahnya ke dalam bentuk uang modern.

tiga puluh keping

"30 keping"

untuk menyerahkannya kepada mereka

Terjemahan lainnya: "untuk memberikan dia kepada mereka"

Matthew 26:17

Pernyataan terkait:

Ini bermula pada cerita tentang Yesus yang merayakan Paskah dengan murid-muridnya.

Sekarang

Kata ini digunakan disini untuk menandai jeda pada alur cerita utama. Disini Matius mulai menceritakan bagian baru dari cerita.

Dia berkata, "Pergilah ke kota, kepada seseorang dan katakan, "Guru berkata, "WaktuKu sudah dekat. Aku akan MerayakanPaskah di rumahmu bersama murid-muridKu.""

Kalimat ini memiliki kutipan diantara kutipan. Anda dapat menyatakan beberapa kutipan langsung dan kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya: "Dia berkata kepada muridnya untuk pergi ke kota, kepada seseorang, dan katakan kepadanya bahwa Guru berkata kepadanya, 'WaktuKu sudah dekat. Aku akan merayakan Paskah di rumahmu bersama murid-muridKu.'" atau "Dia berkata kepada muridnya untuk pergi ke kota, kepada seseorang, dan katakan kepadanya bahwa Guru berkata kepadanya bahwa waktunya Guru sudah dekat dan Dia akan merayakan Paskah bersama murid-muridNya di rumah orang itu."

Waktuku

Kemungkinan artinya adalah 1) "Waktu yang aku bicarakan kepadamu" atau 2) "Waktu yang sudah Tuhan atur bagiku."

sudah dekat

Kemungkinan artinya adalah 1) "dekat" atau 2) "sudah datang."

merayakan Paskah

"memakan makanan Paskah" atau "merayakan Paskah dengan makanan spesial"

Matthew 26:20

dia duduk untuk makan

Gunakan kata untuk posisi orang makan dalam budaya Anda.

Benar-benar aku katakan kepadamu

"Aku mengatakan kebenaran." Tambahan ini menekankan apa yang Yesus katakan setelahnya.

Pastinya bukan aku, Tuhan?

"Aku yakin bukan aku orangnya, bukan begitu, Tuhan? Kemungkinan artinya adalah 1) ini adalah pertanyaan retorikal mengingat para rasul yakin mereka tidak akan mengkhianati Yesus. Terjemahan lainnya: "Tuhan, aku tidak akan mengkhianatiMu!" atau 2) ini adalah pertanyaan sungguh-sungguh mengingat pernyataan Yesus mungkin bermasalah dan membingungkan mereka.

Matthew 26:23

Anak Manusia

Yesus berbicara tentang diriNya dalam sudut pandang orang ketiga.

akan pergi

Disini "pergi" adalah cara sopan yang mengarah pada kematian. Terjemahan lainnya: "akan pergi pada kematiannya" atau "akan mati"

seperti yang dituliskan tentangnya

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "seperti apa yang dituliskan para nabi tentangnya di dalam firman"

Anak Manusia yang dikhianati laki-laki itu

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "laki-laki yang mengkhianati Anak Manusia"

Apakah aku, Rabi?

"Rabi, apakah aku orang yang akan mengkhianatiMu?" Yudah mungkin menggunakan pertanyaan retorikal yang menyangkal dirinya adalah seseorang yang akan mengkhianati Yesus. Terjemahan lainnya: "Rabi, sungguh aku bukan orang yang akan mengkhianatimu"

Kamu sudah mengatakannya sendiri

Ini adalah ungkapan Yesus yang bermaksud "ya" tanpa sepenuhnya jelas tentang apa yang dia maksud. Terjemahan lainnya: "Kamu mengatakannya" atau "kamu mengakui itu"

Matthew 26:26

Pernyataan terkait:

Yesus mengadakan makan malam Allah sebagai perayaan Paskah bersama murid-muridNya.

ambil ... diberkati ... dipecahkan

Lihat bagaimana Anda menerjemahkannya dalam Matius 14:19.

Matthew 26:27

Dia mengambil

Terjemahkan "mengambil" seperti yang Anda lakukan dalam Matius 14:19.

segelas

Disini "gelas" mengacu pada gelas degan anggur di dalamnya.

memberikan itu kepada mereka

"memberikan itu kepada para muridNya"

Minumlah itu

"Minumlah anggur itu dari gelas ini"

Sebab ini adalah darahku

"Sebab anggur ini adalah darahku"

darah perjanjian

"darah yang menunjukkan bahwa perjanjian yang berpengaruh" atau "darah yang membuat perjanjian menjadi mungkin"

dituangkan

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "yang nantinya akan mengalir dalam tubuhku" atau "akan mengalir keluar dari lukaku ketika aku mati"

Aku berkata kepadamu

Tambahan ini menekankan apa yang Yesus katakan selanjutnya.

buah yang merambat

Ini adalah ungkapan. Terjemahan lainnya: "anggur"

di dalam kerajaan Bapa

Disini "kerajaan" mengacu pada perturan Allah sebagai raja. Terjemahan lainnya: "ketika bapaku menetapkan aturannya di bumi"

Bapaku

Ini adalah judul penting untuk mendeskripsikan hubungan Allah dengan Yesus.

Matthew 26:30

Pernyataan terkait:

Yesus terus mengajar murid-muridnya selagi meereka berjalan menuju bukit Zaitun.

Informasi Umum:

Di dalam ayat 31, Yesus mengutip nabi Zakaria untuk menunjukkan bahwa untuk memenuhi ramalan, semua muridnya akan meninggalkan dia.

hymne/ lagu pujian

lagu untuh menyembah Allah

jatuh

"tinggalkan aku"

karena ada tertulis

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif.

Terjemahan lainnya: "karena nabi Zakaria menulis sejak lama di dalam firman"

Aku akan menyerang

Disini "aku" mengacu pada Allah. Ini menyiratkan bahwa Allah akan menyebabkan orang menyalahkan dan membunuh Yesus.

gembala ... kawanan domba

Ini adalah metafora yang mengacu pada Yesus dan murid-muridNya.

kawanan domba akan disebarkan

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif.

Terjemahan lainnya: "mereka akan menyebarkan kawanan domba" atau "kawanan doma akan berlari ke semua tujuan"

setelah aku dibangkitkan

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif.

Terjemahan lainnya: "setelah Tuhan membangkitkanku" "dibangkitkan" adalah ungkapan untuk "mendirikan." Terjemahan lainnya: "alasan untuk hidup kembali"

Matthew 26:33

Jatuh

Lihat bagaimana Anda menerjemahkan ini dalam [Matius 26:31](#).

Sungguh Aku berkata kepadamu

"Aku mengatakan kebenaran." Tambahan ini menekankan apa yang Yesus katakan selanjutnya.

sebelum ayam berkokok

Ayam sering berkokok beberapa kali ketika matahari terbit, maka yang mendengar mungkin mengerti bahwa kata ini adalah metonim dari matahari terbit. Bagaimanapun, suara ayam yang sebenarnya adalah bagian penting dari cerita selanjutnya, maka tetap gunakan kata "ayam" di dalam terjemahan.

ayam

ayam jantan, burung yang bersuara keras sewaktu matahari terbit.

berkokok

Ini adalah istilah yang sering digunakan dalam bahasa Indonesia untuk suara keras yang dihasilkan ayam jantan.

kamu akan menyangkalKu tiga kali

"kamu akan mengatakannya tiga kali bahwa kamu adalah pengikutKu"

Matthew 26:36

Pernyataan terkait:

Permulaan cerita tentang Yesus yang berdoa di Getsemani.

mulai menjadi sedih

"dia menjadi sangat sedih"

Jiwaku benar-benar sedih

Disini "jiwa" mengacu pada keseluruhan orang. Terjemahan lainnya: "Aku sangat sedih"

bahkan sampai mati

Ini adalah sebuah ungkapan. Terjemahan lainnya: "dan aku merasa seperti bahkan aku bisa mati"

Matthew 26:39

sujud dengan wajahnya

Dia memnundukan wajahnya ke tanah dengan tujuan untuk berdoa.

Bapaku

Ini adalah judul yang penting untuk Allah yang menunjukkan hubungan antara Allah dan Yesus.

biarlah cawan ini berlalu dariKu

Yesus berkata tentang pekerjaan yang harus dilakukannya, termasuk mati di kayu salib, seperti itu adalah cairan pahit yang sudah diperintahkan Tuhan untuk diminumnya dari cawan itu. Kata "cawan" adalah kata penting dalam perjanjian baru, maka cobalah untuk menggunakan padankata yang sesuai dalam terjemahan Anda.

cawan

Disini "cawan" adalah gambaran yang mewakili gelas yang berisi. isi dari cawan tersebut adalah metafora untuk penderitaan yang harus Yesus pikul. Yesus bertanya kepada Bapanya apakah mungkin bagiNya untuk tidak menghadapi kematian dan penderitaan yang Yesus sudah tahu bahwa itu akan terjadi.

Akan tetapi, jangan seperti yang aku kehendaki, tetapi seperti kehendakMu

Ini dapat diungkapkan dalam kalimat lengkap. Terjemahan lainnya: "tetapi jangan lakukan apa yang aku mau, lakukan apa yang kamu mau"

dia berkata kepada Petrus, "Jadi, kamu tidak sanggup berjaga-jaga

Yesus berkata kepada Petrus, tetapi "kamu" adalah jamak, mengacu kepada Petrus, Yakobus, dan Yohanes.

Jadi, kamu tidak sanggup berjaga-jaga dengan Aku selama satu jam?

Yesus menggunakan pertanyaan untuk memarahi Petrus, Yakobus, dan Yohanes. Terjemahan lainnya: "Aku kecewa karena kamu tidak bisa tetap terjaga denganku selama satu jam!"

kamu tidak masuk dalam pencobaan

Disini kata benda abstrak "pencobaan" dapat dinyatakan sebagai kata kerja. Terjemahan lainnya: "tidak ada seorangpun yang menyuruhmu masuk ke dalam dosa"

Roh sungguh mau, tetapi kedagingan lemah

Disini "roh" adalah gambaran yang mewakili keinginan seseorang untuk berbuat baik. "kedagingan" mewakili keinginan seseorang dalam tubuh seseorang. Yang Yesus maksudkan adalah murid-murid mungkin memiliki kemauan untuk melakukan apa yang Allah inginkan, tetapi sebagai manusia biasa mereka lemah dan sering gagal.

Matthew 26:42

Dia pergi

"Yesus pergi"

untuk kedua kalinya ... untuk ketiga kalinya

Bapaku

Ini adalah judul penting bagi Allah yang mendeskripsikan hubungan antara Allah dan Yesus.

jika ini tidak berlalu kecuali aku meminumnya

"jika satu-satunya cara yang dapat melewatinya jika aku meminumnya." Yesus berbicara tentang pekerjaan yang harus diperbuatnya seakan-akan itu adalah cairan pahit yang sudah Allah perintahkan dia untuk meminumnya.

jika ini

Disini "ini" mengacu pada segelas dan isi didalamnya, metafora dari penderitaan, seperti di [Matius 26:39](#)).

kecuali aku meminumnya

"kecuali aku meminumnya dari itu" atau "kecuali akau meminum gelas penderitaan ini." Disini "ini" mengacu pada segelas dan isi didalamnya, metafora dari penderitaan, seperti di [Matius 26:39](#)).

milikmu akan selesai

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "semoga yang kamu inginkan terjadi" atau "lakukan apa yang mau kamu lakukan"

mata mereka berat

Ini adalah ungkapan. Terjemahan lainnya: "mereka sangat mengantuk"

Matthew 26:45

Apakah kamu masih tidur dan beristirahat?

Yesus menggunakan pertanyaan untuk memarahi murid-muridnya karena tidur. Terjemahan lainnya: "Aku kecewa kalian tidur dan istirahat!"

waktunya makin dekat

Ini adalah ungkapan. Terjemahan lainnya: "waktunya sudah tiba"

Anak Manusia sedang dikhianati

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "seseorang sedang mengkhianati Anak Manusia"

Anak Manusia

Yesus berkata tentang dirinya dalam menggunakan sudut pandang orang ketiga.

mengkhianati ke tangan orang berdosa

Disini "tangan" mengacu pada kuasa atau kendali. Terjemahan lainnya: "mengkhianati pda kuasa orang berdosa" atau "mengkhianati supaya orang berdosa dapat memiliki kuasa atasNya"

Lihat

"Memberi perhatian pada apa yang akan aku katakan kepadamu"

Matthew 26:47

Pernyataan terkait:

Ini memulai cerita tentang Yudas yang mengkhianati Yesus dan para pemimpin agama menangkap dia.

Ketika dia masih berbicara

"Ketika Yesus masih berbicara"

pentung

sebuah kayu keras besar untuk memukul orang

Sekarang ... tangkap dia

Disini "Sekarang" digunakan untuk menandakan jeda dalam alur cerita utama. Disini Matius memberikan informasi latar belakang tentang Yudas dan tanda yang dia rencanakan untuk mengkhianati Yesus.

berkata, "siapa pun yang aku cium, itulah dia. Tangkap dia."

Kutipan langsung ini dapat diungkapkan menjadi kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya: "berkata bahwa siapa pun yang aku cium adalah orang yang harus mereka tangkap."

Siapa pun yang aku cium

"Orang yang aku cium" atau "Pria yang aku cium"

ciuman

Ini adalah cara terhormat untuk menyapa guru.

Matthew 26:49

dia mendekat kepada Yesus

"Yudas mendekap kepada Yesus"

menciumnya

"bertemu dengan menciumnya"

Kemudian mereka datang

Disini "mereka" mengacu kepada orang-orang dengan tongkat dan pedang yang datang bersama Yudas dan pemimpin-pemimpin agama.

meletakan tangan pada Yesus, dan menangkapnya

"merebut Yesus, dan menahannya"

Matthew 26:51

Lihat

Kata "lihat" disini mengingatkan kita untuk memperhatikan informasi baru yang akan muncul.

yang menarik pedang

kata "pedang" adalah gambaran untuk tindakan membunuh seseorang dengan pedang. Ini menyiratkan informasi yang dapat dinyatakan secara tegas. Terjemahan lainnya "yang mengambil pedang untuk membunuh yang lain" atau "yang mau membunuh orang lain"

pedang akan binasa oleh pedang

"pedang akan mati oleh artinya dengan pedang" atau "pedang-ini dengan pedang seseorang akan membunuh mereka"

Kamu pikir aku tidak bisa memanggil ... malaikat?

Yesus menggunakan pertanyaan mengingatkan seseorang dengan pedang yang Yesus tidak dapat menghentikan yang menangkap dia. Terjemahan lainnya "Sungguh kamu tahu bahwa aku dapat memanggil ... malaikat"

Kamu pikir

Disini "kamu" adalah tunggal dan mengacu pada orang dengan pedang.

Bapaku

Ini adalah judul penting bagi bagi Allah yang menjelaskan hubungan antara Allah dan Yesus.

lebih dari dua belas pasukan malaikat

Kata "pasukan" adalah istilah ketentaraan yang mengacu pada kelompok sekitar 6000 tentara. Maksud Yesus, Allah akan mengirimkan cukup malaikat untuk menghentikan mereka yang menangkap Yesus. Angka pasti ini tidak penting. Terjemahan lainnya: "lebih dari 12 benar-benar kelompok malaikat yang besar"

Tetapi bagaimana kemudian firman dapat digenapi, bahwa ini harus terjadi?

Yesus menggunakan pertanyaan untuk menjelaskan kenapa dia membiarkan orang-orang ini menangkapnya. Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Tetapi jika aku melakukan itu, aku tidak akan bisa menggenapi apa yang Allah tulis di dalam firman yang harus terjadi"

Matthew 26:55

Pernahkah kamu keluar dengan pedang dan pentung untuk menangkapku seperti perampok?

Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk menunjukkan perbuatan salah dari mereka yang menangkap dia. Terjemahan lainnya: "Kamu tahu bahwa aku bukan perampok, maka kamu sangat salah jika datang padaku membawa pedang dan pentungan"

pentung

sebuah kayu keras berat untuk memukul orang

di bait Allah

Ini menjelaskan bahwa Yesus tidak berada di bait Allah yang sebenarnya. Dia berada di halaman sekitar bait Allah.

tulisan para nabi mungkin akan tergenapi

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Aku akan menggenapi semua yang ditulis para nabi di dalam firman"

tinggalkan dia

Jika bahasamu memiliki kata yang berarti mereka meninggalkan dia ketika mereka seharusnya tinggal bersamanya, gunakan itu.

Matthew 26:57

Pernyataan terkait:

Ini memulai cerita tentang pencobaan Yesus sebelum dihakimi oleh pemimpin agama Yahudi.

Petrus mengikutinya

"Petrus mengikuti Yesus"

halaman dari imam tertinggi

sebuah area terbuka dekat dengan rumah imam

Dia masuk ke dalam

"Petrus masuk ke dalam"

Matthew 26:59

Sekarang

Kata ini digunakan untuk menandai jeda pada alur kalimat utama. Disini Matius mulai menceritakan bagian baru dari cerita.

maka mereka

Disini "mereka" mengacu pada kepala imam dan anggota dari dewan tersebut.

mungkin menaruhnya kepada kematian

"mungkin memiliki alasan untuk menghukum mati dia"

dua orang datang

"dua laki-laki datang" atau "dua saksi datang"

Pria ini berkata, 'aku bisa menghancurkan ... hari.'

Jika bahasa Anda tidak memperbolehkan mengutip diantara kutipan, Anda bisa menulis ulang itu sebagai kutipan tunggal. Terjemahan lainnya: "Pria ini berkata bahwa dia bisa menghancurkan ... hari."

Pria ini berkata

"Pria ini Yesus berkata"

Matthew 26:62

Apakah ini berarti mereka memberikan kesaksian kepada Anda?

Pimpinan imam tidak bertanya pada Yesus untuk informasi tentang apa yang saksi katakan. Dia berkata kepada Yesus untuk membuktikan bahwa yang saksi katakan adalah salah. Terjemahan lainnya: "Apa pendapatmu tentang kesaksian saksi melawanmu?"

Anak Allah

Ini adalah judul penting yang menjelaskan tentang hubungan antara Kristus dan Allah.

Allah yang hidup

Disini "hidup" berlawanan dengan Allah Israel kepada nabi lain dan berhala yang disembah orang-orang. Hanya Allah Israel yang hidup dan punya kuasa untuk berbuat. Lihat bagaimana Anda menerjemahkan ini dalam Matius 16:16.

Kamu sudah mengatakannya sendiri

Ini adalah ungkapan yang Yesus gunakan yang berarti "ya" tanpa benar-benar jelas tentang apa yang dimaksudNya. Terjemahan lainnya: "kamu mengatakannya" atau "kamu mengakuinya"

Tetapi aku mengatakannya kepadamu, bahwa mulai sekarang kamu

Disini "kamu" adalah jamak. Yesus berkata kepada imam tertinggi dan kepada orang-orang disana.

dari sekarang kamu akan melihat Anak Manusia

Kemungkinan artinya adalah 1) istilah "dari sekarang" adalah ungkapan yang berarti mereka akan melihat Anak Manusia dengan kuasaNya beberapa waktu kedepan atau 2) istilah "dari sekarang" berarti bahwa sejak waktu pencobaan Yesus dan kedepannya, Yesus sedari menunjukkan dirinya menjadi Mesias yang penuh kuasa dan luar biasa.

Anak Manusia

Yesus berkata tentang dirinya dari sudut pandang orang ketiga.

duduk di sebelah kanan yang maha kuasa

Disini "maha kuasa" adalah metonimia yang menggambarkan Allah. Duduk di "sebelah kanan Allah" adalah simbol dari sebuah kehormatan dan kekuasaan dari Allah. Terjemahan lainnya: "duduk di tempat kehormatan di sebelah Allah yang penuh kuasa"

datang di atas awan-awan di langit

"datang ke bumi dengan awan-awan surga"

Matthew 26:65

imam besar itu merobek pakaiannya

merobek pakaian adalah tanda dari kemarahan dan kesedihan.

Dia sudah menghujat

Alasan dari imam besar menyebut pernyataan Yesus hujatan adalah karena dia mengerti perkataan Yesus [Matius 26:64]

Mengapa kita masih membutuhkan saksi?

Imam besar menggunakan pertanyaan untuk menekankan bahwa dia dan anggota dewan tidak perlu mendengar apapun dari saksi. Terjemahan lainnya: Kami tidak perlu mendengar apapun dari saksi!"

sekarang kamu sudah mendengar

Disini "kamu" adalah jamak dan mengacu pada anggota dewan.

Matthew 26:67

Kemudian mereka

Kemungkinan artinya adalah 1) "Kemudian beberapa laki-laki" atau 2) "Kemudian para tentara."

meludahi wajahnya

Ini dilakukan sebagai penghinaan.

Bernubuatlah terhadap kami

Disini "bernubuatlah terhadap kami" berarti untuk memberitahu pengertian dari kuasa Allah. Itu bukan berarti untuk memberitahu apa yang akan terjadi selanjutnya.

Kamu Kristus

Mereka yang memukul Yesus tidak berpikir bahwa dia adalah Kristus. Mereka memanggilnya begitu untuk meledeknya.

Matthew 26:69

Pernyataan terkait:

Ini memulai cerita tentang bagaimana Petrus menyangkal Yesus tiga kali, seperti yang Yesus katakan akan dia lakukan.

Informasi Umum:

Kejadian ini terjadi bersamaan dengan ketika Yesus dicobai sebelum para pemimpin agama.

Sekarang

Kata ini digunakan disini untuk menandai jeda pada alur cerita utama. Disini Matius mulai menceritakan bagian baru dari cerita.

Aku tidak tahu apa yang kamu katakan

Petrus bisa mengerti apa yang budak wanita itu katakan. Dia menggunakan kata-kata ini untuk menyangkal bahwa ia pernah bersama-sama dengan Yesus.

Matthew 26:71

Ketika dia pergi keluar

"Ketika Petrus pergi keluar"

gerbang

membuka tembok yang mengelilingi halaman

kata orang disana

"kata orang yang duduk disana"

Dia lagi-lagi menyangkal dengan sumpah, "Aku tidak mengenal pria itu!"

"dia menyangkalnya lagi dengan bersumpah, 'aku tidak mengenal pria itu!'"

Matthew 26:73

salah satu dari mereka

"salah satu dari mereka yang bersama-sama dengan Yesus"

caramu berbicara membuatmu jelas

Ini dapat diterjemahkan menjadi kalimat bari. Terjemahan lainnya: "Kami dapat mengetahui bahwa kamu dari Galilea karena kamu berbicara seperti orang Galiela"

untuk bersumpah

"untuk menyebut sumpah atas dirinya"

ayam jantan berkokok

Ayam jantan adalah burung yang bersuara keras ketika matahari terbit. Suara yang dikeluarkan ayam ini disebut "berkokok." Lihat bagaimana Anda menerjemahkan ini [Matius 26:34](#).

Petrus mengingat kata-kata yang Yesus katakan, "Sebelum ayam jantan berkokok kamu akan mengkhianatiku tiga kali."

Kutipan langsung ini dapat diungkapkan menjadi kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya: "Petrus mengingat bahwa Yesus berkata padanya sebelum ayam jantan berkokok, dia akan mengkhianati Yesus tiga kali"

Chapter 27

¹ Sekarang, ketika pagi datang, semua imam kepala dan para tua-tua bangsa itu mengambil keputusan bersama mengenai Yesus untuk menghukum mati Dia. ² Dan, mereka mengikat Yesus, lalu membawa dan menyerahkan-Nya kepada Gubernur Pilatus.

³ Ketika Yudas, yang menyerahkan Yesus, melihat bahwa Yesus dijatuhi hukuman, ia merasa menyesal dan mengembalikan 30 keping perak kepada imam-imam kepala dan para tua-tua, ⁴ katanya, "Aku telah berdosa karena menyerahkan darah yang tidak bersalah."

Akan tetapi, mereka berkata, "Apa urusannya dengan kami? Itu urusanmu!"

⁵ Dan, Yudas melemparkan keping-keping perak itu ke dalam Bait Allah dan meninggalkannya. Lalu, ia pergi dan menggantung dirinya.

⁶ Akan tetapi, imam-imam kepala mengambil keping-keping perak itu dan berkata, "Tidak dibenarkan untuk menyimpannya dalam perbendaharaan karena ini adalah harga darah." ⁷ Maka, mereka mengambil keputusan bersama dan dengan uang itu, mereka membeli tanah tukang periuk sebagai tempat pekuburan untuk orang-orang asing. ⁸ Itulah sebabnya, tanah itu disebut 'Tanah Darah' sampai hari ini. ⁹ Dengan demikian, genaplah apa yang dikatakan Nabi Yeremia:

"Kemudian, mereka mengambil 30 keping perak. Itulah harga untuk diri-Nya yang telah ditaksirkan oleh orang-orang Israel. ¹⁰ Mereka menggunakan 30 keping perak untuk membeli tanah tukang periuk, seperti yang telah Tuhan perintahkan kepadaku."

¹¹ Sekarang, Yesus berdiri di hadapan Gubernur dan Gubernur bertanya kepada-Nya, "Apakah Engkau Raja orang Yahudi?"

Jawab Yesus, "Ya, seperti yang kamu katakan."

¹² Akan tetapi, ketika Ia dituduh oleh imam-imam kepala dan para tua-tua, Ia tidak menjawab apa pun.

¹³ Kemudian, Pilatus berkata kepada-Nya, "Apakah Engkau tidak mendengar betapa banyaknya mereka menuduh Engkau?"

¹⁴ Namun, Yesus tidak menjawab Pilatus, bahkan untuk satu tuduhan pun sehingga Gubernur itu sangat heran.

¹⁵ Sekarang, pada setiap hari raya, Gubernur biasa membebaskan bagi orang banyak, seorang tahanan yang dikehendaki oleh mereka. ¹⁶ Pada waktu itu, mereka mempunyai seorang tahanan yang terkenal, yang disebut Barabas. ¹⁷ Jadi, ketika orang banyak berkumpul, Pilatus bertanya kepada mereka, "Siapa yang kamu inginkan untuk kubebaskan, Barabas atau Yesus, yang disebut Kristus?" ¹⁸ Sebab, Pilatus tahu bahwa karena iri, mereka telah menyerahkan Yesus kepadanya.

¹⁹ Ketika Pilatus sedang duduk di kursi pengadilan, istrinya mengirim pesan kepadanya, "Jangan lakukan apa pun terhadap Orang benar itu. Sebab, aku telah menderita banyak hal hari ini dalam mimpi karena Dia."

²⁰ Akan tetapi, imam-imam kepala dan para tua-tua meyakinkan orang banyak untuk meminta Barabas dan membunuh Yesus.

²¹ Gubernur bertanya kepada mereka, "Yang mana dari kedua orang itu yang kamu kehendaki untuk aku bebaskan bagimu? Dan, mereka berkata, "Barabas!"

²² Pilatus berkata kepada mereka, "Kalau begitu, apa yang harus kulakukan dengan Yesus, yang disebut Kristus?"

Mereka semua berkata, "Salibkan Dia!"

²³ Dan, Pilatus bertanya, "Mengapa? Dia telah melakukan kejahatan apa?"

Akan tetapi, mereka berteriak lebih keras lagi, “Salibkan Dia!”

²⁴ Ketika Pilatus melihat bahwa ia tidak menyelesaikan apa pun, malah kerusuhan mulai terjadi, ia mengambil air dan mencuci tangannya ^[2] di depan orang banyak itu dan berkata, “Aku tidak bersalah atas darah Orang ini. Itu urusanmu sendiri!”

²⁵ Dan, semua orang itu menjawab, “Darah-Nya ada atas kami dan anak-anak kami!”

²⁶ Kemudian, Pilatus membebaskan Barabas bagi mereka dan setelah mencambuki Yesus, ^[3] Pilatus menyerahkan Dia untuk disalibkan.

²⁷ Kemudian, para tentara gubernur membawa Yesus ke markas kediaman gubernur ^[4] dan mengumpulkan seluruh pasukan Romawi mengelilingi Dia. ²⁸ Mereka menanggalkan pakaian Yesus dan memakaikan jubah ungu ^[5] kepada-Nya. ²⁹ Dan, sesudah menganyam sebuah mahkota berduri bersama-sama, mereka memakaikannya di kepala Yesus, sebatang buluh ^[6] pada tangan kanan-Nya, dan bersujud di hadapan-Nya, dan mengejek Dia, kata mereka, “Salam, Raja orang Yahudi!”

³⁰ Mereka meludahi-Nya, mengambil buluh itu, lalu memukulkannya ke kepala-Nya. ³¹ Setelah mereka mengejek Dia, mereka melepaskan jubah ungu itu dari Yesus, dan memakaikan kembali pakaian-Nya sendiri, dan membawa-Nya pergi untuk menyalibkan-Nya.

³² Ketika para tentara itu keluar, mereka menjumpai seorang laki-laki dari Kirene yang bernama Simon. Mereka memaksa Simon untuk memikul salib Yesus. ³³ Dan, ketika mereka tiba di sebuah tempat yang bernama Golgota, yang berarti “Tempat Tengkorak”, ³⁴ mereka memberi-Nya anggur untuk diminum yang dicampur dengan empedu, ^[7] dan setelah mencecapnya, Ia tidak mau meminumnya. ³⁵ Ketika mereka menyalibkan Yesus, mereka membagi-bagikan pakaian-Nya di antara mereka dengan membuang undi. ³⁶ Kemudian, mereka duduk dan mengawasi-Nya di situ. ³⁷ Dan, di atas kepala-Nya, mereka memasang tuduhan terhadap-Nya, “INILAH YESUS, RAJA ORANG YAHUDI.” ^[8]³⁸ Pada saat itu, ada dua orang penjahat yang disalibkan bersama dengan Yesus. Satu di sebelah kanan dan yang satu di sebelah kiri. ³⁹ Dan, orang-orang yang lewat menghujat Dia sambil menggeleng-gelengkan kepala, ⁴⁰ dan berkata, “Engkau yang akan merobohkan Bait Allah dan membangunnya kembali dalam tiga hari, selamatkanlah diri-Mu sendiri! Jika Engkau Anak Allah, turunlah dari salib itu!”

⁴¹ Demikian juga imam-imam kepala, bersama ahli-ahli Taurat, dan para tua-tua mengejek Yesus, kata mereka, ⁴² “Ia menyelamatkan orang lain, tetapi Ia tidak dapat menyelamatkan Diri-Nya sendiri. Jika Ia adalah Raja Israel, biarlah Ia turun dari salib itu sekarang dan kita akan percaya kepada-Nya. ⁴³ Ia percaya kepada Allah, maka biarlah Allah menyelamatkan-Nya sekarang, jika Allah menghendaki-Nya. Karena Ia sendiri mengatakan, ‘Aku adalah Anak Allah.’” ⁴⁴ Para penjahat yang disalibkan bersama dengan Dia juga mengejek-Nya.

⁴⁵ Sekarang, dari jam keenam ^[9], kegelapan atas seluruh tanah itu, sampai jam kesembilan ^[10]. ⁴⁶ Kirakira, pada jam kesembilan, Yesus berseru dengan suara keras, kata-Nya, “Eli, Eli, lama sabakhtani?” yang artinya, “Allah-Ku, Allah-Ku, mengapa Engkau meninggalkan Aku?” ^[11]

⁴⁷ Dan, beberapa dari mereka yang berdiri di sana, ketika mereka mendengar itu, mereka berkata, “Orang ini sedang memanggil Elia.”

⁴⁸ Tiba-tiba, satu dari mereka berlari, dan mengambil bunga karang, ^[12] membasahinya dengan anggur asam, dan mengikatkannya pada sebuah buluh, dan memberikannya kepada Yesus untuk diminum. ⁴⁹ Akan tetapi, yang selebihnya berkata, “Mari kita lihat, apakah Elia akan datang untuk menyelamatkan-Nya.”

⁵⁰ Dan, Yesus berseru sekali lagi dengan suara keras dan menyerahkan Roh-Nya.

⁵¹ Dan, lihat, tirai dalam Bait Allah robek menjadi dua bagian, dari atas sampai ke bawah, dan bumi berguncang, dan batu-batu terbelah. ⁵² Kuburan-kuburan terbuka, dan banyak tubuh orang-orang suci yang telah mati dibangkitkan. ⁵³ Dan, setelah keluar dari kuburan-kuburannya, sesudah kebangkitan Yesus, mereka masuk ke kota suci dan memperlihatkan diri kepada banyak orang.

⁵⁴ Sekarang, kepala pasukan, dan mereka yang bersama dengannya mengawasi Yesus, ketika mereka melihat gempa bumi dan segala hal yang terjadi ini, menjadi sangat takut dan berkata, “Benar, Ia adalah Anak Allah!”

⁵⁵ Di sana, ada banyak perempuan yang melihat dari kejauhan, yang mengikuti Yesus dari Galilea untuk melayani Dia. ⁵⁶ Di antara mereka ada Maria Magdalena, Maria ibu Yakobus dan Yusuf, serta ibu dari anak-anak Zebedeus. ^[13]

⁵⁷ Ketika hari mulai malam, datanglah seorang yang kaya dari Arimatea bernama Yusuf, yang juga telah menjadi murid Yesus. ⁵⁸ Ia pergi kepada Pilatus dan meminta tubuh Yesus. Lalu, Pilatus memerintahkan agar tubuh Yesus diberikan kepada Yusuf. ⁵⁹ Dan, Yusuf mengambil tubuh Yesus, dan membungkus-Nya dengan kain linen yang bersih, ⁶⁰ dan membaringkan-Nya dalam kuburan yang baru, miliknya sendiri, yang sudah ia gali pada bukit batu. Lalu, Yusuf menggulingkan sebuah batu besar ke pintu kuburan itu dan pergi. ⁶¹ Dan, di sana, ada Maria Magdalena dan Maria yang lain sedang duduk di hadapan kuburan itu.

⁶² Pada hari berikutnya, yaitu hari sesudah persiapan untuk Sabat ^[14] Hari Persiapan di Daftar Kata. , imam-imam kepala dan orang-orang Farisi dikumpulkan ke hadapan Pilatus. ⁶³ Mereka berkata, “Tuan, kami ingat bahwa ketika si pembohong itu masih hidup, Ia pernah berkata, ‘Setelah tiga hari, Aku akan bangkit lagi.’ ^[15] ⁶⁴ Karena itu, perintahkanlah supaya kuburan itu dijaga sampai hari yang ketiga, kalau-kalau murid-murid-Nya mungkin datang dan mencuri-Nya, dan berkata kepada orang banyak, ‘Ia sudah bangkit dari antara orang mati.’ Dan, penipuan yang terakhir ini akan lebih buruk daripada yang pertama.”

⁶⁵ Pilatus berkata kepada mereka, “Kamu mempunyai penjaga ^[16] . Pergi, jagalah sebagaimana yang kamu tahu.” ⁶⁶ Lalu, mereka pergi dan mengamankan kuburan itu bersama dengan regu penjaga, serta menyegel batu penutup kubur.

Footnotes

27:16 ^[1]Orang yang bersalah karena melakukan pengkhianatan, perampokan dan pembunuhan. Hal itu adalah tiga bentuk kejahatan terbesar yang biasanya ditebas oleh pedang keadilan (bdk. Yoh. 18:10; Mrk. 15:7).

27:24 ^[2]Tanda bahwa Pilatus tidak ingin ambil bagian dalam tindakan orang banyak saat itu.

27:26 ^[3]Mencambuk adalah tahap pertama bagi orang Roma untuk persiapan penyaliban. Proses pencambukan ditimpakan kepada tubuh yang telanjang dengan mempergunakan cemeti kulit yang tali-talinya ditemplei pecahan tulang atau tembaga.

27:27 ^[4]Asli "Praetorium": adalah tempat kediaman pucuk pimpinan di dalam perkemahan pasukan Romawi. Kata itu juga dipakai untuk mengartikan pengertian dewan perang, atau untuk pengertian pengawal pribadi. [browning] Tempat kediaman Gubernur di Yerusalem (Mrk. 15:6).

27:28 ^[5]Kain yang sangat mahal, yang biasanya dikenakan oleh raja. Mereka mengenakan itu pada Yesus untuk mengolok-olok Dia untuk mengaku sebagai seorang raja.

27:29 ^[6]Diberikan kepada Yesus seakan-akan itu adalah buluh itu adalah tongkat Kerajaan-Nya. Hal merupakan cemoohan terhadap kebesaran-Nya, seolah-olah buluh itu layak diberikan bagi seorang Raja seperti dia.

27:34 ^[7]Mungkin dicampurkan pada anggur untuk mengurangi rasa sakit.

27:37 ^[8]Diyakini bahwa teks tersebut ditulis dalam bahasa Latin: Iesvs Nazarenvs Rex Ivdæorvm (INRI).

27:45 ^[10]Pukul 03.00 sore.

27:45 ^[9]Pukul 12.00 siang.

27:46 ^[11]Kut. Mzm. 22:2.

27:48 ^[12]Sejenis bunga yang dapat menyerap air.

27:56 ^[13]Yakobus dan Yohanes.

27:62 ^[14]Hari keenam dalam satu minggu, sehari sebelum hari sabat. Lihat

27:63 ^[15]Bdk. Mat. 12:40.

27:65 ^[16]Satu regu penjaga Romawi yang terdiri dari 4--16 tentara.

Matius 27

Catatan Umum

Konsep khusus dalam pasal ini

"Mengantar Dia kepada Pilatus gubernur"

Orang-orang Yahudi dibawah peraturan Kekaisaran Roma, dan orang-orang Roma tidak mengizinkan mereka untuk mengeksekusi kriminal apapun tanpa memperoleh izin terlebih dahulu. sehingga pemimpin bangsa Yahudi harus meminta ijin dari Pontius Pilatus, Pilatus mencoba untuk menghindari dari memberi keputusan mengenai hukuman Yesus, Pilatus mencoba menyodorkan pilihan antara membebaskan Yesus atau membebaskan seorang narapidana yang sangat jahat yang bernama Barnabas

Kuburan

Kuburan dimana Yesus dikubur (Lihat: [Matius 27:59-60](#)) adalah sejenis makam dimana orang-orang kaya Yahudi dimakamkan. Ini terdiri dari ruangan yang sebenarnya berlubang dari batu, dimana dibalut dan ditempatkan di tepi ruangan yang tersedia di sepanjang dinding. Kemudian, ketika tubuh menjadi busuk dan menyisakan tulang-tulang, tulang-tulang itu dikumpulkan dan dimasukkan ke dalam kendi khusus yang disebut osuari. Makam ini ditutup dengan satu batu besar yang cukup untuk menutup pintu masuk. Batu ini digelindingkan atau ditempatkan tepat di pintu masuk makam.

Tokoh-tokoh penting dari khotbah di dalam pasal ini

"Salam, Raja orang Yahudi!"

Frasa ini, terdapat di dalam [Matius 27:29]

Tautan

- [Catatan Matius 21:1](#)****

<< | >>

Matthew 27:1

Pernyataan Terkait:

Permulaan kisah pengadilan Yesus dihadapan Pilatus.

Sekarang

Kata ini dipakai untuk memisahkan cerita. Disini Matius memulai untuk menceritakan sebuah bagian baru dari cerita.

mengambil keputusan bersama mengenai Yesus untuk menghukum mati Dia

Pemimpin orang-orang Yahudi merencanakan bagaimana mereka bisa meyakinkan pemimpin Roma untuk membunuh Yesus.

membawa Dia

"Mengirim" disini adalah sebuah kata lain untuk "membawa Dia" atau "mengambil Dia"

Matthew 27:3

Pernyataan Terkait:

Penulis menghentikan cerita tentang pengadilan Yesus sehingga dia dapat menceritakan cerita tentang bagaimana Yudas membunuh dirinya sendiri.

Informasi Umum:

Peristiwa terjadi setelah pengadilan Yesus di depan dewan pemimpin agama orang yahudi, tetapi kita tidak tahu apakah itu terjadi sebelum atau selama pengadilan Yesus dihadapan Pilatus.

Lalu ketika Yudas

Jika bahasamu memiliki cara untuk menunjukkan bahwa suatu cerita baru dimulai, kamu mungkin ingin menggunakan kata itu

bahwa Yesus telah dijatuhi hukuman

Ini bisa dinyatakan di dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "bahwa pemimpin orang-orang Yahudi telah menjatuhi hukuman pada Yesus" Lihat:

tiga puluh keping perak

Ini adalah uang yang kepala imam berikan kepada Yudas untuk mengkhianati Yesus. Lihat bagaimana kamu menerjemahkan itu di dalam Matius 26: 15.

darah yang tidak bersalah

Ini adalah sebuah idiom yang merujuk pada kematian seseorang yang tidak bersalah. Terjemahan lainnya: "seseorang yang tidak berhak untuk mati"

Apa urusannya dengan kami?

Pemimpin orang-orang Yahudi memakai pertanyaan ini untuk menyatakan bahwa mereka tidak

pedulitentang apa yang Yudas katakan. Terjemahan lainnya: "Bahwa itu bukan masalh kami!" atau "Itu masalahmu!"

melemparkan keping-keping perak ke bait Allah

Arti yang memungkinkan yaitu 1) dia melempar keping-keping perak ketika di halaman bait Allah, atau 2) dia berdiri di halaman bait Allah, dan dia melempar keping-keping perak ke dalam bait Allah.

Matthew 27:6

Tidak dibenarkan untuk menyimpan ini

"Hukum kami tidak mengijinkan kami untuk menyimpan ini"

simpan ini

"simpan perak ini"

perbendaharaan

Ini adalah tempat mereka menyimpan uang mereka untuk menyediakan barang-barang yang dibutuhkan untuk bait Allah dan para imam.

harga darah

Ini adalah idiom yang berarti uang yang dibayar kepada seseorang yang membantu membunuh seseorang. Terjemahan lainnya: "membayar uang untuk seseorang yang mati"

tanah pengkuburan

Ini adalah sebuah tanah yang dibeli untuk mengubur orang asing yang mati di Yerusalem.

tanah itu disebut

Ini bisa dinyatakan di dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "orang-orang memanggil tanah itu"

sampai hari ini

Ini berarti waktu ketika Matius menulis kitab ini.

Matthew 27:9

Informasi Umum:

Penulis mengutip tulisan firman Perjanjian Lama untuk menunjukkan bahwa pengkhianatan Yudas adalah nubuatan yang digenapi.

Dengan demikian, genaplah apa yang dikatakan Nabi Yeremia

Ini bisa dinyatakan di dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Ini memenuhi apa yang nabi Yeremia katakan"

Itulah harga untuk diriNya yang telah ditafsirkan oleh orang-orang Israel

Ini bisa ditulis dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "harga untuk orang-orang Israel untuk diriNya"

orang-orang Israel

Ini merujuk pada mereka di antara orang-orang Israel yang dibayar untuk membunuh Yesus.

Terjemahan lainnya: "beberapa orang Israel" atau "pemimpin-pemimpin Israel"

langsung kepadaku

Disini "aku" merujuk pada Yeremia.

Matthew 27:11

Pernyataan Terkait:

Ini melanjutkan cerita percobaan Yesus sebelum Pilatus, yang dimulai di [Matius 27:2](#).

Sekarang

Jika bahasamu memiliki jalan untuk melanjutkan sebuah cerita setelah jeda dari garis cerita utama, kamu mungkin akan menggunakan itu disini.

gubernur

"Pilatus"

Seperti yang kau katakan

Kemungkinan arti yaitu 1) mengatakan ini, Yesus menyiratkan bahwa Dia adalah Raja dari orang Yahudi. Terjemahan lainnya: "Iya, seperti yang kau katakan, Aku" atau "Iya. Ini seperti yang kau katakan" atau 2) dengan perkataanmu, Yesus mengatakan bahwa Pilatus, bukan Yesus, satu-satunya yang memanggilNya raja orang Yahudi. AT: "Kau dirimu telah mengatakannya"

Akan tetapi, ketika Ia dituduh oleh imam-imam kepala dan para tua-tua

Ini bisa dinyatakan di dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Tetapi ketika imam-imam kepala dan para tua-tua menuduh Dia"

Apakah Engkau tidak mendengar betapa banyaknya mereka menuduh Engkau?

Pilatus menanyakan pertanyaan ini karena dia terkejut bahwa Yesus tetap diam. Terjemahan lainnya: "Aku terkejut bahwa Kau tidak menjawab orang-orang ini yang menuduh Kau yentang melakukan perbuatan jahat!"

satu kata, sehingga Gubernur itu sangat heran

"Kata" disini adalah sinekdok untuk "jawaban" atau "balasan." Terjemahan lainnya: "bahkan tidak satu pun jawaban; ini membuat Gubernur sangat heran"

Matthew 27:15

Sekarang

Kata ini dipakai disini untuk menandai jeda di garis cerita utama jadi penulis dapat memberikan informasi untuk membantu pembaca memahami apa yang terjadi di awal [Matius 27:17]

pesta

Ini adalah pesta untuk perayaan Paskah.

tahanan yang dipilih oleh banyak orang

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "tahanan yang dipilih oleh banyak orang"

mereka mempunyai tahanan yang terkenal

"ada tahanan yang terkenal"

terkenal

terkenal karena melakukan sesuatu yang buruk

Matthew 27:17

mereka berkumpul

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "kerumunan berkumpul"

Yesus yang disebut Kristus

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "dimana banyak orang memanggilNya Kristus"

mereka telah menyerahkan Yesus padanya

"pemimpin orang-orang Yahudi telah membawa Yesus kepadanya." Mereka telah melakukan ini agar Pilatus menghukum Yesus.

Ketika dia sedang duduk

"Ketika Pilatus sedang duduk"

duduk di kursi pengadilan

"duduk di kursi pengadilan." Ini adalah dimana seorang pengadil akan duduk untuk mengambil keputusan

mengirim kata

Disini "kata" merujuk pada pesan. Terjemahan lainnya: "mengirim pesan"

Aku telah menderita banyak hari ini

"Aku telah merasa sangat sedih hari ini"

Matthew 27:20

Sekarang ... Yesus dibunuh

Disini "sekarang" dipakai untuk menandai jeda di garis cerita utama. Matus menceritakan informasi latar belakang tentang kenapa kerumunan memilih Barabas

Yesus dibunuh

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "prajurit-prajurit Roma membunuh Yesus"

bertanya pada mereka

"bertanya pada banyak orang"

siapa yang disebut Kristus

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "pada semua orang yang memanggil Kristus"

Matthew 27:23

dia telah melakukan

"apa yang telah dilakukan Yesus"

mereka berteriak lebih keras

"banyak orang berteriak lebih keras"

mencuci tangannya di depan orang banyak

Pilatus melakukan ini untuk memberikan tanda bahwa dia tidak bertanggung jawab untuk kematian Yesus.

darah

Disini "darah" merujuk pada kematian seseorang. Terjemahan lainnya: "kematian"

Itu urusanmu sendiri

"Ini tanggung jawabmu"

Matthew 27:25

DarahNya ada atas kami dan anak-anak kami

Disini "darah" adalah metonimia yang merujuk pada kematian orang. Frasa "ada atas kami dan anak-anak kami" adalah ungkapan yang berarti mereka menerima tanggung jawab tentang apa yang terjadi. AT: "Iya! kami dan keturunan kami akan bertanggung jawab untuk mengeksekusi Dia!"

Lalu ia membebaskan Barabas bagi mereka

"Lalu Pilatus membebaskan Barabas kepada banyak orang"

dia mencambuki Yesus dan menyerahkan Dia untuk disalibkan

Ini menunjukkan bahwa Pilatus menyuruh prajurit-prajuritnya untuk mencambuki Yesus. Menyerahkan Yesus untuk disalibkan adalah metafora untuk menyuruh prajurit-prajuritnya untuk menyalibkan Yesus. Terjemahan lainnya: "dia menyuruh prajurit-prajuritnya untuk mencambuk Yesus dan menyalibkanNya" (Lihat: dan)

Yesus dicambuk

"memukul Yesus dengan cambuk" atau "mencambuki Yesus"

Matthew 27:27

Pernyataan Terkait:

Ini memulai kejadian tentang penyaliban dan kematian Yesus.

kumpulan prajurit-prajurit

"kelompok prajurit-prajurit"

menelanjangiNya

"melepas pakaianNya"

merah tua

merah terang

sebuah mahkota duri

"sebuah mahkota yang dibuat dari ranting-ranting duri" atau "sebuah mahkota dari ranting-ranting dengan duri-duri"

sebatang buluh pada tangan kananNya

Mereka memberikan Yesus tongkat untuk dipegang untuk menggambarkan tongkat lambang kekuasaan yang dipegang raja. Mereka melakukan ini untuk mengejek Yesus.

Salam, Raja orang Yahudi

Mereka mengatakan ini untuk mengejek Yesus. Mereka memanggil Yesus "Raja orang Yahudi," tetapi mereka tidak benar-benar percaya Dia adalah raja. Dan sebenarnya apa yang dikatakan mereka perkataan yang benar.

Salam

"Kami menghormatiMu" atau "Kau akan hidup panjang"

Matthew 27:30

Mereka meludahiNya

"menggunakan air ludah mereka, prajurit-prajurit meludahi Yesus"

Matthew 27:32

Mereka keluar

Ini berarti Yesus dan para prajurit keluar dari kota. Terjemahan lainnya: "Mereka keluar dari Yerusalem"

mereka menemukan seseorang

"para prajurit melihat seseorang"

yang dipaksa mereka untuk pergi bersama mereka agar memikul salibNya

"dimana para prajurit memaksa untuk pergi bersama mereka agar dia bisa memikul salib Yesus"

tempat bernama Golgota

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "tempat yang disebut orang-orang Golgota"

memberikan anggur yang dicampur dengan empedu untuk diminumNya

Ini dapat dinyatakan di dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "anggurNya, yang mereka campur dengan empedu"

empedu

pahit, cairan kuning yang digunakan dalam proses alami pencernaan

Matthew 27:35

pakaianNya

Ini adalah pakaian yang telah Yesus kenakan.

tuduhan terhadapNya

"sebuah tulisan penjelasan tentang kenapa Dia disalibkan"

Matthew 27:38

Dua penjahat disalibkan denganNya

Ini dapat dinyatakan di dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Para prajurit menyalibkan dua penjahat dengan Yesus"

menggeleng-gelengkan kepala mereka

Mereka melakukan ini untuk mengolok-olok Yesus.

Jika Engkau Anak Allah, turunlah dari salib

Mereka tidak percaya bahwa Yesus adalah Anak Allah, jadi mereka ingin Dia membuktikan bahwa itu benar. Terjemahan lainnya: "Jika Engkau Anak Allah, buktikan itu dengan turun dari salib"

Anak Allah

Ini adalah julukan penting untuk Kristus yang menggambarkan hubunganNya dengan Allah.

Matthew 27:41

Ia menyelamatkan orang lain, tetapi Ia tidak dapat menyelamatkan diriNya sendiri

Kemungkinan arti yaitu 1) pemimpin-pemimpin orang Yahudi tidak percaya bahwa Yesus menyelamatkan orang lain atau bahwa Dia bisa menyelamatkan dirinya sendiri, atau 2) mereka percaya dia menyelamatkan orang lain tapi menertawai Dia karena sekarang Dia tidak bisa menyelamatkan diriNya sendiri.

Dia adalah Raja Israel

Para pemimpin mengejek Yesus. Mereka memanggil Dia "Raja Israel," tetapi mereka tidak benar-benar percaya dia adalah raja. Terjemahan lainnya: "Dia berkata bahwa Dia adalah Raja Israel"

Matthew 27:43

Pernyataan Terkait:

Para pemimpin orang Yahudi melanjutkan menghina Yesus.

Karena Dia sendiri mengatakan, "Aku adalah Anak Allah."

Ini adalah sebuah kutipan dengan kutipan. Ini dapat dinyatakan sebagai kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya: "Karena Yesus pernah mengatakan bahwa Dia adalah Anak Allah."

Anak Allah

Ini adalah julukan penting untuk Yesus yang mendeskripsikan hubunganNya dengan Allah.

para penjahat yang disalibkan denganNya

Ini dapat dinyatakan di dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "para prajurit yang menyalibkan para penjahat dengan Yesus"

Matthew 27:45

Sekarang

Kata ini dipakai disini untuk menandai jeda di dalam garis cerita utama. Disini Matius memulai menceritakan bagian cerita baru.

dari jam keenam ... hingga jam kesembilan

"dari sekitar tengah hari ... selama tiga jam" atau "dari jam dua belas siang ... hingga jam tiga sore hari"

kegelapan muncul di seluruh daerah

Kata "kegelapan" adalah kata benda abstrak. Terjemahan lainnya: "ini menjadi gelap seluruh daerah itu"

Yesus berseru

"Yesus berkata keras" atau "Yesus berseru"

Eli, Eli, lama sabaktani

Kata itu adalah Yesus berseru dengan bahasaNya sendiri. Penerjemah biasanya meninggalkan kata itu tetap seperti itu.

Matthew 27:48

salah satu dari mereka

Kemungkinan arti yaitu 1) salah satu prajurit atau 2) salah satu dari mereka yang berdiri dan melihat.

bunga karang

Ini adalah hewan laut yang di panen dan dipakai untuk membawa dan menyimpan cairan. cairan akan keluar jika di peras

berikan itu padaNya

"berikan itu pada Yesus"

menyerahkan rohNya

Disini "roh" merujuk pada sesuatu yang memberikan kehidupan pada seseorang. Frasa ini adalah suatu cara untuk menyampaikan kematian Yesus. Terjemahan lainnya: "Dia mati, menyerahkan rohNya kepada Allah" atau "dia menghembuskan nafas terakhirNya"

Matthew 27:51

Pernyataan Terkait:

Ini memulai suatu tempat peristiwa yang terjadi ketika Yesus mati.

Lihatlah

kata ini dimaksudkan untuk membuat kita memberikan perhatian lebih kepada informasi yang akan disampaikan

tirai dalam Bait Allah robek menjadi dua

Ini bisa dinyatakan di dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "tirai dalam Bait Allah sobek menjadi dua" atau "Allah yang membuat tirai dalam Bait Allah sobek menjadi dua"

Kuburan-kuburan terbuka, dan banyak tubuh orang-orang suci yang telah mati dibangkitkan

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Allah membuka kuburan-kuburan dan membangkitkan banyak tubuh banyak orang saleh yang telah mati"

banyak tubuh orang-orang suci yang telah mati dibangkitkan

Ini berarti bahwa orang-orang menjadi hidup kembali. Mereka tidak lagi mati.

jatuh tertidur

Ini adalah cara yang sopan untuk merujuk pada kematian. Terjemahan lainnya: "mati"

Kuburan-kuburan telah terbuka ... memperlihatkan diri pada banyak orang

Bentuk peristiwa tidak jelas. Setelah gempa ketika Yesus mati dan kuburan-kuburan terbuka 1) orang-orang kudus kembali hidup, kemudian, setelah Yesus kembali hidup, orang-orang kudus memasuki Yerusalem, dimana banyak orang melihat mereka, atau 2) Yesus kembali hidup, dan orang kudus kembali hidup dan memasuki kota, dimana banyak orang melihat mereka.

Matthew 27:54

Sekarang

Kata ini dipakai disini untuk menandai suatu jeda di dalam garis cerita utama. Disini Matius memulai menceritakan bagian baru dari cerita.

mereka yang melihat Yesus

"mereka yang menjaga Yesus." Ini merujuk pada prajurit-prajurit lain yang menjaga Yesus di kuburan. Terjemahan lainnya: "prajurit-prajurit lain yang bersamanya menjaga Yesus"

Anak Allah

Ini adalah julukan yang penting untuk Yesus yang mendiskripsikan hubunganNya dengan Allah.

ibu dari anak-anak Zebedeus

"ibu dari Yakobus dan Yohanes" atau "istri dari Zebedeus"

Matthew 27:57

Pernyataan Terkait:

Ini dimulai ditempat pemakaman Yesus.

Arimatea

Ini adalah nama kota di Israel.

Pilatus memerintahkan untuk memberikan itu padanya

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Kemudian Pilatus memerintahkan para prajurit untuk memberikan tubuh Yesus pada Yusuf"

Matthew 27:59

linen

pakaian yang baik, mahal

yang sudah ia gali pada bukit batu

Ini merujuk bahwa Yusuf telah menyewa pekerja yang menggali kuburan itu di bukit batu.

Kemudian ia menggulingkan sebuah batu besar

Sepertinya Yusuf memiliki banyak orang yang membantunya untuk menggulingkan batu itu.

dihadapan kuburan

"diseberang kuburan"

Matthew 27:62

Persiapan

Ini adalah hari dimana orang-orang menyiapkan segala sesuatu untuk hari Sabat.

dikumpulkan ke hadapan Pilatus

"bertemu dengan Pilatus"

ketika si pembohong itu masih hidup

"ketika Yesus, si pembohong, masih hidup"

Dia berkata, 'Setelah tiga hari Aku akan bangkit lagi.'

Ini memiliki sebuah kutipan di dalam sebuah kutipan. Ini dapat dinyatakan sebagai kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya: "Dia mengatakan bahwa setelah tiga hari dia akan bangkit lagi."

perintahkanlah supaya kuburan itu dijaga

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "perintahkanlah para prajurit untuk menjaga kuburan"

hari ketiga

murid-muridNya mungkin akan datang dan mencuriNya

"Murid-mudirNya mungkin akan datang dan mencuri jenasahNya"

mungkin murid-muridNya ... mengatakan kepada orang-orang, 'Ia telah bangkit dari kematian,'

Ini memiliki sebuah kutipan di dalam kutipan. Ini dapat dinyatakan sebagai kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya: "murid-muridNya mungkin ... mengatakan kepada orang-orang bahwa Dia telah bangkit dari kematian,"

dari kematian

Diantara semua orang yang telah mati. Ekspresi ini menggambarkan semua orang mati bersama di dunia bawah. Untuk bangkit dari antara mereka, ini berbicara tentang datangnya kebangkitan.

dan, penipuan yang terakhir ini akan lebih buruk daripada yang pertama

Informasi yang dipahami dapat dinyatakan secara jelas. Terjemahan lainnya: "dan jika mereka menipu orang-orang dengan mengatakan hal itu, itu akan menjadi lebih buruk daripada cara mereka menipu orang-orang sebelumnya, ketika Dia mengatakan bahwa Dia adalah Kristus"

Matthew 27:65

seorang penjaga

Ini terdiri dari empat hingga enam belas prajurit Roma.

menyegel batu penutup kubur

Kemungkinan arti yaitu 1) mereka menaruh tali disekeliling batu dan melampirkan itu ke dinding batu di sisi lain dari pintu masuk kuburan atau 2) mereka menaruh seel diantara batu dan dinding.

menempatkan penjaga

"mengatakan pada para prajurit untuk berdiri dimana mereka bisa menjauhkan orang-orang dari kuburan.

Chapter 28

¹ Sekarang, setelah Sabat, saat menjelang fajar, pada hari pertama minggu itu, Maria Magdalena dan Maria yang lain pergi untuk melihat kuburan itu.

² Dan, lihat, terjadilah gempa bumi yang besar karena malaikat Tuhan turun dari surga, datang dan menggulingkan batu itu, kemudian duduk di atasnya. ³ Wajahnya bagaikan kilat dan pakaiannya putih bagaikan salju. ⁴ Karena rasa takut terhadapnya, mereka yang menjaga itu terguncang dan menjadi seperti orang-orang mati.

⁵ Dan, malaikat tersebut berkata kepada perempuan-perempuan itu, "Jangan takut karena aku tahu kalau kamu mencari Yesus yang sudah disalibkan. ⁶ Ia tidak ada di sini karena Ia telah bangkit seperti yang dikatakan-Nya. Mari, lihatlah tempat Ia berbaring. ⁷ Cepatlah pergi dan beritahukan murid-murid-Nya bahwa Ia sudah bangkit dari antara orang mati, dan lihat, Ia mendahuluiimu ke Galilea. Di sana, kamu akan melihat Dia. Perhatikanlah, aku sudah mengatakannya kepadamu."

⁸ Dan, mereka cepat-cepat meninggalkan kuburan itu dengan ketakutan dan sukacita besar; dan berlari untuk memberitahukan itu kepada murid-murid-Nya. ⁹ Dan, lihat, Yesus menemui mereka dan berkata, "Salam!" Lalu, mereka datang kepada Yesus, memegang kaki-Nya, dan menyembah-Nya. ¹⁰ Kemudian, Yesus berkata kepada mereka, "Jangan takut; pergi dan beritahukanlah saudara-saudara-Ku untuk pergi ke Galilea, dan di sana, mereka akan melihat Aku."

¹¹ Sementara mereka pergi, beberapa penjaga pergi ke kota dan memberitahu imam-imam kepala tentang semua hal yang telah terjadi. ¹² Dan, ketika mereka dikumpulkan bersama para tua-tua. Setelah berunding, lalu mereka memberikan banyak uang kepada para penjaga itu, ¹³ dan berkata, "Katakanlah, 'Murid-murid Yesus datang pada malam hari dan mencuri-Nya saat kami tidur.' ¹⁴ Dan, jika hal ini terdengar oleh gubernur, kami akan meyakinkannya dan membuatmu tidak cemas." ¹⁵ Maka, mereka menerima uang itu dan melakukan seperti yang telah diajarkan kepada mereka; dan perkataan itu masih tersebar di antara orang Yahudi sampai hari ini.

¹⁶ Kemudian, kesebelas murid pergi ke Galilea, ke bukit yang telah ditunjukkan Yesus kepada mereka. ¹⁷ Ketika mereka melihat-Nya, mereka menyembah-Nya. Akan tetapi, beberapa ragu-ragu. ¹⁸ Lalu, Yesus datang dan berkata kepada mereka, "Segala kuasa telah diberikan kepada-Ku, di surga maupun di bumi. ¹⁹ Karena itu, pergilah dan muridkanlah semua bangsa, baptiskanlah mereka dalam nama Bapa, dan Anak, dan Roh Kudus, ²⁰ ajarkanlah mereka untuk menaati semua yang Aku perintahkan kepadamu; dan lihatlah, Aku selalu bersamamu, bahkan sampai kepada akhir zaman."

[[ayt.co/Mat]]

Matius 28

Pendahuluan

Catatan Umum

Konsep khusus dalam pasal ini

"Menjadikan murid"

Dua ayat terakhir ([Matius 28:19-20](#)) pada umumnya diketahui sebagai "Amanat Agung" karena di dalamnya ada perintah yang sangat penting bagi seluruh orang Kristen. Orang Kristen "menjadi murid" dengan pergi ke orang-orang, membagikan injil kepada mereka dan melatih mereka hidup sebagai seorang Kristiani.

Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini**Seorang malaikat Tuhan**

Matius, Markus, Lukas, dan Yohanes menuliskan tentang malaikat yang berpakaian putih dengan para wanita di makam Yesus. Kedua penulis memanggil mereka, malaikat itu dalam wujud manusia. Kedua penulis menuliskan tentang dua malaikat, tetapi kedua penulis lain menuliskan salah satunya. Ini adalah hal yang terbaik dalam menerjemahkan setiap bagian yang muncul di ULB tanpa membuat semua bagian sama. (Lihat: [Matius 28:1-2](#), [Markus 16:5](#) and [Lukas 24:4](#) and [Yohanes 20:12](#))

Tautan:

- Catatan Matius 28:1](./01.md) [[<<](#) |

Matthew 28:1**Pernyataan terkait:**

Dimulai dari catatan kebangkitan Yesus dari kematian.

Setelah lewat hari sabat, ketika mulai fajar hari pertama pada minggu itu

"Setelah hari sabat berakhir, matahari menyingsing pada minggu pagi"

Sekarang

Kata ini digunakan untuk menandai jeda dari cerita utama. Disini Matius memulai bercerita tentang awal cerita yang baru.

Maria yang lain

"Perempuan lain yang bernama Maria." Ini adalah Maria ibu Yohanes dan Yakobus. (Lihat: Matius 27:56)

lihatlah

kata "lihatlah" disini mengingatkan kita untuk memperhatikan informasi yang kita ikuti. Bahasamu mungkin memiliki cara untuk menjelaskan ini.

ada gempa bumi yang dahsyat, seorang malaikat Tuhan turun...dan menggulingkan batu

Arti yang memungkinkan 1. gempa bumi terjadi karena malaikat turun dan menggulingkan batu. 2. semua kejadian ini terjadi pada saat yang sama.

gempa bumi

tanah yang tiba-tiba berguncang

Matthew 28:3**Wujudnya**

"wujud malaikat"

bagaikan kilat

Ini sebuah majas simile yang menekankan betapa cerahnya wujud dari malaikat itu. Terjemahan Lainnya: "cerah seperti kilat"

Pakaiannya putih bagaikan salju

Ini sebuah majas simile yang menekankan betapa cerahnya dan putihnya pakaian malaikat itu. Kata

kerja "yang" dalam frasa sebelumnya dapat diulang. Terjemahan Lainnya: "pakaianya sangat putih, seperti salju"

menjadi seperti orang mati

Ini sebuah majas simile yang artinya para tentara jatuh dan tidak bergerak. Terjemahan Lainnya: "jatuh ke tanah dan terbaring disana seperti orang mati"

Matthew 28:5**para wanita**

"Maria Magdalena dan wanita lain yang bernama Maria"

siapa yang telah disalibkan

Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. Terjemahan Lainnya: "untuk siapa para tentara disalibkan" atau "untuk siapa mereka disalibkan"

katakan kepada muridnya, 'Dia telah bangkit dari kematian. Lihat, Dia pergi mendahului kamu ke Galilea. Disana kamu akan melihat Dia.'

Ini adalah sebuah kutipan. Ini dapat di katakan secara tidak langsung. Terjemahan Lainnya: "katakan kepada muridNya, bahwa Dia telah bangkit dari kematian dan Yesus pergi ke Galilea tempat dimana kamu akan menemukanNya."

Dia telah bangkit

"Dia hidup kembali"

dari kematian

Dari semua orang yang telah mati. Ekspresi ini menggambarkan semua orang mati di dunia. Untuk bangkit diantara mereka berbicara tentang menjadi hidup kembali.

mendahului kamu...kamu akan melihatNya

Disini "kamu" adalah jamak. Ini mengacu pada para wanita dan para murid.

Aku telah mengatakannya kepadamu

kata "kamu" adalah jamak dan mengacu kepada para wanita.

Matthew 28:8

Para wanita

"Maria Magdalena dan wanita lain yang bernama Maria"

lihatlah

kata "lihatlah" disini mengingatkan kita untuk memberi perhatian kepada informasi menakutkan yang mengikutinya. Bahasamu mungkin memiliki cara untuk menjelaskan ini.

Salam

Ini adalah sebuah salam pada umumnya, seperti "Hello" dalam bahasa Inggris.

memegang kakiNya

"Memegang kakiNya dan menyembahNya"

Saudara-saudaraku

Hal ini mengacu pada murid-murid Yesus.

Matthew 28:11

Pernyataan Terkait:

Permulaan dari reaksi pemuka agama Yahudi ketika mereka mendengar kebangkitan Yesus.

Sekarang

Kata ini digunakan untuk menandai jeda dari cerita utama. Disini Matius memulai menceritakan bagian cerita yang baru.

Para wanita

Ini mengacu pada Maria Magdalena dan Maria yang lain.

lihatlah

Ini menandai awal dari kejadian lain dari seluruh cerita. Termasuk orang-orang yang berbeda dari kejadian sebelumnya. Bahasamu mungkin memiliki cara untuk menjelaskan ini.

mendiskusikan masalah bersama mereka

"memutuskan suatu rencana diantara mereka." Para imam dan tua-tua memberikan uang kepada para tentara.

berkata kepada yang lain, 'murid-murid Yesus datang....ketika kami tidur'

Jika bahasa kamu tidak mengizinkan untuk mengutip, kamu mungkin dapat menerjemahkan sebagai kutipan tunggal. Terjemahan Lainnya: "Menceritakan kepada yang lain bahwa murid-murid Yesus datang....ketika kamu tidur "

Matthew 28:14

Apabila hal ini kedengaran oleh gubernur,

"Apabila gubernur mendengar tentang kamu yang tertidur ketika murid-murid Yesus mengambil jasadNya"

gubernur

"Pilatus" (Matius 27:2)

kami yang akan memastikan hal ini kepadanya sehingga kamu tidak perlu kuatir.

"jangan kuatir. Kita akan berbicara kepadanya sehingga dia tidak menghukum kamu"

melakukan seperti yang telah diperintahkan kepada mereka

Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. Terjemahan Lainnya: "melakukan apa yang imam katakan"

berita ini menyebar dengan sangat cepat diantara bangsa Yahudi dan berlanjut hingga hari ini.

"Beberapa orang Yahudi mendengar tentang kabar ini dan melanjutkan untuk memberitakannya kepada orang-orang sampai hari ini"

sampai hari ini

Ini mengacu pada waktu Matius menulis kitab.

Matthew 28:16

Pernyataan Terkait:

bagian ini catatan tentang Yesus menemui murid-muridNya setelah dia bangkit.

mereka menyembah Dia namun sebagian dari mereka ragu-ragu.

Arti yang memungkinkan 1. mereka menyembah Yesus meskipun beberapa dari mereka ragu, atau 2. beberapa dari mereka menyembah Yesus, tetapi yang lain tidak menyembahnya sebab mereka ragu.

tetapi sebagian ragu-ragu

Hal ini dapat dinyatakan secara tersurat tentang keraguan para murid. Terjemahan Lainnya: "beberapa ragu-ragu apakah itu benar-benar Yesus dan Dia menjadi hidup lagi"

Matthew 28:18

Segala kuasa di sorga dan di bumi telah diberikan kepadaKu

Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. Terjemahan Lainnya: "BapaKu telah memberikan segala kuasa kepadaKu"

di sorga dan di bumi

Disini "sorga" dan "bumi" digunakan bersama untuk mengartikan semua orang dan semuanya yang berada di sorga dan di bumi.

seluruh bangsa

Disini "bangsa" mengacu pada orang-orang. Terjemahan Lainnya: "semua orang dari segala bangsa"

di dalam nama

Disini "nama" mengacu pada kuasa. Terjemahan Lainnya: "dengan kuasa"

Bapa...Anak

Ini adalah sebutan penting yang menggambarkan hubungan antara Allah dan Yesus.

Matthew 28:20

lihat

"mendengarkan" atau "memperhatikan"

bahkan sampai akhir dunia.

"sampai akhir zaman" atau "sampai akhir dunia"
